

First Session, Forty-fifth Parliament,
3-4-5 Charles III, 2025-2026

Première session, quarante-cinquième législature,
3-4-5 Charles III, 2025-2026

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-39

PROJET DE LOI C-39

An Act respecting certain measures to
strengthen the economy

Loi concernant certaines mesures visant à
renforcer l'économie

FIRST READING, SEPTEMBER 21, 2026

PREMIÈRE LECTURE LE 21 SEPTEMBRE 2026

MINISTER OF TRANSPORT AND LEADER OF THE
GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS

MINISTRE DES TRANSPORTS ET LEADER DU
GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act respecting certain measures to strengthen the economy*”.

SUMMARY

Part 1 implements certain measures in relation to project evaluations.

Division 1 of Part 1 amends the *Impact Assessment Act* to, among other things,

- (a)** provide that the Canadian Nuclear Safety Commission is to conduct the impact assessment of a designated project that includes activities that are regulated under the *Nuclear Safety and Control Act*;
- (b)** authorize the Minister of the Environment to grant certain federal authorizations that are required in respect of a designated project at the same time that the Minister issues a decision statement in respect of the project;
- (c)** ensure that a decision statement in respect of a designated project for which the Impact Assessment Agency of Canada conducts the impact assessment is issued within one year after the proponent provides the required information or studies;
- (d)** provide for the coordination of the impact assessment of designated projects and the review processes for certain federal authorizations that are required in respect of those projects; and
- (e)** provide for the coordination of consultations with Indigenous groups.

Division 2 of Part 1 amends the *Building Canada Act* to, among other things,

- (a)** establish, for certain types of projects located within a region of national interest, a similar framework to the one applicable to national interest projects;
- (b)** allow the minister designated under that Act to add, remove or amend any condition in respect of an authorization that was granted for a national interest project before the name of that project was added to Schedule 1 to that Act;
- (c)** ensure that obligations to make information public associated with decisions made under that Act are administratively feasible; and
- (d)** authorize the Governor in Council to add the name of a region to a new schedule to that Act if the Governor in Council is of the opinion, having regard to certain factors, that the designation of that region is in the national interest.

Available on the House of Commons website at the following address:
www.ourcommons.ca

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi concernant certaines mesures visant à renforcer l'économie*».

SOMMAIRE

La partie 1 met en œuvre certaines mesures relatives à l'évaluation des projets.

La section 1 de la partie 1 modifie la *Loi sur l'évaluation d'impact* pour, notamment :

- a)** prévoir que la Commission canadienne de sûreté nucléaire effectue l'évaluation d'impact de tout projet désigné qui comprend des activités régies par la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*;
- b)** autoriser le ministre de l'Environnement à accorder, en même temps qu'il fait une déclaration relativement à un projet désigné, certaines autorisations fédérales qui sont requises à l'égard du projet;
- c)** veiller à ce que la déclaration relative à un projet désigné pour lequel l'Agence canadienne d'évaluation d'impact effectue l'évaluation d'impact soit faite dans un délai d'un an après que le promoteur a fourni les études ou les renseignements requis;
- d)** prévoir la coordination de l'évaluation d'impact des projets désignés et des processus d'examen de certaines autorisations fédérales qui sont requises à l'égard de ces projets;
- e)** prévoir la coordination des consultations avec les groupes autochtones.

La section 2 de la partie 1 modifie la *Loi visant à bâtir le Canada* afin, entre autres :

- a)** d'établir, pour certains types de projets situés dans une région d'intérêt national, un cadre semblable à celui applicable aux projets d'intérêt national;
- b)** en ce qui concerne une autorisation accordée à l'égard d'un projet d'intérêt national avant l'ajout du nom du projet à l'annexe 1 de cette loi, de permettre au ministre désigné en vertu de cette loi de supprimer ou de modifier toute condition dont est assortie l'autorisation ou de l'assortir de conditions supplémentaires;
- c)** de faire en sorte que les obligations en matière de publicité des renseignements relatifs aux décisions prises au titre de cette loi soient administrativement réalisables;
- d)** d'accorder au gouverneur en conseil le pouvoir d'ajouter à une nouvelle annexe de cette loi le nom d'une région s'il est d'avis, compte tenu de certains facteurs, que la désignation de la région est dans l'intérêt national.

Disponible sur le site Web de la Chambre des communes à l'adresse suivante :
www.noscommunes.ca

Division 3 of Part 1 amends the *Canadian Energy Regulator Act* to, among other things,

- (a) ensure decisions in respect of pipelines, designated power lines and offshore renewable energy projects are issued within one year of receiving the required information and studies;
- (b) provide for the coordination of consultations with Indigenous peoples of Canada in respect of pipelines, designated power lines and offshore renewable energy projects;
- (c) provide for the coordination of federal authorizations in respect of pipelines, designated power lines and offshore renewable energy projects with federal authorities;
- (d) provide that the Commission is the sole assessor of applications in respect of pipelines, designated power lines and offshore renewable energy projects;
- (e) provide authority for the Commission to
 - (i) make decisions in respect of applications relating to pipelines, designated power lines and offshore renewable energy projects, unless otherwise specified in the Act,
 - (ii) exempt certain pipelines or branches of or extensions to pipelines from the application of certain provisions, and
 - (iii) integrate a detailed route hearing into an ongoing hearing; and
- (f) provide that the Governor in Council is to determine whether certain pipelines and designated power lines are in the public interest.

It also makes consequential amendments to the *Federal Courts Act* and the *Northern Pipeline Act*.

Division 4 of Part 1 amends the *Canadian Navigable Waters Act* to require the Minister of Transport to, among other things, take into account the feasibility of the terms and conditions in respect of an approval relating to certain works. It also transfers to that Minister the power to exempt bodies of water from the application of certain provisions of the Act if that Minister is satisfied that it would be in the public interest. Finally, it allows the Governor in Council to make regulations to exclude structures, devices or other things from the definition “work” to avoid duplication with other Acts and regulations.

Division 5 of Part 1 amends the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to, among other things,

- (a) ensure that environmental protection compliance orders may be issued with respect to any thing to which that Act applies and to non-continuing offences, including with respect to contravening imports;
- (b) broaden the scope of such orders by permitting an enforcement officer to direct a person to take additional measures, such as managing contravening imports in the manner specified in the order, returning them to their place of origin or removing them from Canada; and
- (c) provide that certain permits issued under that Act may, in certain circumstances, be valid for more than one year.

Division 6 of Part 1 amends the *Species at Risk Act* to, among other things, require the competent minister to take into account

La section 3 de la partie 1 modifie la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* afin, notamment :

- a) de veiller à ce que les décisions à l'égard des pipelines, des lignes de transport d'électricité désignées et des projets d'énergie renouvelable extracôtiers soient rendues dans un délai d'un an après la réception des renseignements et des études requises;
- b) de prévoir la coordination des consultations auprès des peuples autochtones du Canada à l'égard des pipelines, des lignes de transport d'électricité désignées et des projets d'énergie renouvelable extracôtiers;
- c) de prévoir la coordination de certaines autorisations fédérales à l'égard des pipelines, des lignes de transport d'électricité désignées et des projets d'énergie renouvelable extracôtiers;
- d) de prévoir que la Commission est l'unique évaluateur des demandes à l'égard des pipelines, des lignes de transport d'électricité désignées et des projets d'énergie renouvelable extracôtiers;
- e) de conférer à la Commission le pouvoir :
 - (i) de prendre des décisions sur des demandes à l'égard des pipelines, des lignes de transport d'électricité désignées et des projets d'énergie renouvelable extracôtiers, sauf indication contraire dans la loi,
 - (ii) d'exempter certains pipelines, ou branchements ou extensions de ceux-ci, de l'application de certaines dispositions,
 - (iii) d'intégrer une audience sur le tracé détaillé à une audience en cours;
- f) de prévoir que le gouverneur en conseil détermine si certains pipelines et certaines lignes de transport d'électricité désignées sont dans l'intérêt public.

Elle apporte également des modifications corrélatives à la *Loi sur les Cours fédérales* et à la *Loi sur le pipe-line du Nord*.

La section 4 de la partie 1 modifie la *Loi sur les eaux navigables canadiennes* pour, notamment, exiger du ministre des Transports qu'il tienne compte du caractère réalisable des conditions dont il assortit une approbation relative à certains ouvrages. Elle lui transfère également le pouvoir d'exempter certains plans d'eau de l'application de certaines dispositions de cette loi, s'il est convaincu que l'intérêt public serait ainsi servi. Enfin, elle permet également au gouverneur en conseil de prendre des règlements excluant des constructions, des dispositifs ou d'autres choses de la définition de « ouvrage » afin d'éviter le double emploi avec d'autres lois et règlements fédéraux.

La section 5 de la partie 1 modifie la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour, notamment :

- a) veiller à ce que les ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement puissent être donnés relativement à toute chose visée par cette loi ainsi qu'aux infractions ponctuelles, notamment celles liées aux importations non conformes;
- b) étendre la portée de ces ordres d'exécution en permettant aux agents de l'autorité d'enjoindre aux intéressés de prendre des mesures supplémentaires, telles que la gestion des importations non conformes de la manière précisée dans ces ordres, le renvoi de celles-ci vers leur point de départ ou leur retrait du Canada;
- c) permettre que la durée de validité de certains permis puisse, dans certaines circonstances, dépasser un an.

La section 6 de la partie 1 modifie la *Loi sur les espèces en péril* pour, notamment, exiger du ministre compétent qu'il tienne

the feasibility of the terms and conditions in respect of certain agreements and permits.

Division 7 of Part 1 amends the *Fisheries Act* to, among other things,

- (a) modify the fish habitat bank regime to allow for the use of habitat credits by third parties;
- (b) authorize the making of regulations respecting the circumstances in which a person who is authorized to carry on a work, undertaking or activity may pay a fee to offset adverse effects on fish and fish habitat and provide for these fees to be credited to the Environmental Damages Fund; and
- (c) transfer certain regulation-making powers from the Governor in Council to the Minister of Fisheries and Oceans.

Part 2 implements certain measures in relation to supply chains.

Division 1 of Part 2 amends the *Department of Transport Act* to provide the Minister of Transport with the power to establish a transportation project office that coordinates review processes for federal authorizations and consultations with respect to transportation projects.

Division 2 of Part 2 amends the *Canada Transportation Act* to, among other things,

- (a) provide that the Minister of Transport may designate geographic areas as trade corridors and establish the National Trade Corridors Council, whose mandate is to monitor the movement of goods in trade corridors, analyze disruptions that may affect trade corridors and make recommendations and provide advice to that Minister;
- (b) provide that Minister with the authority to make regulations to give effect to international standards or ensure compliance with Canada's international obligations;
- (c) expand the purposes for which that Minister may request that federal departments and agencies provide information that has already been provided by regulated entities to those federal departments and agencies;
- (d) clarify the application of the requirement to notify that Minister of proposed transactions involving transportation undertakings;
- (e) reduce the threshold for the requirement to notify that Minister and the Commissioner of Competition of proposed transactions involving transportation undertakings situated in a "port", as defined in section 5 of the *Canada Marine Act*;
- (f) provide that that Minister may, for any purpose related to transportation security or safety, to the integrity of the national transportation system or to public safety or for any purpose specified by order, grant, suspend or cancel security clearances;
- (g) authorize, for the purposes of administering and enforcing the security clearances regime, certain individuals or entities to collect information from and disclose information to each other;
- (h) authorize the Governor in Council to make regulations respecting security clearances;
- (i) expand the exceptions to the requirement to obtain the Canadian Transportation Agency's approval for the construction of railway lines; and
- (j) establish, for a period of four years, a zone in Manitoba, Saskatchewan and Alberta in which any interswitching that occurs is subject to the rate determined by the Canadian Transportation Agency.

compte du caractère réalisable des conditions dont il assortit certains accords ou permis.

La section 7 de la partie 1 modifie la *Loi sur les pêches* afin, notamment :

- a) de modifier le régime de réserves d'habitat pour permettre l'utilisation, par des tiers, de crédits d'habitat;
- b) d'autoriser la prise de règlements concernant les circonstances dans lesquelles la personne qui est autorisée à exploiter un ouvrage ou une entreprise ou à exercer une activité peut payer des frais pour compenser les effets néfastes sur le poisson ou son habitat, et de prévoir que ces frais sont portés au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement;
- c) de transférer au ministre des Pêches et des Océans certains pouvoirs réglementaires du gouverneur en conseil.

La partie 2 met en œuvre certaines mesures relatives aux chaînes d'approvisionnement.

La section 1 de la partie 2 modifie la *Loi sur le ministère des Transports* pour permettre au ministre des Transports de constituer un bureau des projets de transport en vue de coordonner les processus d'examen des autorisations fédérales et les consultations à l'égard des projets de transport.

La section 2 de la partie 2 modifie la *Loi sur les transports au Canada* afin, notamment :

- a) de prévoir que le ministre des Transports peut désigner des zones géographiques comme corridors commerciaux et établir le Conseil national des corridors commerciaux, dont la mission est de surveiller le transport des marchandises dans ces corridors, d'analyser les perturbations susceptibles d'affecter ces corridors, de faire des recommandations et de fournir des conseils au ministre;
- b) de permettre à ce ministre de prendre des règlements afin de donner effet à des normes internationales ou d'assurer le respect des obligations internationales du Canada;
- c) d'élargir les fins auxquelles ce ministre peut demander à des ministères et organismes fédéraux des renseignements déjà fournis par les entités réglementées à ces organismes et ministères;
- d) de préciser l'application de l'obligation d'aviser ce ministre d'une transaction portant sur une entreprise de transport;
- e) de réduire le seuil à partir duquel ce ministre et le commissaire de la concurrence doivent être avisés d'une transaction proposée portant sur une entreprise de transport située dans un « port » au sens de l'article 5 de la *Loi maritime du Canada*;
- f) de permettre à ce ministre d'octroyer, de suspendre ou de révoquer des habilitations de sécurité à toute fin liée à la sûreté ou à la sécurité des transports, à l'intégrité du système de transport national ou à la sécurité publique ou à toute fin prévue par décret;
- g) d'autoriser, aux fins d'exécution et de contrôle d'application du régime d'habilitations de sécurité, certaines personnes physiques et certaines entités à recueillir des renseignements les unes auprès des autres ou à se les communiquer les unes aux autres;
- h) d'autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant les habilitations de sécurité;
- i) d'élargir la portée des exceptions à l'obligation d'obtenir une autorisation de l'Office des transports du Canada pour la construction d'une ligne de chemin de fer;
- j) d'établir, pour une période de quatre ans, une zone, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, dans laquelle toute interconnexion est assujettie au prix fixé par l'Office des transports du Canada.

Division 3 of Part 2 amends the *Canada Marine Act* to, among other things,

- (a) authorize the Governor in Council to allow a port authority to enter into joint-liability arrangements and to create entities other than wholly-owned subsidiaries to undertake activities within or outside the limits of the port;
- (b) authorize the Minister of Transport to appoint certain directors of a port authority;
- (c) add principles that a port authority must observe when fixing port fees and expand the grounds on which a fee-related complaint may be filed with the Canadian Transportation Agency;
- (d) authorize the Governor in Council to appoint, in certain circumstances, an administrator for a not-for-profit corporation that has entered into an agreement in respect of the St. Lawrence Seaway;
- (e) authorize that Minister to terminate such an agreement or any part of one and provide for a dispute resolution process to deal with any disputes arising from the termination; and
- (f) authorize that Minister to require that any of the following persons take measures to prevent or mitigate certain threats or stop any activity that would contribute to such threats:
 - (i) a port authority,
 - (ii) a person in charge of a port facility,
 - (iii) a person responsible for the management and operation of all or part of the St. Lawrence Seaway or for any works, undertakings or property used in the operation of the Seaway,
 - (iv) an occupier or person in charge of any federal real property, or any federal immovable, that is subject to being administered under Part 3 of that Act.

It also makes consequential amendments to the *Port Authorities Operations Regulations*.

Division 4 of Part 2 amends the *Marine Liability Act* to, among other things,

- (a) modify the definition “receiver” to refer to the person who physically receives bulk hazardous and noxious substances carried by sea as cargo and discharged at a port or terminal in Canada; and
- (b) harmonize the inspection and enforcement provisions relating to that person.

It also makes related amendments to the *Safeguarding Canada's Seas and Skies Act*.

Division 5 of Part 2 amends the *Coasting Trade Act* to allow foreign ships or non-duty paid ships to engage, without a licence, in activities in response to a declared emergency.

Division 6 of Part 2 repeals the *Shipping Conferences Exemption Act, 1987* and makes a consequential amendment to the *Access to Information Act*.

Division 7 of Part 2 amends the *International Bridges and Tunnels Act* to allow the Minister of Transport to make certain decisions that were previously made exclusively by the Governor in Council.

La section 3 de la partie 2 modifie la *Loi maritime du Canada* afin, notamment :

- a) de conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de permettre aux administrations portuaires de conclure des arrangements qui les rendent solidairement responsables avec d'autres entités et de créer des entités, autres que des filiales à cent pour cent, pour exercer des activités à l'intérieur et à l'extérieur du périmètre portuaire;
- b) d'autoriser le ministre des Transports à nommer certains administrateurs d'une administration portuaire;
- c) d'ajouter des paramètres auxquels les administrations portuaires doivent se conformer lorsqu'elles fixent les droits portuaires et d'élargir les motifs au soutien desquels les plaintes en lien avec ces droits peuvent être déposées auprès de l'Office des transports du Canada;
- d) d'autoriser le gouverneur en conseil à nommer un administrateur pour une société sans but lucratif qui a conclu une entente relative à la voie maritime du Saint-Laurent dans certaines situations;
- e) d'autoriser le ministre à mettre fin à tout ou partie d'une telle entente et de prévoir un processus de règlement de tout différend pouvant découler de la fin, totale ou partielle, de l'entente;
- f) d'autoriser le ministre à exiger de toute personne ci-après qu'elle prenne des mesures afin de prévenir ou d'atténuer certains types de menaces ou de mettre fin à une activité qui contribuerait à de tels types de menaces :
 - (i) toute autorité portuaire,
 - (ii) tout occupant ou toute personne responsable d'une installation portuaire,
 - (iii) toute personne responsable de la gestion ou de l'exploitation, en totalité ou en partie, de la voie maritime ou d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'un bien utilisés dans l'exploitation de la voie maritime,
 - (iv) tout occupant ou toute personne responsable d'un immeuble fédéral ou d'un bien réel fédéral qui est assujéti au régime de la partie 3 de cette loi.

Elle apporte également des modifications corrélatives au *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*.

La section 4 de la partie 2 modifie la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* pour, notamment :

- a) modifier la définition de « réceptonnaire » pour viser la personne qui reçoit effectivement une cargaison de substances nocives et potentiellement dangereuses en vrac qui est transportée par mer et qui est déchargée dans un port ou un terminal situé au Canada;
- b) harmoniser les dispositions relatives aux inspections et au contrôle d'application applicables à l'égard de cette personne.

Elle apporte aussi des modifications connexes à la *Loi visant la protection des mers et ciel canadiens*.

La section 5 de la partie 2 modifie la *Loi sur le cabotage* pour permettre que soient utilisés, sans licence, des navires étrangers ou non dédouanés pour des activités en réaction à une situation de crise déclarée.

La section 6 de la partie 2 abroge la *Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes* et apporte une modification corrélative à la *Loi sur l'accès à l'information*.

La section 7 de la partie 2 modifie la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* de façon à permettre au ministre des Transports de prendre certaines décisions qui étaient auparavant prises exclusivement par le gouverneur en conseil.

Division 8 of Part 2 enacts the *Enabling Digital Trade Act* which, among other things,

- (a) sets out the rules for the use of electronic trade documents as the functional equivalents to paper trade documents that are related to trade in goods;
- (b) eliminates the requirement to provide information to the Government of Canada in physical form in relation to the importation or exportation of goods; and
- (c) permits a federal minister, or an officer or employee of a department or agency of the Government of Canada, to disclose information that is related to the importation or exportation of goods if the receiving minister, department or agency of the government is permitted by law to collect that information.

Part 3 implements certain measures related to the work force.

Division 1 of Part 3 amends the *Canada Labour Code* to, among other things,

- (a) establish new requirements and timelines related to collective bargaining;
- (b) provide for the transfer of certain rights in the context of certain contractors being replaced by new contractors;
- (c) establish new requirements and authorities in relation to entering into first collective agreements;
- (d) provide that the Canada Industrial Relations Board may certify a trade union as the bargaining agent for existing bargaining units in certain industries in certain geographic areas on application of two or more employers, on referral of the Minister of Labour or on that Board's initiative;
- (e) confer on the Minister of Labour the power to appoint a special mediator to assist parties in settling a dispute that arises in connection with the entering into, renewal or revision of a collective agreement; and
- (f) establish new requirements for that Minister to direct the Canada Industrial Relations Board to take measures under section 107 of that Act.

It also makes consequential amendments to certain regulations.

Division 2 of Part 3 amends the *Canada Labour Code* to, among other things,

- (a) authorize the Head of Compliance and Enforcement to issue a settlement enforcement order requiring an employer or director of a corporation to pay any outstanding amounts that are to be paid under a settlement with an employee; and
- (b) permit an order to debtor to be issued, in certain circumstances, before a settlement enforcement order or payment order has been issued.

Division 3 of Part 3 provides that Division XIII of Part III of the *Canada Labour Code* does not apply to an employer and employees who are parties to a collective agreement that confers rights and benefits at least as favourable as those conferred by that Division XIII with respect to medical leave of absence with pay.

Division 4 of Part 3 amends the *Wage Earner Protection Program Act* to, among other things, define the term "former employer" for the purposes of that Act and to specify that the Minister may confirm, vary or rescind a determination of eligibility even without a request for review.

La section 8 de la partie 2 édicte la *Loi visant à faciliter le commerce numérique*. Cette loi, notamment :

- a) énonce les règles relatives à l'utilisation de documents commerciaux électroniques comme équivalents fonctionnels aux documents commerciaux sur support papier relatifs au commerce de marchandises;
- b) élimine l'exigence de transmettre à l'administration fédérale sur support matériel des renseignements relatifs à l'importation ou à l'exportation de marchandises;
- c) permet à un ministre fédéral ou à un dirigeant ou employé d'un ministère ou d'un organisme fédéral de communiquer des renseignements relatifs à l'importation ou à l'exportation de marchandises lorsque la loi autorise le ministre, le ministère ou l'organisme qui reçoit ces renseignements à les recueillir.

La partie 3 met en œuvre certaines mesures relatives à la main-d'œuvre.

La section 1 de la partie 3 modifie le *Code canadien du travail* afin, notamment :

- a) d'imposer de nouveaux délais et exigences relatifs à la négociation collective;
- b) de prévoir le transfert de certains droits dans le cadre du remplacement de certains fournisseurs par de nouveaux fournisseurs;
- c) d'imposer de nouveaux pouvoirs et exigences relatifs à la conclusion d'une première convention collective;
- d) de permettre l'accréditation par le Conseil canadien des relations industrielles d'un syndicat à titre d'agent négociateur d'unités de négociation existantes dans certains secteurs d'activité et dans certaines régions, à la demande d'au moins deux employeurs, sur renvoi du ministre du Travail ou à l'initiative du Conseil;
- e) de conférer au ministre du Travail le pouvoir de nommer un médiateur spécial afin de favoriser un règlement à l'amiable entre les parties à un différend survenant à l'occasion de la conclusion, du renouvellement ou de la révision d'une convention collective;
- f) de prévoir de nouvelles exigences permettant à ce ministre d'ordonner au Conseil canadien des relations industrielles de prendre des mesures en vertu de l'article 107 de cette loi.

Elle apporte également des modifications corrélatives à certains règlements.

La section 2 de la partie 3 modifie le *Code canadien du travail* afin, notamment :

- a) d'autoriser le chef de la conformité et de l'application à donner un ordre d'exécution d'une entente pour exiger de l'employeur ou de l'administrateur d'une personne morale qu'il verse toute somme qui doit être versée en vertu d'une entente avec l'employé et qui demeure impayée;
- b) de permettre, dans certaines circonstances, que soit donné un ordre de versement au débiteur avant que soit donné un ordre d'exécution d'une entente ou un ordre de paiement.

La section 3 de la partie 3 prévoit que la section XIII de la partie III du *Code canadien du travail* ne s'applique pas à l'employeur et aux employés liés par une convention collective qui accorde des droits et avantages au moins égaux à ceux que prévoit cette section XIII à l'égard du congé payé pour raisons médicales.

La section 4 de la partie 3 modifie la *Loi sur le Programme de protection des salariés*, notamment afin de définir le terme « ancien employeur » pour l'application de cette loi et de préciser que le ministre peut confirmer, modifier ou infirmer sa décision à

l'égard d'une demande de prestations même en l'absence d'une demande de révision.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting certain measures to strengthen the economy

	Short Title	
1	<i>Building Canada Strong Act</i>	
	PART 1	
	Build Canada Now	
	DIVISION 1	
	Impact Assessment Act	
2		
	DIVISION 2	
	Building Canada Act	
94		
	DIVISION 3	
	Canadian Energy Regulator Act	
118		
	DIVISION 4	
	Canadian Navigable Waters Act	
159		
	DIVISION 5	
	Canadian Environmental Protection Act, 1999	
163		
	DIVISION 6	
	Species at Risk Act	
176		
	DIVISION 7	
	Fisheries Act	
179		

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant certaines mesures visant à renforcer l'économie

	Titre abrégé	
1	<i>Loi visant à bâtir un Canada fort</i>	
	PARTIE 1	
	Bâtir le Canada maintenant	
	SECTION 1	
	Loi sur l'évaluation d'impact	
2		
	SECTION 2	
	Loi visant à bâtir le Canada	
94		
	SECTION 3	
	Loi sur la Régie canadienne de l'énergie	
118		
	SECTION 4	
	Loi sur les eaux navigables canadiennes	
159		
	SECTION 5	
	Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
163		
	SECTION 6	
	Loi sur les espèces en péril	
176		
	SECTION 7	
	Loi sur les pêches	
179		

PART 2	Keep Canada Moving
DIVISION 1	Department of Transport Act
192	
DIVISION 2	Canada Transportation Act
194	
DIVISION 3	Canada Marine Act
215	
DIVISION 4	Marine Liability Act
261	
DIVISION 5	Coasting Trade Act
289	
DIVISION 6	Shipping Conferences Exemption Act, 1987
290	
DIVISION 7	International Bridges and Tunnels Act
292	
DIVISION 8	Enabling Digital Trade Act
302	Enactment of Act
	An Act respecting the use of electronic records related to trade in goods and the provision by electronic means of information related to importation or exportation
	Short Title
1	<i>Enabling Digital Trade Act</i>

PARTIE 2	Maintenir le Canada en mouvement
SECTION 1	Loi sur le ministère des Transports
192	
SECTION 2	Loi sur les transports au Canada
194	
SECTION 3	Loi maritime du Canada
215	
SECTION 4	Loi sur la responsabilité en matière maritime
261	
SECTION 5	Loi sur le cabotage
289	
SECTION 6	Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes
290	
SECTION 7	Loi sur les ponts et tunnels internationaux
292	
SECTION 8	Loi visant à faciliter le commerce numérique
302	Édiction de la loi
	Loi concernant l'utilisation de documents électroniques dans le cadre du commerce de marchandises et la transmission par voie électronique de renseignements relatifs à l'importation ou à l'exportation
	Titre abrégé
1	<i>Loi visant à faciliter le commerce numérique</i>

	Definitions		Définitions
2	Definitions	2	Définitions
	His Majesty		Sa Majesté
3	Binding on His Majesty	3	Obligation de Sa Majesté
	Designation of Minister		Désignation
4	Order designating Minister	4	Désignation du ministre
	PART 1		PARTIE 1
	Electronic Trade Documents		Documents commerciaux électroniques
	Application		Application
5	Non-application	5	Non-application
6	Saving	6	Réserve
7	Application of rules of private international law	7	Application de règles de droit international privé
	General Provisions		Dispositions générales
8	Use of electronic record	8	Utilisation d'un document électronique
9	Validity	9	Validité
10	Cessation of effect — paper trade document	10	Cessation d'effet : support papier
11	Writing	11	Forme écrite
12	Signature	12	Signature
13	Control	13	Contrôle
14	Indication of time and place	14	Date, heure et lieu
15	Place of business	15	Établissement
16	Endorsement	16	Endossement
17	Amendments	17	Modification
18	Use of electronic trade document not required	18	Utilisation non obligatoire
19	Validity	19	Validité
20	Replacement of electronic trade document	20	Remplacement d'un document commercial électronique
	Regulations and Orders		Règlements et arrêtés
21	Regulations	21	Règlements
22	Order	22	Arrêté
	PART 2		PARTIE 2
	Provision by Electronic Means of Information Related to Importation or Exportation		Renseignements relatifs à l'importation ou à l'exportation transmis par voie électronique
23	Information to minister, officer or employee	23	Renseignements transmis à un ministre, un dirigeant ou un employé
24	Information provided by minister, officer or employee	24	Renseignements transmis par un ministre, un dirigeant ou un employé
25	Application	25	Application
26	Disclosure of information	26	Communication de renseignements

27	Order	27	Arrêté
	PART 3 Canada Strong for All		PARTIE 3 Un Canada fort pour l'ensemble de la population
	DIVISION 1 Canada Labour Code (Industrial Relations)		SECTION 1 Code canadien du travail (relations du travail)
304		304	
	DIVISION 2 Canada Labour Code (Recovery of Wages)		SECTION 2 Code canadien du travail (recouvrement de salaire)
348		348	
	DIVISION 3 Canada Labour Code (Medical Leave of Absence with Pay)		SECTION 3 Code canadien du travail (congé payé pour raisons médicales)
357		357	
	DIVISION 4 Wage Earner Protection Program Act		SECTION 4 Loi sur le Programme de protection des salariés
359		359	
	SCHEDULE 1		ANNEXE 1
	SCHEDULE 2		ANNEXE 2
	SCHEDULE 3		ANNEXE 3

BILL C-39

An Act respecting certain measures to strengthen the economy

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Building Canada Strong Act*.

5

PART 1

Build Canada Now

DIVISION 1

2019, c. 28, s. 1

Impact Assessment Act

Amendments to the Act

2 The preamble to the *Impact Assessment Act* is amended by adding the following after the fourth paragraph:

Whereas Parliament recognizes the importance of coordinating

the impact assessment of designated projects and the review processes for certain federal authorizations that are required in respect of designated projects, and consultations with Indigenous groups in relation to the impact assessment of designated projects and those federal authorizations;

Whereas the Government of Canada is committed to ensuring that decision statements in respect of designated projects for which the Agency is the responsible authority

91273

PROJET DE LOI C-39

Loi concernant certaines mesures visant à renforcer l'économie

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi visant à bâtir un Canada fort.*

PARTIE 1

Bâtir le Canada maintenant

SECTION 1

2019, ch. 28, art. 1

Loi sur l'évaluation d'impact

Modification de la loi

2 Le préambule de la *Loi sur l'évaluation d'im-* 5
fact est modifié par adjonction, après le qua-
trième paragraphe, de ce qui suit :

que le Parlement reconnaît l'importance de coordonner :

l'évaluation d'impact des projets désignés et les processus d'examen de certaines autorisations fédérales 10
qui sont requises à l'égard des projets,

les consultations avec les groupes autochtones relativement à l'évaluation d'impact des projets désignés et à ces autorisations fédérales;

que le gouvernement du Canada est déterminé à veiller à 15
ce que, relativement aux projets désignés pour lesquels l'Agence est l'autorité responsable, les déclarations soient

are issued within one year after the proponent provides the required information or studies;

3 (1) Paragraphs (b) and (c) of the definition *review panel* in section 2 of the Act are repealed.

(2) The definitions *analyst* and *enforcement officer* in section 2 of the Act are replaced by the following:

analyst means a person or a member of a class of persons designated as an analyst under subsection 120(1) or (2). (*analyste*)

enforcement officer means a person or a member of a class of persons designated as an enforcement officer under subsection 120(1) or (2). (*agent de l'autorité*)

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

designated minister means a minister that is designated by regulations made under paragraph 109(b.1) or designated in an order made under subsection 9(6.2). (*ministre désigné*)

federal authorization means an approval or other decision, or a permit, licence, regulation or other document or instrument, that is required to permit a designated project to be carried out in whole or in part. (*autorisation fédérale*)

responsible authority, in respect of a designated project, means the authority that is provided for under section 8.3. (*autorité responsable*)

4 (1) Subsection 6(2) of the Act is replaced by the following:

Coordination

(1.1) The purpose of this Act is also to coordinate

(a) the impact assessment of designated projects and the review processes for certain federal authorizations that are required under any Act of Parliament other than this Act in respect of designated projects; and

(b) consultations with Indigenous groups in relation to the impact assessment of designated projects and those federal authorizations.

faites dans un délai d'un an après que le promoteur a fourni les études ou les renseignements requis;

3 (1) Les alinéas b) et c) de la définition de *commission*, à l'article 2 de la même loi, sont abrogés.

(2) Les définitions de *agent de l'autorité* et *analyste*, à l'article 2 de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

agent de l'autorité Personne désignée comme tel en vertu des paragraphes 120(1) ou (2) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie déterminée. (*enforcement officer*)

analyste Personne désignée comme tel en vertu des paragraphes 120(1) ou (2) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie déterminée. (*analyst*)

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

autorisation fédérale Toute approbation ou autre décision — ou tout permis, licence, règlement ou autre document ou texte — qui sont requis en vue de permettre la réalisation en tout ou en partie d'un projet désigné. (*federal authorization*)

autorité responsable À l'égard d'un projet désigné, l'autorité prévue par application de l'article 8.3. (*responsible authority*)

ministre désigné Tout ministre désigné soit par règlement pris en vertu de l'alinéa 109b.1), soit par décret pris en application du paragraphe 9(6.2). (*designated minister*)

4 (1) Le paragraphe 6(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Coordination

(1.1) La présente loi a également pour objet :

a) de coordonner l'évaluation d'impact des projets désignés et les processus d'examen de certaines autorisations fédérales qui sont requises, sous le régime de toute loi fédérale autre que la présente loi, à l'égard des projets désignés;

b) de coordonner les consultations avec les groupes autochtones relativement à l'évaluation d'impact des projets désignés et à ces autorisations fédérales.

Mandate

(2) The Government of Canada, the Minister, the Agency, the Canadian Nuclear Safety Commission and federal authorities, in the administration of this Act, must exercise their powers in a manner that fosters sustainability, respects the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, takes into account Indigenous knowledge, considers the cumulative effects of physical activities, applies the precautionary principle and promotes cooperation among jurisdictions and with the Indigenous peoples of Canada.

(2) The portion of subsection 6(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application of principles to powers

(3) The Government of Canada, the Minister, the Agency, the Canadian Nuclear Safety Commission and federal authorities must, in the administration of this Act, exercise their powers in a manner that

5 (1) Paragraphs 7(3)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) the proponent complies with the conditions included in the decision statement that is issued to the proponent under section 65 or 65.1 with respect to that designated project and that decision statement is not expired or revoked;

(c) the responsible authority permits the proponent to do that act or thing, subject to any conditions that it establishes, for the purpose of providing to the responsible authority the information or details that it requires in order to prepare for an impact assessment of that designated project or for the purpose of providing to the responsible authority or a review panel the information or studies that it considers necessary for it to conduct the impact assessment of that designated project;

(d) in the case of a designated project for which the Agency is the responsible authority, the Minister, by order, permits the proponent to do that act or thing, subject to any conditions that the Minister considers appropriate to mitigate any adverse effects within federal jurisdiction, for the purpose of enabling activities that the Minister specifies and considers that it is in the public interest that they be carried out before the Minister issues a decision statement to the proponent

Mission

(2) Pour l'application de la présente loi, le gouvernement du Canada, le ministre, l'Agence, la Commission canadienne de sûreté nucléaire et les autorités fédérales exercent leurs pouvoirs de manière à favoriser la durabilité, à respecter les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à tenir compte des connaissances autochtones, à prendre en considération les effets cumulatifs des activités concrètes, à appliquer le principe de précaution et à promouvoir la coopération entre instances et la coopération avec les peuples autochtones du Canada.

(2) Le paragraphe 6(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Principes appliqués à l'exercice des pouvoirs

(3) Pour l'application de la présente loi, le gouvernement du Canada, le ministre, l'Agence, la Commission canadienne de sûreté nucléaire et les autorités fédérales exercent leurs pouvoirs de manière à ce que les processus visés au paragraphe (1) soient équitables, prévisibles et efficaces et de manière à ce que les principes d'intégrité scientifique, d'honnêteté, d'objectivité, de rigueur et d'exactitude soient respectés.

5 (1) Les alinéas 7(3)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) le promoteur prend la mesure en conformité avec les conditions qui sont énoncées dans la déclaration qui lui est remise au titre des articles 65 ou 65.1 relativement au projet et celle-ci n'est ni expirée ni révoquée;

c) l'autorité responsable autorise le promoteur à prendre la mesure, sous réserve de toute condition qu'elle fixe, pour qu'il puisse lui fournir les renseignements ou les précisions qu'elle exige dans le cadre de la préparation à une évaluation d'impact du projet ou qu'il puisse fournir à l'autorité responsable ou à la commission les études ou les renseignements qu'elle estime nécessaires dans le cadre de l'évaluation d'impact;

d) s'agissant d'un projet pour lequel l'Agence est l'autorité responsable, le ministre autorise, par arrêté, le promoteur à prendre la mesure, sous réserve de toute condition qu'il estime indiquée afin d'atténuer des effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale, en vue de permettre l'exercice des activités qu'il précise et dont la réalisation, avant qu'il ne remette au promoteur la déclaration relativement au projet au titre de l'article 65, est, à son avis, dans l'intérêt public;

under section 65 in respect of that designated project;
 or

(e) in the case of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, the Canadian Nuclear Safety Commission permits the proponent to do that act or thing, subject to any conditions that the Canadian Nuclear Safety Commission establishes, for the purpose of enabling activities that it specifies and considers that it is in the public interest that they be carried out before it issues a decision statement to the proponent under section 65.1 in respect of that designated project.

(2) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Posting order on Internet site

(4) The Agency must post on the Internet site a copy of any order made under paragraph (3)(d).

Posting notice of permission on Internet site

(5) The Canadian Nuclear Safety Commission must ensure that a notice of any permission given under paragraph (3)(e), and the reasons for it, is posted on the Internet site.

Condition — remediation

(6) If the Minister permits a proponent to do an act or thing under paragraph (3)(d), the Minister must establish any conditions that the Minister considers appropriate requiring the proponent to remediate any adverse effects within federal jurisdiction caused by the doing of that act or thing. If the Canadian Nuclear Safety Commission permits a proponent to do an act or thing under paragraph (3)(e), it must establish any conditions that it considers appropriate requiring the proponent to remediate any adverse effects within federal jurisdiction caused by the doing of that act or thing.

Limitation

(7) The Minister is not authorized under paragraph (3)(d), and the Canadian Nuclear Safety Commission is not authorized under paragraph (3)(e), to permit a proponent to carry out the whole of a designated project.

6 (1) The portion of section 8 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Federal authority — federal authorizations other than Schedule 5

8 A federal authority must not exercise any power or perform any duty or function conferred on it under any Act of Parliament other than this Act — other than a

e) s'agissant d'un projet pour lequel elle est l'autorité responsable, la Commission canadienne de sûreté nucléaire autorise le promoteur à prendre la mesure, sous réserve de toute condition qu'elle fixe, en vue de permettre l'exercice des activités qu'elle précise et dont la réalisation, avant qu'elle ne remette au promoteur la déclaration relativement au projet au titre de l'article 65.1, est, à son avis, dans l'intérêt public.

(2) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Arrêté affiché sur le site Internet

(4) L'Agence affiche une copie de l'arrêté pris au titre de l'alinéa (3)d sur le site Internet.

Avis de l'autorisation affiché sur le site Internet

(5) La Commission canadienne de sûreté nucléaire veille à ce qu'un avis de l'autorisation accordée au titre de l'alinéa (3)e soit affiché sur le site Internet, motifs à l'appui.

Condition — remédiation

(6) Si le ministre autorise le promoteur à prendre la mesure au titre de l'alinéa (3)d, il fixe toute condition qu'il estime indiquée exigeant du promoteur qu'il remédie à des effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale entraînés par cette mesure. Si la Commission canadienne de sûreté nucléaire autorise le promoteur à prendre la mesure au titre de l'alinéa (3)e, elle fixe toute condition qu'elle estime indiquée exigeant du promoteur qu'il remédie à des effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale entraînés par cette mesure.

Restriction

(7) Le ministre ne peut se prévaloir de l'alinéa (3)d, et la Commission canadienne de sûreté nucléaire de l'alinéa (3)e, pour autoriser le promoteur à réaliser tout le projet.

6 (1) Le passage de l'article 8 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Autorité fédérale — autorisations fédérales non visées à l'annexe 5

8 L'autorité fédérale ne peut exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi — autres que celles qui lui sont confé-

power, duty or function conferred on it under a provision set out in column 2 of Schedule 5 — that could permit a designated project for which the Agency is the responsible authority to be carried out in whole or in part and must not provide financial assistance to any person for the purpose of enabling that designated project to be carried out in whole or in part unless

(2) Subparagraph 8(b)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) the Minister and the designated minister have determined under paragraph 60(2)(a), or the Governor in Council has determined under subsection 62(1) or paragraph 62(2)(b), that the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are the subject of the determination are justified in the public interest;

(3) Section 8 of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after that paragraph:

(d) the exercise of the power, the performance of the duty or function or the provision of financial assistance is for the purpose of authorizing the proponent to do an act or thing referred to in paragraph 7(3)(d).

7 The Act is amended by adding the following after section 8:

Federal authority — federal authorizations in Schedule 5

8.1 (1) A federal authority other than the Minister must not exercise any power or perform any duty or function conferred on it under a provision set out in column 2 of Schedule 5 that could permit a designated project for which the Agency is the responsible authority to be carried out in whole or in part unless

(a) the Agency makes a decision under subsection 16(1) that no impact assessment of the designated project is required and posts that decision on the Internet site;

(b) a notice of a determination referred to in subsection (2) is posted on the Internet site under subsection (3); or

(c) the exercise of the power or the performance of the duty or function is for the purpose of authorizing the proponent to do an act or thing referred to in paragraph 7(3)(c).

rées au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 — et qui pourraient permettre la réalisation en tout ou en partie d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable et ne peut accorder à quiconque une aide financière en vue de permettre la réalisation en tout ou en partie d'un tel projet que si, selon le cas :

(2) Le sous-alinéa 8b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit que le ministre et le ministre désigné ont décidé au titre de l'alinéa 60(2)a), ou que le gouverneur en conseil a décidé au titre du paragraphe 62(1) ou de l'alinéa 62(2)b), que l'intérêt public justifie les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — visés par la décision en cause;

(3) L'article 8 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) l'exercice des attributions ou l'octroi de l'aide financière vise à permettre au promoteur de prendre toute mesure visée à l'alinéa 7(3)d).

7 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Autorité fédérale — autorisations fédérales visées à l'annexe 5

8.1 (1) L'autorité fédérale autre que le ministre ne peut exercer les attributions qui lui sont conférées au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 et qui pourraient permettre la réalisation en tout ou en partie d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable que si, selon le cas :

a) l'Agence décide, au titre du paragraphe 16(1), qu'aucune évaluation d'impact du projet n'est requise et affiche sa décision sur le site Internet;

b) l'avis de la décision prévue au paragraphe (2) est affiché sur le site Internet au titre du paragraphe (3);

c) l'exercice des attributions vise à permettre au promoteur de prendre toute mesure visée à l'alinéa 7(3)c).

Minister's determination

(2) For the purposes of paragraph (1)(b) and subsection 69.1(1), the Minister must determine when, in the Minister's opinion, a designated project's construction phase, as described in the decision statement issued under section 65 in respect of the designated project, is completed. 5

Notice of determination posted on Internet site

(3) The Minister must ensure that a notice of the determination is posted on the Internet site.

Federal authority — Canadian Nuclear Safety Commission

8.2 A federal authority must not exercise any power or perform any duty or function conferred on it under any Act of Parliament other than this Act that could permit a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority to be carried out in whole or in part and must not provide financial assistance to any person for the purpose of enabling that designated project to be carried out in whole or in part unless 10 15

(a) the decision statement with respect to the designated project that is issued to the proponent of the designated project under section 65.1 sets out that

(i) the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report with respect to the impact assessment of that project are not likely to be, to some extent, significant, or 20

(ii) the Governor in Council has determined under subsection 62(3) that the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are the subject of the determination are justified in the public interest; 25

(b) the exercise of the power, the performance of the duty or function or the provision of financial assistance is for the purpose of authorizing the proponent to do an act or thing referred to in paragraph 7(3)(c); or 30

(c) the exercise of the power, the performance of the duty or function or the provision of financial assistance is for the purpose of authorizing the proponent to do an act or thing referred to in paragraph 7(3)(e). 35

Décision du ministre

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b) et du paragraphe 69.1(1), le ministre décide quand, selon lui, la phase de construction du projet désigné, décrite dans la déclaration qui est faite au titre de l'article 65 relativement au projet, est terminée. 5

Avis de la décision affiché sur le site Internet

(3) Il veille à ce qu'un avis de la décision prévue au paragraphe (2) soit affiché sur le site Internet.

Autorité fédérale — Commission canadienne de sûreté nucléaire

8.2 L'autorité fédérale ne peut exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi et qui pourraient permettre la réalisation en tout ou en partie d'un projet désigné pour lequel la Commission canadienne de sûreté nucléaire est l'autorité responsable et ne peut accorder à quiconque une aide financière en vue de permettre la réalisation en tout ou en partie d'un tel projet que si, selon le cas : 10 15

a) la déclaration remise au promoteur au titre de l'article 65.1 relativement au projet donne avis d'une décision portant :

(i) soit que les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport d'évaluation d'impact du projet ne sont pas susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants, 20

(ii) soit que le gouverneur en conseil a décidé au titre du paragraphe 62(3) que l'intérêt public justifie les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — visés par la décision en cause; 25

b) l'exercice des attributions ou l'octroi de l'aide financière vise à permettre au promoteur de prendre toute mesure visée à l'alinéa 7(3)c); 30

c) l'exercice des attributions ou l'octroi de l'aide financière vise à permettre au promoteur de prendre toute mesure visée à l'alinéa 7(3)e). 35

Responsible Authority

Responsible authority

8.3 For the purposes of this Act, the responsible authority with respect to a designated project is

- (a) the Canadian Nuclear Safety Commission, in the case of a designated project that includes activities that are regulated under the *Nuclear Safety and Control Act* and that are linked to the Canadian Nuclear Safety Commission as specified in the regulations made under paragraph 109(b) or an order made under subsection 9(1); or
- (b) the Agency, in the case of a designated project that includes activities that are linked to the Agency as specified in the regulations made under paragraph 109(b) or an order made under subsection 9(1).

Cooperation

8.4 If two designated projects are closely related and the responsible authority with respect to each of them is different, each responsible authority must cooperate with the other with respect to the exercise of their respective powers and the performance of their respective duties and functions under this Act in relation to the projects.

8 (1) Section 9 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Responsible authority

(6.1) The Minister must specify in the order made under subsection (1) whether the designated physical activity is linked to the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission.

Designated minister

(6.2) If the Minister designates a physical activity under subsection (1) that is linked to the Agency, the Governor in Council must, by order, before the day on which the Agency posts on the Internet site a copy of a report or a summary of a report under paragraph 28(4)(a) with respect to an impact assessment that relates to the physical activity, designate a minister in respect of the physical activity.

(2) Subsection 9(7) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

- (c) the physical activity is regulated under the *Canadian Energy Regulator Act*.

Autorité responsable

Autorité responsable

8.3 Pour l'application de la présente loi, l'autorité ci-après est l'autorité responsable à l'égard d'un projet désigné :

- a) la Commission canadienne de sûreté nucléaire, s'agissant d'un projet désigné qui comprend des activités régies par la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et liées à cette commission selon ce qui est précisé dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 109b) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe 9(1);
- b) l'Agence, s'agissant d'un projet désigné qui comprend des activités liées à celle-ci selon ce qui est précisé dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 109b) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe 9(1).

Coopération

8.4 Si deux projets désignés ayant des autorités responsables différentes sont liés étroitement, ces dernières sont tenues de coopérer entre elles dans l'exercice des attributions qui leur sont respectivement conférées sous le régime de la présente loi relativement à leur projet.

8 (1) L'article 9 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Autorité responsable

(6.1) Le ministre précise dans l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) si l'activité concrète qui y est désignée est liée à l'Agence ou à la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

Ministre désigné

(6.2) Si le ministre désigne une activité concrète en vertu du paragraphe (1) qui est liée à l'Agence, le gouverneur en conseil est tenu, par décret, avant la date où l'Agence affiche sur le site Internet au titre de l'alinéa 28(4)a) une copie du rapport d'évaluation d'impact à l'égard de l'activité concrète, ou un résumé du rapport, de désigner un ministre à l'égard de l'activité concrète.

(2) Le paragraphe 9(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

- c) l'activité concrète est régie par la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*.

9 Sections 10 to 14 of the Act are replaced by the following:

Proponent's obligation — description of designated project

10 (1) The proponent of a designated project must provide the responsible authority with an initial description of the project that includes the information prescribed by regulations made under paragraph 112(1)(a). 5

Copy posted on Internet site

(2) The responsible authority must ensure that a copy of the description is posted on the Internet site.

Public participation

11 The responsible authority must ensure that the public is provided with an opportunity to participate meaningfully, in a manner that the responsible authority considers appropriate, in its preparations for an impact assessment of a designated project, including by inviting the public to provide comments within the period that it specifies. 15

Responsible authority's obligation — offer to consult

12 For the purpose of preparing for an impact assessment of a designated project, the responsible authority must offer to consult with any jurisdiction that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of the designated project and any Indigenous group that may be affected by the carrying out of the designated project. 20

Federal authority's obligation

13 (1) Every federal authority that is in possession of specialist or expert information or knowledge with respect to a designated project that is the subject of the responsible authority's preparations must, on the responsible authority's request and within the period that it specifies, make that information or knowledge available to the responsible authority. 25

Engaging proponent

(2) Every federal authority that has powers, duties or functions conferred on it under any Act of Parliament other than this Act with respect to a designated project that is the subject of the responsible authority's preparations must, on the responsible authority's request, engage the proponent of the designated project in order that the federal authority may specify to the proponent the information, if any, that it may require in order to exercise those powers or perform those duties or functions. 30

9 Les articles 10 à 14 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Obligation des promoteurs — description du projet désigné

10 (1) Le promoteur d'un projet désigné fournit à l'autorité responsable une description initiale du projet, qui contient les renseignements prévus par règlement pris en vertu de l'alinéa 112(1)a). 5

Copie affichée sur le site Internet

(2) L'autorité responsable veille à ce qu'une copie de la description soit affichée sur le site Internet.

Participation du public

11 L'autorité responsable veille à ce que le public ait la possibilité de participer de façon significative, selon les modalités qu'elle estime indiquées, à ses travaux préparatoires en vue de l'évaluation d'impact d'un projet désigné, notamment en l'invitant à lui faire des observations dans le délai qu'elle précise. 10

Obligation de l'autorité responsable — offre de consulter

12 Afin de préparer l'évaluation d'impact d'un projet désigné, l'autorité responsable est tenue d'offrir de consulter toute instance qui a des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux du projet et tout groupe autochtone qui peut être touché par la réalisation du projet. 20

Obligation des autorités fédérales

13 (1) Il incombe à toute autorité fédérale possédant l'expertise ou les connaissances voulues en ce qui touche un projet désigné faisant l'objet de travaux préparatoires de fournir à l'autorité responsable, sur demande et dans le délai qu'elle précise, les renseignements utiles. 25

Lancement des discussions

(2) Toute autorité fédérale ayant des attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi à l'égard d'un projet désigné faisant l'objet de travaux préparatoires est tenue, sur demande de l'autorité responsable, d'entamer des discussions avec le promoteur du projet afin que l'autorité fédérale puisse lui préciser les renseignements dont elle pourrait avoir besoin pour exercer ces attributions. 30

Responsible authority's obligation — summary of issues

14 (1) The responsible authority must provide the proponent of a designated project with a summary of issues with respect to that project that it considers relevant, including issues that are raised by the public or by any jurisdiction or Indigenous group that is consulted under section 12, and with any information or knowledge made available to it by a federal authority that the responsible authority considers appropriate.

Copy posted on Internet site

(2) The responsible authority must ensure that a copy of the summary of issues that it provided to the proponent is posted on the Internet site.

10 (1) Subsections 15(1) and (1.1) of the Act are replaced by the following:

Proponent's obligation — notice

15 (1) The proponent must provide the responsible authority with a notice that sets out how it intends to address the issues referred to in section 14, including any issues that relate to the adverse impact that the designated project may have on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Detailed project description

(1.1) The responsible authority may require the proponent to include in the notice a detailed description of the designated project that includes the information prescribed by regulations made under paragraph 112(1)(a) if

(a) in the case of a designated project for which the Agency is the responsible authority, the Agency is of the opinion that a decision cannot be made under subsection 16(1) without that description and information; or

(b) in the case of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, the Canadian Nuclear Safety Commission is of the opinion that a notice of the commencement of the impact assessment of the designated project cannot be provided to the proponent under subsection 18(1) without that description and information.

(2) The portion of subsection 15(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Obligation de l'autorité responsable — sommaire

14 (1) L'autorité responsable transmet au promoteur d'un projet désigné le sommaire des questions à l'égard du projet qu'elle estime pertinentes, notamment les questions soulevées par le public ou par toute instance ou tout groupe autochtone consultés en application de l'article 12, et tout renseignement fourni par une autorité fédérale possédant l'expertise ou les connaissances voulues que l'autorité responsable estime indiqué.

Copie affichée sur le site Internet

(2) L'autorité responsable veille à ce que soit affichée sur le site Internet une copie du sommaire qu'elle transmet au promoteur.

10 (1) Les paragraphes 15(1) et (1.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Obligation du promoteur — avis

15 (1) Le promoteur d'un projet désigné fournit à l'autorité responsable un avis qui indique la façon dont il entend répondre aux questions visées à l'article 14, notamment celles concernant les répercussions préjudiciables que le projet peut avoir sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Description détaillée du projet

(1.1) L'autorité responsable peut exiger du promoteur qu'il inclue dans l'avis une description détaillée du projet qui contient les renseignements prévus par règlement pris en vertu de l'alinéa 112(1)a) si :

a) dans le cas où l'autorité responsable est l'Agence, elle estime qu'une décision ne peut être prise au titre du paragraphe 16(1) sans cette description et ces renseignements;

b) dans le cas où l'autorité responsable est la Commission canadienne de sûreté nucléaire, elle estime que l'avis du début de l'évaluation d'impact du projet ne peut être fourni au promoteur au titre du paragraphe 18(1) sans cette description et ces renseignements.

(2) Le passage du paragraphe 15(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Additional information

(2) The responsible authority may require the proponent to provide an amended notice that includes the information or details that the responsible authority specifies if it is of the opinion that

(3) Subsection 15(3) of the Act is replaced by the following:

Copy posted on Internet site

(3) When the responsible authority is satisfied that the notice includes all of the information or details that it specified, it must ensure that a copy of the notice is posted on the Internet site.

11 Subsection 16(1) of the Act is replaced by the following:

Decision

16 (1) After posting a copy of the notice on the Internet site under subsection 15(3) in respect of a designated project for which the Agency is the responsible authority, the Agency must decide whether an impact assessment of the designated project is required.

12 The heading before section 17 of the Act is replaced by the following:

Minister's or Canadian Nuclear
 Safety Commission's Notice

13 Subsection 17(1) of the Act is replaced by the following:

Minister's obligation

17 (1) If, before the Agency provides the proponent of a designated project for which it is the responsible authority with a notice of the commencement of the impact assessment of the designated project under subsection 18(1), a federal authority advises the Minister that it will not be exercising a power conferred on it under an Act of Parliament other than this Act that must be exercised for the project to be carried out in whole or in part, or the Minister is of the opinion that it is clear that the designated project would cause unacceptable environmental effects within federal jurisdiction, the Minister must provide the proponent with a written notice that the Minister has been so advised or is of that opinion. The written notice must set out the reasons why the federal authority will not exercise its power or the basis for the Minister's opinion.

Renseignements supplémentaires

(2) L'autorité responsable peut exiger du promoteur qu'il lui fournisse une version modifiée de l'avis dans laquelle il ajoute les renseignements ou les précisions qu'elle demande si elle estime que :

(3) Le paragraphe 15(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Copie affichée sur le site Internet

(3) Lorsqu'elle est convaincue que l'avis comprend tous les renseignements ou toutes les précisions qu'elle demande, l'autorité responsable veille à ce qu'une copie de l'avis soit affichée sur le site Internet.

11 Le paragraphe 16(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision

16 (1) Après avoir affiché sur le site Internet la copie de l'avis au titre du paragraphe 15(3) à l'égard d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, l'Agence décide si une évaluation d'impact du projet désigné est requise.

12 L'intertitre précédant l'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis du ministre ou de la
 Commission canadienne de sûreté
 nucléaire

13 Le paragraphe 17(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation du ministre

17 (1) Si, avant que l'Agence ne fournisse, en application du paragraphe 18(1), l'avis du début de l'évaluation d'impact à l'égard d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, une autorité fédérale avise le ministre qu'elle n'exercera pas un pouvoir qui lui est conféré sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi et dont l'exercice est nécessaire à la réalisation en tout ou en partie du projet, ou si le ministre conclut qu'il est évident que le projet entraînerait des effets relevant d'un domaine de compétence fédérale qui relèvent de l'environnement et qui sont inacceptables, le ministre avise, par écrit, le promoteur du projet de ce fait. L'avis précise les motifs pour lesquels l'autorité n'exercera pas ses pouvoirs ou pour lesquels le ministre en est venu à cette conclusion.

14 The Act is amended by adding the following after section 17:

Canadian Nuclear Safety Commission's obligation

17.1 (1) If, before the Canadian Nuclear Safety Commission provides the proponent of a designated project for which it is the responsible authority with a notice of the commencement of the impact assessment of the designated project under subsection 18(1), a federal authority advises the Canadian Nuclear Safety Commission that it will not be exercising a power conferred on it under an Act of Parliament other than this Act that must be exercised for the project to be carried out in whole or in part, or the Canadian Nuclear Safety Commission is of the opinion that it is clear that the designated project would cause unacceptable environmental effects within federal jurisdiction, the Canadian Nuclear Safety Commission must provide the proponent with a written notice that it has been so advised or is of that opinion. The written notice must set out the reasons why the federal authority will not exercise its power or the basis for the Canadian Nuclear Safety Commission's opinion.

Copy posted on Internet site

(2) The Canadian Nuclear Safety Commission must ensure that a copy of the notice is posted on the Internet site.

Impact Assessment Required

Canadian Nuclear Safety Commission

17.2 An impact assessment is required for any designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority.

15 (1) The portion of subsection 18(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Notice of commencement

18 (1) If an impact assessment of a designated project is required as a result of a decision made under subsection 16(1) — and the Minister does not approve the substitution of a process under section 31 in respect of the designated project — or if an impact assessment of a designated project is required under section 17.2, the responsible authority must, within 180 days after the day on which a copy of the description of the designated project is posted under subsection 10(2), provide the proponent of that project with

(2) Paragraph 18(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

14 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

Obligation de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

17.1 (1) Si, avant que la Commission canadienne de sûreté nucléaire ne fournisse, en application du paragraphe 18(1), l'avis du début de l'évaluation d'impact à l'égard d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, une autorité fédérale avise la Commission canadienne de sûreté nucléaire qu'elle n'exercera pas un pouvoir qui lui est conféré sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi et dont l'exercice est nécessaire à la réalisation en tout ou en partie du projet, ou si la Commission canadienne de sûreté nucléaire conclut qu'il est évident que le projet entraînerait des effets relevant d'un domaine de compétence fédérale qui relèvent de l'environnement et qui sont inacceptables, la Commission canadienne de sûreté nucléaire avise, par écrit, le promoteur du projet de ce fait. L'avis précise les motifs pour lesquels l'autorité n'exercera pas ses pouvoirs ou pour lesquels la Commission canadienne de sûreté nucléaire en est venue à cette conclusion.

Copie affichée sur le site Internet

(2) La Commission canadienne de sûreté nucléaire veille à ce qu'une copie de l'avis soit affichée sur le site Internet.

Évaluations d'impact obligatoires

Commission canadienne de sûreté nucléaire

17.2 Tout projet désigné pour lequel l'autorité responsable est la Commission canadienne de sûreté nucléaire doit faire l'objet d'une évaluation d'impact.

15 (1) Le passage du paragraphe 18(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Avis du début de l'évaluation d'impact

18 (1) Si une évaluation d'impact d'un projet désigné est requise par une décision prise au titre du paragraphe 16(1) — et que le ministre n'a pas autorisé la substitution visée à l'article 31 à l'égard du projet — ou qu'une évaluation d'impact d'un projet désigné est requise en application de l'article 17.2, l'autorité responsable fournit au promoteur du projet, dans les cent quatre-vingts jours suivant la date de l'affichage d'une copie de la description du projet en application du paragraphe 10(2), ce qui suit :

(2) L'alinéa 18(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) a notice of the commencement of the impact assessment of the project that sets out the information or studies that the responsible authority requires from the proponent and considers necessary for the conduct of the impact assessment; and

5

(3) Subsections 18(1.1) to (6) of the Act are replaced by the following:

Information or studies — federal authorizations

(1.01) The Agency must set out in the notice of the commencement of the impact assessment of a designated project for which it is the responsible authority the information or studies that are required from the proponent for the purposes of section 64.2 in relation to a federal authorization that is required under a provision set out in column 2 of Schedule 5 in respect of the designated project.

10

15

Consultation

(1.02) Before setting out in the notice under subsection (1.01) any information or studies in relation to a federal authorization, the Agency must consult the relevant federal authority.

Factors to consider — information or studies

(1.1) The responsible authority must take into account the factors set out in subsection 22(1) in determining what information or which studies it considers necessary for the conduct of the impact assessment.

20

Scope of factors

(1.2) The scope of the factors referred to in paragraphs 22(1)(a) to (f), (h) to (l), (s) and (t) that are to be taken into account under subsection (1.1) and set out in the tailored guidelines referred to in paragraph (1)(b), including the extent of their relevance to the impact assessment, is determined by the responsible authority.

25

Copy posted on Internet site

(2) The responsible authority must ensure that a copy of the notice of the commencement of the impact assessment is posted on the Internet site.

30

Extension of time limit

(3) The responsible authority may, on request of any jurisdiction referred to in paragraphs (c) to (g) of the definition *jurisdiction* in section 2, extend the time limit referred to in subsection (1) by any period up to a maximum of 90 days to allow it to cooperate with that juris-

35

(a) a notice of the commencement of the impact assessment of the project that sets out the information or studies that the responsible authority requires from the proponent and considers necessary for the conduct of the impact assessment; and

5

(3) Les paragraphes 18(1.1) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Études ou renseignements — autorisations fédérales

(1.01) Dans l'avis du début de l'évaluation d'impact d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, l'Agence indique les études ou les renseignements qui sont exigés du promoteur pour l'application de l'article 64.2 relativement à toute autorisation fédérale qui est requise au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 à l'égard du projet.

10

Consultation

(1.02) Avant d'indiquer dans l'avis des études ou renseignements relativement à une autorisation fédérale, l'Agence consulte l'autorité fédérale concernée.

15

Éléments à considérer — études ou renseignements

(1.1) Pour déterminer quels sont les études ou les renseignements qu'elle estime nécessaires dans le cadre de l'évaluation d'impact, l'autorité responsable prend en compte les éléments énumérés au paragraphe 22(1).

20

Portée des éléments

(1.2) Il incombe à l'autorité responsable d'évaluer la portée des éléments visés aux alinéas 22(1)a) à f), h) à l), s) et t) qui doivent être pris en compte en application du paragraphe (1.1) et être indiqués dans les lignes directrices individualisées visées à l'alinéa (1)b), notamment d'évaluer la mesure dans laquelle ils sont pertinents dans le cadre de l'évaluation d'impact.

25

Copie affichée sur le site Internet

(2) L'autorité responsable veille à ce que soit affichée sur le site Internet une copie de l'avis du début de l'évaluation d'impact.

30

Prolongation du délai

(3) En ce qui a trait à l'obligation qui lui est imposée par le paragraphe (1), l'autorité responsable peut, à la demande de toute instance visée à l'un des alinéas c) à g) de la définition de *instance* à l'article 2, prolonger d'au plus quatre-vingt-dix jours le délai prévu au paragraphe (1) pour lui permettre de coopérer avec cette dernière.

35

diction with respect to the responsible authority's obligations under subsection (1).

Posting notice on Internet site

(4) The responsible authority must ensure that a notice of any extension granted under subsection (3), including the reasons for granting it, is posted on the Internet site. 5

Suspending time limit

(5) The responsible authority may suspend the time limit within which it must provide the notice of the commencement of the impact assessment until any activity that is prescribed by regulations made under paragraph 112(1)(c) is completed. If the responsible authority 10
 suspends the time limit, it must ensure that a notice that sets out its reasons for doing so is posted on the Internet site.

Notice posted on Internet site

(6) When the responsible authority is of the opinion that the prescribed activity is completed, it must ensure that a 15
 notice to that effect is posted on the Internet site.

16 Section 19 of the Act is replaced by the following:

Time limit for information or studies

19 (1) The proponent of a designated project must provide the responsible authority with the information or 20
 studies that are set out in the notice of the commencement of the impact assessment of the designated project within 365 days after the day on which a copy of that notice is posted on the Internet site.

Extension of time limit

(2) On the proponent's request, the responsible authority 25
 may extend the time limit by any period that is necessary for the proponent to provide the responsible authority with the information or studies.

Additional information or studies

(3) If the responsible authority extends the time limit, it may require the proponent to provide it with any additional 30
 information or studies that the responsible authority considers necessary for it to conduct the impact assessment.

Notice posted on Internet site

(4) When the responsible authority is satisfied that the proponent has provided it with all of the information or 35
 studies, it must ensure that a notice of that determination is posted on the Internet site.

Avis affiché sur le site Internet

(4) L'autorité responsable veille à ce que soit affiché sur le site Internet un avis de toute prolongation accordée en vertu du paragraphe (3), motifs à l'appui. 5

Suspension du délai

(5) L'autorité responsable peut suspendre le délai dont elle dispose pour fournir l'avis du début de l'évaluation 5
 d'impact jusqu'à ce que toute activité désignée par règlement pris en vertu de l'alinéa 112(1)c) soit terminée et, dans un tel cas, elle veille à ce que soit affiché sur le site Internet un avis indiquant les motifs à l'appui.

Avis affiché sur le site Internet

(6) Lorsqu'elle estime que l'exercice de l'activité visée au 10
 paragraphe (5) est terminé, l'autorité responsable veille à ce qu'un avis à cet effet soit affiché sur le site Internet.

16 L'article 19 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délai — études et renseignements

19 (1) Le promoteur d'un projet désigné est tenu de 15
 fournir à l'autorité responsable les études ou les renseignements mentionnés dans l'avis du début de l'évaluation d'impact du projet dans les trois cent soixante-cinq jours suivant la date de l'affichage sur le site Internet de la copie de cet avis. 20

Prolongation du délai

(2) L'autorité responsable peut, sur demande du promoteur, prolonger le délai de la période nécessaire pour permettre à ce dernier de lui fournir ces études ou renseignements. 25

Études et renseignements supplémentaires

(3) Si elle prolonge le délai, l'autorité responsable peut 25
 exiger que le promoteur lui fournisse toute étude ou tout renseignement supplémentaire qu'elle estime nécessaire à l'évaluation d'impact.

Avis affiché sur le site Internet

(4) Lorsqu'elle est convaincue que le promoteur lui a 30
 fourni l'ensemble des études ou renseignements, l'autorité responsable veille à ce qu'un avis à cet effet soit affiché sur le site Internet. 30

Consultation

(5) Before the Agency posts a notice on the Internet site, it must consult any federal authority that it is required to consult under subsection 18(1.02).

Exception — Agency

(6) If the proponent does not provide the Agency with all of the information or studies that are required under subsection 18(1.01) in relation to a federal authorization, including in relation to a federal authorization that is specified by the proponent in a notice given to the Agency under section 20.1, the Agency may, after consulting the relevant federal authority and if the Agency is satisfied that the proponent has provided it with all of the other information or studies that are required under subsection (1) or (3), post a notice to that effect on the Internet site under subsection (4).

Exception — Canadian Nuclear Safety Commission

(7) The Canadian Nuclear Safety Commission may postpone the posting of the notice on the Internet site to allow it to cooperate with a jurisdiction referred to in section 21.

17 (1) Subsection 20(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Termination of impact assessment

20 (1) If the proponent does not provide the responsible authority with the information or studies within the time limit referred to in subsection 19(1), or within any extension of that time limit, the impact assessment is terminated.

(2) Subsection 20(2) of the Act is replaced by the following:

Notice posted on Internet site

(2) The responsible authority must ensure that a notice is posted on the Internet site indicating that the impact assessment is terminated.

18 The Act is amended by adding the following after section 20:

Federal Authorizations in Schedule 5
 — Notice

Notice by proponent

20.1 Before the day on which the Agency posts on the Internet site the notice referred to in subsection 19(4) in respect of a designated project for which the Agency is

Consultation

(5) Avant d'afficher l'avis sur le site Internet, l'Agence consulte toute autorité fédérale qu'elle est tenue de consulter en application du paragraphe 18(1.02).

Exception — Agence

(6) Si le promoteur ne lui fournit pas l'ensemble des études ou renseignements exigés au titre du paragraphe 18(1.01) relativement à une autorisation fédérale, notamment toute autorisation fédérale précisée dans un avis qu'il lui fournit au titre de l'article 20.1, l'Agence peut, après avoir consulté l'autorité fédérale concernée et si elle est convaincue que le promoteur a fourni tous les autres études ou renseignements exigés au titre des paragraphes (1) ou (3), afficher un avis à cet effet au titre du paragraphe (4).

Exception — Commission canadienne de sûreté nucléaire

(7) La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut reporter l'affichage de l'avis sur le site Internet pour lui permettre de coopérer avec toute instance visée à l'article 21.

17 (1) Le paragraphe 20(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Termination of impact assessment

20 (1) If the proponent does not provide the responsible authority with the information or studies within the time limit referred to in subsection 19(1), or within any extension of that time limit, the impact assessment is terminated.

(2) Le paragraphe 20(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis affiché sur le site Internet

(2) L'autorité responsable veille à ce que soit affiché sur le site Internet un avis indiquant que l'évaluation d'impact du projet désigné a pris fin.

18 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :

Autorisations fédérales visées à
 l'annexe 5 — avis

Avis du promoteur

20.1 Avant la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 19(4) relatif à un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable, le promo-

the responsible authority, the proponent of the designated project may notify the Agency that the proponent will not provide, before that day, all of the information or studies in relation to a federal authorization that is required under a provision set out in column 2 of Schedule 5 in respect of the designated project and that is specified by the proponent.

19 The portion of section 21 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Responsible authority's or Minister's obligations

21 The responsible authority — or the Minister if the impact assessment of the designated project has been referred to a review panel — must offer to consult and co-operate with respect to the impact assessment of the designated project with

20 (1) The portion of subsection 22(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Factors — impact assessment

22 (1) The impact assessment of a designated project, whether it is conducted by the responsible authority or a review panel, must take into account the following factors:

(2) Paragraph 22(1)(t) of the Act is replaced by the following:

(t) any other matter relevant to the impact assessment that the responsible authority requires to be taken into account.

(3) Subsection 22(2) of the Act is replaced by the following:

Scope of factors

(2) The responsible authority's determination of the scope of the factors made under subsection 18(1.2) applies when those factors are taken into account under subsection (1).

21 Paragraph 23(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the responsible authority;

teur du projet peut aviser l'Agence qu'il ne fournira pas, avant cette date, l'ensemble des études ou renseignements relatifs à une autorisation fédérale qu'il précise et qui est requise au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 à l'égard du projet.

19 Le passage de l'article 21 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Obligation de l'autorité responsable ou du ministre

21 L'autorité responsable ou, s'il a renvoyé l'évaluation d'impact du projet désigné pour examen par une commission, le ministre est tenu d'offrir de consulter toute instance ci-après et de coopérer avec elle à l'égard de l'évaluation d'impact du projet :

20 (1) Le passage du paragraphe 22(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Éléments — évaluation d'impact

22 (1) L'évaluation d'impact d'un projet désigné, qu'elle soit effectuée par l'autorité responsable ou par une commission, prend en compte les éléments suivants :

(2) L'alinéa 22(1)t) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

t) tout autre élément utile à l'évaluation d'impact dont l'autorité responsable exige la prise en compte.

(3) Le paragraphe 22(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Portée des éléments

(2) L'évaluation de la portée des éléments effectuée par l'autorité responsable en application du paragraphe 18(1.2) s'applique lorsque ces éléments sont pris en compte en application du paragraphe (1).

21 L'alinéa 23a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à l'autorité responsable;

22 The heading “Impact Assessment by Agency” before section 24 of the Act is replaced by the following:

Impact Assessment by Responsible Authority

23 The portion of section 25 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Responsible authority's obligations

25 The responsible authority must ensure that

24 (1) Subsection 26(1) of the Act is replaced by the following:

Information

26 (1) The responsible authority may, when conducting the impact assessment of a designated project and preparing the report with respect to that impact assessment, use any information that is available to it.

(2) Subsection 26(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Studies and collection of information

(2) However, if the responsible authority is of the opinion that there is not sufficient information available to it for the purpose of conducting the impact assessment or preparing the report with respect to the impact assessment, it may require the collection of any information or the undertaking of any study that, in its opinion, is necessary for that purpose, including by requiring the proponent to collect that information or undertake that study.

25 Section 27 of the Act is replaced by the following:

Public participation

27 The responsible authority must ensure that the public is provided with an opportunity to participate meaningfully, in a manner that the responsible authority considers appropriate and within the time period it specifies, in the impact assessment of a designated project.

26 (1) The portion of subsection 28(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Public notice in certain cases — draft report

28 (1) The Agency must ensure that a draft report with respect to the impact assessment of a designated project

22 L'intertitre « Évaluation d'impact effectuée par l'Agence » précédant l'article 24 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Évaluation d'impact effectuée par l'autorité responsable

23 Le passage de l'article 25 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'autorité responsable

25 L'autorité responsable veille :

24 (1) Le paragraphe 26(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements

26 (1) Dans le cadre de l'évaluation d'impact d'un projet désigné et de l'établissement du rapport d'évaluation d'impact du projet, l'autorité responsable peut utiliser tous les renseignements disponibles.

(2) Le paragraphe 26(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Studies and collection of information

(2) However, if the responsible authority is of the opinion that there is not sufficient information available to it for the purpose of conducting the impact assessment or preparing the report with respect to the impact assessment, it may require the collection of any information or the undertaking of any study that, in its opinion, is necessary for that purpose, including by requiring the proponent to collect that information or undertake that study.

25 L'article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Participation du public

27 L'autorité responsable veille à ce que le public ait la possibilité de participer de façon significative, selon les modalités qu'elle estime indiquées et dans le délai qu'elle précise, à l'évaluation d'impact des projets désignés.

26 (1) Le passage du paragraphe 28(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Avis public d'une ébauche du rapport dans certains cas

28 (1) L'Agence veille à ce qu'une ébauche du rapport d'évaluation d'impact de tout projet désigné pour lequel

for which it is the responsible authority is prepared and that the following are posted on the Internet site:

(2) Subsection 28(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

Rapport final remis au ministre

(2) Après avoir pris en compte les observations qui lui sont présentées, l'Agence, sous réserve du paragraphe (5), finalise le rapport d'évaluation d'impact et le présente au ministre dans les trois cents jours suivant la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 19(4).

(3) Subsections 28(3) to (10) of the Act are replaced by the following:

Report — Canadian Nuclear Safety Commission

(2.1) The Canadian Nuclear Safety Commission must, subject to subsection (5), ensure that a report with respect to the impact assessment of a designated project for which it is the responsible authority is prepared no later than 300 days after the day on which the notice referred to in subsection 19(4) is posted on the Internet site.

Effects set out in report

(3) The report with respect to the impact assessment of a designated project must set out the effects that, in the responsible authority's opinion, are likely to be caused by the carrying out of the designated project. It must also indicate, from among the effects set out in the report, those that are adverse effects within federal jurisdiction and those that are direct or incidental adverse effects, and specify, from among those adverse effects within federal jurisdiction and direct or incidental adverse effects, the ones that are likely to be, to some extent, significant and the extent to which they are significant.

Report — Indigenous knowledge

(3.1) Subject to section 119, the report must set out how the responsible authority, in determining the effects that are likely to be caused by the carrying out of the designated project, took into account and used any Indigenous knowledge provided with respect to the designated project.

Report — additional content

(3.2) The report must also set out

(a) in the case of a report with respect to the impact assessment of a designated project for which the Agency is the responsible authority, a summary of any comments received from the public, as well as the

elle est l'autorité responsable soit établie et à ce que soient affichés sur le site Internet :

(2) Le paragraphe 28(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport final remis au ministre

(2) Après avoir pris en compte les observations qui lui sont présentées, l'Agence, sous réserve du paragraphe (5), finalise le rapport d'évaluation d'impact et le présente au ministre dans les trois cents jours suivant la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 19(4).

(3) Les paragraphes 28(3) à (10) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Rapport — Commission canadienne de sûreté nucléaire

(2.1) Sous réserve du paragraphe (5), la Commission canadienne de sûreté nucléaire veille à ce qu'un rapport d'évaluation d'impact de tout projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable soit établi dans les trois cents jours suivant la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 19(4).

Effets indiqués — rapport

(3) Le rapport d'évaluation d'impact du projet désigné indique les effets que, selon l'autorité responsable, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner. Il identifie, parmi ces effets, les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale ainsi que les effets directs ou accessoires négatifs et précise, parmi ces effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale et ces effets directs ou accessoires négatifs, ceux qui sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants et la mesure dans laquelle ils sont importants.

Connaissances autochtones — rapport

(3.1) Le rapport indique, sous réserve de l'article 119, de quelle manière l'autorité responsable a pris en compte et utilisé — pour déterminer les effets que la réalisation du projet désigné est susceptible d'entraîner — les connaissances autochtones fournies à l'égard du projet.

Autres éléments — rapport

(3.2) De plus, le rapport comprend :

a) s'agissant d'un rapport d'évaluation d'impact d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable, un résumé des observations reçues du public et les recommandations de l'Agence relativement

Agency's recommendations with respect to any mitigation measures and follow-up program and the Agency's rationale and conclusions; and

(b) in the case of a report with respect to the impact assessment of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, a summary of any comments received from the public, as well as the Canadian Nuclear Safety Commission's rationale and conclusions with respect to any mitigation measures and follow-up program. 5 10

Conditions — adverse effects within federal jurisdiction

(3.3) In the report with respect to the impact assessment of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, the Canadian Nuclear Safety Commission must set out any conditions that it considers appropriate in relation to the adverse effects within federal jurisdiction that are indicated in the report. 15

Conditions — direct or incidental adverse effects

(3.4) In the report with respect to the impact assessment of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, the Canadian Nuclear Safety Commission must set out in relation to the direct or incidental adverse effects that are indicated in the report any conditions that it considers appropriate and that are directly linked or necessarily incidental to the exercise of a power or performance of a duty or function by a federal authority that would permit the designated project to be carried out, in whole or in part, or to the provision of financial assistance by a federal authority to a person for the purpose of enabling the carrying out, in whole or in part, of that project. 20 25 30

Mitigation measures and follow-up program

(3.5) The conditions referred to in subsections (3.3) and (3.4) must include

- (a) the implementation of the mitigation measures that the Canadian Nuclear Safety Commission takes into account in making any determination under subsection 61.1(1), other than those the implementation of which the Canadian Nuclear Safety Commission is satisfied will be ensured by another person or by a jurisdiction; and 35 40
- (b) the implementation of a follow-up program and, if the Canadian Nuclear Safety Commission considers it appropriate, an adaptive management plan.

aux mesures d'atténuation et au programme de suivi ainsi que la justification et les conclusions de celle-ci;

b) s'agissant d'un rapport d'évaluation d'impact d'un projet désigné pour lequel la Commission canadienne de sûreté nucléaire est l'autorité responsable, un résumé des observations reçues du public ainsi que les conclusions et la justification de celle-ci relativement aux mesures d'atténuation et au programme de suivi. 5

Conditions — effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale

(3.3) Dans le rapport d'évaluation d'impact d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, la Commission canadienne de sûreté nucléaire énonce, relativement aux effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale identifiés dans le rapport, les conditions qu'elle estime indiquées. 10

Conditions — effets directs ou accessoires négatifs

(3.4) Dans le rapport d'évaluation d'impact d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, la Commission canadienne de sûreté nucléaire énonce, relativement aux effets directs ou accessoires négatifs identifiés dans le rapport, les conditions qu'elle estime indiquées et qui sont directement liées ou nécessairement accessoires soit aux attributions que l'autorité fédérale doit exercer pour permettre la réalisation en tout ou en partie du projet désigné, soit à l'aide financière accordée à quiconque par l'autorité fédérale en vue de permettre la réalisation en tout ou en partie du projet. 15 20 25

Mesures d'atténuation et programmes de suivi

(3.5) Les conditions visées aux paragraphes (3.3) et (3.4) sont notamment les suivantes :

- a) la mise en œuvre des mesures d'atténuation prises en compte dans le cadre de toute décision prise par la Commission canadienne de sûreté nucléaire au titre du paragraphe 61.1(1), sauf celles dont cette commission est convaincue que la mise en œuvre sera assurée par une autre personne ou par une instance; 30
- b) la mise en œuvre d'un programme de suivi et, lorsque la Commission canadienne de sûreté nucléaire l'estime indiqué, d'un plan de gestion adaptatif. 35

Copy posted on Internet site

(4) A copy of the report or a summary of the report and an indication of how a copy of the report may be obtained must be posted on the Internet site

(a) on the day on which the report is submitted to the Minister, if the Agency is the responsible authority; or 5

(b) on the day on which the report is prepared, if the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority.

Time limit established by responsible authority

(5) Before the commencement of the impact assessment, the responsible authority may establish a shorter time limit than the time limit referred to in subsection (2) or (2.1), for any reason that the responsible authority considers appropriate. 10

Extension of time limit by Minister

(6) If the Agency is the responsible authority in respect of the designated project, the Minister may extend the time limit referred to in subsection (2) or any time limit established under subsection (5) by any period — up to a maximum of 90 days — that is necessary to allow the Agency to cooperate with a jurisdiction referred to in section 21. 15 20

Extension of time limit by Canadian Nuclear Safety Commission

(6.1) If the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority in respect of the designated project, it may extend the time limit referred to in subsection (2.1) or any time limit established under subsection (5) by any period that is necessary to allow it to cooperate with a jurisdiction referred to in section 21. 25

Extension of time limit by Governor in Council

(7) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, extend the time limit extended under subsection (6) by any period that is necessary to allow the Agency to cooperate with a jurisdiction referred to in section 21. 30

Posting notices on Internet site

(8) The responsible authority must ensure that a notice of the time limit established under subsection (5) and of any extension granted under this section, including the reasons for establishing that time limit or for granting that extension, is posted on the Internet site. 35

Suspending time limit

(9) The responsible authority may suspend the time limit within which the report must be submitted or prepared

Copie affichée sur le site Internet

(4) La copie du rapport — ou un résumé du rapport et une indication de la façon d'en obtenir une copie — est affichée sur le site Internet :

a) si l'autorité responsable est l'Agence, le jour où le rapport est présenté au ministre; 5

b) si l'autorité responsable est la Commission canadienne de sûreté nucléaire, le jour où le rapport est établi.

Délai fixé par l'autorité responsable

(5) Avant le début de l'évaluation d'impact, l'autorité responsable peut fixer un délai plus court que celui qui est prévu aux paragraphes (2) ou (2.1), pour toute raison qu'elle estime indiquée. 10

Prolongation du délai par le ministre

(6) Si l'Agence est l'autorité responsable à l'égard du projet désigné, le ministre peut prolonger le délai visé au paragraphe (2) ou tout délai fixé en vertu du paragraphe (5) de la période nécessaire pour permettre à l'Agence de coopérer avec toute instance visée à l'article 21. Il ne peut toutefois prolonger le délai de plus de quatre-vingt-dix jours. 15 20

Prolongation du délai par la Commission canadienne de sûreté nucléaire

(6.1) Si elle est l'autorité responsable à l'égard du projet désigné, la Commission canadienne de sûreté nucléaire peut prolonger le délai visé au paragraphe (2.1) ou tout délai fixé en vertu du paragraphe (5) de la période nécessaire pour lui permettre de coopérer avec toute instance visée à l'article 21. 20 25

Prolongation du délai par le gouverneur en conseil

(7) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prolonger le délai déjà prolongé en vertu du paragraphe (6) de la période nécessaire pour permettre à l'Agence de coopérer avec toute instance visée à l'article 21. 30

Avis affichés sur le site Internet

(8) L'autorité responsable veille à ce que soient affichés sur le site Internet un avis de tout délai fixé en vertu du paragraphe (5) et de toute prolongation accordée en vertu du présent article, ainsi que les motifs à l'appui de la fixation ou de la prolongation du délai. 35

Suspension du délai

(9) L'autorité responsable peut suspendre le délai dont elle dispose pour présenter ou établir le rapport jusqu'à

until any activity that is prescribed by a regulation made under paragraph 112(1)(c) is completed. If the responsible authority suspends the time limit, it must ensure that a notice that sets out its reasons for doing so is posted on the Internet site.

5

Notice posted on Internet site

(10) When the responsible authority is of the opinion that the prescribed activity is completed, it must ensure that a notice to that effect is posted on the Internet site.

27 Sections 29 and 30 of the Act are replaced by the following:

10

Delegation

29 The responsible authority may delegate to any person, body or jurisdiction referred to in paragraphs (a) to (g) of the definition *jurisdiction* in section 2 the carrying out of any part of the impact assessment of the designated project and the preparation of the report with respect to the impact assessment of the designated project.

15

Non-disclosure

30 (1) If the responsible authority is satisfied that the disclosure of evidence, records or other things would cause specific, direct and substantial harm to a person or Indigenous group, the evidence, records or things are privileged and — even if their disclosure is authorized under subsection 119(2) — must not without the authorization of the person or Indigenous group, knowingly be, or be permitted to be, disclosed by any person who has obtained the evidence, records or other things under this Act.

20

25

Non-disclosure — harm to the environment

(2) If the responsible authority is satisfied that the disclosure of evidence, records or other things would cause specific harm to the environment, the evidence, records or things are privileged and must not, without the responsible authority's authorization, knowingly be, or be permitted to be, disclosed by any person who has obtained the evidence, records or other things under this Act.

30

28 Paragraph 32(b) of the Act is replaced by the following:

35

(b) that includes activities that are regulated under the *Nuclear Safety and Control Act*, the *Canada Oil and Gas Operations Act*, the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*, the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renew-*

40

ce que toute activité désignée par règlement pris en vertu de l'alinéa 112(1)c) soit terminée et, dans un tel cas, elle veille à ce que soit affiché sur le site Internet un avis indiquant les motifs à l'appui.

Avis affiché sur le site Internet

(10) Lorsqu'elle estime que l'exercice de l'activité visée au paragraphe (9) est terminé, l'autorité responsable veille à ce qu'un avis à cet effet soit affiché sur le site Internet.

5

27 Les articles 29 et 30 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

10

Délégation

29 L'autorité responsable peut déléguer à un organisme, à une personne ou à une instance visée à l'un des alinéas a) à g) de la définition de *instance* à l'article 2 l'exécution de tout ou partie de l'évaluation d'impact du projet désigné ainsi que l'établissement du rapport d'évaluation d'impact du projet.

15

Non-communication

30 (1) Si l'autorité responsable est convaincue que la communication d'éléments de preuve, de documents ou de pièces causerait directement un préjudice réel et sérieux à une personne ou à un groupe autochtone, ces éléments de preuve, documents ou pièces sont protégés; la personne qui les a obtenus au titre de la présente loi ne peut — même si leur communication est autorisée au titre du paragraphe 119(2) — sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation de la personne ou du groupe autochtone en cause.

20

25

Non-communication — préjudice à l'environnement

(2) Si l'autorité responsable est convaincue que la communication d'éléments de preuve, de documents ou de pièces causerait un préjudice réel pour l'environnement, ces éléments de preuve, documents ou pièces sont protégés; la personne qui les a obtenus au titre de la présente loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation de l'autorité responsable.

30

28 L'alinéa 32b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35

b) le projet comprend des activités régies par la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*, la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-*

40

able Energy Management Act or the Canada Transportation Act.

29 Section 35 of the Act is replaced by the following:

Information

35 If, with respect to the assessment of the effects of a designated project in respect of which the Minister has approved a substitution, the Agency is of the opinion that information is required for the purpose of ensuring that the factors set out in subsection 22(1) will be considered or for the purposes of subsection 60(1) or (2), it may require the proponent of that project to provide the information to the Minister or may make a request to the jurisdiction that is following or followed the process — or to any jurisdiction that is undertaking or undertook activities under an agreement or arrangement referred to in paragraph 114(1)(f) in relation to the assessment of effects of that project — to provide that information to the Minister.

30 Subsection 36(1) of the Act is replaced by the following:

Referral to review panel

36 (1) Subject to section 36.1, within 45 days after the day on which the notice of the commencement of the impact assessment of a designated project is posted on the Internet site, the Minister may, if the Minister is of the opinion that it is in the public interest, refer the impact assessment to a review panel.

31 The Act is amended by adding the following after section 36:

Exception

36.1 The Minister is not authorized to refer to a review panel the impact assessment of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority.

32 Subsections 37(2) to (4) of the Act are replaced by the following:

Limit of 300 days

(2) Subject to subsection (3), the total number of days for the time limits established under subsection (1) must not exceed 300 unless the Agency is of the opinion that more time is required to allow the review panel to cooperate with a jurisdiction referred to in section 21 with respect to the impact assessment of the designated project.

et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière ou la Loi sur les transports au Canada.

29 L'article 35 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements

35 S'agissant de l'évaluation des effets d'un projet désigné à l'égard duquel le ministre a autorisé une substitution, si l'Agence est d'avis que des renseignements sont requis pour faire en sorte que les éléments prévus au paragraphe 22(1) soient pris en compte ou pour l'application des paragraphes 60(1) ou (2), elle peut exiger que le promoteur du projet les fournisse au ministre ou demander à l'instance qui effectue l'évaluation ou qui l'a effectuée — ou à toute instance qui exerce ou a exercé des activités liées à l'évaluation de ces effets prévues aux termes d'un accord visé à l'alinéa 114(1)f — de les fournir à ce dernier.

30 Le paragraphe 36(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renvoi pour examen par une commission

36 (1) Sous réserve de l'article 36.1, dans les quarante-cinq jours suivant la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis du début de l'évaluation d'impact d'un projet désigné, le ministre peut, s'il l'estime dans l'intérêt public, renvoyer l'évaluation d'impact du projet pour examen par une commission.

31 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 36, de ce qui suit :

Exception

36.1 Le ministre ne peut renvoyer pour examen par une commission l'évaluation d'impact d'un projet désigné pour lequel l'autorité responsable est la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

32 Les paragraphes 37(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Délai — trois cents jours

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le total des délais fixés en application du paragraphe (1) ne peut excéder trois cents jours, sauf si, de l'avis de l'Agence, plus de temps est nécessaire pour permettre à la commission de coopérer avec toute instance visée à l'article 21 à l'égard de l'évaluation d'impact du projet.

Extension of time limit by Minister

(3) The Minister may extend the time limit established under paragraph (1)(a) by any period — up to a maximum of 90 days — that is necessary to allow the review panel to cooperate with a jurisdiction referred to in section 21.

5

Extension of time limit by Governor in Council

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, extend the time limit extended under subsection (3) by any period that is necessary to allow the review panel to cooperate with a jurisdiction referred to in section 21.

10

33 Section 37.1 of the Act is repealed.

34 Subsection 39(2) of the Act is repealed.

35 Paragraphs 41(2)(b) and (c) of the Act are repealed.

36 Section 43 of the Act is repealed.

15

37 Sections 43.1 to 45 of the Act are repealed.

38 Sections 46 to 48 of the Act are repealed.

39 (1) Subparagraphs 50(1)(a)(ii) and (iii) of the Act are repealed.

(2) Paragraphs 50(1)(b) and (c) of the Act are repealed.

20

(3) Subsections 50(2) and (3) of the Act are repealed.

40 Subsections 51(2) and (3) of the Act are repealed.

25

41 Section 56 of the Act is replaced by the following:

Studies and collection of information

56 The Minister may, before making a referral under section 61, require the proponent of the designated project to collect any information or undertake any studies that are necessary for the Governor in Council to make any determination under subsection 62(2).

30

42 Subsection 58(3) of the Act is repealed.

Prolongation du délai par le ministre

(3) Le ministre peut prolonger le délai fixé en application de l'alinéa (1)a) pour permettre à la commission de coopérer avec toute instance visée à l'article 21. Il ne peut toutefois prolonger le délai de plus de quatre-vingt-dix jours.

5

Prolongation du délai par le gouverneur en conseil

(4) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prolonger le délai déjà prolongé en vertu du paragraphe (3) de la période nécessaire pour permettre à la commission de coopérer avec toute instance visée à l'article 21.

10

33 L'article 37.1 de la même loi est abrogé.

34 Le paragraphe 39(2) de la même loi est abrogé.

35 Les alinéas 41(2)b) et c) de la même loi sont abrogés.

15

36 L'article 43 de la même loi est abrogé.

37 Les articles 43.1 à 45 de la même loi sont abrogés.

38 Les articles 46 à 48 de la même loi sont abrogés.

20

39 (1) Les sous-alinéas 50(1)a)(ii) et (iii) de la même loi sont abrogés.

(2) Les alinéas 50(1)b) et c) de la même loi sont abrogés.

(3) Les paragraphes 50(2) et (3) de la même loi sont abrogés.

25

40 Les paragraphes 51(2) et (3) de la même loi sont abrogés.

41 L'article 56 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

30

Études et collectes de renseignements

56 Avant de faire le renvoi prévu à l'article 61, le ministre peut faire procéder par le promoteur du projet désigné aux études et à la collecte de renseignements nécessaires pour permettre au gouverneur en conseil de prendre toute décision au titre du paragraphe 62(2).

35

42 Le paragraphe 58(3) de la même loi est abrogé.

43 The Act is amended by adding the following after section 59:

Federal Authorizations in Schedule 5
 — Notice, Information and
 Consultations

Duty of federal authority — notice

59.1 If a federal authority has powers, duties or functions conferred on it under an Act of Parliament other than this Act with respect to a federal authorization that may be required under a provision set out in column 2 of Schedule 5 in respect of a designated project for which the Agency is the responsible authority and the federal authority becomes aware that there is a barrier to the granting of the federal authorization or that the federal authorization is not required, the federal authority must notify the Agency in writing as soon as feasible.

Duty of federal authority — information

59.2 Every federal authority that is in possession of specialist or expert information or knowledge with respect to a federal authorization that is required under a provision set out in column 2 of Schedule 5 in respect of a designated project for which the Agency is the responsible authority must, on the Agency's request and within the period that it specifies, make the information or knowledge available to the Agency.

Consultations by Minister

59.3 Before exercising a power or performing a duty or function referred to in any of subsections 64.1(1) or (3), 64.2(1) or (5) or 69.1(1) or (4), the Minister must consult the minister who is responsible for the provision set out in column 2 of Schedule 5 under which a federal authorization is required in respect of a designated project for which the Agency is the responsible authority.

Non-application — national interest projects

59.4 Sections 59.1, 59.2, 64.1, 64.2 and 69.1 do not apply in respect of a designated project that is a *national interest project*, as defined in section 2 of the *Building Canada Act*.

44 Section 60 of the Act is replaced by the following:

Minister's determination

60 (1) After taking into account the report with respect to the impact assessment of a designated project that is submitted to the Minister under subsection 28(2) by the

43 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit :

Autorisations fédérales visées à
 l'annexe 5 — avis, renseignements et
 consultations

Obligation des autorités fédérales — avis

59.1 Si une autorité fédérale ayant des attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi relativement à une autorisation fédérale qui peut être requise, au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5, à l'égard d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable prend connaissance du fait qu'il existe un obstacle à l'octroi de l'autorisation fédérale ou que celle-ci n'est pas requise, elle en avise, par écrit, l'Agence dans les meilleurs délais.

Obligation des autorités fédérales — renseignements

59.2 Il incombe à toute autorité fédérale possédant l'expertise ou les connaissances voulues en ce qui touche une autorisation fédérale qui est requise, au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5, à l'égard d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable de fournir à l'Agence, sur demande et dans le délai qu'elle précise, les renseignements utiles.

Consultations par le ministre

59.3 Avant d'exercer toute attribution mentionnée aux paragraphes 64.1(1) ou (3), 64.2(1) ou (5) ou 69.1(1) ou (4), le ministre consulte le ministre responsable de la disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 au titre de laquelle une autorisation fédérale est requise à l'égard d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable.

Non-application — projets d'intérêt national

59.4 Les articles 59.1, 59.2, 64.1, 64.2 et 69.1 ne s'appliquent pas au projet désigné qui est un *projet d'intérêt national*, au sens de l'article 2 de la *Loi visant à bâtir le Canada*.

44 L'article 60 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision du ministre

60 (1) Après avoir pris en compte le rapport d'évaluation d'impact d'un projet désigné qui lui est présenté en application du paragraphe 28(2) par l'Agence ou au terme de

Agency or at the end of the assessment of the effects of a designated project in respect of which the Minister has approved a substitution under section 31, the Minister must determine, after taking into account the implementation of any mitigation measures that the Minister considers appropriate, whether the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report are likely to be, to some extent, significant and, if so, the extent to which those effects are significant.

Determination or referral — public interest

(2) If the Minister determines that any of the effects referred to in subsection (1) are likely to be, to some extent, significant, the Minister and the designated minister must, after taking into account the report referred to in subsection (1) or at the end of the assessment of the effects of a designated project in respect of which the Minister has approved a substitution under section 31,

(a) determine whether the effects so determined are, in light of the extent to which the Minister determined them to be significant and the factors referred to in section 63, justified in the public interest; or

(b) refer to the Governor in Council the matter of determining whether the effects so determined are, in light of the extent to which the Minister determined them to be significant and the factors referred to in section 63, justified in the public interest.

Notice posted on Internet site

(3) If the matter is referred to the Governor in Council under paragraph (2)(b), the Minister must ensure that a notice of the referral and the reasons for it are posted on the Internet site.

45 (1) Paragraph 61(1.1)(a) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 61(1.1)(b) of the Act is repealed.

(3) Subsection 61(2) of the Act is repealed.

46 Section 62 of the Act is replaced by the following:

Canadian Nuclear Safety Commission's determination

61.1 (1) In the report referred to in subsection 28(2.1) with respect to the impact assessment of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, the Canadian Nuclear

évaluation des effets d'un projet désigné à l'égard duquel il a autorisé une substitution en vertu de l'article 31, le ministre décide, après avoir pris en compte la mise en œuvre des mesures d'atténuation qu'il estime indiquées, si les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants et, le cas échéant, dans quelle mesure ils sont importants.

Décision ou renvoi — intérêt public

(2) Si le ministre décide que des effets visés au paragraphe (1) sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants, le ministre et le ministre désigné, après avoir pris en compte le rapport visé au paragraphe (1) ou au terme de l'évaluation des effets d'un projet désigné à l'égard duquel le ministre a autorisé une substitution en vertu de l'article 31, prennent l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) ils décident si l'intérêt public justifie ces effets, compte tenu de la mesure dans laquelle ils sont, selon la décision du ministre, importants et des éléments visés à l'article 63;

b) ils renvoient au gouverneur en conseil la question de savoir si l'intérêt public justifie ces effets, compte tenu de la mesure dans laquelle ils sont, selon la décision du ministre, importants et des éléments visés à l'article 63.

Avis affiché sur le site Internet

(3) Si une question est renvoyée au gouverneur en conseil au titre de l'alinéa (2)b), le ministre veille à ce qu'un avis à cet effet soit affiché sur le site Internet, motifs à l'appui.

45 (1) L'alinéa 61(1.1)a) de la même loi est abrogé.

(2) L'alinéa 61(1.1)b) de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 61(2) de la même loi est abrogé.

46 L'article 62 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

61.1 (1) Dans le rapport d'évaluation d'impact prévu au paragraphe 28(2.1) à l'égard d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, la Commission canadienne de sûreté nucléaire décide, après avoir pris en

Safety Commission must determine, after taking into account the implementation of any mitigation measures that it considers appropriate, whether the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report are likely to be, to some extent, significant and, if so, the extent to which those effects are significant.

Referral — public interest

(2) If the Canadian Nuclear Safety Commission determines that any of the effects referred to in subsection (1) are likely to be, to some extent, significant, the Canadian Nuclear Safety Commission must, through the *Minister*, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, refer to the Governor in Council the matter of determining whether the effects so determined are, in light of the extent to which the Canadian Nuclear Safety Commission determined them to be significant and the factors referred to in section 63, justified in the public interest.

Governor in Council's determination — subsection 60(2)

62 (1) If a matter is referred to the Governor in Council under subsection 60(2), the Governor in Council must, after taking into account the report with respect to the impact assessment of the designated project, determine whether the effects that the Minister determined are likely to be, to some extent, significant are, in light of the extent to which the Minister determined them to be significant and the factors referred to in section 63, justified in the public interest.

Governor in Council's determination — subsection 61(1)

(2) If a matter is referred to the Governor in Council under subsection 61(1), the Governor in Council must, after taking into account the report with respect to the impact assessment of the designated project,

(a) determine, after taking into account the implementation of any mitigation measures that the Governor in Council considers appropriate, whether the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report are likely to be, to some extent, significant and, if so, the extent to which those effects are significant; and

(b) if the Governor in Council determines that any of the effects referred to in paragraph (a) are likely to be, to some extent, significant, determine whether the effects so determined are, in light of the extent to which the Governor in Council determined them to be significant,

compte la mise en œuvre des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, si les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants et, le cas échéant, dans quelle mesure ils sont importants.

Renvoi — intérêt public

(2) Si elle décide que des effets visés au paragraphe (1) sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants, la Commission canadienne de sûreté nucléaire renvoie au gouverneur en conseil, par l'entremise du *ministre* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, la question de savoir si l'intérêt public justifie ces effets, compte tenu de la mesure dans laquelle ils sont, selon la décision de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, importants et des éléments visés à l'article 63.

Décision du gouverneur en conseil — paragraphe 60(2)

62 (1) Saisi d'une question au titre du paragraphe 60(2), le gouverneur en conseil, après avoir pris en compte le rapport d'évaluation d'impact du projet désigné, décide si l'intérêt public justifie les effets qui sont, selon la décision du ministre, susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants, compte tenu de la mesure dans laquelle ils sont, selon la décision du ministre, importants et des éléments visés à l'article 63.

Décision du gouverneur en conseil — paragraphe 61(1)

(2) Saisi de questions au titre du paragraphe 61(1), le gouverneur en conseil, après avoir pris en compte le rapport d'évaluation d'impact du projet désigné :

a) décide, après avoir pris en compte la mise en œuvre des mesures d'atténuation qu'il estime indiquées, si les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants et, le cas échéant, dans quelle mesure ils sont importants;

b) s'il décide que des effets visés à l'alinéa a) sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants, décide aussi si l'intérêt public justifie ces effets, compte tenu de la mesure dans laquelle ils sont, selon sa décision, importants et des éléments visés à l'article 63.

icant and the factors referred to in section 63, justified in the public interest.

Governor in Council's determination — subsection 61.1(2)

(3) If a matter is referred to the Governor in Council under subsection 61.1(2), the Governor in Council must, after taking into account the report with respect to the impact assessment of the designated project and within 65 days after receiving the report, determine whether the effects that the Canadian Nuclear Safety Commission determined are likely to be, to some extent, significant are, in light of the extent to which the Canadian Nuclear Safety Commission determined them to be significant and the factors referred to in section 63, justified in the public interest.

Detailed reasons

(4) The determination made under subsection (3) must include reasons that demonstrate that the Governor in Council based the determination on the report with respect to the impact assessment of the designated project and considered each of the factors referred to in section 63.

Extension of time limit by Governor in Council

(5) The Governor in Council may, on the recommendation of the *Minister*, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, extend the time limit referred to in subsection (3) by any period that is necessary to take into account circumstances that are specific to the designated project or to facilitate cooperation with a jurisdiction referred to in section 21.

47 The portion of section 63 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Factors — justification in public interest

63 The determination under paragraph 60(2)(a), subsection 62(1), paragraph 62(2)(b) or subsection 62(3) must be based on the report with respect to the impact assessment of the designated project and a consideration of the following factors:

48 (1) Subsections 64(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Conditions established by Minister — adverse effects within federal jurisdiction

64 (1) The Minister must, based on any determination made by the Minister under subsection 60(1), any determination made by the Minister and the designated minister under paragraph 60(2)(a) or any determination made by the Governor in Council under subsection 62(1)

Décision du gouverneur en conseil — paragraphe 61.1(2)

(3) Saisi d'une question au titre du paragraphe 61.1(2), le gouverneur en conseil, après avoir pris en compte le rapport d'évaluation d'impact du projet désigné et dans les soixante-cinq jours suivant la réception du rapport, décide si l'intérêt public justifie les effets qui sont, selon la décision de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants, compte tenu de la mesure dans laquelle ils sont, selon la décision de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, importants et des éléments visés à l'article 63.

Motifs détaillés

(4) La décision prise au titre du paragraphe (3) comporte des motifs qui démontrent que le gouverneur en conseil a fondé sa décision sur le rapport d'évaluation d'impact du projet désigné et a pris en compte tous les éléments visés à l'article 63.

Prolongation du délai par le gouverneur en conseil

(5) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du *ministre* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, prolonger le délai visé au paragraphe (3) de la période nécessaire pour tenir compte des circonstances particulières du projet désigné ou faciliter la coopération avec toute instance visée à l'article 21.

47 Le passage de l'article 63 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Éléments — justification par l'intérêt public

63 La décision prise au titre de l'alinéa 60(2)a), du paragraphe 62(1), de l'alinéa 62(2)b) ou du paragraphe 62(3) se fonde sur le rapport d'évaluation d'impact du projet désigné en cause et les éléments suivants :

48 (1) Les paragraphes 64(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Conditions fixées par le ministre — effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale

64 (1) En se fondant sur toute décision qu'il a prise au titre du paragraphe 60(1), que lui et le ministre désigné ont prise au titre de l'alinéa 60(2)a) ou que le gouverneur en conseil a prise au titre des paragraphes 62(1) ou (2), le ministre fixe, relativement aux effets négatifs relevant

or (2), establish any conditions that the Minister considers appropriate in relation to the adverse effects within federal jurisdiction that are indicated in the report. The proponent of the designated project must comply with those conditions.

5

Conditions established by Minister — direct or incidental adverse effects

(2) The Minister must, based on any determination made by the Minister under subsection 60(1), any determination made by the Minister and the designated minister under paragraph 60(2)(a) or any determination made by the Governor in Council under subsection 62(1) or (2), establish in relation to the direct or incidental adverse effects that are indicated in the report any conditions that the Minister considers appropriate and that are directly linked or necessarily incidental to the exercise of a power or performance of a duty or function by a federal authority that would permit the designated project to be carried out, in whole or in part, or to the provision of financial assistance by a federal authority to a person for the purpose of enabling the carrying out, in whole or in part, of that project. The proponent of the designated project must comply with those conditions.

10

15

20

(2) Paragraph 64(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the implementation of the mitigation measures that the Minister takes into account in making any determination under subsection 60(1), or that the Governor in Council takes into account in making any determination under paragraph 62(2)(a), other than those the implementation of which the Minister is satisfied will be ensured by another person or by a jurisdiction; and

25

30

49 The Act is amended by adding the following after section 64:

Federal authorizations in Schedule 5 — public interest

64.1 (1) The Minister may, for the purpose of authorizing the proponent of a designated project to do an act or thing referred to in paragraph 7(3)(d),

35

(a) grant, under a provision set out in column 2 of Schedule 5, any federal authorization that is required under that provision in respect of the designated project; or

40

(b) if a provision set out in column 2 of Schedule 5 under which a federal authorization is required in respect of the designated project provides that a decision on whether to grant the federal authorization may be made under that provision or referred to the Governor

45

d'un domaine de compétence fédérale qui sont identifiés dans le rapport, les conditions qu'il estime indiquées. Le promoteur du projet désigné est tenu de respecter ces conditions.

Conditions fixées par le ministre — effets directs ou accessoires négatifs

(2) En se fondant sur toute décision qu'il a prise au titre du paragraphe 60(1), que lui et le ministre désigné ont prise au titre de l'alinéa 60(2)a) ou que le gouverneur en conseil a prise au titre des paragraphes 62(1) ou (2), le ministre fixe, relativement aux effets directs ou accessoires négatifs identifiés dans le rapport, les conditions qu'il estime indiquées et qui sont directement liées ou nécessairement accessoires soit aux attributions que l'autorité fédérale doit exercer pour permettre la réalisation en tout ou en partie du projet désigné, soit à l'aide financière accordée à quiconque par l'autorité fédérale en vue de permettre la réalisation en tout ou en partie du projet. Le promoteur du projet est tenu de respecter ces conditions.

5

10

15

20

(2) L'alinéa 64(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la mise en œuvre des mesures d'atténuation prises en compte dans le cadre de toute décision prise par le ministre au titre du paragraphe 60(1) ou par le gouverneur en conseil au titre de l'alinéa 62(2)a), sauf celles dont le ministre est convaincu que la mise en œuvre sera assurée par une autre personne ou par une instance;

20

25

49 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64, de ce qui suit :

Autorisations fédérales visées à l'annexe 5 — intérêt public

64.1 (1) Le ministre peut, en vue de permettre au promoteur d'un projet désigné de prendre toute mesure visée à l'alinéa 7(3)d), prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

30

a) il accorde une autorisation fédérale qui est requise au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 à l'égard du projet, et ce, au titre de cette disposition;

35

b) dans le cas où la disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 au titre de laquelle une autorisation fédérale est requise à l'égard du projet prévoit que la décision d'accorder ou non l'autorisation fédérale peut

40

in Council, decide to grant the federal authorization under that provision or to refer the decision to the Governor in Council.

Requirements

(2) The Minister may only grant a federal authorization if all of the requirements that must be met under any Act of Parliament in relation to the granting of the federal authorization are met. 5

Conditions

(3) The Minister must, under the Act under which the federal authorization is granted and in accordance with that Act, establish conditions in respect of the federal authorization. 10

Clarification

(4) For greater certainty, this section does not exempt the proponent of a designated project from the requirement to take all measures that they are required to take under any Act of Parliament in respect of a federal authorization. 15

Federal authorizations in Schedule 5

64.2 (1) Subject to subsection (2), before issuing a decision statement under section 65 in respect of a designated project, the Minister must

(a) decide whether to grant, under a provision set out in column 2 of Schedule 5, every federal authorization that is required under that provision in respect of the designated project; or 20

(b) if a provision set out in column 2 of Schedule 5 under which a federal authorization is required in respect of the designated project provides that a decision on whether to grant the federal authorization may be made under that provision or referred to the Governor in Council, decide whether to grant the federal authorization under that provision or to refer the decision to the Governor in Council. 30

Exception

(2) The Minister may, before issuing a decision statement in respect of a designated project under section 65, make a decision in accordance with subsection (1) in respect of any federal authorization in respect of which 35

(a) the proponent does not provide the Agency with all of the information or studies that are required under subsection 18(1.01) before the day on which the Agency posts on the Internet site the notice referred to

être prise au titre de la disposition ou être renvoyée au gouverneur en conseil, il décide d'accorder l'autorisation au titre de la disposition ou de renvoyer la décision au gouverneur en conseil.

Exigences

(2) Il ne peut accorder une autorisation fédérale que si toutes les exigences qui sont prévues sous le régime de toute loi fédérale et qui sont liées à l'octroi de l'autorisation sont satisfaites. 5

Conditions

(3) Il fixe, sous le régime de la loi sous le régime de laquelle l'autorisation fédérale est accordée et conformément à cette loi, les conditions dont l'autorisation est assortie. 10

Précision

(4) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'exempter le promoteur du projet de l'obligation de prendre toutes les mesures qu'il est tenu de prendre, sous le régime de toute loi fédérale, à l'égard d'une autorisation fédérale. 15

Autorisations fédérales visées à l'annexe 5

64.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), avant de faire la déclaration visée à l'article 65 relativement à un projet désigné, le ministre prend l'une ou l'autre des mesures suivantes : 20

a) il décide s'il accorde chaque autorisation fédérale qui est requise au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 à l'égard du projet, et ce, au titre de cette disposition; 25

b) dans le cas où la disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 au titre de laquelle une autorisation fédérale est requise à l'égard du projet prévoit que la décision d'accorder ou non l'autorisation fédérale peut être prise au titre de la disposition ou être renvoyée au gouverneur en conseil, il décide s'il accorde l'autorisation au titre de la disposition ou s'il renvoie la décision au gouverneur en conseil. 30

Exception

(2) Le ministre peut, avant de faire la déclaration visée à l'article 65 à l'égard du projet, prendre une des décisions conformément au paragraphe (1) à l'égard de toute autorisation fédérale pour laquelle : 35

a) le promoteur, qu'il ait ou non précisé l'autorisation fédérale dans l'avis visé à l'article 20.1, n'a pas fourni à l'Agence, avant la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 19(4) relativement au 40

in subsection 19(4) in relation to the designated project, whether or not the proponent specified the federal authorization in a notice given under section 20.1; or

(b) in the case of a designated project in respect of which the Minister approved the substitution of a process under section 31, the Minister is of the opinion that the proponent has not provided the Agency with all of the relevant information in relation to the federal authorization.

Circumstances

(3) Subsections (1) and (2) apply only in the following circumstances:

(a) the Minister makes a determination under subsection 60(1), or the Governor in Council makes a determination under paragraph 62(2)(a), that the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report with respect to the impact assessment of the designated project are not likely to be, to some extent, significant;

(b) the Minister and the designated minister make a determination under paragraph 60(2)(a) that the effects that are the subject of the determination are justified in the public interest; or

(c) the Governor in Council makes a determination under subsection 62(1) or paragraph 62(2)(b) that the effects that are the subject of the determination are justified in the public interest.

Requirements

(4) The Minister may only grant a federal authorization if all of the requirements that must be met under any Act of Parliament in relation to the granting of the federal authorization are met.

Conditions

(5) The Minister must, under the Act under which the federal authorization is granted and in accordance with that Act, establish conditions in respect of the federal authorization.

Clarification

(6) For greater certainty, this section does not exempt the proponent of a designated project from the requirement to take all measures that they are required to take under any Act of Parliament in respect of a federal authorization.

projet, l'ensemble des études ou renseignements exigés au titre du paragraphe 18(1.01);

b) dans le cas d'une substitution autorisée par le ministre en application de l'article 31, le promoteur n'a pas fourni à l'Agence, de l'avis du ministre, l'ensemble des renseignements pertinents relativement à l'autorisation fédérale.

Cas

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent que dans les cas suivants :

a) le ministre décide au titre du paragraphe 60(1), ou le gouverneur en conseil décide au titre de l'alinéa 62(2)a), que les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport d'évaluation d'impact du projet ne sont pas susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants;

b) le ministre et le ministre désigné décident, au titre de l'alinéa 60(2)a), que l'intérêt public justifie les effets visés par la décision;

c) le gouverneur en conseil décide, au titre du paragraphe 62(1) ou de l'alinéa 62(2)b), que l'intérêt public justifie les effets visés par la décision.

Exigences

(4) Il ne peut accorder une autorisation fédérale que si toutes les exigences qui sont prévues sous le régime de toute loi fédérale et qui sont liées à l'octroi de l'autorisation sont satisfaites.

Conditions

(5) Il fixe, sous le régime de la loi sous le régime de laquelle l'autorisation fédérale est accordée et conformément à cette loi, les conditions dont l'autorisation est assortie.

Précision

(6) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'exempter le promoteur du projet de l'obligation de prendre toutes les mesures qu'il est tenu de prendre, sous le régime de toute loi fédérale, à l'égard d'une autorisation fédérale.

50 (1) The portion of subsection 65(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Decision statement issued to proponent by Minister

65 (1) The Minister must issue a decision statement to the proponent of a designated project for which the Agency is the responsible authority that

(a) informs the proponent of any determination made under subsection 60(1), paragraph 60(2)(a) or subsection 62(1) or (2) in relation to that project and the reasons for the determination;

(a.1) includes a description of the construction phase of the designated project for the purposes of subsection 8.1(2);

(2) Subsection 65(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (d):

(e) informs the proponent of the Minister’s decision on whether to grant any federal authorizations in respect of the designated project in accordance with subsection 64.2(1), if applicable;

(f) sets out any federal authorizations that are granted by the Minister in accordance with subsection 64.1(1) or 64.2(1), including any conditions established in accordance with subsection 64.1(3) or 64.2(5);

(g) informs the proponent of the Governor in Council’s decision on whether to grant any federal authorizations that are required in respect of the designated project under a provision set out in column 2 of Schedule 5, if applicable; and

(h) sets out any federal authorizations that are granted in respect of the designated project by the Governor in Council under a provision set out in column 2 of Schedule 5.

(3) Subsections 65(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Detailed reasons

(2) The reasons for the determination made under paragraph 60(2)(a), subsection 62(1) or paragraph 62(2)(b) must demonstrate that the Minister and the designated minister or the Governor in Council, as the case may be, based the determination on the report with respect to the impact assessment of the designated project and considered each of the factors referred to in section 63.

50 (1) Le passage du paragraphe 65(1) de la même loi précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Déclaration du ministre remise au promoteur

65 (1) Le ministre fait une déclaration qu’il remet au promoteur du projet désigné pour lequel l’Agence est l’autorité responsable, dans laquelle :

a) il donne avis de toute décision prise au titre du paragraphe 60(1), de l’alinéa 60(2)a) ou des paragraphes 62(1) ou (2) relativement au projet, motifs à l’appui;

a.1) il inclut une description de la phase de construction du projet désigné pour l’application du paragraphe 8.1(2);

(2) Le paragraphe 65(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) il donne avis de toute décision qu’il prend sur la question de savoir s’il accorde, conformément au paragraphe 64.2(1), une autorisation fédérale requise à l’égard du projet, le cas échéant;

f) il inclut toute autorisation fédérale qu’il accorde conformément aux paragraphes 64.1(1) ou 64.2(1), notamment les conditions dont elle est assortie conformément aux paragraphes 64.1(3) ou 64.2(5);

g) il donne avis de toute décision que le gouverneur en conseil prend sur la question de savoir s’il accorde, au titre d’une disposition visée à la colonne 2 de l’annexe 5, une autorisation fédérale requise à l’égard du projet, le cas échéant;

h) il inclut toute autorisation fédérale que le gouverneur en conseil accorde, au titre d’une disposition visée à la colonne 2 de l’annexe 5, à l’égard du projet.

(3) Les paragraphes 65(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Motifs détaillés

(2) Les motifs à l’appui de la décision prise au titre de l’alinéa 60(2)a), du paragraphe 62(1) ou de l’alinéa 62(2)b) doivent démontrer que le ministre et le ministre désigné ou le gouverneur en conseil, selon le cas, ont fondé leur décision sur le rapport d’évaluation d’impact du projet désigné et ont pris en compte tous les éléments visés à l’article 63.

Time limit — Minister's determination

(3) The Minister must issue the decision statement no later than 65 days after the day on which the report with respect to the impact assessment of the designated project, or a summary of that report, is posted on the Internet site if

(a) the Minister makes a determination under subsection 60(1) that the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report are not likely to be, to some extent, significant; or

(b) the Minister and the designated minister make a determination under paragraph 60(2)(a).

(4) The portion of subsection 65(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Time limit — Governor in Council's decision

(4) If the Governor in Council makes a determination under paragraph 62(2)(a) that the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report are not likely to be, to some extent, significant or makes a determination under subsection 62(1) or paragraph 62(2)(b), the Minister must issue the decision statement no later than 65 days after

(5) Paragraphs 65(4)(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:

a) soit la date de l'affichage sur le site Internet du rapport d'évaluation d'impact du projet désigné ou de son résumé, s'il s'agit d'un rapport présenté au ministre en application du paragraphe 28(2) ou de l'article 59 ou au terme de l'évaluation autorisée au titre de l'article 31;

b) soit la date de l'affichage sur le site Internet des recommandations de l'Agence au titre du paragraphe 55.1(2), si les recommandations portent sur un projet désigné faisant l'objet d'un rapport que le ministre a reçu au titre de l'article 55.

(6) Subsection 65(5) of the Act is replaced by the following:

Extension of time limit by Minister

(5) The Minister may extend the time limit referred to in subsection (3) or (4) by any period — up to a maximum of 90 days — that is necessary to facilitate cooperation with a jurisdiction referred to in section 21.

Délai — décision du ministre

(3) Le ministre fait la déclaration dans les soixante-cinq jours suivant la date de l'affichage sur le site Internet du rapport d'évaluation d'impact du projet désigné ou de son résumé dans les cas suivants :

a) il décide au titre du paragraphe 60(1) que les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport ne sont pas susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants;

b) il prend avec le ministre désigné une décision au titre de l'alinéa 60(2)a).

(4) Le passage du paragraphe 65(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Délai — décision du gouverneur en conseil

(4) Lorsque le gouverneur en conseil décide au titre de l'alinéa 62(2)a) que les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport ne sont pas susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants ou prend une décision au titre du paragraphe 62(1) ou de l'alinéa 62(2)b), le ministre fait la déclaration dans les soixante-cinq jours suivant :

(5) Les alinéas 65(4)a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit la date de l'affichage sur le site Internet du rapport d'évaluation d'impact du projet désigné ou de son résumé, s'il s'agit d'un rapport présenté au ministre en application du paragraphe 28(2) ou de l'article 59 ou au terme de l'évaluation autorisée au titre de l'article 31;

b) soit la date de l'affichage sur le site Internet des recommandations de l'Agence au titre du paragraphe 55.1(2), si les recommandations portent sur un projet désigné faisant l'objet d'un rapport que le ministre a reçu au titre de l'article 55.

(6) Le paragraphe 65(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation du délai par le ministre

(5) Le ministre peut prolonger le délai visé aux paragraphes (3) ou (4) de la période nécessaire pour faciliter la coopération avec toute instance visée à l'article 21. Il

(7) Section 65 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Suspending time limit

(8) The Agency may suspend the time limit referred to in subsection (3) or (4) until any activity that is prescribed by regulations made under paragraph 112(1)(c) is completed. If the Agency suspends the time limit, it must post on the Internet site a notice that sets out its reasons for doing so.

Notice posted on Internet site

(9) When the Agency is of the opinion that the prescribed activity is completed, it must post a notice to that effect on the Internet site.

Notice — explanation and timeline

(10) If the Minister does not issue a decision statement in respect of a designated project within 365 days after the day on which the Agency posts on the Internet site a notice of a determination under subsection 19(4) in respect of the designated project, the Minister must ensure that a notice is posted on the Internet site that explains the reasons for which the Minister did not issue the decision statement within that period and that sets out a proposed timeline for issuing the decision statement.

51 The Act is amended by adding the following after section 65:

Decision statement issued to proponent by Canadian Nuclear Safety Commission

65.1 (1) The Canadian Nuclear Safety Commission must issue a decision statement to the proponent of a designated project for which it is the responsible authority that

(a) informs the proponent of any determination made under subsection 61.1(1) in relation to that project and the reasons for the determination or informs the proponent of any determination made under subsection 62(3) in relation to that project;

(b) establishes any conditions in relation to the designated project that must be complied with by the proponent;

(c) sets out any period established under subsection 70.1(1); and

(d) includes a description of the designated project.

ne peut toutefois prolonger le délai de plus de quatre-vingt-dix jours.

(7) L'article 65 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Suspension du délai

(8) L'Agence peut suspendre le délai prévu aux paragraphes (3) ou (4) jusqu'à ce que toute activité désignée par règlement pris en vertu de l'alinéa 112(1)c) soit terminée et, dans un tel cas, elle affiche un avis sur le site Internet indiquant les motifs à l'appui.

Avis affiché sur le site Internet

(9) Lorsqu'elle estime que l'exercice de l'activité visée au paragraphe (8) est terminé, l'Agence affiche un avis à cet effet sur le site Internet.

Avis — explication et délai

(10) S'il ne fait pas la déclaration relativement à un projet désigné dans les trois cent soixante-cinq jours suivant la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 19(4) relativement au projet, le ministre veille à ce que soit affiché sur le site Internet un avis qui explique les raisons pour lesquelles il n'a pu le faire et indique le délai dans lequel il propose de faire la déclaration.

51 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 65 de ce qui suit :

Déclaration de la Commission canadienne de sûreté nucléaire remise au promoteur

65.1 (1) La Commission canadienne de sûreté nucléaire fait une déclaration qu'elle remet au promoteur du projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, dans laquelle :

a) elle donne avis de toute décision prise au titre du paragraphe 61.1(1) relativement au projet, motifs à l'appui, ou donne avis de toute décision prise au titre du paragraphe 62(3) relativement au projet;

b) elle fixe toute condition relativement au projet que le promoteur est tenu de respecter;

c) elle indique la période fixée en vertu du paragraphe 70.1(1);

d) elle inclut une description du projet.

Time limit — subsection 61.1(1)

(2) If the Canadian Nuclear Safety Commission makes a determination under subsection 61.1(1) that the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report are not likely to be, to some extent, significant, it must issue the decision statement without delay after the determination is made. 5

Time limit — subsection 62(3)

(3) If the Governor in Council makes a determination under subsection 62(3), the Canadian Nuclear Safety Commission must issue the decision statement within 30 days after the day on which the determination is made. 10

Extension of time limit by Canadian Nuclear Safety Commission

(4) The Canadian Nuclear Safety Commission may extend the time limit referred to in subsection (3) by any period that is necessary to facilitate cooperation with a jurisdiction referred to in section 21. 15

Proponent informed of extension

(5) The Canadian Nuclear Safety Commission must inform the proponent in writing of any extension granted under this section and the reasons for granting it and ensure that a notice of the extension and the reasons for granting it are posted on the Internet site. 20

Conditions subject to exercise of power or performance of duty or function

(6) Any conditions established under paragraph (1)(b) that were set out in a report in accordance with subsection 28(3.4) take effect only if the federal authority exercises the power or performs the duty or function or provides the financial assistance referred to in that subsection. 25

52 Section 67 of the Act is replaced by the following:

Posting of decision statement on Internet site — Canadian Nuclear Safety Commission

66.1 The Canadian Nuclear Safety Commission must ensure that any decision statement that it issues under section 65.1 is posted on the Internet site. 30

Condition considered to be condition of licence under *Nuclear Safety and Control Act*

67 (1) If a licence is issued under section 24 of the *Nuclear Safety and Control Act* in relation to a designated project, any condition that is included in a decision statement issued by the Canadian Nuclear Safety Commission 35

Délai — paragraphe 61.1(1)

(2) Lorsqu'elle décide au titre du paragraphe 61.1(1) que les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport ne sont pas susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants, la Commission canadienne de sûreté nucléaire fait la déclaration sans délai après avoir pris la décision. 5

Délai — paragraphe 62(3)

(3) Lorsque le gouverneur en conseil prend une décision au titre du paragraphe 62(3), la Commission canadienne de sûreté nucléaire fait la déclaration dans les trente jours suivant le jour où la décision a été prise. 10

Prolongation du délai par la Commission canadienne de sûreté nucléaire

(4) La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut prolonger le délai visé au paragraphe (3) de la période nécessaire pour faciliter la coopération avec toute instance visée à l'article 21. 15

Avis des prolongations

(5) La Commission canadienne de sûreté nucléaire avise, par écrit, le promoteur de toute prolongation accordée en vertu du présent article, motifs à l'appui. Elle veille à ce qu'une copie de l'avis soit affichée sur le site Internet.

Conditions subordonnées à l'exercice d'attributions

(6) La prise d'effet de toute condition fixée au titre de l'alinéa (1)b) qui était énoncée dans le rapport en conformité avec le paragraphe 28(3.4) est toutefois subordonnée à l'exercice par l'autorité fédérale des attributions visées à ce paragraphe ou à la fourniture par elle de l'aide financière qui y est visée. 20 25

52 L'article 67 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déclarations de la Commission canadienne de sûreté nucléaire affichées sur le site Internet

66.1 La Commission canadienne de sûreté nucléaire veille à ce que soient affichées sur le site Internet les déclarations qu'elle fait en application de l'article 65.1. 30

Présomption — *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*

67 (1) Si une licence ou un permis est délivré sous le régime de l'article 24 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* relativement à un projet désigné, toute condition énoncée dans la déclaration faite par la Commission canadienne de sûreté nucléaire au titre de l'ar- 35

under section 65.1 in respect of the designated project is considered to be a condition of the licence.

Decision statement considered to be part of authorization, etc., under *Canada Oil and Gas Operations Act*

(2) A decision statement issued by the Minister under section 65, other than the portions of it that are referred to in paragraphs 65(1)(e) to (h), in relation to a designated project that includes activities that are regulated under the *Canada Oil and Gas Operations Act* is considered to be a part of the authorization or licence issued, the approval granted or the leave given under that Act in relation to the designated project.

Non-application

(3) Sections 120 to 152 do not apply to the administration or enforcement of this Act as it relates to a condition of a decision statement that is issued by the Minister under section 65 in relation to a designated project that includes activities that are regulated, as applicable, under the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* or the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* if the condition is a requirement of an authorization issued under the Act in question in relation to that designated project.

Non-application

(4) Sections 120 to 152 do not apply to the administration or enforcement of this Act as it relates to any condition that is considered to be a condition of a licence and any decision statement that is considered to be a part of a licence, certificate, order, permit, authorization, leave, exemption, direction or approval.

53 (1) Subsections 68(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Minister's power — decision statement

68 (1) The Minister may amend a decision statement issued by the Minister under section 65, including to add or remove a condition, to amend any condition or to modify the designated project's description. However, the Minister is not permitted to amend the decision statement to change the decision included in it.

Limitation — condition

(2) The Minister may add, remove or amend a condition only if the Minister is of the opinion that doing so will not increase the extent to which the effects that are indicated

ticle 65.1 relativement au projet est réputée être une condition de la licence ou du permis.

Présomption — *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*

(2) Toute déclaration faite par le ministre au titre de l'article 65 — à l'exclusion de toute partie de celle-ci visée à l'un des alinéas 65(1)(e) à h) — relativement à un projet désigné comprenant des activités régies par la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* est réputée faire partie des permis ou autorisations délivrés ou approbations accordées sous le régime de cette loi relativement au projet.

Non-application

(3) Les articles 120 à 152 ne s'appliquent pas à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi en ce qui concerne une condition énoncée dans une déclaration par le ministre au titre de l'article 65 relativement à un projet désigné comprenant des activités régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière* ou la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtières* et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière, si cette condition fait partie d'une autorisation délivrée en vertu de l'une ou l'autre loi à l'égard du même projet.

Non-application

(4) Les articles 120 à 152 ne s'appliquent pas à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi en ce qui concerne toute condition qui est réputée être une condition d'une licence ou d'un permis ou toute déclaration qui est réputée faire partie d'une licence, d'un permis, d'un certificat, d'une ordonnance, d'une autorisation, d'une approbation ou d'une dispense.

53 (1) Les paragraphes 68(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pouvoir du ministre — déclaration

68 (1) Le ministre peut modifier la déclaration qu'il a faite au titre de l'article 65, notamment pour ajouter ou supprimer des conditions, en modifier ou modifier la description du projet désigné. Toutefois, il ne peut modifier la déclaration afin de changer la décision qui y est indiquée.

Restriction — condition

(2) Il ne peut ajouter, supprimer ou modifier une condition que s'il est d'avis que l'ajout, la suppression ou la modification n'aura pas pour effet d'accroître la mesure

in the report with respect to the impact assessment of the designated project are significant.

Non-application of subsection (2)

(2.1) Subsection (2) does not apply if the Governor in Council is of the opinion that the addition, removal or amendment is in the public interest or, in the case of a designated project in respect of which a determination is made under paragraph 60(2)(a), the Minister and the designated minister are of the opinion that the addition, removal or amendment is in the public interest.

Limitation — project description

(2.2) The Minister is not authorized to add, remove or amend a condition if the addition, removal or amendment could permit a physical activity that is designated by regulations made under paragraph 109(b), and that is not included in the description of the designated project that is included in the decision statement, to be carried out in whole or part.

(2) Subsection 68(4) of the Act is repealed.

54 The Act is amended by adding the following after section 68:

Canadian Nuclear Safety Commission's power — decision statement

68.1 (1) The Canadian Nuclear Safety Commission may amend a decision statement that it issues under section 65.1, including to add or remove a condition, to amend any condition or to modify the designated project's description. However, the Canadian Nuclear Safety Commission is not permitted to amend the decision statement to change the decision included in it.

Limitation — condition

(2) The Canadian Nuclear Safety Commission may add, remove or amend a condition only if it is of the opinion that doing so will not increase the extent to which the effects that are indicated in the report with respect to the impact assessment of the designated project are significant.

Conditions — Nuclear Safety and Control Act

(3) For greater certainty, if a licence is issued under section 24 of the *Nuclear Safety and Control Act*, the Canadian Nuclear Safety Commission may exercise any powers and perform any duties or functions conferred on it under that Act in relation to a condition that is considered, under subsection 67(1), to be a condition of that licence.

dans laquelle les effets identifiés dans le rapport d'évaluation d'impact à l'égard du projet sont importants.

Non-application du paragraphe (2)

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le gouverneur en conseil ou, s'agissant d'un projet désigné pour lequel une décision a été prise au titre de l'alinéa 60(2)a), le ministre et le ministre désigné estiment que l'ajout, la suppression ou la modification est dans l'intérêt public.

Restriction — description du projet

(2.2) Le ministre ne peut pas ajouter, supprimer ou modifier une condition si l'ajout, la suppression ou la modification pourrait permettre l'exercice en tout ou en partie d'une activité concrète désignée par règlement pris en vertu de l'alinéa 109b) qui n'est pas comprise dans la description du projet incluse dans la déclaration.

(2) Le paragraphe 68(4) de la même loi est abrogé.

54 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :

Pouvoir de la Commission canadienne de sûreté nucléaire — déclaration

68.1 (1) La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut modifier la déclaration qu'elle a faite au titre de l'article 65.1, notamment pour ajouter ou supprimer des conditions, en modifier ou modifier la description du projet désigné. Toutefois, elle ne peut modifier la déclaration afin de changer la décision qui y est indiquée.

Restriction — condition

(2) Elle ne peut ajouter, supprimer ou modifier une condition que si elle est d'avis que l'ajout, la suppression ou la modification n'aura pas pour effet d'accroître la mesure dans laquelle les effets identifiés dans le rapport d'évaluation d'impact à l'égard du projet sont importants.

Conditions — Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires

(3) Il est entendu que, si une licence ou un permis est délivré sous le régime de l'article 24 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, la Commission canadienne de sûreté nucléaire peut exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi à l'égard de toute condition qui est réputée, au titre du paragraphe

55 The portion of subsection 69(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Public notice — amendment to decision statement

69 (1) If the Minister intends to amend a decision statement in accordance with subsection 68(2.1), the Minister must ensure that the following are posted on the Internet site:

56 The Act is amended by adding the following after section 69:

Additional federal authorizations in Schedule 5

69.1 (1) If the Minister issues a decision statement under section 65 that informs the proponent of a designated project of a determination referred to in subsection (2) and a notice of a determination referred to in subsection 8.1(2) in respect of the designated project has not been posted on the Internet site under subsection 8.1(3), the Minister may

(a) decide whether to grant, under a provision set out in column 2 of Schedule 5, any federal authorization that is required under that provision in respect of the designated project; or

(b) if a provision set out in column 2 of Schedule 5 under which a federal authorization is required in respect of the designated project provides that a decision on whether to grant the federal authorization may be made under that provision or referred to the Governor in Council, decide whether to grant the federal authorization under that provision or to refer the decision to the Governor in Council.

Determinations

(2) For the purposes of subsection (1), the determinations are as follows:

(a) the Minister makes a determination under subsection 60(1), or the Governor in Council makes a determination under paragraph 62(2)(a), that the adverse effects within federal jurisdiction — and the direct or incidental adverse effects — that are indicated in the report with respect to the impact assessment of the designated project are not likely to be, to some extent, significant;

(b) the Minister and the designated minister make a determination under paragraph 60(2)(a) that the ef-

67(1), être une condition de cette licence ou de ce permis.

55 Le passage du paragraphe 69(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Avis public — modification de la déclaration

69 (1) S'il a l'intention de modifier une déclaration conformément au paragraphe 68(2.1), le ministre veille à ce que soient affichés sur le site Internet :

56 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 69, de ce qui suit :

Nouvelles autorisations fédérales visées à l'annexe 5

69.1 (1) S'il a fait au titre de l'article 65 une déclaration qui donne avis d'une décision visée au paragraphe (2) relativement à un projet désigné et qu'un avis d'une décision visée au paragraphe 8.1(2) relativement au projet n'a pas été affiché sur le site Internet au titre du paragraphe 8.1(3), le ministre peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) il décide s'il accorde toute autorisation fédérale qui est requise au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 à l'égard du projet, et ce, au titre de cette disposition;

b) dans le cas où la disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 au titre de laquelle une autorisation fédérale est requise à l'égard du projet prévoit que la décision d'accorder ou non l'autorisation fédérale peut être prise au titre de la disposition ou être renvoyée au gouverneur en conseil, il décide s'il accorde l'autorisation au titre de la disposition ou s'il renvoie la décision au gouverneur en conseil.

Décisions en cause

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les décisions en cause sont les suivantes :

a) le ministre décide au titre du paragraphe 60(1), ou le gouverneur en conseil décide au titre de l'alinéa 62(2)a), que les effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale — et les effets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport d'évaluation d'impact du projet ne sont pas susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants;

b) le ministre et le ministre désigné décident, au titre de l'alinéa 60(2)a), que l'intérêt public justifie les effets visés par la décision;

fects that are the subject of the determination are justified in the public interest; or

(c) the Governor in Council makes a determination under subsection 62(1) or paragraph 62(2)(b) that the effects that are the subject of the determination are 5 justified in the public interest.

Requirements

(3) The Minister may only grant a federal authorization if all of the requirements that must be met under any Act of Parliament in relation to the granting of the federal authorization are met. 10

Conditions

(4) The Minister must, under the Act under which the federal authorization is granted and in accordance with that Act, establish conditions in respect of the federal authorization. 10

Amending decision statement

(5) The Minister must amend the decision statement to 15

(a) inform the proponent of the Minister's decision on whether to grant any federal authorization in accordance with subsection (1);

(b) set out any federal authorizations that are granted by the Minister in accordance with subsection (1), including any conditions established in accordance with subsection (4); 20

(c) inform the proponent of the Governor in Council's decision on whether to grant any federal authorizations that are required in respect of the designated project under a provision set out in column 2 of Schedule 5; and 25

(d) set out any federal authorizations that are granted in respect of the designated project by the Governor in Council under a provision set out in column 2 of Schedule 5. 30

Amended decision statement posted on Internet site

(6) The Minister must ensure that the amended decision statement is posted on the Internet site.

Clarification

(7) For greater certainty, this section does not exempt the proponent of a designated project from the requirement to take all measures that they are required to take under any Act of Parliament in respect of a federal authorization. 35

c) le gouverneur en conseil décide, au titre du paragraphe 62(1) ou de l'alinéa 62(2)b), que l'intérêt public justifie les effets visés par la décision.

Exigences

(3) Le ministre ne peut accorder une autorisation fédérale que si toutes les exigences qui sont prévues sous le régime de toute loi fédérale et qui sont liées à l'octroi de l'autorisation sont satisfaites. 5 10

Conditions

(4) Il fixe, sous le régime de la loi sous le régime de laquelle l'autorisation fédérale est accordée et conformément à cette loi, les conditions dont l'autorisation est assortie. 10

Modification de la déclaration

(5) Il modifie la déclaration pour : 15

a) donner avis de toute décision qu'il prend sur la question de savoir s'il accorde une autorisation fédérale conformément au paragraphe (1); 15

b) inclure toute autorisation fédérale qu'il accorde conformément à ce paragraphe, notamment les conditions dont elle est assortie conformément au paragraphe (4);

c) donner avis de toute décision que le gouverneur en conseil prend sur la question de savoir s'il accorde, au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5, une autorisation fédérale requise à l'égard du projet; 20 25

d) inclure toute autorisation fédérale que le gouverneur en conseil accorde, au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5, à l'égard du projet. 25

Déclaration modifiée affichée sur le site Internet

(6) Il veille à ce que la déclaration modifiée soit affichée sur le site Internet.

Précision

(7) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'exempter le promoteur du projet de l'obligation de prendre toutes les mesures qu'il est tenu de prendre, sous le régime de toute loi fédérale, à l'égard d'une autorisation fédérale. 30

Exception — federal authorizations in Schedule 5

69.2 (1) Despite section 68, the Minister is not authorized to amend, under that section, the portion of a decision statement that is referred to in any of paragraphs 65(1)(e) to (h) or 69.1(5)(a) to (d).

Minister's power — conditions

(2) After consulting the minister who is responsible for the provision under which a federal authorization that is referred to in paragraph 65(1)(f) or 69.1(5)(b) is granted, the Minister may, under the Act under which the federal authorization is granted and in accordance with that Act, add to, remove or amend the conditions that are established in respect of the federal authorization.

Posting of amended decision statement on Internet site

(3) If the Minister amends the conditions that are established in respect of a federal authorization, the Minister must amend the decision statement in which the federal authorization is set out to reflect those amendments and ensure that the amended decision statement is posted on the Internet site.

Limitation — federal authority

(4) A federal authority other than the Minister that exercises powers and performs duties and functions that are conferred on it under an Act of Parliament other than this Act in respect of a federal authorization that is referred to in paragraph 65(1)(f) or 69.1(5)(b) is not authorized to add to, remove or amend the conditions that are established in respect of the federal authorization.

Non-application

69.3 Sections 120 to 152 do not apply to the administration or enforcement of this Act as it relates to any condition of a federal authorization that is referred to in paragraph 65(1)(f) or 69.1(5)(b).

57 Subsection 70(1) of the Act is replaced by the following:

Minister's obligation

70 (1) The Minister must, after considering any views provided by the proponent on the matter, establish the period within which the proponent must substantially begin to carry out a designated project for which the Agency is the responsible authority.

58 Section 71 of the Act is replaced by the following:

Exception — autorisations fédérales visées à l'annexe 5

69.2 (1) Malgré l'article 68, le ministre ne peut, en vertu de cet article, modifier la partie de la déclaration visée à l'un des alinéas 65(1)e) à h) et 69.1(5)a) à d).

Pouvoir du ministre — conditions

(2) Après avoir consulté le ministre responsable de la disposition au titre de laquelle est accordée une autorisation fédérale visée aux alinéas 65(1)f) ou 69.1(5)b), le ministre peut, sous le régime de la loi sous le régime de laquelle l'autorisation est accordée et en conformité avec cette loi, modifier les conditions dont l'autorisation est assortie, ajouter une condition à l'autorisation ou en supprimer une.

Déclaration modifiée affichée sur le site Internet

(3) S'il modifie les conditions dont l'autorisation fédérale est assortie, le ministre modifie la déclaration qui l'inclut et veille à ce que la déclaration modifiée soit affichée sur le site Internet.

Restriction — autorité fédérale

(4) L'autorité fédérale autre que le ministre qui exerce des attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi relativement à une autorisation fédérale visée aux alinéas 65(1)f) ou 69.1(5)b) ne peut modifier les conditions dont l'autorisation est assortie, ajouter une condition à l'autorisation ou en supprimer une.

Non-application

69.3 Les articles 120 à 152 ne s'appliquent pas à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi en ce qui concerne toute condition dont une autorisation fédérale visée aux alinéas 65(1)f) ou 69.1(5)b) est assortie.

57 Le paragraphe 70(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation du ministre

70 (1) Le ministre fixe la période dans laquelle le promoteur doit débiter l'essentiel de la réalisation de tout projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable, et ce, après avoir pris en considération tout point de vue fourni par le promoteur à cet égard.

58 L'article 71 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Canadian Nuclear Safety Commission's obligation

70.1 (1) The Canadian Nuclear Safety Commission must, after considering any views provided by the proponent on the matter, establish the period within which the proponent must substantially begin to carry out a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority. 5

Extension

(2) The Canadian Nuclear Safety Commission may, after considering any views provided by the proponent on the matter, extend the period by any period that it considers reasonable and, in that case, must ensure that a notice of the extension and the reasons for the extension are posted on the Internet site. 10

Expiry of decision statement

(3) If the proponent does not substantially begin to carry out the designated project within the period established by the Canadian Nuclear Safety Commission, or any extension of that period, the decision statement expires on the expiry of that period or any extension of that period. 15

Notice posted on Internet site

(4) The Canadian Nuclear Safety Commission must ensure that a notice that a decision statement has expired is posted on the Internet site. 20

Revocation of decision statement

71 If the proponent of a designated project for which the Agency is the responsible authority advises the Minister in writing that the designated project will not — or will no longer — be carried out, the Minister may revoke the decision statement issued in respect of that project. 25

Revocation of decision statement — Canadian Nuclear Safety Commission

71.1 If the proponent of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority advises it in writing that the designated project will not — or will no longer — be carried out, the Canadian Nuclear Safety Commission may revoke the decision statement issued in respect of that project. 30

59 (1) Subsection 72(1) of the Act is replaced by the following:

Amending decision statement — information

72 (1) The Minister may, before amending a decision statement issued by the Minister under section 65, require the proponent of the designated project described in the decision statement to provide the Minister with 35

Obligation de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

70.1 (1) La Commission canadienne de sûreté nucléaire fixe la période dans laquelle le promoteur doit débiter l'essentiel de la réalisation de tout projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable, et ce, après avoir pris en considération tout point de vue fourni par le promoteur à cet égard. 5

Prolongation

(2) Elle peut, après avoir pris en considération tout point de vue fourni par le promoteur à cet égard, prolonger la période de toute durée qu'elle estime indiquée, et dans un tel cas, elle veille à ce qu'un avis à cet effet soit affiché sur le site Internet, motifs à l'appui. 10

Expiration de la déclaration

(3) La déclaration expire à la fin de la période fixée ou de sa prolongation si le promoteur ne débute pas l'essentiel de la réalisation du projet dans le délai imparti. 15

Avis affiché sur le site Internet

(4) La Commission canadienne de sûreté nucléaire veille à ce qu'un avis de l'expiration de la déclaration soit affiché sur le site Internet. 15

Révocation de la déclaration

71 Le ministre peut, si le promoteur d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable l'avise par écrit que le projet n'ira pas de l'avant — ou n'ira plus de l'avant —, révoquer la déclaration à l'égard de ce projet. 20

Révocation de la déclaration — Commission canadienne de sûreté nucléaire

71.1 La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut, si le promoteur d'un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable l'avise par écrit que le projet n'ira pas de l'avant — ou n'ira plus de l'avant —, révoquer la déclaration à l'égard de ce projet. 25

59 (1) Le paragraphe 72(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modification de la déclaration — renseignements

72 (1) Avant de modifier toute déclaration qu'il a faite au titre de l'article 65, le ministre peut exiger du promoteur du projet désigné concerné par la déclaration qu'il lui fournisse les renseignements qu'il estime nécessaires afin de la modifier. 30

any information that the Minister considers necessary for the purpose of amending the decision statement.

(2) Subsection 72(3) of the Act is repealed.

60 Section 73 of the Act is replaced by the following:

Responsible authority's or Minister's power

73 The responsible authority — or the Minister if the impact assessment of the designated project has been referred to a review panel — may terminate the impact assessment if the proponent advises the responsible authority or the Minister in writing that the designated project will not be carried out.

61 Paragraph 75(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the Agency's preparations for an impact assessment of — or the impact assessment of and the design or implementation of follow-up programs in relation to — designated projects for which the Agency is the responsible authority and that include physical activities that are designated by regulations made under paragraph 112(1)(e) or that are part of a class of activities designated by those regulations;

62 The Act is amended by adding the following after section 75:

Consultations

75.1 The Agency may establish a participant funding program to facilitate consultations with Indigenous groups in relation to federal authorizations that are required under a provision set out in column 2 of Schedule 5 in respect of designated projects.

Canadian Nuclear Safety Commission's obligation

75.2 The Canadian Nuclear Safety Commission must establish a participant funding program to facilitate the participation of the public in its preparations for an impact assessment of — or the impact assessment of and the design or implementation of follow-up programs in relation to — designated projects for which it is the responsible authority.

63 (1) Subsection 76(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (b):

(2) Le paragraphe 72(3) de la même loi est abrogé.

60 L'article 73 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de l'autorité responsable ou du ministre

73 L'autorité responsable ou, s'il a renvoyé l'évaluation d'impact du projet désigné pour examen par une commission, le ministre peut mettre fin à l'évaluation d'impact si le promoteur l'avise par écrit que le projet n'ira pas de l'avant.

61 L'alinéa 75(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à ses travaux préparatoires en vue de l'évaluation d'impact des projets désignés pour lesquels elle est l'autorité responsable, à l'évaluation d'impact de ces projets et à l'élaboration ou à la mise en œuvre de programmes de suivi à leur égard, dans le cas où ces projets comprennent des activités concrètes qui sont désignées par règlement pris en vertu de l'alinéa 112(1)e) ou qui font partie d'une catégorie d'activités ainsi désignée;

62 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 75, de ce qui suit :

Consultations

75.1 L'Agence peut créer un programme d'aide financière pour faciliter les consultations avec les groupes autochtones relativement aux autorisations fédérales qui sont requises au titre d'une disposition visée à la colonne 2 de l'annexe 5 à l'égard des projets désignés.

Obligation de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

75.2 La Commission canadienne de sûreté nucléaire est tenue de créer un programme d'aide financière pour faciliter la participation du public à ses travaux préparatoires en vue de l'évaluation d'impact des projets désignés pour lesquels elle est l'autorité responsable, à l'évaluation d'impact de ces projets et à l'élaboration ou à la mise en œuvre de programmes de suivi à leur égard.

63 (1) Le paragraphe 76(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(c) providing for fees, charges or levies that are payable for the purpose of recovering all or a portion of any costs incurred by the Canadian Nuclear Safety Commission in relation to the exercise of its powers or the performance of its duties and functions under this Act; and 5

(d) providing for the manner of calculating those fees, charges or levies and their payment to the Canadian Nuclear Safety Commission.

(2) Subsection 76(3) of the Act is replaced by the following: 10

Proponent's obligation — Canadian Nuclear Safety Commission

(3) If the Canadian Nuclear Safety Commission incurs a cost in relation to the exercise of its powers or the performance of its duties and functions in respect of which no fee, charge or levy is provided for under subsection (1), the proponent of the designated project in respect of which the power is exercised or the duty or function is performed must pay to the Canadian Nuclear Safety Commission 15

(a) any costs that the Canadian Nuclear Safety Commission incurs for prescribed services provided by a third party in the exercise of that power or the performance of that duty or function; and 20

(b) any prescribed amount that is related to the exercise by the Canadian Nuclear Safety Commission of that power or the performance by it of that duty or function. 25

Service Fees Act

(4) The *Service Fees Act* does not apply to the fees, charges or levies referred to in subsection (1) or the prescribed amount referred to in paragraph (2)(b) or (3)(b). 30

64 Sections 77 and 78 of the Act are replaced by the following:

Powers exercised, duties and functions performed during a given period

77 For the purposes of section 76, the powers, duties and functions are limited to those exercised or performed during the period that begins on the day on which the initial description of a designated project referred to in subsection 10(1) is received by the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission and ends on the day on which the follow-up program in respect of the project is completed. 40

c) prévoyant les redevances ou droits exigibles aux fins de recouvrement de tout ou partie des frais engagés par la Commission canadienne de sûreté nucléaire dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi; 5

d) prévoyant le mode de calcul de ces redevances ou droits et le paiement à la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

(2) Le paragraphe 76(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 10

Obligation du promoteur — Commission canadienne de sûreté nucléaire

(3) Dans le cas où la Commission canadienne de sûreté nucléaire engage des frais dans l'exercice de toute attribution à l'égard de laquelle aucune redevance ou aucun droit n'est prévu au paragraphe (1), le promoteur du projet désigné à l'égard duquel l'attribution en cause est exercée est tenu de payer à la Commission canadienne de sûreté nucléaire : 15

a) les frais que celle-ci engage pour les services réglementaires fournis par un tiers dans le cadre de l'exercice de l'attribution; 20

b) les sommes réglementaires afférentes à l'exercice de l'attribution.

Loi sur les frais de service

(4) La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux redevances ou droits visés au paragraphe (1) ni aux sommes réglementaires visées aux alinéas (2)b) ou (3)b). 25

64 Les articles 77 et 78 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Attributions exercées pendant une période donnée

77 Pour l'application de l'article 76, les attributions en cause se limitent à celles exercées au cours de la période commençant à la date de réception par l'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire de la description initiale d'un projet désigné visée au paragraphe 10(1) et se terminant à la date à laquelle prend fin le programme de suivi à l'égard du projet. 30

Expenditure of fees, charges, etc.

78 The Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission may spend for any prescribed purpose the fees, charges, levies, costs and amounts referred to in section 76 in the fiscal year in which they are paid or, unless an appropriation Act provides otherwise, in the next fiscal year. 5

65 Paragraph 80(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission is authorized, despite any other provision of this Act, to not exercise any of its powers or not perform any of its duties or functions in relation to an impact assessment of any designated project that the proponent proposes to carry out until the proponent pays the debt; or 10 15

66 Subsection 104(3) of the Act is replaced by the following:

Copy

(3) For the purpose of facilitating public access to records included in the Registry,

(a) the Canadian Nuclear Safety Commission must ensure that a copy of any of those records that relate to a designated project for which it is the responsible authority is provided in a timely manner on request; and 20

(b) the Agency must ensure that a copy of any of those records, other than those referred to in paragraph (a), is provided in a timely manner on request. 25

67 (1) The portion of subsection 105(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following: 30

Contents — assessment conducted by responsible authority

(2) The responsible authority must ensure that the following records and information relating to the impact assessment of the designated project that it conducts are

Dépenser les redevances, droits, etc.

78 L'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire peut dépenser aux fins prévues par règlement les redevances, droits, frais et sommes visés à l'article 76 pendant l'exercice au cours duquel elle les a reçus ou, sauf disposition contraire d'une loi de crédits, pendant l'exercice suivant. 5

65 L'article 80 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Redevances, droits, etc. non payés

80 En cas de manquement par le promoteur à l'obligation de payer les redevances, droits, frais ou sommes visées à l'article 76 dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle la créance devient exigible, l'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire est autorisée, malgré toute disposition de la présente loi, à ne pas exercer ses attributions à l'égard de toute évaluation d'impact de tout projet désigné dont la réalisation est proposée par ce promoteur — ou, si une évaluation d'impact de tout projet désigné dont la réalisation est proposée par ce promoteur a été renvoyée pour examen par une commission, le ministre peut ordonner, par arrêté, que la commission, malgré toute disposition de la présente loi, n'exerce pas ses attributions à l'égard de cette évaluation —, et ce, jusqu'au plein acquittement de sa créance. 10 15 20

66 Le paragraphe 104(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

Copie

(3) Afin de faciliter l'accès du public aux documents versés au registre :

a) la Commission canadienne de sûreté nucléaire veille à ce que soit fournie, sur demande et en temps opportun, une copie de tel ou tel de ces documents qui sont relatifs à un projet désigné pour lequel elle est l'autorité responsable; 30

b) l'Agence veille à ce que soit fournie, sur demande et en temps opportun, une copie de tel ou tel de ces documents autres que ceux visés à l'alinéa a). 35

67 (1) Le passage du paragraphe 105(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contenu — évaluation effectuée par l'autorité responsable

(2) L'autorité responsable veille à ce que soient affichés et conservés, sous réserve de l'alinéa (4)c), sur le site In-

posted and, subject to paragraph (4)(c), maintained on the Internet site:

(2) Paragraph 105(2)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) any public notice that is issued by the responsible authority to request the participation of the public in the impact assessment; 5

(3) Paragraph 105(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the report with respect to the impact assessment that is taken into account under subsection 60(1) or (2) or 61.1(1), as the case may be, or a summary of the report and an indication of how a copy of the report may be obtained; 10

(4) Paragraph 105(2)(d) of the English version of the Act is replaced by the following: 15

(d) any scientific information that the responsible authority receives from a proponent or federal authority, or a summary of the scientific information and an indication of how that information may be obtained; 20

(5) Paragraph 105(2)(f) of the English version of the Act is replaced by the following:

(f) notice of the responsible authority's decision to terminate the impact assessment under section 73;

(6) Paragraph 105(2)(g) of the Act is replaced by the following: 25

(g) any other information that the responsible authority considers appropriate, including information in the form of a list of relevant records and an indication of how a copy of them may be obtained; 30

68 The Act is amended by adding the following after section 105:

Record — Nuclear Safety and Control Act

105.1 The records and information that are posted on the Internet site and that relate to the impact assessment of a designated project that is conducted by the Canadian Nuclear Safety Commission are considered to be a part of the record that is kept by the Canadian Nuclear Safety Commission under the *Nuclear Safety and Control Act* in respect of a proceeding under that Act that relates to the designated project. 40

ternent les documents et renseignements ci-après relativement à l'évaluation d'impact du projet qu'elle effectue :

(2) L'alinéa 105(2)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) any public notice that is issued by the responsible authority to request the participation of the public in the impact assessment; 5

(3) L'alinéa 105(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) soit le rapport d'évaluation d'impact pris en compte au titre des paragraphes 60(1) ou (2) ou 61.1(1), selon le cas, soit un résumé du rapport et une indication de la façon d'obtenir copie du rapport; 10

(4) L'alinéa 105(2)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

(d) any scientific information that the responsible authority receives from a proponent or federal authority, or a summary of the scientific information and an indication of how that information may be obtained;

(5) L'alinéa 105(2)f) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit : 20

(f) notice of the responsible authority's decision to terminate the impact assessment under section 73;

(6) L'alinéa 105(2)g) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

(g) tous autres renseignements, notamment sous la forme d'une liste de documents utiles — accompagnée, dans ce cas, d'une indication de la façon d'obtenir copie de ceux-ci —, que l'autorité responsable juge indiqués; 30

68 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 105, de ce qui suit :

Documents — Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires

105.1 Les documents et renseignements relatifs à l'évaluation d'impact d'un projet désigné effectuée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire qui sont affichés sur le site Internet sont réputés faire partie des documents que celle-ci tient, sous le régime de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, pour une procédure tenue sous le régime de cette loi qui concerne le projet. 40

69 (1) Subsection 106(1) of the Act is replaced by the following:

Establishment and maintenance of project files

106 (1) Subject to subsections (2) and (2.1), in respect of every designated project, a project file must be established by the responsible authority on the day on which the description referred to in subsection 10(1) in respect of the designated project is posted on the Internet site and maintained until the day on which any follow-up program in respect of that designated project is completed.

(2) The portion of subsection 106(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception — Agency

(2) In the case of a designated project for which the Agency is the responsible authority, the obligation set out in subsection (1) ends on the earliest of the following days:

(3) Paragraph 106(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the day on which the Minister issues a decision statement that informs the proponent of the designated project of the determination by the Minister and the designated minister, or the Governor in Council, that the effects referred to in subsection 60(1) or paragraph 62(2)(a), as the case may be, that are likely to be, to some extent, significant are not justified in the public interest; and

(4) Section 106 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception — Canadian Nuclear Safety Commission

(2.1) In the case of a designated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, the obligation set out in subsection (1) ends on the earliest of the following days:

(a) the day on which the impact assessment in respect of the designated project is terminated under subsection 20(1) or section 73;

(b) the day on which the Canadian Nuclear Safety Commission issues a decision statement that informs the proponent of the designated project of the Governor in Council's determination that the effects referred to in subsection 61.1(1) that are likely to be, to some

69 (1) Le paragraphe 106(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Établissement et tenue des dossiers de projet

106 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1), les dossiers de projet sont établis et tenus par l'autorité responsable à l'égard de chaque projet désigné à compter de la date de l'affichage sur le site Internet de la description visée au paragraphe 10(1) à l'égard de ce projet et jusqu'à ce que le programme de suivi à l'égard du projet soit terminé.

(2) Le passage du paragraphe 106(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception — Agence

(2) À l'égard d'un projet désigné pour lequel l'Agence est l'autorité responsable, l'obligation visée au paragraphe (1) prend fin à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

(3) L'alinéa 106(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la date à laquelle le ministre fait une déclaration dans laquelle il donne avis au promoteur du projet de la décision que lui et le ministre désigné ont prise ou que le gouverneur en conseil a prise portant que l'intérêt public ne justifie pas les effets visés au paragraphe 60(1) ou à l'alinéa 62(2)a), selon le cas, qui sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants;

(4) L'article 106 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception — Commission canadienne de sûreté nucléaire

(2.1) À l'égard d'un projet désigné pour lequel la Commission canadienne de sûreté nucléaire est l'autorité responsable, l'obligation visée au paragraphe (1) prend fin à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

a) la date à laquelle l'évaluation d'impact à l'égard du projet prend fin au titre du paragraphe 20(1) ou de l'article 73;

b) la date à laquelle la Commission canadienne de sûreté nucléaire fait une déclaration dans laquelle elle donne avis au promoteur du projet de la décision du gouverneur en conseil portant que l'intérêt public ne justifie pas les effets visés au paragraphe 61.1(1) qui

extent, significant are not justified in the public interest; and

(c) the day on which the decision statement expires under subsection 70.1(3) or is revoked under section 71.1.

5

(5) The portion of subsection 106(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contents of project file

(3) A project file must contain all records produced, collected or received in relation to the responsible authority's preparations for an impact assessment of a designated project and in relation to the impact assessment of that designated project, including

10

(6) Paragraph 106(3)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

15

(c) any comments that are received from the public in relation to the responsible authority's preparations for an impact assessment and in relation to the impact assessment;

70 (1) Paragraph 107(1)(b) of the Act is replaced by the following:

20

(b) the Minister, in the case of a record under the Agency's control, or the Canadian Nuclear Safety Commission, in the case of a record under its control, determines

25

(i) that it would have been disclosed to the public in accordance with the *Access to Information Act* if a request had been made in respect of that record under that Act at the time the record came under the control of the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, including any record that would be disclosed in the public interest under subsection 20(6) of that Act, or

30

(ii) that there are reasonable grounds to believe that it would be in the public interest to disclose it because it is required for the public to participate effectively in the Agency's or the Canadian Nuclear Safety Commission's preparations for an impact assessment or the impact assessment — other than any record the disclosure of which would be prohibited under section 20 of the *Access to Information Act*.

35

40

sont susceptibles d'être, dans une certaine mesure, importants;

c) la date à laquelle la déclaration expire au titre du paragraphe 70.1(3) ou est révoquée au titre de l'article 71.1.

5

(5) Le passage du paragraphe 106(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contenu des dossiers de projet

(3) Chaque dossier de projet contient tous les documents produits, recueillis ou reçus à l'égard des travaux préparatoires de l'autorité responsable en vue de l'évaluation d'impact d'un projet désigné et à l'égard de l'évaluation d'impact de ce projet, notamment :

10

(6) L'alinéa 106(3)c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15

(c) any comments that are received from the public in relation to the responsible authority's preparations for an impact assessment and in relation to the impact assessment;

70 (1) L'alinéa 107(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20

b) dont, de l'avis du ministre, dans le cas de documents qui relèvent de l'Agence, ou de l'avis de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, dans le cas de documents qui relèvent de cette commission :

25

(i) soit la communication serait faite conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* si une demande en ce sens était faite aux termes de celle-ci au moment où l'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire prend le contrôle des documents, y compris les documents qui seraient communiqués dans l'intérêt public aux termes du paragraphe 20(6) de cette loi,

30

(ii) soit il existe des motifs raisonnables de croire qu'il serait dans l'intérêt public de les communiquer parce qu'ils sont nécessaires à une participation efficace du public aux travaux préparatoires de l'Agence ou de la Commission canadienne de sûreté nucléaire en vue de l'évaluation d'impact ou à l'évaluation d'impact, à l'exception des documents contenant des renseignements dont la communication doit être refusée en vertu de l'article 20 de la *Loi sur l'accès à l'information*.

35

40

(2) The portion of subsection 107(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Applicability of sections 27, 28 and 44 of Access to Information Act

(2) Sections 27, 28 and 44 of the *Access to Information Act* apply to any information described in subsection 27(1) of that Act that the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission intends to be included in the Registry with any necessary modifications, including the following:

71 Section 108 of the Act is replaced by the following:

Protection from civil proceeding or prosecution

108 Despite any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the Agency, the Canadian Nuclear Safety Commission or the Minister — or any person acting on behalf of, or under the direction of, any one of them — and no proceedings lie against the Crown, the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, for the disclosure in good faith of any record or any part of a record or any Indigenous knowledge under this Act or for any consequences that flow from that disclosure or for the failure to give any notice required under section 27 or 28 of the *Access to Information Act* if reasonable care is taken to give the required notice.

72 Paragraph 109(b) of the Act is replaced by the following:

(b) for the purpose of the definition *designated project* in section 2,

(i) designating a physical activity — or class of physical activities — the carrying out of which may, in the Governor in Council's opinion, cause adverse effects within federal jurisdiction or direct or incidental adverse effects,

(ii) specifying whether each designated physical activity or class of physical activities is linked to the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, and

(iii) specifying which physical activity, or class of physical activities, that is linked to the Agency may be designated by the Minister under paragraph 112(1)(a.2);

(b.1) designating a minister in respect of each physical activity or class of physical activities that is design-

(2) Le passage du paragraphe 107(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Application des articles 27, 28 et 44 de la Loi sur l'accès à l'information

(2) Sous réserve des adaptations nécessaires, notamment de celles ci-après, les articles 27, 28 et 44 de la *Loi sur l'accès à l'information* s'appliquent à tout renseignement visé au paragraphe 27(1) de cette loi que l'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire a l'intention de faire verser au registre :

71 L'article 108 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Immunité

108 Malgré toute autre loi fédérale, l'Agence, la Commission canadienne de sûreté nucléaire ou le ministre et les personnes qui agissent en leur nom ou sous leur autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale, et la Couronne ainsi que l'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire bénéficient de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document ou de connaissances autochtones faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent; ils bénéficient également de l'immunité dans les cas où, ayant fait preuve de la diligence nécessaire, ils n'ont pu donner les avis prévus aux articles 27 et 28 de la *Loi sur l'accès à l'information*.

72 L'alinéa 109b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) pour l'application de la définition de *projet désigné* à l'article 2 :

(i) désigner une activité concrète — ou une catégorie d'activités concrètes — dont il est d'avis que l'exercice peut entraîner des effets négatifs relevant d'un domaine de compétence fédérale ou des effets directs ou accessoires négatifs,

(ii) préciser, pour chaque activité ou catégorie ainsi désignée, si elle est liée à l'Agence ou à la Commission canadienne de sûreté nucléaire,

(iii) préciser quelle activité concrète — ou catégorie d'activités concrètes — liée à l'Agence peut être désignée par le ministre en vertu de l'alinéa 112(1)a.2);

b.1) désigner un ministre à l'égard de chaque activité concrète ou catégorie d'activités concrètes qui est désignée en vertu de l'alinéa b) et qui est liée à l'Agence;

nated under paragraph (b) and that is linked to the Agency;

73 The Act is amended by adding the following after section 110:

Amendment of Schedule 5

110.1 The Governor in Council may, by order, amend Schedule 5 by adding, replacing or deleting the name of an Act of Parliament or a regulation or the reference to a provision of an Act of Parliament or a regulation.

74 Paragraphs 112(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) prescribing, for the purposes of any of subsections 9(5), 18(5), 28(9), 36(3), 37(6) and 65(8), any activity in respect of which a time limit may be suspended and respecting circumstances, in relation to an activity, in which a time limit may be suspended;

(d) respecting a participant funding program established under section 75 or 75.1;

75 The Act is amended by adding the following after section 114:

Canadian Nuclear Safety Commission — agreements or arrangements

114.1 (1) The Canadian Nuclear Safety Commission may enter into agreements or arrangements with any jurisdiction referred to in paragraphs (a) to (f) of the definition *jurisdiction* in section 2 respecting assessments of effects.

Opportunity for public to comment

(2) The Canadian Nuclear Safety Commission must provide reasonable public notice of and a reasonable opportunity for anyone to comment on draft agreements or arrangements under this section.

Availability to public

(3) Any agreements or arrangements must be made available to the public.

76 Section 116 of the Act is replaced by the following:

Statutory Instruments Act

116 An order made under subsection 9(1) or (6.2), section 110.1 or subsection 115(1) or (2) is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

73 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 110, de ce qui suit :

Modification de l'annexe 5

110.1 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe 5 pour y ajouter, en modifier ou en supprimer la mention d'une loi fédérale, d'un règlement ou d'une disposition d'une loi fédérale ou d'un règlement.

74 Les alinéas 112(1)(c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) pour l'application de l'un ou l'autre des paragraphes 9(5), 18(5), 28(9), 36(3), 37(6) et 65(8), désigner toute activité à l'égard de laquelle un délai peut être suspendu et régir les circonstances, en lien avec une activité, pour lesquelles un délai peut être suspendu;

d) prendre toute mesure relativement au programme d'aide financière créé en application des articles 75 ou 75.1.

75 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 114, de ce qui suit :

Commission canadienne de sûreté nucléaire — accords

114.1 (1) La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut conclure des accords avec toute instance visée à l'un des alinéas a) à f) de la définition de *instance* à l'article 2 en matière d'évaluation des effets.

Préavis

(2) Elle donne un préavis public raisonnable des projets d'accords établis en application du présent article, ainsi que la possibilité, pour quiconque, de faire des observations à leur sujet.

Accessibilité

(3) Les accords sont accessibles au public.

76 L'article 116 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les textes réglementaires

116 Le décret ou l'arrêté pris en application des paragraphes 9(1) ou (6.2), de l'article 110.1 ou des paragraphes 115(1) ou (2) n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

77 (1) Subsection 119(1) of the Act is replaced by the following:

Confidentiality

119 (1) Any Indigenous knowledge that is provided to the Minister, the Agency, the Canadian Nuclear Safety Commission, a committee referred to in section 92, 93 or 95 or a review panel under this Act in confidence is confidential and must not knowingly be, or be permitted to be, disclosed without written consent.

(2) Subsections 119(2.1) and (3) of the Act are replaced by the following:

Consultation

(2.1) Before disclosing Indigenous knowledge under paragraph (2)(b) for the purposes of procedural fairness and natural justice, the Minister, the Agency, the Canadian Nuclear Safety Commission, the committee or the review panel, as the case may be, must consult the person or entity who provided the Indigenous knowledge and the person or entity to whom it is proposed to be disclosed about the scope of the proposed disclosure and potential conditions under subsection (3).

Further disclosure

(3) The Minister, the Agency, the Canadian Nuclear Safety Commission, the committee or the review panel, as the case may be, may, having regard to the consultation referred to in subsection (2.1), impose conditions with respect to the disclosure of Indigenous knowledge by any person or entity to whom it is disclosed under paragraph (2)(b) for the purposes of procedural fairness and natural justice.

78 Section 120 of the Act is replaced by the following:

Designation — President of Agency

120 (1) The President of the Agency may designate persons or classes of persons as enforcement officers or analysts for the purposes of the administration and enforcement of this Act, other than in relation to matters that are referred to in subsection (2).

Designation — Canadian Nuclear Safety Commission

(2) The Canadian Nuclear Safety Commission may, for the purposes of the administration and enforcement of this Act as it relates to any matter that relates to a design-

77 (1) Le paragraphe 119(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements protégés

119 (1) Sont confidentielles les connaissances autochtones communiquées à titre confidentiel au ministre, à l'Agence, à la Commission canadienne de sûreté nucléaire, à tout comité visé aux articles 92, 93 ou 95 ou à la commission sous le régime de la présente loi. Nul ne peut, sciemment, les communiquer ou permettre qu'elles le soient sans consentement écrit.

(2) Les paragraphes 119(2.1) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Consultation

(2.1) Avant de communiquer des connaissances autochtones à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle au titre de l'alinéa (2)b), le ministre, l'Agence, la Commission canadienne de sûreté nucléaire, le comité ou la commission, selon le cas, est tenu de consulter la personne ou l'entité qui les a communiquées et le destinataire — personne ou entité — à qui il est projeté de les communiquer relativement à la portée de la communication projetée et aux conditions qui seront potentiellement imposées au titre du paragraphe (3).

Communication ultérieure

(3) Le ministre, l'Agence, la Commission canadienne de sûreté nucléaire, le comité ou la commission, selon le cas, peut, eu égard à la consultation visée au paragraphe (2.1), imposer des conditions à la communication par tout destinataire — personne ou entité — des connaissances autochtones communiquées à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle au titre de l'alinéa (2)b).

78 L'article 120 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Désignation — président de l'Agence

120 (1) Le président de l'Agence peut désigner toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'agent de l'autorité ou d'analyste pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi relativement à toute question autre que celle qui est visée au paragraphe (2).

Désignation — Commission canadienne de sûreté nucléaire

(2) La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi relativement à toute question liée aux projets

nated project for which the Canadian Nuclear Safety Commission is the responsible authority, designate

- (a) *inspectors*, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, as enforcement officers; and
- (b) persons or classes of persons as analysts.

5

Certificate

(3) The President of the Agency must provide every person designated under subsection (1) and the Canadian Nuclear Safety Commission must provide every person designated under subsection (2) with a certificate of designation. The person must, if so requested, produce the certificate to the occupant or person in charge of a place referred to in subsection 122(1).

10

79 (1) Paragraph 127(2)(h) of the Act is replaced by the following:

- (h) a statement that a request for a review may be made to the President of the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, as the case may be, and the time period for doing so.

15

(2) The portion of subsection 127(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

20

Variation of order

(3) The enforcement officer may, after giving reasonable notice to all persons or entities named in the order, and so long as the President of the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, as the case may be, has not received a notice requesting a review of the order,

25

80 Sections 130 and 131 of the Act are replaced by the following:

Request for review — President of Agency

130 (1) Any person or entity to whom an order is given under section 127 or 128 by an enforcement officer who is designated by the President of the Agency under subsection 120(1) may, by notice in writing given to the President within 30 days after the day on which the person or entity receives a copy of the order, make a request to the President for a review of the order.

30

35

désignés pour lesquels elle est l'autorité responsable, désigner :

- a) tout *inspecteur*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, à titre d'agent de l'autorité;
- b) toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'analyste.

5

Certificat

(3) Le président de l'Agence remet à chaque personne qu'il désigne en vertu du paragraphe (1) et la Commission canadienne de sûreté nucléaire remet à chaque personne qu'elle désigne en vertu du paragraphe (2) un certificat attestant sa qualité; la personne le présente, sur demande, au responsable ou à l'occupant du lieu visé au paragraphe 122(1).

10

15

79 (1) L'alinéa 127(2)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- h) le fait qu'une révision peut être demandée au président de l'Agence ou à la Commission canadienne de sûreté nucléaire, selon le cas, et le délai pour le faire.

20

(2) Le passage du paragraphe 127(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Modification de l'ordre

(3) L'agent de l'autorité peut, pourvu qu'il donne un préavis suffisant aux personnes ou entités visées par l'ordre et que le président de l'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire, selon le cas, n'ait pas été saisi d'une demande de révision de l'ordre, prendre les mesures suivantes :

25

80 Les articles 130 et 131 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

30

Demande de révision — président de l'Agence

130 (1) Toute personne ou entité visée par l'ordre donné en vertu des articles 127 ou 128 par un agent de l'autorité désigné par le président de l'Agence au titre du paragraphe 120(1) peut en demander la révision au président de l'Agence par avis écrit adressé dans les trente jours de la date où elle en reçoit le texte.

35

Request for review — Canadian Nuclear Safety Commission

(2) Any person or entity to whom an order is given under section 127 or 128 by an enforcement officer who is designated by the Canadian Nuclear Safety Commission under subsection 120(2) may, by notice in writing given to the Canadian Nuclear Safety Commission within 30 days after the day on which the person or entity receives a copy of the order, make a request to the Canadian Nuclear Safety Commission for a review of the order.

Extension of period for request

(3) The President of the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, as the case may be, may extend the period within which a request for a review may be made if, in the opinion of the President of the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, it is in the public interest to do so.

Review

131 On receipt of a request for a review made under subsection 130(1), the President of the Agency must designate an individual as a review officer to review the order. On receipt of a request for a review made under subsection 130(2), the Canadian Nuclear Safety Commission must designate a *designated officer*, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, as a review officer to review the order.

81 Subsection 135(1) of the Act is replaced by the following:

Decision

135 (1) A review officer must render a written decision, with reasons, and provide all persons or entities to whom the order was given and the President of the Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, as the case may be, with a copy of the decision and the reasons.

82 Section 137 of the Act is replaced by the following:

Rules — Agency

137 (1) The Agency may make rules

(a) governing the practice and procedure for the review of orders by review officers who are designated by the President of the Agency under section 131;

(b) generally, respecting the work of review officers who are designated by the President of the Agency; and

Demande de révision — Commission canadienne de sûreté nucléaire

(2) Toute personne ou entité visée par l'ordre donné en vertu des articles 127 ou 128 par un agent de l'autorité désigné par la Commission canadienne de sûreté nucléaire au titre du paragraphe 120(2) peut en demander la révision à la Commission canadienne de sûreté nucléaire par avis écrit adressé dans les trente jours de la date où elle en reçoit le texte.

Prorogation du délai pour faire la demande

(3) Le président de l'Agence ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire, selon le cas, peut proroger le délai dans lequel la demande de révision peut être faite si, selon le président de l'Agence ou cette commission, il est dans l'intérêt public de le faire.

Révision

131 Sur réception de l'avis de demande de révision visé au paragraphe 130(1), le président de l'Agence désigne toute personne à titre de réviseur pour la révision de l'ordre. Sur réception de l'avis de demande de révision visé au paragraphe 130(2), la Commission canadienne de sûreté nucléaire désigne tout *fonctionnaire désigné*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, à titre de réviseur pour la révision de l'ordre.

81 Le paragraphe 135(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Motifs écrits

135 (1) Le réviseur rend sa décision par écrit, avec motifs, et transmet une copie de la décision et des motifs aux personnes et entités visées par l'ordre et au président de l'Agence ou à la Commission canadienne de sûreté nucléaire, selon le cas.

82 L'article 137 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règles — Agence

137 (1) L'Agence peut établir des règles régissant :

a) la pratique et la procédure de la révision des ordres effectuée par les réviseurs désignés par le président de l'Agence au titre de l'article 131;

b) d'une manière générale, les travaux de ces réviseurs;

c) la protection des secrets industriels et des renseignements visés à l'article 20 de la *Loi sur l'accès à l'in-*

(c) for preventing trade secrets and information described in section 20 of the *Access to Information Act* from being disclosed or made public as a result of their being used as evidence before a review officer who is designated by the President of the Agency.

5

Rules — Canadian Nuclear Safety Commission

(2) The Canadian Nuclear Safety Commission may make rules

(a) governing the practice and procedure for the review of orders by review officers who are designated by the Canadian Nuclear Safety Commission under section 131;

10

(b) generally, respecting the work of review officers who are designated by the Canadian Nuclear Safety Commission; and

(c) for preventing trade secrets and information described in section 20 of the *Access to Information Act* from being disclosed or made public as a result of their being used as evidence before a review officer who is designated by the Canadian Nuclear Safety Commission.

20

83 The portion of subsection 140(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Court's power

140 (1) If, on the Minister's or the Canadian Nuclear Safety Commission's application, it appears to a court of competent jurisdiction that a person or entity has done, is about to do or is likely to do any act constituting or directed toward the commission of an offence under this Act, the court may issue an injunction ordering the person or entity who is named in the application to

25

30

84 (1) Subsection 141(1) of the Act is replaced by the following:

Voluntary reports

141 (1) If a person has knowledge of the commission or reasonable likelihood of the commission of an offence under this Act, but is not required to report the matter under this Act, the person may report any information relating to the offence or likely offence to an enforcement officer or the responsible authority.

35

(2) Subsection 141(3) of the Act is replaced by the following:

40

formation qui sont produits en preuve devant ces révisseurs.

Règles — Commission canadienne de sûreté nucléaire

(2) La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut établir des règles régissant :

a) la pratique et la procédure de la révision des ordres effectuée par les réviseurs désignés par la Commission canadienne de sûreté nucléaire au titre de l'article 131;

5

b) d'une manière générale, les travaux de ces réviseurs;

10

c) la protection des secrets industriels et des renseignements visés à l'article 20 de la *Loi sur l'accès à l'information* qui sont produits en preuve devant ces réviseurs.

83 Le passage du paragraphe 140(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

15

Pouvoir du tribunal compétent

140 (1) Si, sur demande présentée par le ministre ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire, il conclut à l'existence, à l'imminence ou à la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne ou entité nommée dans la demande :

20

84 (1) Le paragraphe 141(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

25

Rapport volontaire

141 (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance de la perpétration d'une infraction prévue à la présente loi — ou de sa probabilité — peut transmettre les renseignements afférents à l'agent de l'autorité ou à l'autorité responsable.

30

(2) Le paragraphe 141(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Due diligence

(3) An enforcement officer and the responsible authority must exercise all due diligence to not disclose the identity of a person who makes a request under subsection (2) or any information that may reveal their identity.

85 Section 149 of the Act is replaced by the following:

Limitation period or prescription

149 Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the day on which the Minister or the Canadian Nuclear Safety Commission becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged offence.

86 Subsections 150(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Admissibility of evidence

150 (1) In proceedings for an offence under this Act, a statement, certificate, report or other document that is purported to have been signed by the Minister, an officer or employee of the Agency, a member, officer or employee of the Canadian Nuclear Safety Commission, an enforcement officer or an analyst is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in it.

Copies and extracts

(2) In proceedings for an offence under this Act, a copy of or an extract from any document that is made by the Minister, an officer or employee of the Agency, a member, officer or employee of the Canadian Nuclear Safety Commission, an enforcement officer or an analyst and that appears to have been certified under the signature of that person as a true copy or extract is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

87 The Act is amended by adding the following after section 152:

Power — Canadian Nuclear Safety Commission

152.1 The Canadian Nuclear Safety Commission must publish, in the manner it considers appropriate, in rela-

Obligation de diligence

(3) L'agent de l'autorité et l'autorité responsable font preuve de toute la diligence voulue pour ne pas divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) ou tout renseignement susceptible de la révéler.

85 L'article 149 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prescription

149 Les poursuites pour une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre ou la Commission canadienne de sûreté nucléaire a eu connaissance des faits reprochés.

86 Les paragraphes 150(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Admissibilité

150 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la déclaration, le certificat, le rapport ou tout autre document paraissant signé par le ministre, un dirigeant ou un employé de l'Agence, un commissaire, un dirigeant ou un employé de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, l'agent de l'autorité ou l'analyste est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Copies ou extraits

(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la copie ou l'extrait de documents établis par le ministre, un dirigeant ou un employé de l'Agence, un commissaire, un dirigeant ou un employé de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, l'agent de l'autorité ou l'analyste et paraissant certifié conforme par lui est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la certification ni la qualité officielle du certificateur; sauf preuve contraire, il a la force probante d'un original dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle.

87 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 152, de ce qui suit :

Pouvoir — Commission canadienne de sûreté nucléaire

152.1 La Commission canadienne de sûreté nucléaire publie, de la manière qu'elle estime indiquée, les rensei-

tion to designated projects for which it is the responsible authority,

- (a) a summary of a report that an enforcement officer or analyst may prepare in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions under sections 122 to 125; 5
- (b) a notice of non-compliance referred to in section 126;
- (c) a written order issued by an enforcement officer in accordance with section 127 or by a review officer under section 134; or 10
- (d) a decision rendered under section 135.

88 Paragraph 155(b) of the Act is replaced by the following:

- (b) to coordinate — during the period that begins on the day on which a copy of the description of the project referred to in subsection 10(1) is posted on the Internet site and ends on the day on which a notice has been posted on the Internet site in respect of the designated project under subsection 8.1(3) — the impact assessment of a designated project and the review processes for certain federal authorizations that are required under any Act of Parliament other than this Act in respect of the designated project; 15 20
- (b.1) to coordinate — during the period that begins on the day on which a copy of the description of the project referred to in subsection 10(1) is posted on the Internet site and ends on the day on which a notice has been posted on the Internet site in respect of the designated project under subsection 8.1(3) — consultations with Indigenous groups in relation to the impact assessment of a designated project and the federal authorizations referred to in paragraph (b); 25 30

89 The Act is amended by adding the following after section 165:

Canadian Nuclear Safety Commission

Coordination

165.1 The Canadian Nuclear Safety Commission may, in respect of designated projects for which it is the responsible authority, 40

- (a) coordinate the impact assessment of designated projects and the review processes for federal authorizations that are required under any Act of Parlia-

gnements ou documents ci-après à l'égard des projets désignés pour lesquels elle est l'autorité responsable :

- a) les sommaires des rapports que peuvent préparer les agents de l'autorité ou les analystes dans l'exercice de leurs attributions au titre des articles 122 à 125; 5
- b) les avis de non-conformité visés à l'article 126;
- c) les ordres écrits donnés par un agent de l'autorité conformément à l'article 127 ou par un réviseur en vertu de l'article 134;
- d) les décisions visées à l'article 135. 10

88 L'alinéa 155b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b) de coordonner — au cours de la période commençant à la date de l'affichage sur le site Internet de la description du projet visée au paragraphe 10(1) et se terminant à la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 8.1(3) relativement au projet — l'évaluation d'impact d'un projet désigné et les processus d'examen de certaines autorisations fédérales qui sont requises, sous le régime de toute loi fédérale autre que la présente loi, à l'égard du projet; 15 20
- b.1) de coordonner — au cours de la période commençant à la date de l'affichage sur le site Internet de la description du projet visée au paragraphe 10(1) et se terminant à la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis visé au paragraphe 8.1(3) relativement au projet — les consultations avec les groupes autochtones relativement à l'évaluation d'impact d'un projet désigné et aux autorisations fédérales visées à l'alinéa b); 25 30

89 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 165, de ce qui suit : 30

Commission canadienne de sûreté nucléaire

Coordination

165.1 La Commission canadienne de sûreté nucléaire peut, à l'égard des projets désignés pour lesquels elle est l'autorité responsable : 35

- a) coordonner l'évaluation d'impact des projets et les processus d'examen des autorisations fédérales qui

ment other than this Act in respect of designated projects; and

(b) coordinate consultations with Indigenous groups in relation to the impact assessment of designated projects and those federal authorizations.

5

Directives of Governor in Council

165.2 (1) On the recommendation of the *Minister*, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, the Governor in Council may, by order, issue directives of general application on broad policy matters to the Canadian Nuclear Safety Commission with respect to the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under this Act, including its power under section 165.1.

10

Publication

(2) The Canadian Nuclear Safety Commission must ensure that a copy of each order is posted on the Internet site.

15

Annual report — Canadian Nuclear Safety Commission

165.3 (1) The Canadian Nuclear Safety Commission must, within 120 days after the end of each fiscal year, submit a report to the *Minister*, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, on its activities under this Act during the previous fiscal year.

20

Tabling in Parliament

(2) The Minister referred to in subsection (1) must cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the report is received.

25

90 The Act is amended by adding the following after section 188:

Agency — notice of commencement or substitution

189 (1) Subject to subsection (2), if, before the day on which this section comes into force, the Agency has posted on the Internet site a notice of the commencement of an impact assessment under subsection 18(2) or a notice of a decision to approve the substitution of a process under subsection 31(4) in respect of a designated project that includes activities that are linked to the Agency as specified in the regulations made under paragraph 109(b), this Act, as it read immediately before that day, continues to apply in respect of the designated project.

30

35

sont requises, sous le régime de toute loi fédérale autre que la présente loi, à l'égard des projets;

b) coordonner les consultations avec les groupes autochtones relativement aux évaluations d'impact des projets et à ces autorisations fédérales.

5

Instructions du gouverneur en conseil

165.2 (1) Sur la recommandation du *ministre* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, le gouverneur en conseil peut, par décret, donner à la Commission canadienne de sûreté nucléaire des instructions d'orientation générale sur l'exercice des attributions que la présente loi confère à celle-ci, notamment l'exercice du pouvoir visé à l'article 165.1.

10

Publication

(2) La Commission canadienne de sûreté nucléaire veille à ce qu'une copie des décrets pris en vertu du paragraphe (1) soit affichée sur le site Internet.

15

Rapport annuel de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

165.3 (1) Dans les cent vingt premiers jours suivant la fin de chaque exercice, la Commission canadienne de sûreté nucléaire présente au *ministre* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* un rapport des activités qu'elle a exercées aux termes de la présente loi au cours de l'exercice précédent.

20

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre visé au paragraphe (1) fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de la réception du rapport.

25

90 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 188, de ce qui suit :

Agence — avis du début de l'évaluation d'impact ou substitution

189 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, l'Agence a affiché sur le site Internet, au titre du paragraphe 18(2), un avis du début de l'évaluation d'impact d'un projet désigné qui comprend des activités liées à l'Agence selon ce qui est précisé dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 109b) ou, au titre du paragraphe 31(4), une décision autorisant une substitution à l'égard d'un tel projet, la présente loi, dans sa version antérieure à cette date, continue de s'appliquer au projet.

30

35

Section 68

(2) Section 68 applies in respect of a designated project referred to in subsection (1).

Decision statement

190 (1) Subject to subsection (2), this Act, as it read immediately before the day on which this section comes into force, continues to apply in respect of a designated project in respect of which a decision statement was posted on the Internet site under section 66 before that day.

Section 68

(2) Section 68 applies in respect of a designated project referred to in subsection (1).

Canadian Nuclear Safety Commission — no notice of commencement

191 (1) If, before the day on which this section comes into force, the Agency has posted on the Internet site under subsection 10(2) a copy of an initial description of a designated project that includes activities that are regulated under the *Nuclear Safety and Control Act* and that are linked to the Canadian Nuclear Safety Commission as specified in the regulations made under paragraph 109(b) but has not posted on the Internet site under subsection 18(2) a notice of the commencement of an impact assessment in respect of the designated project, this Act, as it read immediately before the day on which this section comes into force, continues to apply in respect of the designated project until

(a) the day on which the Agency posts on the Internet site under subsection 18(2) a notice of the commencement of an impact assessment in respect of the designated project; or

(b) the day on which the Agency posts on the Internet site under section 66 a decision statement in respect of the designated project, if the proponent makes a request to this effect to the Agency within the period set out in subsection (2).

Period to make request

(2) A request must be made within the period that begins on the day on which this section comes into force and ends on the earlier of

(a) the 30th day after that day; and

(b) the day on which the Agency posts on the Internet site under subsection 18(2) a notice of the commencement of an impact assessment in respect of the designated project.

Article 68

(2) L'article 68 s'applique au projet visé au paragraphe (1).

Déclaration

190 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, continue de s'appliquer au projet désigné à l'égard duquel une déclaration est affichée sur le site Internet au titre de l'article 66 avant cette date.

Article 68

(2) L'article 68 s'applique au projet visé au paragraphe (1).

Commission canadienne de sûreté nucléaire — aucun avis du début de l'évaluation d'impact

191 (1) Si, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, l'Agence a affiché sur le site Internet, au titre du paragraphe 10(2), une copie de la description initiale d'un projet désigné qui comprend des activités régies par la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et liées à la Commission canadienne de sûreté nucléaire selon ce qui est précisé dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 109b), mais n'a pas affiché sur le site Internet, au titre du paragraphe 18(2), un avis du début de l'évaluation d'impact du projet, la présente loi, dans sa version antérieure à cette date, continue de s'appliquer au projet, et ce, jusqu'à la date où l'Agence affiche sur le site Internet, au titre du paragraphe 18(2), un avis du début de l'évaluation d'impact du projet ou, si le promoteur du projet présente une demande à cet effet à l'Agence dans la période visée au paragraphe (2), jusqu'à la date où l'Agence affiche sur le site Internet, au titre de l'article 66, une déclaration relativement au projet.

Période pour présenter la demande

(2) La demande est présentée dans la période qui commence à la date d'entrée en vigueur du présent article et se termine à la première des dates ci-après à survenir :

a) le trentième jour suivant la date d'entrée en vigueur du présent article;

b) la date où l'Agence affiche sur le site Internet, au titre du paragraphe 18(2), un avis du début de l'évaluation d'impact du projet.

Canadian Nuclear Safety Commission — no notice under subsection 19(4)

192 If, before the day on which this section comes into force, the Agency has posted on the Internet site under subsection 18(2) a notice of the commencement of an impact assessment in respect of a designated project that includes activities that are regulated under the *Nuclear Safety and Control Act* and that are linked to the Canadian Nuclear Safety Commission as specified in the regulations made under paragraph 109(b) but has not posted on the Internet site under subsection 19(4) a notice of a determination in respect of the designated project, this Act, as it read immediately before the day on which this section comes into force, continues to apply in respect of the designated project until

(a) the 30th day after the day on which this section comes into force; or

(b) the day on which the Agency posts on the Internet site under section 66 a decision statement in respect of the designated project if, on or before the 30th day after the day on which this section comes into force, the proponent makes a request to this effect to the Agency.

Canadian Nuclear Safety Commission — notice under subsection 19(4)

193 If, before the day on which this section comes into force, the Agency has posted on the Internet site under subsection 19(4) a notice of a determination in respect of a designated project that includes activities that are regulated under the *Nuclear Safety and Control Act* and that are linked to the Canadian Nuclear Safety Commission as specified in the regulations made under paragraph 109(b), this Act, as it read immediately before the day on which this section comes into force, continues to apply in respect of the designated project until the day on which the Agency posts on the Internet site under section 66 a decision statement in respect of the designated project.

Deeming — decision statement

194 A decision statement that is issued by the Minister under section 65 in respect of a designated project that is referred to in any of sections 191 to 193 is deemed to have been issued by the Canadian Nuclear Safety Commission under section 65.1.

91 The Act is amended by adding, after Schedule 4, the Schedule 5 set out in Schedule 1 to this Act.

Commission canadienne de sûreté nucléaire — aucun avis visé au paragraphe 19(4)

192 Si, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, l'Agence a affiché sur le site Internet, au titre du paragraphe 18(2), un avis du début de l'évaluation d'impact d'un projet désigné qui comprend des activités régies par la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et liées à la Commission canadienne de sûreté nucléaire selon ce qui est précisé dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 109b), mais n'a pas affiché sur le site Internet, au titre du paragraphe 19(4), un avis relativement au projet, la présente loi, dans sa version antérieure à cette date, continue de s'appliquer au projet :

a) jusqu'au trentième jour suivant la date d'entrée en vigueur du présent article;

b) jusqu'à la date où l'Agence affiche sur le site Internet, au titre de l'article 66, une déclaration relativement au projet, si, au plus tard le trentième jour suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, le promoteur présente une demande à cet effet à l'Agence.

Commission canadienne de sûreté nucléaire — avis visé au paragraphe 19(4)

193 Si, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, l'Agence a affiché sur le site Internet, au titre du paragraphe 19(4), un avis relativement à un projet désigné qui comprend des activités régies par la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et liées à la Commission canadienne de sûreté nucléaire selon ce qui est précisé dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 109b), la présente loi, dans sa version antérieure à cette date, continue de s'appliquer au projet, et ce, jusqu'à la date où l'Agence affiche sur le site Internet, au titre de l'article 66, une déclaration relativement au projet.

Présomption — déclaration

194 Toute déclaration faite par le ministre au titre de l'article 65 relativement à un projet désigné visé à l'un des articles 191 à 193 est réputée être une déclaration faite par la Commission canadienne de sûreté nucléaire au titre de l'article 65.1.

91 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 4, de l'annexe 5 figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

Coordinating Amendments

2019, c. 28

92 (1) In this section, *other Act* means *An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts*, chapter 28 of the Statutes of Canada, 2019, as amended by section 220 of chapter 20 of the Statutes of Canada, 2024.

(2) If subsection 3(1) of this Act comes into force before subsection 2(1) of the other Act, then subsection 2(1) of the other Act is replaced by the following:

2 (1) The definition *review panel* in section 2 of the *Impact Assessment Act* is amended by adding the following after paragraph (a):

(b) under subsection 46.1(1);

(3) If subsection 3(1) of this Act comes into force on the same day as subsection 2(1) of the other Act, then subsection 2(1) of the other Act is deemed to have come into force before subsection 3(1) of this Act.

(4) If subsection 3(1) of this Act comes into force before subsection 2(2) of the other Act, then that subsection 2(2) is replaced by the following:

(2) The definition *review panel* in section 2 of the Act is amended by adding the following before paragraph (d):

(c) under subsection 48.1(1);

(5) If subsection 3(1) of this Act comes into force on the same day as subsection 2(2) of the other Act, then subsection 2(2) of the other Act is deemed to have come into force before that subsection 3(1).

(6) If subsection 3(1) of the other Act comes into force before section 34 of this Act and subsection 3(2) of the other Act, then

(a) that section 34 is replaced by the following:

34 (1) Paragraph 39(2)(a) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 39(2)(b) of the Act is repealed.

Dispositions de coordination

2019, ch. 28

92 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, chapitre 28 des Lois du Canada (2019), modifiée par l'article 220 du chapitre 20 des Lois du Canada (2024).

(2) Si le paragraphe 3(1) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 2(1) de l'autre loi, le paragraphe 2(1) de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

2 (1) La définition de *commission*, à l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

b) en vertu du paragraphe 46.1(1);

(3) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 2(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 3(1) de la présente loi sont concomitantes, le paragraphe 2(1) de l'autre loi est réputé être entré en vigueur avant le paragraphe 3(1) de la présente loi.

(4) Si le paragraphe 3(1) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 2(2) de l'autre loi, ce paragraphe 2(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) La définition de *commission*, à l'article 2 de la même loi, est modifiée par adjonction, avant l'alinéa d), de ce qui suit :

c) en vertu du paragraphe 48.1(1);

(5) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 2(2) de l'autre loi et celle du paragraphe 3(1) de la présente loi sont concomitantes, le paragraphe 2(2) de l'autre loi est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 3(1).

(6) Si le paragraphe 3(1) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 34 de la présente loi et le paragraphe 3(2) de l'autre loi :

a) cet article 34 est remplacé par ce qui suit :

34 (1) L'alinéa 39(2)a) de la même loi est abrogé.

(2) L'alinéa 39(2)b) de la même loi est abrogé.

(b) that subsection 3(2) is replaced by the following:

(2) Subsection 39(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

(7) If subsection 3(1) of the other Act comes into force on the same day as section 34 of this Act and before subsection 3(2) of the other Act, then that subsection 3(1) is deemed to have come into force before that section 34 and subsection (6) applies as a consequence.

(8) If subsection 3(2) of the other Act comes into force before section 34 of this Act and subsection 3(1) of the other Act, then

(a) that section 34 is replaced by the following:

34 Paragraphs 39(2)(a) and (b) of the Act are repealed.

(b) that subsection 3(1) is replaced by the following:

3 (1) Subsection 39(2) of the Act is amended by adding the following before paragraph (c):

(b.1) the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*;

(9) If subsection 3(2) of the other Act comes into force on the same day as section 34 of this Act and before subsection 3(1) of the other Act, then that subsection 3(2) is deemed to have come into force before that section 34 and subsection (8) applies as a consequence.

(10) If subsections 3(1) and (2) of the other Act come into force on the same day and before section 34 of this Act, then that section 34 is replaced by the following:

b) ce paragraphe 3(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 39(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) avec la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*.

(7) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de l'autre loi et celle de l'article 34 de la présente loi sont concomitantes et précèdent celle du paragraphe 3(2) de l'autre loi, ce paragraphe 3(1) est réputé être entré en vigueur avant cet article 34, le paragraphe (6) s'appliquant en conséquence.

(8) Si le paragraphe 3(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 34 de la présente loi et le paragraphe 3(1) de l'autre loi :

a) cet article 34 est remplacé par ce qui suit :

34 Les alinéas 39(2)a) et b) de la même loi sont abrogés.

b) ce paragraphe 3(1) est remplacé par ce qui suit :

3 (1) Le paragraphe 39(2) de la même loi est modifié par adjonction, avant l'alinéa c), de ce qui suit :

b.1) avec la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*;

(9) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(2) de l'autre loi et celle de l'article 34 de la présente loi sont concomitantes et précèdent celle du paragraphe 3(1) de l'autre loi, ce paragraphe 3(2) est réputé être entré en vigueur avant cet article 34, le paragraphe (8) s'appliquant en conséquence.

(10) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 3(2) de l'autre loi sont concomitantes et précèdent celle de l'article 34 de la présente loi, cet article 34 est remplacé par ce qui suit :

34 Subsection 39(2) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(2) However, the Minister is not authorized to enter into an agreement or arrangement referred to in subsection (1) with

(a) the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*; or

(b) the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

(11) If section 34 of this Act comes into force before subsections 3(1) and (2) of the other Act, then

(a) that subsection 3(1) is replaced by the following:

3 (1) Section 39 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Limitation: Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator

(2) Despite subsection (1), the Minister is not authorized to enter into an agreement or arrangement with the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

(b) that subsection 3(2) is replaced by the following:

(2) Section 39 of the Act is amended by adding the following before subsection (3):

Limitation: Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator

(2.1) Despite subsection (1), the Minister is not authorized to enter into an agreement or arrangement with the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical ac-

34 Le paragraphe 39(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Toutefois, il ne peut conclure un tel accord :

a) avec la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*;

b) avec la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*.

(11) Si l'article 34 de la présente loi entre en vigueur avant les paragraphes 3(1) et (2) de l'autre loi :

a) ce paragraphe 3(1) est remplacé par ce qui suit :

3 (1) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception : Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière

(2) Il ne peut conclure un tel accord avec la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*.

b) ce paragraphe 3(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception : Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière

(2.1) Il ne peut conclure un tel accord avec la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Ac-*

tivities that are regulated under the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

(12) If subsections 3(1) and (2) of the other Act come into force on the same day as section 34 of this Act, then 5

(a) those subsections 3(1) and (2) and that section 34 are deemed not to have come into force and are repealed; and

(b) paragraphs 39(2)(a) and (b) of the *Impact Assessment Act* are replaced by the following: 10

(a) the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*; or 15

(b) the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator if the designated project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*. 20

(13) If section 35 of this Act comes into force before subsection 4(1) of the other Act, then that subsection 4(1) is replaced by the following: 25

4 (1) Subsection 41(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(b) section 46.1;

(14) If subsection 4(1) of the other Act comes into force on the same day as section 35 of this Act, then that subsection 4(1) is deemed to have come into force before that section 35. 30

(15) If section 35 of this Act comes into force before subsection 4(2) of the other Act, then that subsection 4(2) is replaced by the following: 35

(2) Subsection 41(2) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(c) section 48.1.

cord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière.

(12) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de l'autre loi, celle du paragraphe 3(2) de l'autre loi et celle de l'article 34 de la présente loi sont concomitantes : 5

a) ces paragraphes 3(1) et (2) et cet article 34 sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés;

b) les alinéas 39(2)a) et b) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* sont remplacés par ce qui suit : 10

a) avec la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*; 15

b) avec la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière, dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*. 20

(13) Si l'article 35 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 4(1) de l'autre loi, ce paragraphe 4(1) est remplacé par ce qui suit : 25

4 (1) Le paragraphe 41(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit : 30

b) l'article 46.1;

(14) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 4(1) de l'autre loi et celle de l'article 35 de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 4(1) est réputé être entré en vigueur avant cet article 35. 35

(15) Si l'article 35 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 4(2) de l'autre loi, ce paragraphe 4(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 41(2) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit : 40

c) l'article 48.1.

(16) If subsection 4(2) of the other Act comes into force on the same day as section 35 of this Act, then that subsection 4(2) is deemed to have come into force before that section 35.

(17) If subsection 5(1) of the other Act comes into force before section 36 of this Act and subsection 5(2) of the other Act, then

(a) section 33 of this Act is repealed; and

(b) that section 36 is replaced by the following:

36 (1) Paragraph 43(a) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 43(b) of the Act is repealed.

(c) that subsection 5(2) is replaced by the following:

(2) Section 43 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

(18) If subsection 5(1) of the other Act comes into force on the same day as section 36 of this Act and before subsection 5(2) of the other Act, then that subsection 5(1) is deemed to have come into force before that section 36 and subsection (17) applies as a consequence.

(19) If subsection 5(2) of the other Act comes into force before section 36 of this Act and subsection 5(1) of the other Act, then

(a) section 33 of this Act is repealed;

(b) that section 36 is replaced by the following:

36 Paragraphs 43(a) and (b) of the Act are repealed.

(c) that subsection 5(1) is replaced by the following:

5 (1) Section 43 of the Act is amended by adding the following before paragraph (c):

(b.1) the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*;

(20) If subsection 5(2) of the other Act comes into force on the same day as section 36 of this Act

(16) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 4(2) de l'autre loi et celle de l'article 35 de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 4(2) est réputé être entré en vigueur avant cet article 35.

(17) Si le paragraphe 5(1) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 36 de la présente loi et le paragraphe 5(2) de l'autre loi :

a) l'article 33 de la présente loi est abrogé;

b) cet article 36 est remplacé par ce qui suit :

36 (1) L'alinéa 43a) de la même loi est abrogé.

(2) L'alinéa 43b) de la même loi est abrogé.

c) ce paragraphe 5(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) L'article 43 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*.

(18) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de l'autre loi et celle de l'article 36 de la présente loi sont concomitantes et précèdent celle du paragraphe 5(2) de l'autre loi, ce paragraphe 5(1) est réputé être entré en vigueur avant cet article 36, le paragraphe (17) s'appliquant en conséquence.

(19) Si le paragraphe 5(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 36 de la présente loi et le paragraphe 5(1) de l'autre loi :

a) l'article 33 de la présente loi est abrogé;

b) cet article 36 est remplacé par ce qui suit :

36 Les alinéas 43a) et b) de la même loi sont abrogés.

c) ce paragraphe 5(1) est remplacé par ce qui suit :

5 (1) L'article 43 de la même loi est modifié par adjonction, avant l'alinéa c), de ce qui suit :

b.1) la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*;

(20) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 5(2) de l'autre loi et celle de l'article 36 de la présente loi

and before subsection 5(1) of the other Act, then that subsection 5(2) is deemed to have come into force before that section 36 and subsection (19) applies as a consequence.

(21) If subsections 5(1) and (2) of the other Act come into force on the same day and before section 36 of this Act, then

- (a) section 33 of this Act is repealed; and
- (b) that section 36 is replaced by the following:

36 (1) Paragraph 43(a) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 43(b) of the Act is repealed.

(22) If section 36 of this Act comes into force before subsection 5(1) of the other Act, then

- (a) that subsection 5(1) is replaced by the following:

5 (1) The Act is amended by adding the following after section 42:

Referral — Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator

43 The Minister must refer the impact assessment of a designated project to a review panel if the project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

- (b) on the day on which that subsection 5(1) comes into force, the *Impact Assessment Act* is amended by adding the following after section 37:

Time limit

37.1 (1) Despite section 37, if the review panel is to conduct an impact assessment of a designated project that includes physical activities that are regulated under the Act referred to in section 43, the Agency must establish the following time limits:

- (a) the time limit, after the day on which the notice referred to in subsection 19(4) with respect to the designated project is posted on the Internet site, within which the review panel must submit a report with respect to that impact assessment to the Minister; and
- (b) the time limit, after the day on which the review panel submits the report, within which the Agency

sont concomitantes et précèdent celle du paragraphe 5(1) de l'autre loi, ce paragraphe 5(2) est réputé être entré en vigueur avant cet article 36, le paragraphe (19) s'appliquant en conséquence.

(21) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 5(2) de l'autre loi sont concomitantes et précèdent celle de l'article 36 de la présente loi :

- a) l'article 33 de la présente loi est abrogé;
- b) cet article 36 est remplacé par ce qui suit :

36 (1) L'alinéa 43a) de la même loi est abrogé.

(2) L'alinéa 43b) de la même loi est abrogé.

(22) Si l'article 36 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 5(1) de l'autre loi :

- a) ce paragraphe 5(1) est remplacé par ce qui suit :

5 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :

Renvoi : Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière

43 Dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*, le ministre est tenu de renvoyer l'évaluation d'impact du projet pour examen par une commission.

- b) à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 5(1), la *Loi sur l'évaluation d'impact* est modifiée par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

Délai

37.1 (1) Malgré l'article 37, si l'évaluation d'impact d'un projet désigné qui comprend des activités concrètes régies par la loi mentionnée à l'article 43 est renvoyée pour examen par une commission, l'Agence fixe les délais suivants :

- a) le délai imparti à la commission pour présenter au ministre le rapport d'évaluation d'impact du projet, qui doit commencer à courir après la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis relatif au projet désigné au titre du paragraphe 19(4);
- b) le délai imparti à l'Agence pour afficher ses recommandations au titre du paragraphe 55.1(2), qui doit

must post its recommendations under subsection 55.1(2).

Limit of 300 days

(2) Subject to subsection (4), the total number of days for the time limits established under subsection (1) must not exceed 300. However, the total number of days may be up to 600 if the Agency is of the opinion that the review panel requires more time and it establishes those time limits before it posts a copy of the notice of the commencement of the impact assessment on the Internet site.

Factors to consider

(3) The Agency must take into consideration the factors set out in subsection 36(2) in establishing a time limit that exceeds 300 days.

Application

(4) Subsections 37(3) to (7) apply, with any modifications that the circumstances require, with respect to a time limit established under this section.

(23) If section 36 of this Act comes into force before subsection 5(2) of the other Act, then

(a) that subsection 5(2) is replaced by the following:

(2) The Act is amended by adding the following in numerical order:

Referral — Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator

43.1 The Minister must refer the impact assessment of a designated project to a review panel if the project includes physical activities that are regulated under the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

(b) on the day on which that subsection 5(2) comes into force, the *Impact Assessment Act* is amended by adding the following in numerical order:

Time limit

37.1 (1) Despite section 37, if the review panel is to conduct an impact assessment of a designated project that includes physical activities that are regulated under the Act referred to in section 43.1, the Agency must establish the following time limits:

(a) the time limit, after the day on which the notice referred to in subsection 19(4) with respect to the design-

commencer à courir après la date à laquelle la commission présente son rapport.

Délai — trois cents jours

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le total des délais fixés en application du paragraphe (1) ne peut excéder trois cents jours, sauf si, de l'avis de l'Agence, la commission a besoin de plus de temps et que l'Agence fixe les délais avant qu'elle n'affiche l'avis du début de l'évaluation d'impact sur le site Internet, auquel cas, le total ne peut excéder six cents jours.

Éléments à considérer

(3) Lorsqu'elle fixe un délai qui excède trois cents jours, l'Agence tient compte des éléments mentionnés au paragraphe 36(2).

Application

(4) Les paragraphes 37(3) à (7) s'appliquent à l'égard de tout délai fixé au titre du présent article, avec les adaptations nécessaires.

(23) Si l'article 36 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 5(2) de l'autre loi :

a) ce paragraphe 5(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) La même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Renvoi : Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière

43.1 Dans le cas où le projet désigné comprend des activités concrètes régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*, le ministre est tenu de renvoyer l'évaluation d'impact du projet pour examen par une commission.

b) à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 5(2), la *Loi sur l'évaluation d'impact* est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Délai

37.1 (1) Malgré l'article 37, si l'évaluation d'impact d'un projet désigné qui comprend des activités concrètes régies par la loi mentionnée à l'article 43.1 est renvoyée pour examen par une commission, l'Agence fixe les délais suivants :

a) le délai imparti à la commission pour présenter au ministre le rapport d'évaluation d'impact du projet,

nated project is posted on the Internet site, within which the review panel must submit a report with respect to that impact assessment to the Minister; and

(b) the time limit, after the day on which the review panel submits the report, within which the Agency must post its recommendations under subsection 55.1(2).

Limit of 300 days

(2) Subject to subsection (4), the total number of days for the time limits established under subsection (1) must not exceed 300. However, the total number of days may be up to 600 if the Agency is of the opinion that the review panel requires more time and it establishes those time limits before it posts a copy of the notice of the commencement of the impact assessment on the Internet site.

Factors to consider

(3) The Agency must take into consideration the factors set out in subsection 36(2) in establishing a time limit that exceeds 300 days.

Application

(4) Subsections 37(3) to (7) apply, with any modifications that the circumstances require, with respect to a time limit established under this section.

(24) If subsection 5(1) of the other Act comes into force before paragraph (23)(b) has produced its effects, then

(a) that paragraph (23)(b) is repealed; and

(b) on the day on which subsection 5(2) of the other Act comes into force, the portion of subsection 37.1(1) of the *Impact Assessment Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Time limit

37.1 (1) Despite section 37, if the review panel is to conduct an impact assessment of a designated project that includes physical activities that are regulated under any of the Acts referred to in section 43 or 43.1, the Agency must establish the following time limits:

(25) If subsection 5(2) of the other Act comes into force before paragraph (22)(b) has produced its effects, then

(a) that paragraph (22)(b) is repealed; and

qui doit commencer à courir après la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis relatif au projet désigné au titre du paragraphe 19(4);

b) le délai imparti à l'Agence pour afficher ses recommandations au titre du paragraphe 55.1(2), qui doit commencer à courir après la date à laquelle la commission présente son rapport.

Délai — trois cents jours

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le total des délais fixés en application du paragraphe (1) ne peut excéder trois cents jours, sauf si, de l'avis de l'Agence, la commission a besoin de plus de temps et que l'Agence fixe les délais avant qu'elle n'affiche l'avis du début de l'évaluation d'impact sur le site Internet, auquel cas, le total ne peut excéder six cents jours.

Éléments à considérer

(3) Lorsqu'elle fixe un délai qui excède trois cents jours, l'Agence tient compte des éléments mentionnés au paragraphe 36(2).

Application

(4) Les paragraphes 37(3) à (7) s'appliquent à l'égard de tout délai fixé au titre du présent article, avec les adaptations nécessaires.

(24) Si le paragraphe 5(1) de l'autre loi entre en vigueur avant que l'alinéa (23)b) n'ait produit ses effets :

a) cet alinéa (23)b) est abrogé;

b) à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 5(2) de l'autre loi, le passage du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Délai

37.1 (1) Malgré l'article 37, si l'évaluation d'impact d'un projet désigné qui comprend des activités concrètes régies par l'une ou l'autre des lois mentionnées aux articles 43 ou 43.1 est renvoyée pour examen par une commission, l'Agence fixe les délais suivants :

(25) Si le paragraphe 5(2) de l'autre loi entre en vigueur avant que l'alinéa (22)b) n'ait produit ses effets :

a) cet alinéa (22)b) est abrogé;

(b) on the day on which subsection 5(1) of the other Act comes into force, the portion of subsection 37.1(1) of the *Impact Assessment Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

5

Time limit

37.1 (1) Despite section 37, if the review panel is to conduct an impact assessment of a designated project that includes physical activities that are regulated under any of the Acts referred to in section 43 or 43.1, the Agency must establish the following time limits:

10

(26) If paragraphs (22)(b) and (23)(b) produce their effects on the same day, then

(a) those paragraphs (22)(b) and (23)(b) are deemed not to have produced their effects and are repealed; and

15

(b) the *Impact Assessment Act* is amended by adding the following after section 37:

Time limit

37.1 (1) Despite section 37, if the review panel is to conduct an impact assessment of a designated project that includes physical activities that are regulated under any of the Acts referred to in section 43 or 43.1, the Agency must establish the following time limits:

20

(a) the time limit, after the day on which the notice referred to in subsection 19(4) with respect to the designated project is posted on the Internet site, within which the review panel must submit a report with respect to that impact assessment to the Minister; and

25

(b) the time limit, after the day on which the review panel submits the report, within which the Agency must post its recommendations under subsection 55.1(2).

30

Limit of 300 days

(2) Subject to subsection (4), the total number of days for the time limits established under subsection (1) must not exceed 300. However, the total number of days may be up to 600 if the Agency is of the opinion that the review panel requires more time and it establishes those time limits before it posts a copy of the notice of the commencement of the impact assessment on the Internet site.

35

Factors to consider

(3) The Agency must take into consideration the factors set out in subsection 36(2) in establishing a time limit that exceeds 300 days.

40

b) à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de l'autre loi, le passage du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5

Délai

37.1 (1) Malgré l'article 37, si l'évaluation d'impact d'un projet désigné qui comprend des activités concrètes régies par l'une ou l'autre des lois mentionnées aux articles 43 ou 43.1 est renvoyée pour examen par une commission, l'Agence fixe les délais suivants :

10

(26) Si les alinéas (22)b) et (23)b) produisent leurs effets à la même date :

a) ces alinéas (22)b) et (23)b) sont réputés ne pas avoir produit leurs effets et sont abrogés;

b) la *Loi sur l'évaluation d'impact* est modifiée par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

15

Délai

37.1 (1) Malgré l'article 37, si l'évaluation d'impact d'un projet désigné qui comprend des activités concrètes régies par l'une ou l'autre des lois mentionnées aux articles 43 ou 43.1 est renvoyée pour examen par une commission, l'Agence fixe les délais suivants :

20

a) le délai imparti à la commission pour présenter au ministre le rapport d'évaluation d'impact du projet, qui doit commencer à courir après la date de l'affichage sur le site Internet de l'avis relatif au projet désigné au titre du paragraphe 19(4);

25

b) le délai imparti à l'Agence pour afficher ses recommandations au titre du paragraphe 55.1(2), qui doit commencer à courir après la date à laquelle la commission présente son rapport.

30

Délai — trois cents jours

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le total des délais fixés en application du paragraphe (1) ne peut excéder trois cents jours, sauf si, de l'avis de l'Agence, la commission a besoin de plus de temps et que l'Agence fixe les délais avant qu'elle n'affiche l'avis du début de l'évaluation d'impact sur le site Internet, auquel cas, le total ne peut excéder six cents jours.

35

Éléments à considérer

(3) Lorsqu'elle fixe un délai qui excède trois cents jours, l'Agence tient compte des éléments mentionnés au paragraphe 36(2).

40

Application

(4) Subsections 37(3) to (7) apply, with any modifications that the circumstances require, with respect to a time limit established under this section.

(27) If subsections 5(1) and (2) of the other Act come into force on the same day as section 36 of this Act, then

(a) those subsections 5(1) and (2) and sections 33 and 36 of this Act are deemed not to have come into force and are repealed; and

(b) paragraphs 43(a) and (b) of the *Impact Assessment Act* are replaced by the following:

(a) the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*;

(b) the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*.

(28) If section 38 of this Act comes into force before section 6 of the other Act, then that section 6 is replaced by the following:

6 The Act is amended by adding the following in numerical order:

Terms of reference — *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*

46.1 (1) When the Minister refers an impact assessment of a designated project that includes activities regulated under the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* to a review panel, the Minister must — within 45 days after the day on which the notice referred to in subsection 19(4) with respect to the designated project is posted on the Internet site — establish the panel's terms of reference in consultation with the Chairperson of the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator and the Agency must, within the same period, appoint the chairperson and at least four other members.

Appointment of members

(2) The persons appointed to the review panel under subsection (1) must be unbiased and free from any conflict of interest relative to the designated project and must have knowledge or experience relevant to the designated project's anticipated effects or have knowledge of

Application

(4) Les paragraphes 37(3) à (7) s'appliquent à l'égard de tout délai fixé au titre du présent article, avec les adaptations nécessaires.

(27) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de l'autre loi, celle du paragraphe 5(2) de l'autre loi et celle de l'article 36 de la présente loi sont concomitantes :

a) ces paragraphes 5(1) et (2) et les articles 33 et 36 de la présente loi sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés;

b) les alinéas 43a) et b) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* sont remplacés par ce qui suit :

a) la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtère*;

b) la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtère*.

(28) Si l'article 38 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 6 de l'autre loi, cet article 6 est remplacé par ce qui suit :

6 La même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Mandat — *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtère*

46.1 (1) Dans le cas où il renvoie l'évaluation d'impact d'un projet désigné comprenant des activités régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtère* pour examen par une commission, le ministre, dans les quarante-cinq jours suivant la date de l'affichage — au titre du paragraphe 19(4) — de l'avis relatif au projet désigné, fixe, en consultation avec le président de la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtère, le mandat de la commission et l'Agence nomme, dans le même délai, le président et au moins quatre autres membres de la commission.

Nomination des membres

(2) Les membres de la commission nommés au titre du paragraphe (1) doivent être impartiaux et non en conflit d'intérêts à l'égard du projet désigné et doivent posséder les connaissances ou l'expérience voulues en ce qui touche les effets prévisibles du projet ou les connaissances voulues à l'égard de ceux des intérêts et préoccupations

the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada that are relevant to the assessment.

Appointment from roster

(3) At least two of the persons appointed under subsection (1) must be appointed from a roster established under paragraph 50(1)(b.1), on the recommendation of the Chairperson of the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator.

Not majority

(4) The persons appointed from the roster must not constitute a majority of the members of the panel.

(29) If section 6 of the other Act comes into force on the same day as section 38 of this Act, then that section 6 is deemed to have come into force before that section 38.

(30) If section 38 of this Act comes into force before section 7 of the other Act, then that section 7 is replaced by the following:

7 The Act is amended by adding the following before section 49:

Terms of reference — *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act*

48.1 (1) When the Minister refers an impact assessment of a designated project that includes activities regulated under the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* to a review panel, the Minister must — within 45 days after the day on which the notice referred to in subsection 19(4) with respect to the designated project is posted on the Internet site — establish the panel's terms of reference in consultation with the Chairperson of the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator and the Agency must, within the same period, appoint the chairperson and at least four other members.

Appointment of members

(2) The persons appointed to the review panel under subsection (1) must be unbiased and free from any conflict of interest relative to the designated project and must have knowledge or experience relevant to the designated project's anticipated effects or have knowledge of the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada that are relevant to the assessment.

pations des peuples autochtones du Canada qui sont pertinents dans le cadre de l'évaluation.

Nomination à partir d'une liste

(3) Au moins deux membres nommés au titre du paragraphe (1) sont nommés à partir d'une liste établie en application de l'alinéa 50(1)b.1) et sur recommandation du président de la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière.

Pas la majorité

(4) Les membres nommés à partir de la liste ne peuvent constituer la majorité des membres de la commission.

(29) Si l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'autre loi et celle de l'article 38 de la présente loi sont concomitantes, cet article 6 est réputé être entré en vigueur avant cet article 38.

(30) Si l'article 38 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 7 de l'autre loi, cet article 7 est remplacé par ce qui suit :

7 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 49, de ce qui suit :

Mandat — *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*

48.1 (1) Dans le cas où il renvoie l'évaluation d'impact d'un projet désigné comprenant des activités régies par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière* pour examen par une commission, le ministre, dans les quarante-cinq jours suivant la date de l'affichage — au titre du paragraphe 19(4) — de l'avis relatif au projet désigné, fixe, en consultation avec le président de la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière, le mandat de la commission et l'Agence nomme, dans le même délai, le président et au moins quatre autres membres de la commission.

Nomination des membres

(2) Les membres de la commission nommés au titre du paragraphe (1) doivent être impartiaux et non en conflit d'intérêts à l'égard du projet désigné et doivent posséder les connaissances ou l'expérience voulues en ce qui touche les effets prévisibles du projet ou les connaissances voulues à l'égard de ceux des intérêts et préoccupations des peuples autochtones du Canada qui sont pertinents dans le cadre de l'évaluation.

Appointment from roster

(3) At least two of the persons appointed under subsection (1) must be appointed from a roster established under paragraph 50(1)(d), on the recommendation of the Chairperson of the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator.

5

Not majority

(4) The persons appointed from the roster must not constitute a majority of the members of the panel.

(31) If section 7 of the other Act comes into force on the same day as section 38 of this Act, then that section 7 is deemed to have come into force before that section 38.

10

(32) If subsection 39(1) of this Act comes into force before subsection 8(1) of the other Act, then that subsection 8(1) is replaced by the following:

15

8 (1) Paragraph 50(1)(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):

(ii) subsection 46.1(1),

(33) If subsection 8(1) of the other Act comes into force before subsection 39(1) of this Act, then that subsection 39(1) is replaced by the following:

20

39 (1) Subparagraph 50(1)(a)(ii) of the Act is repealed.

(1.1) Subparagraph 50(1)(a)(iii) of the Act is repealed.

25

(34) If subsection 8(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 39(1) of this Act, then that subsection 8(1) is deemed to have come into force before that subsection 39(1) and subsection (33) applies as a consequence.

30

(35) If subsection 39(1) of this Act comes into force before subsection 8(2) of the other Act, then that subsection 8(2) is replaced by the following:

35

(2) Paragraph 50(1)(a) of the Act is amended by adding the following before subparagraph (iv):

(iii) subsection 48.1(1);

Nomination à partir d'une liste

(3) Au moins deux membres nommés au titre du paragraphe (1) sont nommés à partir d'une liste établie en application de l'alinéa 50(1)d) et sur recommandation du président de la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière.

5

Pas la majorité

(4) Les membres nommés à partir de la liste ne peuvent constituer la majorité des membres de la commission.

(31) Si l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'autre loi et celle de l'article 38 de la présente loi sont concomitantes, cet article 7 est réputé être entré en vigueur avant cet article 38.

10

(32) Si le paragraphe 39(1) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 8(1) de l'autre loi, ce paragraphe 8(1) est remplacé par ce qui suit :

15

8 (1) L'alinéa 50(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(ii) du paragraphe 46.1(1),

(33) Si le paragraphe 8(1) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 39(1) de la présente loi, ce paragraphe 39(1) est remplacé par ce qui suit :

20

39 (1) Le sous-alinéa 50(1)a)(ii) de la même loi est abrogé.

25

(1.1) Le sous-alinéa 50(1)a)(iii) de la même loi est abrogé.

(34) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 8(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 39(1) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 8(1) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 39(1), le paragraphe (33) s'appliquant en conséquence.

30

(35) Si le paragraphe 39(1) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 8(2) de l'autre loi, ce paragraphe 8(2) est remplacé par ce qui suit :

35

(2) L'alinéa 50(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, avant le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

40

(iii) du paragraphe 48.1(1),

(36) If subsection 8(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 39(1) of this Act, then that subsection 8(2) is deemed to have come into force before that subsection 39(1).

(36) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 8(2) de l'autre loi et celle du paragraphe 39(1) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 8(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 39(1).

5

(37) If subsection 39(2) of this Act comes into force before subsection 8(3) of the other Act, then that subsection 8(3) is replaced by the following:

(37) Si le paragraphe 39(2) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 8(3) de l'autre loi, ce paragraphe 8(3) est remplacé par ce qui suit :

(3) Subsection 50(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(3) Le paragraphe 50(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

10

(b) a roster consisting of persons who may be appointed as members of a review panel established under subsection 46.1(1) and

b) une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d'une commission constituée au titre du paragraphe 46.1(1) et qui remplissent l'une des exigences suivantes :

15

(i) who are members of the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator and who are selected by the Minister after consultation with the Minister of Natural Resources, or

(i) elles sont des membres de la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière et sont choisies par le ministre après consultation du ministre des Ressources naturelles,

20

(ii) who are selected by the Minister after consultation with the Regulator and the Minister of Natural Resources;

(ii) elles sont choisies par le ministre après consultation de la Régie et du ministre des Ressources naturelles;

20

(38) If subsection 8(3) of the other Act comes into force before subsection 39(2) of this Act, then that subsection 39(2) is replaced by the following:

(38) Si le paragraphe 8(3) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 39(2) de la présente loi, ce paragraphe 39(2) est remplacé par ce qui suit :

25

(2) Paragraph 50(1)(b) of the Act is repealed.

(2) L'alinéa 50(1)b) de la même loi est abrogé.

25

(2.1) Paragraph 50(1)(c) of the Act is repealed.

(2.1) L'alinéa 50(1)c) de la même loi est abrogé.

(39) If subsection 8(3) of the other Act comes into force on the same day as subsection 39(2) of this Act, then that subsection 8(3) is deemed to have come into force before that subsection 39(2) and subsection (38) applies as a consequence.

(39) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 8(3) de l'autre loi et celle du paragraphe 39(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 8(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 39(2), le paragraphe (38) s'appliquant en conséquence.

35

(40) If subsection 39(2) of this Act comes into force before subsection 8(4) of the other Act, then that subsection 8(4) is replaced by the following:

(40) Si le paragraphe 39(2) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 8(4) de l'autre loi, ce paragraphe 8(4) est remplacé par ce qui suit :

35

(4) Subsection 50(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(4) Le paragraphe 50(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

40

(c) a roster consisting of persons who may be appointed as members of a review panel established under subsection 48.1(1) and

c) une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d'une commission constituée au titre du pa-

40

(i) who are members of the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator and who are selected by the Minister after consultation with the Minister of Natural Resources, or

(ii) who are selected by the Minister after consultation with the Regulator and the Minister of Natural Resources.

(41) If subsection 8(4) of the other Act comes into force on the same day as subsection 39(2) of this Act, then that subsection 8(4) is deemed to have come into force before that subsection 39(2).

Coming into Force

Order in council

93 This Division, other than section 92, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 2

2025, c. 2, s. 4

Building Canada Act

Amendments to the Act

94 The long title of the *Building Canada Act* is replaced by the following:

An Act respecting projects and regions of national interest

95 (1) The portion of the first paragraph of the preamble to the Act before “foster the development of economic and trade corridors,” is replaced by the following:

Preamble

Whereas Parliament recognizes that it is in the interests of Canada’s economy, sovereignty and security, including its energy security, to urgently advance throughout Canada, including in the North, projects that are in the national interest and projects of an eligible type within a region of national interest, including projects that

ragraphe 48.1(1) et qui remplissent l’une des exigences suivantes :

(i) elles sont membres de la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l’énergie extracôtière et sont choisies par le ministre après consultation du ministre des Ressources naturelles,

(ii) elles sont choisies par le ministre après consultation de la Régie et du ministre des Ressources naturelles.

(41) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 8(4) de l’autre loi et celle du paragraphe 39(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 8(4) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 39(2).

Entrée en vigueur

Décret

93 La présente section, à l’exception de l’article 92, entre en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 2

2025, ch. 2, art. 4

Loi visant à bâtir le Canada

Modification de la loi

94 Le titre intégral de la *Loi visant à bâtir le Canada* est remplacé par ce qui suit :

Loi concernant les projets et régions d’intérêt national

95 (1) Le passage du premier paragraphe du préambule de la même loi précédant « favorisent le développement de corridors économiques et commerciaux, » est remplacé par ce qui suit :

Préambule

Attendu :

que le Parlement reconnaît qu’il est urgent, dans l’intérêt de l’économie et de la souveraineté du Canada et de sa sécurité, notamment de sa sécurité énergétique, de faire progresser dans tout le Canada, y compris dans le Nord, des projets qui sont dans l’intérêt national ou d’un type admissible dans une région d’intérêt national, notamment des projets qui :

(2) The fifth paragraph of the preamble to the Act is replaced by the following:

And whereas Parliament affirms the need for projects that are in the national interest and projects of an eligible type within a region of national interest to be advanced through an accelerated process that enhances regulatory certainty and investor confidence;

96 (1) The definition *authorization* in section 2 of the Act is replaced by the following:

authorization means, in respect of a national interest project — or a project of an eligible type that is located within a region of national interest and that the Minister is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 —, an approval or other decision, or a permit, licence, regulation or other document or instrument, that is required, by a provision of an enactment or, if a portion of an enactment is listed in column 2 of Part 1 or Part 2 of Schedule 2, by that portion of the enactment, to permit the project to be carried out, in whole or in part. (*autorisation*)

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

region of national interest means a region named in Schedule 3. (*région d'intérêt national*)

97 Section 4 of the Act is replaced by the following:

Purpose

4 The purpose of this Act is to enhance Canada's prosperity, national security, economic security, national defence and national autonomy by ensuring that projects that are in the national interest and projects of an eligible type within a region of national interest are advanced through an accelerated process that enhances regulatory certainty and investor confidence, while protecting the environment and respecting the rights of Indigenous peoples.

98 (1) Subsection 5(2) of the Act is replaced by the following:

Limit

(2) The Governor in Council is not authorized to make an order under subsection (1) while Parliament is prorogued or dissolved.

(2) Le cinquième paragraphe du préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

que le Parlement affirme la nécessité de faire en sorte que les projets qui sont dans l'intérêt national ou d'un type admissible dans une région d'intérêt national progressent dans le cadre de processus accélérés qui renforcent la certitude réglementaire et la confiance des investisseurs,

96 (1) La définition de *autorisation*, à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

autorisation En ce qui concerne un projet d'intérêt national ou un projet d'un type admissible dans une région d'intérêt national à l'égard duquel le ministre est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3, toute approbation ou autre décision — ou tout permis, licence, règlement ou autre document ou texte — qui sont requises, au titre d'une disposition d'un texte législatif ou, si un passage d'un texte législatif est énuméré à la colonne 2 de la partie 1 ou de la partie 2 de l'annexe 2, au titre de ce passage du texte législatif, pour permettre la réalisation en tout ou en partie du projet. (*autorisation*)

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

région d'intérêt national Région dont le nom figure à l'annexe 3. (*region of national interest*)

97 L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Objet

4 La présente loi a pour objet d'accroître la prospérité, la sécurité nationale, la sécurité économique, la défense nationale et l'autonomie nationale du Canada en faisant en sorte que les projets qui sont dans l'intérêt national ou qui sont d'un type admissible dans une région d'intérêt national progressent dans le cadre de processus accélérés qui renforcent la certitude réglementaire et la confiance des investisseurs, tout en protégeant l'environnement et en respectant les droits des peuples autochtones.

98 (1) Le paragraphe 5(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(2) Il ne peut toutefois exercer le pouvoir visé au paragraphe (1) lorsque le Parlement est prorogé ou dissous.

(2) Subsection 5(10) of the Act is replaced by the following:

Publication in registry

(10) Within 30 days after an order is made under subsection (1), details of the project in respect of which the order is made must be published in the registry established under section 8.7.

99 Section 5.1 of the Act is repealed.

100 (1) Subsection 8(1) of the Act is replaced by the following:

Power — add, remove or amend conditions

8 (1) The Minister may remove or amend any condition that is set out in a document issued under subsection 7(1) and may amend the document to add any condition.

(2) The portion of subsection 8(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Consultation

(3) Before exercising any power under subsection (1) or (2), the Minister must consult with

(3) Subsection 8(4) of the Act is replaced by the following:

Limit

(4) The Minister is not authorized to exercise any power under subsection (1) while Parliament is prorogued or dissolved.

101 The Act is amended by adding the following after section 8:

Existing authorizations

8.01 (1) The Minister may, in respect of an authorization that was granted for a national interest project before the name of that project was added to Schedule 1, add, remove or amend any condition.

Consultation

(2) Before exercising any power under subsection (1), the Minister must consult with

(a) the minister who is responsible for the enactment under which each authorization to which the addition, removal or amendment relates is required; and

(2) Le paragraphe 5(10) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication dans le registre

(10) Dans les trente jours suivant la prise d'un décret en vertu du paragraphe (1), les détails du projet visé par le décret sont publiés dans le registre établi au titre de l'article 8.7.

99 L'article 5.1 de la même loi est abrogé.

100 (1) Le paragraphe 8(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir — supprimer, modifier ou ajouter des conditions

8 (1) Le ministre peut supprimer ou modifier toute condition dont est assorti le document délivré au titre du paragraphe 7(1). Il peut également assortir le document de conditions supplémentaires.

(2) Le passage du paragraphe 8(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Consultation

(3) Avant d'exercer les pouvoirs visés aux paragraphes (1) ou (2), le ministre consulte :

(3) Le paragraphe 8(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(4) Le ministre ne peut toutefois exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) lorsque le Parlement est prorogé ou dissous.

101 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Autorisations existantes

8.01 (1) En ce qui concerne l'autorisation qui a été accordée à l'égard d'un projet d'intérêt national avant que le nom du projet n'ait été ajouté à l'annexe 1, le ministre peut supprimer ou modifier toute condition dont celle-ci est assortie, ou l'assortir de conditions supplémentaires.

Consultation

(2) Avant d'exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1), le ministre consulte :

a) le ministre responsable du texte législatif qui requiert l'autorisation visée par l'ajout, la suppression ou la modification;

(b) Indigenous peoples whose rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* may be adversely affected by the addition, removal or amendment.

b) les peuples autochtones dont les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* pourraient être lésés par l'ajout, la suppression ou la modification.

Deeming

(3) A new or amended condition imposed under subsection (1) is deemed to be a condition imposed under the enactment under which the authorization is required.

Présomption

(3) La condition modifiée ou nouvelle est réputée être une condition imposée sous le régime du texte législatif qui requiert l'autorisation.

For greater certainty

(4) For greater certainty, any powers that may be exercised and any duties and functions that may be performed in relation to a condition imposed under the enactment under which the authorization is required may be exercised or performed in relation to a condition referred to in subsection (1).

Précision

(4) Il est entendu que les attributions qui peuvent être exercées à l'égard de toute condition imposée sous le régime du texte législatif qui requiert l'autorisation peuvent être exercées à l'égard de la condition réputée être une condition ainsi imposée.

Subject matter of conditions

(5) Any new or amended conditions imposed under subsection (1) must be conditions that could have been imposed under the enactment under which the authorization is required, taking into account subsection 6(1).

Objet des conditions

(5) Les conditions modifiées ou nouvelles doivent être des conditions qui auraient pu être imposées sous le régime du texte législatif au titre duquel l'autorisation est requise, compte tenu de la présomption prévue au paragraphe 6(1).

102 Subsection 8.1(3) of the Act is replaced by the following:

102 Le paragraphe 8.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

30 days to make information public

(3) The Minister must, not later than 30 days after the day on which a document is issued under subsection 7(1), make public the information set out in paragraphs (1)(a) to (e).

Échéance — publicité des renseignements

(3) Au plus tard trente jours après la date à laquelle un document est délivré au titre du paragraphe 7(1), le ministre rend public les renseignements énoncés aux alinéas (1)a) à e).

103 The Act is amended by adding the following after section 8.1:

103 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 8.1, de ce qui suit :

Regions of National Interest

Régions d'intérêt national

Power of Governor in Council

8.2 (1) If the Governor in Council is of the opinion that the designation of a region is in the national interest, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend Schedule 3 to add the following information:

Pouvoir du gouverneur en conseil

8.2 (1) S'il est d'avis que la désignation d'une région est dans l'intérêt national, le gouverneur en conseil peut, par décret, sur la recommandation du ministre, modifier l'annexe 3 pour y ajouter les renseignements suivants :

(a) the name of the region;

a) le nom de la région;

(b) a detailed description of the region, including the geographic area that it covers;

b) une description détaillée de celle-ci, notamment la zone géographique qu'elle couvre;

(c) the types of projects that are eligible within the region and any criteria associated with those types of projects that must be met; and

c) les types de projets qui y sont admissibles et les critères relatifs à ces types de projets auxquels il doit être satisfait;

(d) the information that the proponent of a project must provide to the Minister to establish that their project meets the criteria referred to in paragraph (c) for the purposes of subsection 8.3(1).

Limit

(2) The Governor in Council is not authorized to make an order under subsection (1) while Parliament is prorogued or dissolved.

Amendment

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend Schedule 3 to amend any information referred to in paragraphs (1)(a) to (d).

Deletion

(4) If the Governor in Council is of the opinion that the designation of a region named in Schedule 3 is no longer in the national interest, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend that Schedule to delete the name of that region and any information with respect to that region.

Regional Assessments

(5) Before the Governor in Council may exercise any power under subsection (1) or (3),

(a) a relevant regional assessment in the region of national interest must have been conducted under section 92 or 93 of the *Impact Assessment Act* or under any applicable territorial law; and

(b) the Governor in Council must take into account any report that results from that regional assessment.

Factors

(6) In deciding whether to make an order under any of subsections (1), (3) and (4) in respect of a region, the Governor in Council may consider any factor that the Governor in Council considers relevant, including the extent to which projects of an eligible type within that region can

(a) strengthen Canada's autonomy, resilience and security;

(b) provide economic or other benefits to Canada;

(c) have a high likelihood of successful execution;

(d) advance the interests of Indigenous peoples; and

(e) contribute to clean growth and to meeting Canada's objectives with respect to climate change.

d) les renseignements qu'un promoteur est tenu de fournir au ministre afin de démontrer que son projet satisfait aux critères mentionnés à l'alinéa c), pour l'application du paragraphe 8.3(1).

Restriction

(2) Il ne peut toutefois exercer le pouvoir visé au paragraphe (1) lorsque le Parlement est prorogé ou dissous.

Modification

(3) Il peut, par décret, sur la recommandation du ministre, modifier l'annexe 3 pour modifier tout renseignement visé à l'un des alinéas (1)a) à d).

Suppression

(4) S'il est d'avis que la désignation d'une région dont le nom figure à l'annexe 3 n'est plus dans l'intérêt national, il peut, par décret, sur la recommandation du ministre, modifier cette annexe pour supprimer le nom de la région et tous les renseignements concernant cette région.

Évaluations régionales

(5) Il ne peut toutefois exercer les pouvoirs visés aux paragraphes (1) et (3) que si, à la fois :

a) des évaluations régionales pertinentes ont été menées dans la région soit au titre des articles 92 ou 93 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*, soit, le cas échéant, au titre de toutes lois territoriales applicables;

b) il a tenu compte de tout rapport présenté en lien avec de telles évaluations.

Facteurs

(6) Pour décider s'il prend ou non un décret en vertu des paragraphes (1), (3) ou (4) relativement à une région, il peut tenir compte de tout facteur qu'il estime pertinent, notamment la mesure dans laquelle les projets d'un type admissible dans la région peuvent :

a) renforcer l'autonomie, la résilience et la sécurité du Canada;

b) procurer des avantages économiques ou autres au Canada;

c) avoir une forte probabilité de mise en œuvre réussie;

d) promouvoir les intérêts des peuples autochtones;

Consultation

(7) Before recommending that an order be made under subsection (1), (3) or (4), the Minister must be satisfied that adequate consultations have been conducted — as a result of any relevant regional assessments conducted under sections 92 or 93 of the *Impact Assessment Act* or by any other means — with any provincial or territorial government that the Minister considers appropriate and with Indigenous peoples whose rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* may be adversely affected by the designation of the region to which the order relates or by any amendments made to Schedule 3.

Statutory Instruments Act

(8) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1), (3) or (4).

Publication in Canada Gazette

(9) An order made under subsection (1), (3) or (4), and the reasons for it, must be published in the *Canada Gazette* as soon as feasible after it is made.

Publication in registry

(10) Within 30 days after an order is made under subsection (1), details of the region to which the order relates must be published in the registry established under section 8.7.

Deeming — favourable determinations, findings and opinions

8.3 (1) If the Minister is satisfied that a project of an eligible type within a region of national interest meets the criteria set out in Schedule 3, every determination and finding that has to be made and every opinion that has to be formed in order for an authorization to be granted in respect of that project is deemed to be made or formed, as the case may be, in favour of permitting the project to be carried out in whole or in part.

Clarification

(2) Subsection (1) does not exempt the proponent of a project from the requirement to take all measures that they are required to take, under an enactment, in respect of an authorization.

e) contribuer à la croissance propre et à l'atteinte des objectifs du Canada en ce qui a trait aux changements climatiques.

Consultations

(7) Avant de recommander la prise de tout décret visé aux paragraphes (1), (3) ou (4), le ministre doit être convaincu que des consultations appropriées ont été menées dans le cadre des évaluations régionales pertinentes visées aux articles 92 ou 93 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*, ou autrement, auprès de tout gouvernement provincial ou territorial qu'il estime indiqué ainsi qu'auprès des peuples autochtones dont les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* pourraient être lésés par la désignation de la région d'intérêt national visée par le décret ou par toute modification apportée à l'annexe 3.

Loi sur les textes réglementaires

(8) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas au décret pris en vertu des paragraphes (1), (3) ou (4).

Publication dans la Gazette du Canada

(9) Le décret pris en vertu des paragraphes (1), (3) ou (4) et les motifs de sa prise sont publiés dans la *Gazette du Canada* dans les meilleurs délais après sa prise.

Publication dans le registre

(10) Dans les trente jours suivant la prise d'un décret en vertu du paragraphe (1), les détails concernant la région visée par le décret sont publiés dans le registre établi en application de l'article 8.7.

Présomption — décisions, conclusions et avis favorables

8.3 (1) Si le ministre est convaincu qu'un projet d'un type admissible dans une région d'intérêt national satisfait aux critères prévus à l'annexe 3, les décisions qui doivent être rendues et les conclusions et avis qui doivent être formulés pour qu'une autorisation soit accordée à l'égard du projet sont réputés rendues ou formulés, selon le cas, en vue de permettre la réalisation en tout ou en partie du projet.

Précision

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exempter le promoteur du projet de l'obligation de prendre toutes les mesures qu'il est tenu de prendre sous le régime d'un texte législatif à l'égard d'une autorisation.

Limit

(3) The document referred to in subsection 8.4(1) is not to be issued solely on the basis of the deeming provision in subsection (1).

Duty to issue document

8.4 (1) The Minister must issue, to the proponent of a project of an eligible type that is within a region of national interest and that the Minister is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3, a document that is deemed to be each authorization that is specified in the document in respect of the project.

Conditions to issuing document

- (2) Before a document is issued under subsection (1),
- (a) the Minister must be satisfied that the project is of an eligible type set out in Schedule 3 for that region of national interest and that it meets any corresponding criteria set out in that Schedule;
 - (b) the Minister must be satisfied that the proponent has taken all measures, including providing any information and paying any fees, that the proponent is required to take in respect of each authorization that is specified in the document;
 - (c) the Minister must consult the minister who is responsible for the enactment under which each authorization is required with respect to the conditions that should be set out in the document; and
 - (d) Indigenous peoples whose rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* may be adversely affected by the carrying out of the project to which the document relates must be consulted.

Exception to paragraph (2)(b)

(3) If, as a result of a regional assessment referred to in paragraph 8.2(5)(a), the Minister is satisfied that a measure that a proponent would be required to take in respect of an authorization that is specified in the document is no longer required, the proponent is not required to take that measure in order to satisfy the condition set out in paragraph (2)(b).

Deeming

(4) With respect to each authorization that is specified in it, the document is deemed to be the authorization issued under the enactment under which the authorization is required and to meet all of the requirements, under any enactment, that relate to the issuance of the authorization.

Restriction

(3) Le document visé au paragraphe 8.4(1) ne peut être délivré sur le seul fondement de la présomption prévue au paragraphe (1).

Obligation de délivrer un document

8.4 (1) Le ministre délivre au promoteur d'un projet d'un type admissible dans une région d'intérêt national à l'égard duquel le ministre est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3 un document qui est réputé être chaque autorisation qui y est précisée à l'égard du projet.

Conditions à la délivrance du document

- (2) Avant qu'un document ne soit délivré au titre du paragraphe (1) :
- a) le ministre doit être convaincu que le projet correspond à l'un des types de projets prévus à l'annexe 3 à l'égard de la région d'intérêt national et qu'il satisfait aux critères qui y sont énoncés;
 - b) le ministre doit être convaincu que le promoteur du projet a pris toutes les mesures — notamment la fourniture de renseignements et le paiement de frais — qu'il est tenu de prendre à l'égard de chaque autorisation qui est précisée dans le document;
 - c) il consulte le ministre responsable du texte législatif au titre duquel chaque autorisation est requise relativement aux conditions dont le document devrait être assorti;
 - d) les peuples autochtones dont les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* pourraient être lésés par la réalisation du projet visé par le document doivent être consultés.

Exception — alinéa (2)b)

(3) Si, à la suite d'une évaluation régionale visée à l'alinéa 8.2(5)a), le ministre est convaincu qu'une mesure qu'un promoteur serait tenu de prendre à l'égard d'une autorisation qui est précisée dans le document n'est plus requise, le promoteur n'est pas tenu de prendre cette mesure pour qu'il soit satisfait à la condition visée à l'alinéa (2)b).

Présomption

(4) En ce qui concerne chaque autorisation qui y est précisée, le document est réputé être l'autorisation délivrée sous le régime du texte législatif qui la requiert et satisfaire à toutes les exigences qui sont prévues sous le régime de tout texte législatif et qui sont liées à la délivrance de l'autorisation.

For greater certainty

(5) For greater certainty, any powers that may be exercised and any duties and functions that may be performed in relation to an authorization that is specified in the document may be exercised or performed in relation to an authorization that is deemed to be issued in accordance with subsection (4). 5

Conditions

(6) The document must set out the conditions that apply with respect to each authorization that is specified in it. The conditions set out in the document with respect to each authorization are deemed to be conditions imposed under the enactment under which the authorization is required. 10

Subject matter of conditions

(7) The conditions set out in the document with respect to each authorization must be conditions that could have been imposed under the enactment under which the authorization is required, taking into account subsection 8.3(1). 15

Document available to public

(8) The document, including any amendments to it, must be made available to the public in the manner determined by the Minister. 20

Expiry

(9) If the project in the region of national interest has not been substantially started within five years of the issuance of the document, the document expires.

Fees

(10) The Governor in Council may, by order and on the recommendation of the Minister, fix the fees for the issuance of the document referred to in subsection (1) for the purpose of recovering any costs incurred to conduct a regional assessment referred to in paragraph 8.2(5)(a). 25

Statutory Instruments Act

(11) The *Statutory Instruments Act* does not apply to the document referred to in subsection (1) or to an order made under subsection (10). 30

Power — add, remove or amend conditions

8.5 (1) The Minister may remove or amend any condition that is set out in a document issued under subsection 8.4(1) and may amend the document to add any condition. 35

Précision

(5) Il est entendu que les attributions qui peuvent être exercées à l'égard d'une autorisation précisée dans le document peuvent être exercées à l'égard de l'autorisation réputée être une autorisation ainsi délivrée.

Conditions

(6) Le document est assorti de conditions relativement à chaque autorisation qui y est précisée. Les conditions relatives à chaque autorisation sont réputées être des conditions imposées sous le régime du texte législatif qui la requiert. 5

Objet des conditions

(7) Les conditions dont le document est assorti relativement à chaque autorisation doivent être des conditions qui auraient pu être imposées sous le régime du texte législatif au titre duquel l'autorisation est requise, compte tenu de la présomption prévue au paragraphe 8.3(1). 10

Document mis à la disposition du public

(8) Le document, y compris toute modification qui y est apportée, est mis à la disposition du public selon les modalités que le ministre estime indiquées. 15

Cessation d'effet

(9) Le document cesse d'avoir effet cinq ans après la date de sa délivrance si la réalisation du projet dans la région d'intérêt national concerné n'a pas débuté véritablement au cours de cette période. 20

Droits

(10) Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre, fixer les droits à acquitter pour la délivrance d'un document au titre du paragraphe (1) afin de recouvrer les coûts de la réalisation d'une évaluation régionale visée à l'alinéa 8.2(5)a). 25

Loi sur les textes réglementaires

(11) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique ni au document mentionné au paragraphe (1) ni au décret visé au paragraphe (10).

Pouvoir — supprimer, modifier ou ajouter des conditions

8.5 (1) Le ministre peut supprimer ou modifier toute condition dont est assorti le document délivré au titre du paragraphe 8.4(1). Il peut également assortir le document de conditions supplémentaires. 30

Power — add authorizations and conditions

(2) The Minister may amend a document issued under subsection 8.4(1) to specify additional authorizations and set out conditions in respect of each additional authorization, in accordance with section 8.4.

Consultation

(3) Before exercising any power under subsection (1) or (2), the Minister must consult with

(a) the minister who is responsible for the enactment under which each authorization to which the addition, removal or amendment relates is required; and

(b) Indigenous peoples whose rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* may be adversely affected by the addition, removal or amendment.

Delegation

8.6 (1) The Minister may, on any terms and conditions that the Minister specifies, delegate to any officer or employee in the *core public administration*, as defined in subsection 11(1) of the *Financial Administration Act*, any of the powers, duties and functions that the Minister is authorized to exercise or perform under sections 8.4 and 8.5.

Subdelegation

(2) Any person to whom powers, duties or functions are delegated may, in accordance with the delegation under subsection (1), subdelegate any of those powers, duties or functions to any person under their jurisdiction that has been appointed to serve in a capacity appropriate to the exercise of that power or performance of the duty or function.

Registry

Public registry

8.7 (1) The Minister must establish and maintain a public registry of national interest projects and regions of national interest that is made accessible online.

Content of registry — national interest projects

(2) The Minister must include in the registry, in respect of each national interest project,

(a) a detailed description of the project and the reasons why it is in the national interest;

(b) the extent to which the project is expected to meet the outcomes set out in paragraphs 5(6)(a) to (e);

Pouvoir — ajouter des autorisations et conditions

(2) Il peut modifier le document délivré au titre du paragraphe 8.4(1) pour y préciser des autorisations additionnelles et des conditions afférentes à celles-ci, en conformité avec l'article 8.4.

Consultation

(3) Avant d'exercer les pouvoirs visés aux paragraphes (1) ou (2), le ministre consulte :

a) le ministre responsable du texte législatif qui requiert chaque autorisation visée par l'ajout, la suppression ou la modification;

b) les peuples autochtones dont les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* pourraient être lésés par l'ajout, la suppression ou la modification.

Délégation

8.6 (1) Le ministre peut, selon les modalités qu'il estime indiquées, déléguer les attributions que lui confèrent les articles 8.4 et 8.5 à tout cadre ou employé de l'*administration publique centrale*, au sens du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Subdélégation

(2) Les délégataires peuvent, sous réserve des modalités de la délégation, subdéléguer les attributions qu'ils ont reçues à leurs subordonnés ayant la compétence voulue pour exercer ces attributions.

Registre

Registre public

8.7 (1) Le ministre établit et tient un registre public, accessible en ligne, des projets d'intérêt national et des régions d'intérêt national.

Contenu du registre — projets d'intérêt national

(2) Le ministre consigne dans le registre, à l'égard de chaque projet d'intérêt national, les renseignements suivants :

a) une description détaillée du projet et les raisons pour lesquelles il est d'intérêt national;

- (c) detailed cost estimates that do not include private sector commercially sensitive financial information; and
- (d) the estimated timelines for completion of the project.

5

- b) la mesure dans laquelle il pourra produire les résultats énoncés aux alinéas 5(6)a) à e);
- c) une estimation détaillée des coûts qui n'inclut pas de renseignements financiers du secteur privé qui sont délicats sur le plan commercial;
- d) l'échéancier envisagé pour la réalisation du projet.

5

Content of registry — regions of national interest

(3) The Minister must also include in the registry, in respect of each region of national interest, the information included in any order made under subsection 8.2(1), the name of any project that the Minister is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 and the name of any project for which a document is issued under subsection 8.4(1).

10

Contenu du registre — régions d'intérêt national

(3) Le ministre consigne aussi dans le registre, à l'égard de chaque région d'intérêt national, les renseignements contenus dans le décret pris en vertu du paragraphe 8.2(1), le nom de tout projet à l'égard duquel le ministre est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3 et le nom de tout projet à l'égard duquel un document est délivré au titre du paragraphe 8.4(1).

10

104 Sections 9 and 10 of the Act are replaced by the following:

104 Les articles 9 et 10 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

15

Offshore Accord Acts

15

Lois de mise en œuvre des accords extracôtiers

Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act — subsections 7(1) and 8.4(1)

9 (1) Before issuing a document under subsection 7(1) or 8.4(1) in respect of a project to which the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* applies, the Minister must consult with the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator with respect to the conditions that should be set out in the document.

20

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière — paragraphes 7(1) et 8.4(1)

9 (1) Avant de délivrer, au titre des paragraphes 7(1) ou 8.4(1), un document à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*, le ministre consulte la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière relativement aux conditions dont le document devrait être assorti.

25

Subsections 8(1) and (2), 8.01(1) and 8.5(1) and (2)

(2) Before exercising any power under subsection 8(1) or (2), 8.01(1) or 8.5(1) or (2) in respect of a project to which the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* applies, the Minister must consult with the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Energy Regulator with respect to the addition, removal or amendment in question.

25

30

Paragraphes 8(1) et (2), 8.01(1) et 8.5(1) et (2)

(2) Avant d'exercer les pouvoirs visés aux paragraphes 8(1) ou (2), 8.01(1) ou 8.5(1) ou (2) à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*, le ministre consulte la Régie Canada — Terre-Neuve-et-Labrador de l'énergie extracôtière relativement à l'ajout, la modification ou la suppression en question.

30

Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act — subsections 7(1) and 8.4(1)

10 (1) Before issuing a document under subsection 7(1) or 8.4(1) in respect of a project to which the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Im-*

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière — paragraphes 7(1) et 8.4(1)

10 (1) Avant de délivrer, au titre des paragraphes 7(1) ou 8.4(1), un document à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada —*

35

plementation and Offshore Renewable Energy Management Act applies, the Minister must consult with the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator with respect to the conditions that should be set out in the document.

Subsections 8(1) and (2), 8.01(1) and 8.5(1) and (2)

(2) Before exercising any power under subsection 8(1) or (2), 8.01(1) or 8.5(1) or (2) in respect of a project to which the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation and Offshore Renewable Energy Management Act* applies, the Minister must consult with the Canada–Nova Scotia Offshore Energy Regulator with respect to the addition, removal or amendment in question.

105 Sections 11 to 14 of the Act are replaced by the following:

Consultation — subsections 7(1) and 8.4(1)

11 Before issuing a document under subsection 7(1) or 8.4(1) in respect of a project to which the *Nuclear Safety and Control Act* applies, the Minister must consult with the Canadian Nuclear Safety Commission with respect to the conditions that should be set out in the document.

Consultation — subsections 8(1) and (2), 8.01(1) and 8.5(1) and (2)

12 Before exercising any power under subsection 8(1) or (2), 8.01(1) or 8.5(1) or (2) in respect of a project to which the *Nuclear Safety and Control Act* applies, the Minister must consult with the Canadian Nuclear Safety Commission with respect to the addition, removal or amendment in question.

Limit — subsections 7(1) and 8.4(1)

13 The Minister is not authorized to issue a document under subsection 7(1) or 8.4(1) in respect of a project to which the *Nuclear Safety and Control Act* applies unless the Minister receives confirmation from the Canadian Nuclear Safety Commission that it is satisfied that issuing the document will not compromise the health or safety of persons, national security or the implementation of international obligations to which Canada has agreed.

Limit — subsections 8(1) and (2), 8.01(1) and 8.5(1) and (2)

14 The Minister is not authorized to exercise any power under subsection 8(1) or (2), 8.01(1) or 8.5(1) or (2) in respect of a project to which the *Nuclear Safety and Control Act* applies unless the Minister receives confirmation from the Canadian Nuclear Safety Commission that it is

Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière, le ministre consulte la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière relativement aux conditions dont le document devrait être assorti.

Paragraphe 8(1) et (2), 8.01(1) et 8.5(1) et (2)

(2) Avant d'exercer les pouvoirs visés aux paragraphes 8(1) ou (2), 8.01(1) ou 8.5(1) ou (2) à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et sur la gestion de l'énergie renouvelable extracôtière*, le ministre consulte la Régie Canada — Nouvelle-Écosse de l'énergie extracôtière relativement à l'ajout, la modification ou la suppression en question.

105 Les articles 11 à 14 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Consultation — paragraphes 7(1) et 8.4(1)

11 Avant de délivrer, au titre des paragraphes 7(1) ou 8.4(1), un document à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, le ministre consulte la Commission canadienne de sûreté nucléaire relativement aux conditions dont le document devrait être assorti.

Consultation — paragraphes 8(1) et (2), 8.01(1) et 8.5(1) et (2)

12 Avant d'exercer les pouvoirs visés aux paragraphes 8(1) ou (2), 8.01(1) ou 8.5(1) ou (2) à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, le ministre consulte la Commission canadienne de sûreté nucléaire relativement à l'ajout, la modification ou la suppression en question.

Restriction — paragraphes 7(1) et 8.4(1)

13 Le ministre ne peut délivrer, au titre des paragraphes 7(1) ou 8.4(1), un document à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, à moins d'avoir reçu de la Commission canadienne de sûreté nucléaire la confirmation qu'elle est convaincue que la délivrance du document ne compromet pas la santé ou la sécurité des personnes, la sécurité nationale ou le respect par le Canada de ses obligations internationales.

Restriction — paragraphes 8(1) et (2), 8.01(1) et 8.5(1) et (2)

14 Le ministre ne peut exercer les pouvoirs visés aux paragraphes 8(1) ou (2), 8.01(1) ou 8.5(1) ou (2) à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, à moins d'avoir reçu de la Commission canadienne de sûreté nucléaire la confirmation

satisfied that the addition, removal or amendment in question will not compromise the health or safety of persons, national security or the implementation of international obligations to which Canada has agreed.

106 Sections 15 to 18 of the Act are replaced by the following:

Consultation — subsections 7(1) and 8.4(1)

15 Before issuing a document under subsection 7(1) or 8.4(1) in respect of a project to which the *Canadian Energy Regulator Act* applies, the Minister must consult with the Commission of the Canadian Energy Regulator with respect to the conditions that should be set out in the document.

Consultation — subsections 8(1) and (2), 8.01(1) and 8.5(1) and (2)

16 Before exercising any power under subsection 8(1) or (2), 8.01(1) or 8.5(1) or (2) in respect of a project to which the *Canadian Energy Regulator Act* applies, the Minister must consult with the Commission of the Canadian Energy Regulator with respect to the addition, removal or amendment in question.

Limit — subsections 7(1) and 8.4(1)

17 The Minister is not authorized to issue a document under subsection 7(1) or 8.4(1) in respect of a project to which the *Canadian Energy Regulator Act* applies unless the Minister receives confirmation from the Commission of the Canadian Energy Regulator that it is satisfied that issuing the document will not compromise the safety or security of persons or *regulated facilities*, as defined in section 2 of that Act.

Limit — subsections 8(1) and (2), 8.01(1) and 8.5(1) and (2)

18 The Minister is not authorized to exercise any power under subsection 8(1) or (2), 8.01(1) or 8.5(1) or (2) in respect of a project to which the *Canadian Energy Regulator Act* applies unless the Minister receives confirmation from the Commission of the Canadian Energy Regulator that it is satisfied that the addition, removal or amendment in question will not compromise the safety or security of persons or *regulated facilities*, as defined in section 2 of that Act.

107 Section 19 of the Act is replaced by the following:

Non-application of certain provisions

19 (1) If a national interest project — or a project of an eligible type that is within a region of national interest and that the Minister is satisfied meets the criteria set out

qu'elle est convaincue que l'ajout, la modification ou la suppression en question ne compromet pas la santé ou la sécurité des personnes, la sécurité nationale ou le respect par le Canada de ses obligations internationales.

106 Les articles 15 à 18 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Consultation — paragraphes 7(1) et 8.4(1)

15 Avant de délivrer, au titre des paragraphes 7(1) ou 8.4(1), un document à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*, le ministre consulte la Commission de la Régie canadienne de l'énergie relativement aux conditions dont le document devrait être assorti.

Consultation — paragraphes 8(1) et (2), 8.01(1) et 8.5(1) et (2)

16 Avant d'exercer les pouvoirs visés aux paragraphes 8(1) ou (2), 8.01(1) ou 8.5(1) ou (2) à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*, le ministre consulte la Commission de la Régie canadienne de l'énergie relativement à l'ajout, la modification ou la suppression en question.

Restriction — paragraphes 7(1) et 8.4(1)

17 Le ministre ne peut délivrer, au titre des paragraphes 7(1) ou 8.4(1), un document à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*, à moins d'avoir reçu de la Commission de la Régie canadienne de l'énergie la confirmation qu'elle est convaincue que la délivrance du document ne compromet pas la sécurité des personnes ou la sûreté ou la sécurité des *installations réglementées*, au sens de l'article 2 de cette loi.

Restriction — paragraphes 8(1) et (2), 8.01(1) et 8.5(1) et (2)

18 Le ministre ne peut exercer les pouvoirs visés aux paragraphes 8(1) ou (2), 8.01(1) ou 8.5(1) ou (2) à l'égard d'un projet auquel s'applique la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*, à moins d'avoir reçu de la Commission de la Régie canadienne de l'énergie la confirmation qu'elle est convaincue que l'ajout, la modification ou la suppression en question ne compromet pas la sécurité des personnes ou la sûreté ou la sécurité des *installations réglementées*, au sens de l'article 2 de cette loi.

107 L'article 19 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application de certaines dispositions

19 (1) Si un projet d'intérêt national ou un projet d'un type admissible dans une région d'intérêt national à l'égard duquel le ministre est convaincu qu'il satisfait aux

in Schedule 3 — is also a designated project, sections 9 to 17 and subsections 18(3) to (6) of the *Impact Assessment Act* do not apply in respect of the project and, for the purposes of section 18 of that Act,

- (a) the Impact Assessment Agency of Canada is deemed to have decided that an impact assessment of the project is required; and
- (b) the time limit set out in subsection 18(1) of that Act does not apply in respect of the project.

Effects already assessed

(2) If a project of an eligible type that is within a region of national interest and that the Minister is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 is also a designated project, any impact assessment of the project must not cover effects that the Minister is satisfied have already been the subject of a regional assessment referred to in paragraph 8.2(5)(a).

Definitions

(3) In subsections (1) and (2), **designated project**, **effects** and **impact assessment** have the same meaning as in section 2 of the *Impact Assessment Act*.

108 Section 20 of the Act is replaced by the following:

Role

20 An office may be established to coordinate the exercise of powers and the performance of duties and functions under this Act and the enactments with respect to projects that are in the national interest and to regions of national interest and for the office to serve as a source of information and point of contact for the proponents of national interest projects and projects of an eligible type within those regions. If an office is established, the Minister is responsible for it.

109 Subsection 21(3) of the Act is replaced by the following:

Limit

(3) The Governor in Council is not authorized to make an order under subsection (1) while Parliament is prorogued or dissolved.

110 Subsection 22(2) of the Act is replaced by the following:

critères prévus à l'annexe 3 est aussi un projet désigné, les articles 9 à 17 et les paragraphes 18(3) à (6) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* ne s'appliquent pas au projet et, pour l'application de l'article 18 de cette loi :

- a) l'Agence canadienne d'évaluation d'impact est réputée avoir décidé qu'une évaluation d'impact du projet est requise;
- b) le délai prévu au paragraphe 18(1) de cette loi ne s'applique pas au projet.

Effets déjà évalués

(2) L'évaluation d'impact d'un projet désigné qui est aussi un projet d'un type admissible dans une région d'intérêt national à l'égard duquel le ministre est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3 ne peut porter sur les effets à propos desquels le ministre est convaincu qu'une évaluation régionale visée à l'alinéa 8.2(5)a) a été menée.

Définitions

(3) Aux paragraphes (1) et (2), **effets**, **évaluation d'impact** et **projet désigné** s'entendent au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*.

108 L'article 20 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fonction

20 Un bureau peut être constitué en vue de coordonner l'exercice des attributions prévues sous le régime de la présente loi et des textes législatifs à l'égard des projets qui sont dans l'intérêt national ainsi que des régions d'intérêt national et en vue de servir de source de renseignements et de point de service pour les promoteurs de projets d'intérêt national et de projets d'un type admissible dans ces régions. Le cas échéant, le ministre est responsable du bureau.

109 Le paragraphe 21(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(3) Il ne peut toutefois exercer le pouvoir visé au paragraphe (1) lorsque le Parlement est prorogé ou dissous.

110 Le paragraphe 22(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limit

(2) The Governor in Council is not authorized to make regulations under subsection (1) while Parliament is prorogued or dissolved.

111 Subsection 23(2) of the Act is replaced by the following:

Limit

(2) The Governor in Council is not authorized to make regulations under subsection (1) while Parliament is prorogued or dissolved.

112 Schedule 1 to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 1” with the following:

(Section 2 and subsections 5(1), (1.1), (3) and (4) and 8.01(1))

113 The Act is amended by adding, after Schedule 2, the Schedule 3 set out in Schedule 2 to this Act.

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14

Consequential Amendment to the Federal Courts Act

114 Subsection 28(1) of the *Federal Courts Act* is amended by adding the following before paragraph (b):

(a) the Governor in Council, when the Governor in Council makes an order under subsection 5(1), (3) or (4) or 8.2(1), (3) or (4) of the *Building Canada Act*;

Transitional Provisions

Pending application

115 (1) Applications for judicial review respecting an order made under subsection 5(1), (3) or (4) or 8.2(1), (3) or (4) of the *Building Canada Act* that are pending in the Federal Court on the day on which section 114 of this Act comes into force are to be taken up and continued in the Federal Court of Appeal.

Interlocutory decisions and orders

(2) Any interlocutory decision or order made by the Federal Court respecting a pending application referred to in subsection (1) is deemed to have been made by the Federal Court of Appeal.

Restriction

(2) Il ne peut toutefois exercer le pouvoir visé au paragraphe (1) lorsque le Parlement est prorogé ou dissous.

111 Le paragraphe 23(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(2) Il ne peut toutefois exercer le pouvoir visé au paragraphe (1) lorsque le Parlement est prorogé ou dissous.

112 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 1 », à l'annexe 1 de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(article 2 et paragraphes 5(1), (1.1), (3) et (4) et 8.01(1))

113 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 2, de l'annexe 3 figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14

Modification corrélative à la Loi sur les Cours fédérales

114 Le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Cours fédérales* est modifié par adjonction, avant l'alinéa b), de ce qui suit :

a) le gouverneur en conseil, quand il prend un décret en vertu des paragraphes 5(1), (3) ou (4) ou 8.2(1), (3) ou (4) de la *Loi visant à bâtir le Canada*;

Dispositions transitoires

Affaires en instances

115 (1) Les demandes de contrôle judiciaire relatives à un décret pris en vertu des paragraphes 5(1), (3) ou (4) ou 8.2(1), (3) ou (4) de la *Loi visant à bâtir le Canada* qui sont pendantes à la Cour fédérale à la date d'entrée en vigueur de l'article 114 de la présente loi se poursuivent sans autres formalités devant la Cour d'appel fédérale.

Décisions et ordonnances interlocutoires

(2) Les décisions et ordonnances interlocutoires prises ou rendues par la Cour fédérale dans le cadre des demandes pendantes sont réputées avoir été prises ou rendues par la Cour d'appel fédérale.

Coordinating Amendments

This Act

116 (1) If section 14 of this Act comes into force before section 107 of this Act:

a) the portion of section 19 of the *Building Canada Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Non-application of certain provisions

19 If a national interest project is also a *designated project*, as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*, sections 9 to 17.1 and subsections 18(3) to (6) of that Act do not apply in respect of the project and, for the purposes of section 18 of that Act,

b) that section 107 is amended by replacing the portion of subsection 19(1) before paragraph (a) that it enacts with the following:

Non-application of certain provisions

19 (1) If a national interest project — or a project of an eligible type that is within a region of national interest and that the Minister is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 — is also a designated project, sections 9 to 17.1 and subsections 18(3) to (6) of the *Impact Assessment Act* do not apply in respect of the project and, for the purposes of section 18 of that Act,

c) on the day on which that section 107 comes into force, section 59.4 of the *Impact Assessment Act* is replaced by the following:

Non-application — *Building Canada Act*

59.4 Sections 59.1, 59.2, 64.1, 64.2 and 69.1 do not apply in respect of a designated project that is a *national interest project*, as defined in section 2 of the *Building Canada Act*, or a project of an eligible type that is within a *region of national interest*, as defined in that section 2, and that the Minister designated under that Act is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 to that Act.

(2) If section 107 of this Act comes into force before section 14 of this Act:

a) on the day on which that section 14 comes into force, the portion of subsection 19(1) of the *Building Canada Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Dispositions de coordination

Présente loi

116 (1) Si l'article 14 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 107 de la présente loi :

a) le passage de l'article 19 de la *Loi visant à bâtir le Canada* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Non-application de certaines dispositions

19 Si un projet d'intérêt national est aussi un *projet désigné*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*, les articles 9 à 17.1 et les paragraphes 18(3) à (6) de cette loi ne s'appliquent pas au projet et, pour l'application de l'article 18 de cette loi :

b) cet article 107 est modifié par remplacement du passage du paragraphe 19(1) précédant l'alinéa a) qui y est édicté par ce qui suit :

Non-application de certaines dispositions

19 (1) Si un projet d'intérêt national ou un projet d'un type admissible dans une région d'intérêt national à l'égard duquel le ministre est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3 est aussi un projet désigné, les articles 9 à 17.1 et les paragraphes 18(3) à (6) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* ne s'appliquent pas au projet et, pour l'application de l'article 18 de cette loi :

c) à la date d'entrée en vigueur de cet article 107, l'article 59.4 de la *Loi sur l'évaluation d'impact* est remplacé par ce qui suit :

Non-application — *Loi visant à bâtir le Canada*

59.4 Les articles 59.1, 59.2, 64.1, 64.2 et 69.1 ne s'appliquent pas au projet désigné qui est un *projet d'intérêt national*, au sens de l'article 2 de la *Loi visant à bâtir le Canada*, ou qui est un projet d'un type admissible dans une *région d'intérêt national*, au sens de cet article 2, à l'égard duquel le ministre désigné en vertu de cette loi est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3 de cette loi.

(2) Si l'article 107 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 14 de la présente loi :

a) à la date d'entrée en vigueur de cet article 14, le passage du paragraphe 19(1) de la *Loi visant à bâtir le Canada* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Non-application of certain provisions

19 (1) If a national interest project — or a project of an eligible type that is within a region of national interest and that the Minister is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 — is also a designated project, sections 9 to 17.1 and subsections 18(3) to (6) of the *Impact Assessment Act* do not apply in respect of the project and, for the purposes of section 18 of that Act,

b) section 43 of this Act is amended by replacing the section 59.4 that it enacts with the following:

Non-application — *Building Canada Act*

59.4 Sections 59.1, 59.2, 64.1, 64.2 and 69.1 do not apply in respect of a designated project that is a *national interest project*, as defined in section 2 of the *Building Canada Act*, or a project of an eligible type that is within a *region of national interest*, as defined in that section 2, and that the Minister designated under that Act is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 to that Act.

(3) If section 14 of this Act comes into force on the same day as section 107 of this Act, then that section 107 is deemed to have come into force before that section 14 and subsection (2) applies as a consequence.

Coming into Force

Order in council

117 (1) Sections 94 to 113 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 114 and 115 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 3

2019, c. 28, s. 10

Canadian Energy Regulator Act

Amendments to the Act

118 The preamble to the *Canadian Energy Regulator Act* is amended by adding the following after the third paragraph:

Non-application of certaines dispositions

19 (1) Si un projet d'intérêt national ou un projet d'un type admissible dans une région d'intérêt national à l'égard duquel le ministre est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3 est aussi un projet désigné, les articles 9 à 17.1 et les paragraphes 18(3) à (6) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* ne s'appliquent pas au projet et, pour l'application de l'article 18 de cette loi :

b) l'article 43 de la présente loi est modifié par remplacement de l'article 59.4 qui y est édicté par ce qui suit :

Non-application — *Loi visant à bâtir le Canada*

59.4 Les articles 59.1, 59.2, 64.1, 64.2 et 69.1 ne s'appliquent pas au projet désigné qui est un *projet d'intérêt national*, au sens de l'article 2 de la *Loi visant à bâtir le Canada*, ou qui est un projet d'un type admissible dans une *région d'intérêt national*, au sens de cet article 2, à l'égard duquel le ministre désigné en vertu de cette loi est convaincu qu'il satisfait aux critères prévus à l'annexe 3 de cette loi.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 14 de la présente loi et celle de l'article 107 de la présente loi sont concomitantes, cet article 107 est réputé être entré en vigueur avant cet article 14, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

Entrée en vigueur

Décret

117 (1) Les articles 94 à 113 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

(2) Les articles 114 et 115 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 3

2019, ch. 28, art. 10

Loi sur la Régie canadienne de l'énergie

Modification de la loi

118 Le préambule de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est modifié par adjonction, après le troisième paragraphe, de ce qui suit :

Whereas the Government of Canada recognizes the importance of coordinating

the review processes for federal authorizations in relation to pipelines, power lines and offshore renewable energy projects, and

consultations with the Indigenous peoples of Canada in relation to the review processes for those federal authorizations;

Whereas the Government of Canada is committed to ensuring that decisions in respect of federal authorizations in relation to pipelines, power lines and offshore renewable energy projects are made within one year after the proponent provides the required information or studies;

119 Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

federal authority has the same meaning as in section 2 of the *Impact Assessment Act*. (*autorité fédérale*)

new right of way means land that is to be developed for a pipeline, an international power line or an interprovincial power line that is not alongside and contiguous to an area of land that was developed for a pipeline, a provincially regulated pipeline, a power line, a provincially regulated line for the transmission of electricity, a railway line or an all-season public highway. (*nouvelle emprise*)

provincially regulated pipeline means a line — including all branches, extensions, tanks, reservoirs, storage or loading facilities, pumps, racks, compressors, interstation communication systems, real or personal property, or immovable or movable, and any connected works — that is regulated by a province and that is used or is to be used for the transmission of oil, gas or any other commodity. (*pipeline sous réglementation provinciale*)

120 The portion of subsection 42(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Measures to meet time limit

42 (1) If the Lead Commissioner is satisfied that a time limit imposed under any of sections 183, 186, 186.2, 214, 262, 263.1 and 263.3 is not likely to be met in respect of an application, the Lead Commissioner may take any measure that the Lead Commissioner considers appropriate to ensure that the time limit is met, including

qu'il reconnaît l'importance de coordonner :

d'une part, les processus d'examen des autorisations fédérales relatives aux pipelines, aux lignes de transport d'électricité et aux projets d'énergie renouvelable extracôtière,

d'autre part, les consultations menées à ce sujet auprès des peuples autochtones du Canada;

qu'il est déterminé à veiller à ce que les décisions liées aux autorisations fédérales relatives aux pipelines, aux lignes de transport d'électricité et aux projets d'énergie renouvelable extracôtière soient rendues dans un délai d'un an après que le promoteur a fourni les études ou les renseignements requis;

119 L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

autorité fédérale S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*. (*federal authority*)

nouvelle emprise Terrain qui, d'une part, est destiné à être aménagé pour un pipeline, une ligne internationale ou une ligne interprovinciale, et qui, d'autre part, n'est ni situé le long d'un terrain aménagé pour un pipeline, un pipeline sous réglementation provinciale, une ligne de transport d'électricité, une ligne sous réglementation provinciale visant le transport d'électricité, une ligne de chemin de fer ou une voie publique utilisable en toute saison, ni contigu à un tel terrain. (*new right of way*)

pipeline sous réglementation provinciale Canalisations qui est réglementée par une province et qui sert ou est destinée à servir au transport du pétrole, du gaz ou de tout autre produit, y compris les branchements, extensions, citernes, réservoirs, installations de stockage ou de chargement, pompes, accessoires de support, compresseurs, systèmes de communication entre stations et autres immeubles ou meubles, ou biens réels ou personnels, ainsi que les ouvrages connexes. (*provincially regulated pipeline*)

120 Le passage du paragraphe 42(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Mesures pour respecter les délais

42 (1) S'il est convaincu qu'un délai imposé au titre des articles 183, 186, 186.2, 214, 262, 263.1 ou 263.3 ne sera vraisemblablement pas respecté à l'égard d'une demande, le commissaire en chef peut prendre toute mesure qu'il estime indiquée afin qu'il le soit, notamment :

121 Section 44 of the Act is repealed.

122 Subsection 45(1) of the Act is replaced by the following:

Authorization — powers, duties and functions

45 (1) The Lead Commissioner may authorize one or more commissioners, either jointly or severally, to exercise any of the powers of the Commission or to perform any of its duties and functions under this Act, except those under sections 95, 183, 186 to 186.2 and 195 to 197, subsection 211(3), sections 212 to 214, 231 to 234, 238 to 240, 248, 257, 262.1, 263.1 to 263.3, 274, 285 to 287 and 289 and under Parts 7 and 8.

123 Section 48 of the Act is replaced by the following:

Replacement during hearing

48 (1) If a panel is conducting a hearing and a commissioner on the panel is unable to act or resigns during the hearing, the Lead Commissioner may authorize another commissioner to replace that commissioner for the rest of the hearing and to participate in the decision or, as applicable, finalize the report required under subsection 183(1), 186(1), 186.2(4), 262.1(1), 263.1(1) or 263.3(4).

Replacement before decision, report or reasons

(2) If a panel is conducting a hearing and a commissioner on the panel is unable to act or resigns after the conclusion of the hearing but before the decision is made or, as applicable, the report required under subsection 183(1), 186(1), 186.2(4), 262.1(1), 263.1(1) or 263.3(4) is finalized, the remaining commissioners may — if unanimous — make the decision or finalize the report as if the commissioner were present and participating.

124 Subsection 52(1) of the Act is replaced by the following:

Public hearings

52 (1) A hearing before the Commission with respect to the issuance, suspension or revocation of a certificate under Part 3 or 4, or to the setting of conditions with respect to such a certificate, must be public.

125 The Act is amended by adding the following after section 65:

121 L'article 44 de la même loi est abrogé.

122 Le paragraphe 45(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisation relative aux attributions

45 (1) Le commissaire en chef peut autoriser les commissaires, conjointement ou individuellement, à exercer toute attribution que la présente loi confère à la Commission, sauf celles que prévoient les articles 95, 183, 186 à 186.2 et 195 à 197, le paragraphe 211(3), les articles 212 à 214, 231 à 234, 238 à 240, 248, 257, 262.1, 263.1 à 263.3, 274, 285 à 287 et 289 ainsi que les parties 7 et 8.

123 L'article 48 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Remplacement — formation en cours d'audience

48 (1) En cas d'empêchement ou de démission de l'un des commissaires qui composent la formation chargée d'une audience, le commissaire en chef peut, si l'audience n'est pas terminée, autoriser un autre commissaire à remplacer ce dernier jusqu'à la fin de celle-ci et, selon le cas, à prendre part à la décision ou à achever le rapport dont l'établissement est exigé par les paragraphes 183(1), 186(1), 186.2(4), 262.1(1), 263.1(1) ou 263.3(4).

Remplacement — avant la décision, le rapport ou les motifs

(2) En cas d'empêchement ou de démission de l'un des commissaires qui composent la formation chargée d'une audience, les commissaires restants peuvent, si l'audience est terminée et, selon le cas, qu'il n'y a pas encore eu de décision ou de rapport établi pour l'application des paragraphes 183(1), 186(1), 186.2(4), 262.1(1), 263.1(1) ou 263.3(4), rendre la décision ou achever le rapport — s'ils le font unanimement — comme si le commissaire en question y prenait part.

124 Le paragraphe 52(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Audiences publiques

52 (1) Les audiences tenues devant la Commission relativement à la délivrance, à la suspension ou à l'annulation de certificats visés aux parties 3 ou 4, ou relativement à l'établissement de conditions s'y rapportant, sont publiques.

125 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :

Feasibility of conditions

65.1 Before including conditions in a document of authorization, the Commission must take into account the technical, economic and practical feasibility of the conditions.

126 Subsection 72(6) of the Act is replaced by the following:

Report not decision or order

(6) For greater certainty, a report made public by the Commission under section 183 or 262.1 and the decision in it and any decision made under section 184 or 262.2 is not a decision or order of the Commission for the purposes of this section and neither is any part of the report.

Report not decision or order

(7) For greater certainty, a report made public by the Commission under subsection 186(1), 186.2(4), 263.1(1) or 263.3(4) is not a decision or order of the Commission for the purposes of this section and neither is any part of the report.

127 The Act is amended by adding the following after section 75:

Federal Authorities

Coordination

75.1 The Chief Executive Officer may work with federal authorities to ensure that

- (a)** review processes for federal authorizations that are required under any Act of Parliament in respect of pipelines, power lines or offshore renewable energy projects are coordinated;
- (b)** consultations with the Indigenous peoples of Canada in relation to the processes referred to in paragraph (a) are coordinated; and
- (c)** federal authorizations that are required under any Act of Parliament in respect of pipelines, power lines or offshore renewable energy projects are, to the extent possible, issued at the same time.

Obligation to coordinate

75.2 A federal authority must work with the Chief Executive Officer to meet the objectives set out in paragraphs 75.1(a) to (c).

Conditions réalisables

65.1 Avant d'assortir un acte d'autorisation de conditions, la Commission examine la question de savoir si elles sont réalisables sur les plans technique, économique et pratique.

126 Le paragraphe 72(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapports n'étant ni des décisions ni des ordonnances

(6) Pour l'application du présent article, il est entendu que tous les rapports — ou parties de rapport — rendus publics par la Commission au titre des articles 183 ou 262.1 et les décisions qui y figurent ainsi que les décisions rendues au titre des articles 184 ou 262.2 ne constituent ni des décisions ni des ordonnances de la Commission.

Rapports n'étant ni des décisions ni des ordonnances

(7) Pour l'application du présent article, il est entendu que les rapports — ou parties de rapport — rendus publics par la Commission au titre des paragraphes 186(1), 186.2(4), 263.1(1) ou 263.3(4) ne constituent ni des décisions ni des ordonnances de la Commission.

127 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 75, de ce qui suit :

Autorités fédérales

Coordination

75.1 Le président-directeur général peut collaborer avec des autorités fédérales pour veiller :

- a)** à la coordination des processus d'examen des autorisations fédérales qui sont requises, sous le régime de toute loi fédérale, à l'égard des pipelines, des lignes de transport d'électricité ou des projets d'énergie renouvelable extracôtière;
- b)** à la coordination des consultations auprès des peuples autochtones du Canada relativement à ces processus;
- c)** à la délivrance simultanée, dans la mesure du possible, des autorisations fédérales requises à cet égard sous le régime de toute loi fédérale.

Obligation de collaborer

75.2 Toute autorité fédérale visée collabore avec le président-directeur général en vue de l'atteinte des objectifs visés aux alinéas 75.1a) à c).

Specialist or expert information

75.3 If, for a purpose related to the issuance of a document of authorization, the Commission is of the opinion that it requires specialist or expert information or knowledge that is in the possession of a federal authority, the federal authority must, on request of the Commission, make the information or knowledge available to the Commission within the period specified in the request.

128 Sections 182 to 186 of the Act are replaced by the following:

Less than 300 km of New Right of Way

Application for certificate

182 (1) A company that submits to the Regulator an application for a certificate in respect of a pipeline that does not require a total of 300 km or more of new right of way must file a map with it that includes any details that the Commission may require and shows the general location of the pipeline and any plans, specifications and other information that the Commission may require.

Notice to provincial attorneys general

(2) The company must file a copy of the application with the attorney general of each province to which the application relates and make a notice of the application publicly available.

Report

183 (1) If the Commission considers that an application for a certificate in respect of a pipeline referred to in subsection 182(1) is complete, it must prepare and make public a report setting out

(a) its decision as to whether or not the certificate should be issued for all or any part of the pipeline, taking into account whether the pipeline is and will be required by the present and future public convenience and necessity, and the reasons for that decision; and

(b) if it decides to issue the certificate, all the conditions that it considers necessary or in the public interest to which the certificate would be subject.

Factors to consider

(2) The Commission must make its decision taking into account — in light of, among other things, any Indigenous knowledge that has been provided to the Commission and scientific information and data — all considerations that appear to it to be relevant and directly related to the pipeline, including

Expertise ou connaissances

75.3 Lorsque, à toute fin liée à la délivrance d'un acte d'autorisation, la Commission estime qu'elle a besoin de l'expertise ou des connaissances que possède une autorité fédérale, cette dernière met, à la demande de la Commission, cette expertise ou ces connaissances à sa disposition dans le délai qu'elle précise.

128 Les articles 182 à 186 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Nouvelle emprise d'une longueur de moins de trois cents kilomètres

Demande de certificat

182 (1) La compagnie qui présente à la Régie une demande de certificat à l'égard d'un pipeline ne nécessitant pas une nouvelle emprise d'une longueur totale de trois cents kilomètres ou plus dépose auprès de celle-ci une carte comportant le détail que la Commission peut exiger et indiquant l'emplacement général du pipeline, ainsi que les plans, devis et autres renseignements que la Commission peut exiger.

Avis aux procureurs généraux des provinces

(2) La compagnie transmet une copie de la demande au procureur général de chaque province touchée par la demande et veille à ce qu'un avis de la demande soit accessible au public.

Rapport

183 (1) Si elle estime que la demande de certificat à l'égard d'un pipeline visé au paragraphe 182(1) est complète, la Commission établit un rapport, qu'elle rend public, dans lequel figurent :

a) sa décision motivée à savoir si le certificat devrait être délivré ou non relativement à tout ou partie du pipeline, compte tenu du caractère d'utilité publique, tant pour le présent que pour le futur, du pipeline;

b) si elle décide de délivrer le certificat, toutes les conditions qu'elle estime nécessaires ou dans l'intérêt public.

Éléments à considérer

(2) Pour prendre sa décision, la Commission tient compte — notamment à la lumière des connaissances autochtones qui lui ont été communiquées, des connaissances scientifiques et des données — de tous les éléments qu'elle estime pertinents et directement liés au pipeline, entre autres :

- (a)** the environmental effects, including any cumulative environmental effects;
- (b)** the safety and security of persons and the protection of property and the environment;
- (c)** the health, social and economic effects, including with respect to the intersection of sex and gender with other identity factors; 5
- (d)** the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada, including with respect to their current use of lands and resources for traditional purposes; 10
- (e)** the effects on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;
- (f)** the availability of oil, gas or any other commodity to the pipeline; 15
- (g)** the existence of actual or potential markets;
- (h)** the economic feasibility of the pipeline;
- (i)** the financial resources, financial responsibility and financial structure of the applicant, the methods of financing the pipeline and the extent to which Canadians will have an opportunity to participate in the financing, engineering and construction of the pipeline; 20
- (j)** the extent to which the effects of the pipeline hinder or contribute to the Government of Canada's ability to meet its environmental obligations and its commitments in respect of climate change; 25
- (k)** any relevant assessment referred to in section 92, 93 or 95 of the *Impact Assessment Act*; and
- (l)** any public interest that the Commission considers may be affected by the issuance of the certificate or the dismissal of the application. 30

Representations by the public

- (3)** Any member of the public may, in a manner specified by the Commission, make representations with respect to an application for a certificate in respect of a pipeline referred to in subsection 182(1). 35

Time limit

- (4)** The report must be made public within the time limit specified by the Lead Commissioner. The specified time limit must be no longer than 300 days after the day on

- a)** les effets environnementaux, notamment les effets environnementaux cumulatifs;
- b)** la sécurité des personnes et la protection des biens et de l'environnement;
- c)** les effets sur la santé et les effets sociaux et économiques, notamment en ce qui a trait à l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires; 5
- d)** les intérêts et préoccupations des peuples autochtones du Canada, notamment en ce qui a trait à l'usage que font ces peuples de terres et de ressources à des fins traditionnelles; 10
- e)** les effets sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;
- f)** l'approvisionnement du pipeline en pétrole, en gaz ou en autre produit; 15
- g)** l'existence de marchés, réels ou potentiels;
- h)** la faisabilité économique du pipeline;
- i)** les ressources, la responsabilité et la structure financières du demandeur et les méthodes de financement du pipeline ainsi que la mesure dans laquelle les Canadiens auront la possibilité de participer au financement, à l'ingénierie ainsi qu'à la construction du pipeline; 20
- j)** la mesure dans laquelle les effets du pipeline portent atteinte ou contribuent à la capacité du gouvernement du Canada de respecter ses obligations en matière environnementale et ses engagements à l'égard des changements climatiques; 25
- k)** les évaluations pertinentes visées aux articles 92, 93 ou 95 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*; 30
- l)** les conséquences sur l'intérêt public que peut, à son avis, avoir la délivrance du certificat ou le rejet de la demande.

Observations du public

- (3)** Le public peut présenter, de la façon prévue par la Commission, des observations au sujet de la demande de certificat à l'égard d'un pipeline visé au paragraphe 182(1). 35

Délai

- (4)** Le rapport est rendu public dans le délai fixé par le commissaire en chef. Ce délai ne peut excéder trois cents 40

which the applicant has, in the Commission's opinion, submitted a complete application.

Excluded period

(5) In the circumstances prescribed by regulations made under section 216, the Lead Commissioner may specify that a period is to be excluded from the calculation of the time limit within which the Commission must make the report public. The Lead Commissioner must provide reasons for doing so.

Extensions

(6) The Minister may, by order, extend the time limit specified under subsection (4) if the extension is required to fulfill the Crown's duty to consult with the Indigenous peoples of Canada. The period of an extension is not to exceed 90 days.

Publication

(7) The Commission must make public the time limit specified under subsection (4), any period that is excluded under subsection (5), the reasons for the exclusion and any extension of time granted under subsection (6).

Order binding

(8) Orders made under subsection (6) are binding on the Commission.

Report is final and conclusive

(9) The report is final and conclusive.

Obligations of Commission

184 As soon as possible after making the report referred to in subsection 183(1) public, the Commission must, based on its decision set out in the report,

(a) issue a certificate in respect of the pipeline or any part of it and make the certificate subject to the conditions set out in the report; or

(b) dismiss the application for a certificate.

300 km or More of New Right of Way

Application for certificate

185 (1) A company that submits to the Regulator an application for a certificate in respect of a pipeline that requires a total of 300 km or more of new right of way must file a map with it that includes any details that the Commission may require and shows the general location of the pipeline and any plans, specifications and other information that the Commission may require.

jours après la date où le demandeur a, de l'avis de la Commission, présenté une demande complète.

Périodes exclues

(5) Dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'article 216, le commissaire en chef peut, motifs à l'appui, prévoir que toute période qu'il fixe est exclue du délai dont dispose la Commission pour rendre le rapport public.

Prorogations

(6) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai de présentation du rapport si la prorogation est nécessaire pour le respect de l'obligation de la Couronne de consulter les peuples autochtones du Canada. Chaque prorogation du délai ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours.

Publication

(7) La Commission rend publics le délai fixé au titre du paragraphe (4), les périodes exclues de ce délai, les motifs de ces exclusions et les prorogations de ce même délai accordées par le ministre.

Caractère obligatoire

(8) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe (6) lient la Commission.

Caractère définitif

(9) Le rapport est définitif et sans appel.

Obligations de la Commission

184 Dans les meilleurs délais après avoir rendu le rapport public, la Commission, sur la base de la décision qu'elle y a indiquée :

a) ou bien délivre un certificat à l'égard du pipeline ou d'une partie de celui-ci et l'assortit des conditions figurant au rapport;

b) ou bien rejette la demande de certificat.

Nouvelle emprise d'une longueur de trois cents kilomètres ou plus

Demande de certificat

185 (1) La compagnie qui présente à la Régie une demande de certificat à l'égard d'un pipeline qui nécessite une nouvelle emprise d'une longueur totale de trois cents kilomètres ou plus dépose auprès de celle-ci une carte comportant le détail que la Commission peut exiger et indiquant l'emplacement général du pipeline, ainsi que les

Notice to provincial attorneys general

(2) The company must file a copy of the application with the attorney general of each province to which the application relates and make a notice of the application publicly available.

Report

186 (1) If the Commission considers that an application for a certificate in respect of a pipeline referred to in subsection 185(1) is complete, it must prepare and submit to the Minister, and make public, a report that considers whether the pipeline is and will be required by the present and future public convenience and necessity.

Factors to consider

(2) In preparing the report, the Commission must take into account — in light of, among other things, any Indigenous knowledge that has been provided to the Commission and scientific information and data — all considerations that appear to it to be relevant and directly related to the pipeline, including

- (a) the environmental effects, including any cumulative environmental effects;
- (b) the safety and security of persons and the protection of property and the environment;
- (c) the health, social and economic effects, including with respect to the intersection of sex and gender with other identity factors;
- (d) the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada, including with respect to their current use of lands and resources for traditional purposes;
- (e) the effects on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;
- (f) the availability of oil, gas or any other commodity to the pipeline;
- (g) the existence of actual or potential markets;
- (h) the economic feasibility of the pipeline;
- (i) the financial resources, financial responsibility and financial structure of the applicant, the methods of financing the pipeline and the extent to which Canadians will have an opportunity to participate in the financing, engineering and construction of the pipeline;

plans, devis et autres renseignements que la Commission peut exiger.

Avis aux procureurs généraux des provinces

(2) La compagnie transmet une copie de la demande au procureur général de chaque province touchée par la demande et veille à ce qu'un avis de la demande soit accessible au public.

Rapport

186 (1) Si elle estime que la demande de certificat à l'égard d'un pipeline visé au paragraphe 185(1) est complète, la Commission établit et présente au ministre un rapport, qu'elle rend public, dans lequel elle tient compte du caractère d'utilité publique du pipeline, tant pour le présent que pour le futur.

Éléments à considérer

(2) Dans l'établissement du rapport, la Commission tient compte — notamment à la lumière des connaissances autochtones qui lui ont été communiquées, des connaissances scientifiques et des données — de tous les éléments qu'elle estime pertinents et directement liés au pipeline, entre autres :

- a) les effets environnementaux, notamment les effets environnementaux cumulatifs;
- b) la sécurité des personnes et la protection des biens et de l'environnement;
- c) les effets sur la santé et les effets sociaux et économiques, notamment en ce qui a trait à l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires;
- d) les intérêts et préoccupations des peuples autochtones du Canada, notamment en ce qui a trait à l'usage que font ces peuples de terres et de ressources à des fins traditionnelles;
- e) les effets sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;
- f) l'approvisionnement du pipeline en pétrole, en gaz ou en autre produit;
- g) l'existence de marchés, réels ou potentiels;
- h) la faisabilité économique du pipeline;
- i) les ressources, la responsabilité et la structure financières du demandeur et les méthodes de financement du pipeline ainsi que la mesure dans laquelle les Canadiens auront la possibilité de participer au finan-

(j) the extent to which the effects of the pipeline hinder or contribute to the Government of Canada's ability to meet its environmental obligations and its commitments in respect of climate change; and

(k) any public interest that the Commission considers may be affected by the issuance of the certificate or the dismissal of the application. 5

Representations by the public

(3) Any member of the public may, in a manner specified by the Commission, make representations with respect to an application for a certificate in respect of a pipeline referred to in subsection 185(1). 10

Time limit

(4) The report must be submitted to the Minister within the time limit specified by the Lead Commissioner. The specified time limit must be no longer than 180 days after the day on which the applicant has, in the Commission's opinion, submitted a complete application. 15

Excluded period

(5) In the circumstances prescribed by regulations made under section 216, the Lead Commissioner may specify that a period is to be excluded from the calculation of the time limit within which the Commission must submit the report. The Lead Commissioner must provide reasons for doing so. 20

Extensions

(6) The Minister may, by order, extend the time limit specified under subsection (4) if the extension is required to fulfill the Crown's duty to consult with the Indigenous peoples of Canada. The period of an extension is not to exceed 90 days. 25

Publication

(7) The Commission must make public the time limit specified under subsection (4), any period that is excluded under subsection (5), the reasons for the exclusion and any extension of time granted under subsection (6). 30

Minister's directives

(8) To ensure that the report is prepared and submitted in a timely manner, the Minister may, by order, direct the Lead Commissioner to

(a) specify under subsection (4) a time limit that is the same as the one specified by the Minister in the order; 35

cement, à l'ingénierie ainsi qu'à la construction du pipeline;

j) la mesure dans laquelle les effets du pipeline portent atteinte ou contribuent à la capacité du gouvernement du Canada de respecter ses obligations en matière environnementale et ses engagements à l'égard des changements climatiques; 5

k) les conséquences sur l'intérêt public que peut, à son avis, avoir la délivrance du certificat ou le rejet de la demande. 10

Observations du public

(3) Le public peut présenter, de la façon prévue par la Commission, des observations au sujet de la demande de certificat à l'égard d'un pipeline visé au paragraphe 185(1). 15

Délai

(4) Le rapport est présenté au ministre dans le délai fixé par le commissaire en chef. Ce délai ne peut excéder cent quatre-vingts jours après la date où le demandeur a, de l'avis de la Commission, présenté une demande complète. 20

Périodes exclues

(5) Dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'article 216, le commissaire en chef peut, motifs à l'appui, prévoir que toute période qu'il fixe est exclue du délai dont dispose la Commission pour présenter le rapport. 25

Prorogations

(6) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai de présentation du rapport si la prorogation est nécessaire pour le respect de l'obligation de la Couronne de consulter les peuples autochtones du Canada. Chaque prorogation du délai ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours. 30

Publication

(7) La Commission rend publics le délai fixé au titre du paragraphe (4), les périodes exclues de ce délai, les motifs de ces exclusions et les prorogations de ce même délai accordées par le ministre. 35

Instructions du ministre

(8) Afin que le rapport soit établi et présenté en temps opportun, le ministre peut, par arrêté, donner au commissaire en chef instruction :

a) de fixer, au titre du paragraphe (4), un délai identique à celui indiqué dans l'arrêté;

(b) give an instruction under section 41, or take any measure under subsection 42(1), that is set out in the order; or

(c) give an instruction under section 41 that addresses a matter set out in the order.

5

b) de donner, en vertu de l'article 41, les directives qui figurent dans l'arrêté, ou de prendre, en vertu du paragraphe 42(1), les mesures qui figurent dans l'arrêté;

c) de donner, en vertu de l'article 41, des directives portant sur une question précisée dans l'arrêté.

5

Order binding

(9) Orders made under subsection (6) are binding on the Commission and those made under subsection (8) are binding on the Lead Commissioner.

Caractère obligatoire

(9) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe (6) lient la Commission et ceux pris en vertu du paragraphe (8) lient le commissaire en chef.

Publication

(10) Each order made under subsection (8) must be published in the *Canada Gazette* within 15 days after the day on which it is made.

10

Publication

(10) Tout arrêté pris en vertu du paragraphe (8) est publié dans la *Gazette du Canada* dans les quinze jours suivant la date de sa prise.

10

Report is final and conclusive

(11) The report is final and conclusive.

Caractère définitif

(11) Le rapport est définitif et sans appel.

Decision by the Governor in Council

186.1 (1) After a report has been submitted under section 186, the Governor in Council must, by order, direct the Commission to

15

(a) issue a certificate in respect of the pipeline or any part of it and make the certificate subject to the conditions that the Commission considers necessary or in the public interest; or

(b) dismiss the application for a certificate.

20

Décision du gouverneur en conseil

186.1 (1) Une fois que le rapport a été présenté au titre de l'article 186, le gouverneur en conseil donne, par décret, à la Commission :

15

a) soit instruction de délivrer un certificat à l'égard du pipeline ou d'une partie de celui-ci et de l'assortir des conditions qu'elle estime nécessaires ou dans l'intérêt public;

b) soit instruction de rejeter la demande de certificat.

20

Reasons

(2) An order made under subsection (1) must set out the reasons for making the order. The reasons must demonstrate that the Governor in Council took into account whether the pipeline is and will be required by the present and future public convenience and necessity and all considerations that appear to the Governor in Council to be relevant and directly related to the pipeline, including those referred to in subsection 186(2).

25

Motifs

(2) Le gouverneur en conseil énonce, dans tout décret, les motifs de celui-ci. Les motifs doivent démontrer qu'il a tenu compte du caractère d'utilité publique du pipeline, tant pour le présent que pour le futur, et de tous les éléments qu'il estime pertinents et directement liés au pipeline, notamment ceux visés au paragraphe 186(2).

25

Time limit

(3) The Governor in Council must make an order under subsection (1) within 60 days after the day on which the report is submitted.

30

Délai

(3) Le gouverneur en conseil dispose de soixante jours après la date de présentation du rapport pour prendre un décret.

Order is final and conclusive

(4) Every order made under subsection (1) is final and conclusive.

Caractère définitif

(4) Les décrets sont définitifs et sans appel.

30

Publication

(5) An order made under subsection (1) must be published in the *Canada Gazette* within 15 days after the day on which it is made.

Conditions

186.2 (1) If the Commission is directed by order made under paragraph 186.1(1)(a) to issue a certificate in respect of a pipeline or any part of it, the Commission must set the conditions that it considers necessary or in the public interest.

Factors to consider

(2) In setting the conditions to which the certificate is to be subject, the Commission must take into account — in light of, among other things, any Indigenous knowledge that has been provided to the Commission and scientific information and data — all considerations that appear to it to be relevant and directly related to the pipeline, including

(a) the environmental effects, including any cumulative environmental effects;

(b) the safety and security of persons and the protection of property and the environment;

(c) the health, social and economic effects, including with respect to the intersection of sex and gender with other identity factors;

(d) the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada, including with respect to their current use of lands and resources for traditional purposes;

(e) the effects on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*; and

(f) any relevant assessment referred to in section 92, 93 or 95 of the *Impact Assessment Act*.

Representations by the public

(3) Any member of the public may, in a manner specified by the Commission, make representations with respect to the conditions to which the certificate will be subject.

Report — reasons

(4) The Commission must, on the issuance of the certificate, make public a report setting out the reasons related to the conditions that it included in the certificate.

Publication

(5) Le décret est publié dans la *Gazette du Canada* dans les quinze jours suivant la date de sa prise.

Conditions

186.2 (1) Dans le cas où la Commission reçoit instruction par décret pris en vertu de l'alinéa 186.1(1)a) de délivrer un certificat à l'égard du pipeline ou d'une partie de celui-ci, elle établit les conditions qu'elle estime nécessaires ou dans l'intérêt public.

Éléments à considérer

(2) Pour fixer les conditions dont le certificat sera assorti, la Commission tient compte — notamment à la lumière des connaissances autochtones qui lui ont été communiquées, des connaissances scientifiques et des données — de tous les éléments qu'elle estime pertinents et directement liés au pipeline, entre autres :

a) les effets environnementaux, notamment les effets environnementaux cumulatifs;

b) la sécurité des personnes et la protection des biens et de l'environnement;

c) les effets sur la santé et les effets sociaux et économiques, notamment en ce qui a trait à l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires;

d) les intérêts et préoccupations des peuples autochtones du Canada, notamment en ce qui a trait à l'usage que font ces peuples de terres et de ressources à des fins traditionnelles;

e) les effets sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

f) les évaluations pertinentes visées aux articles 92, 93 ou 95 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*.

Observations du public

(3) Le public peut présenter, de la façon prévue par la Commission, des observations au sujet des conditions dont le certificat sera assorti.

Rapport — exposé des motifs

(4) Au moment de la délivrance du certificat, la Commission rend public un rapport dans lequel figurent les motifs relatifs aux conditions dont le certificat est assorti.

Certificate is final and conclusive

(5) The certificate and the conditions to which it is subject are final and conclusive.

Time limit

(6) The Commission must issue the certificate within 125 days after the day on which the order is made.

Excluded period

(7) In the circumstances prescribed by regulations made under section 216, the Lead Commissioner may specify that a period is to be excluded from the calculation of the time limit referred to in subsection (6). The Lead Commissioner must provide reasons for doing so.

Extensions

(8) The Minister may, by order, extend the time limit referred to in subsection (6) if the extension is required to fulfill the Crown's duty to consult with the Indigenous peoples of Canada. The period of an extension is not to exceed 90 days.

Publication

(9) The Commission must make public the time limit referred to in subsection (6), any period that is excluded under subsection (7), the reasons for the exclusion and any extension of time granted under subsection (8).

Minister's directives

(10) To ensure that the certificate, with the conditions to which it is subject, is issued in a timely manner, the Minister may, by order, direct the Lead Commissioner to

(a) give an instruction under section 41, or take any measure under subsection 42(1), that is set out in the order; or

(b) give an instruction under section 41 that addresses a matter set out in the order.

Order binding

(11) Orders made under subsection (8) are binding on the Commission and those made under subsection (10) are binding on the Lead Commissioner.

Publication

(12) Each order made under subsection (10) must be published in the *Canada Gazette* within 15 days after the day on which it is made.

Miscellaneous

Caractère définitif

(5) Le certificat et les conditions dont il est assorti sont définitifs et sans appel.

Délai

(6) Le certificat est délivré dans les cent vingt-cinq jours suivant la prise du décret.

Périodes exclues

(7) Dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'article 216, le commissaire en chef peut, motifs à l'appui, prévoir que toute période qu'il fixe est exclue du délai visé au paragraphe (6).

Prorogations

(8) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai de présentation du rapport si la prorogation est nécessaire pour le respect de l'obligation de la Couronne de consulter les peuples autochtones du Canada. Chaque prorogation du délai ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours.

Publication

(9) La Commission rend publics le délai visé au paragraphe (6), les périodes exclues de ce délai, les motifs de ces exclusions et les prorogations de ce même délai accordées par le ministre.

Instructions du ministre

(10) Afin que le certificat, y compris les conditions dont il est assorti, soit délivré en temps opportun, le ministre peut, par arrêté, donner au commissaire en chef instruction :

a) de donner, en vertu de l'article 41, les directives qui figurent dans l'arrêté, ou de prendre, en vertu du paragraphe 42(1), les mesures qui figurent dans l'arrêté;

b) de donner, en vertu de l'article 41, des directives portant sur une question précisée dans l'arrêté.

Caractère obligatoire

(11) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe (8) lient la Commission et ceux pris en vertu du paragraphe (10) lient le commissaire en chef.

Publication

(12) Tout arrêté pris en vertu du paragraphe (10) est publié dans la *Gazette du Canada* dans les quinze jours suivant la date de sa prise.

Autres dispositions

129 (1) Subsection 188(1) of the Act is replaced by the following:

Application for judicial review

188 (1) Judicial review by the Federal Court of Appeal with respect to any decision set out in a report made under subsection 183(1), any order made under subsection 186.1(1) or any certificate issued by the Commission in accordance with a direction given under that subsection is commenced by making an application for leave to that Court.

(2) Paragraph 188(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the application in respect of a decision set out in a report made under subsection 183(1) must be filed in the Registry of the Federal Court of Appeal within 15 days after the day on which the report is made public;

(a.1) the application in respect of an order made under subsection 186.1(1) must be filed in the Registry of the Federal Court of Appeal within 15 days after the day on which the order is published in the *Canada Gazette*;

(a.2) the application in respect of a certificate issued by the Commission in accordance with a direction given under subsection 186.1(1) must be filed in the Registry of the Federal Court of Appeal within 15 days after the day on which the certificate is issued;

130 Section 189 of the Act is replaced by the following:

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 183(1)

189 (1) A failure by the Commission to comply with subsection 183(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or its obligation to prepare and make public the report, and anything done by it in relation to the application remains valid.

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 186(1)

(2) A failure by the Commission to comply with subsection 186(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or its obligation to prepare and make public the report, and anything done by it in relation to the application remains valid.

129 (1) Le paragraphe 188(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de contrôle judiciaire

188 (1) Le contrôle judiciaire par la Cour d'appel fédérale de toute décision figurant dans un rapport établi en application du paragraphe 183(1), de tout décret pris au titre du paragraphe 186.1(1) ou de tout certificat délivré par la Commission en application d'une instruction donnée en vertu de ce paragraphe est subordonné au dépôt d'une demande d'autorisation.

(2) L'alinéa 188(2)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) si elle vise une décision figurant dans un rapport établi en application du paragraphe 183(1), elle est déposée au greffe de la Cour d'appel fédérale — la Cour — dans les quinze jours suivant la date à laquelle le rapport est rendu public;

a.1) si elle vise un décret pris au titre du paragraphe 186.1(1), elle est déposée au greffe de la Cour dans les quinze jours suivant la date à laquelle le décret est publié dans la *Gazette du Canada*;

a.2) si elle vise un certificat délivré par la Commission en application d'une instruction donnée en vertu du paragraphe 186.1(1), elle est déposée au greffe de la Cour dans les quinze jours suivant la date à laquelle le certificat est délivré;

130 L'article 189 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 183(1)

189 (1) Le défaut de la Commission de se conformer au paragraphe 183(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause, ni à son obligation d'établir et de rendre public le rapport, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 186(1)

(2) Le défaut de la Commission de se conformer au paragraphe 186(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause, ni à son obligation d'établir et de rendre public le rapport, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 186.1(1)

(3) A failure by the Commission to comply with an order made under subsection 186.1(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or to issue a certificate, and anything done by it in relation to the application remains valid.

5

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 186.2(1)

(4) A failure by the Commission to comply with subsection 186.2(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or to issue a certificate, and anything done by it in relation to the application remains valid.

10

Governor in Council's powers

(5) Despite subsection 186.1(3), the Governor in Council may make an order under subsection 186.1(1) after the expiry of the time limit for doing so.

131 Subsections 190(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

15

Variation or transfer of certificates

190 (1) The Commission may, on application or on its own initiative, vary a certificate issued under this Part and may, on application, transfer a certificate issued under this Part.

132 Sections 191 to 194 of the Act are repealed.

20

133 Subsection 197(1) of the Act is replaced by the following:

Revocation of certificates — contravention

197 (1) The Commission may, by order, revoke a certificate issued under this Part if the holder has contravened a condition of the certificate.

25

134 Subsection 199(1) of the Act is replaced by the following:

Plan, profile and book of reference

199 (1) The company must, at any time after the Commission considers that an application in respect of the pipeline is complete, submit the plan, profile and book of reference referred to in paragraph 198(c) to the Regulator.

30

135 (1) Subsection 202(1) of the Act is replaced by the following:

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 186.1(1)

(3) Le défaut de la Commission de se conformer au décret pris au titre du paragraphe 186.1(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause ou à l'égard de la délivrance d'un certificat, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

5

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 186.2(1)

(4) Le défaut de la Commission de se conformer au paragraphe 186.2(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause ou à l'égard de la délivrance d'un certificat, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

10

Pouvoir du gouverneur en conseil

(5) Malgré le paragraphe 186.1(3), le gouverneur en conseil peut prendre un décret au titre du paragraphe 186.1(1) même une fois le délai pour le faire expiré.

131 Les paragraphes 190(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

15

Modification ou transfert de certificats

190 (1) La Commission peut, sur demande ou de sa propre initiative, modifier les certificats délivrés sous le régime de la présente partie; elle peut en outre, sur demande, les transférer.

20

132 Les articles 191 à 194 de la même loi sont abrogés.

133 Le paragraphe 197(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annulation de certificats en cas de contravention

197 (1) La Commission peut, par ordonnance, annuler tout certificat délivré sous le régime de la présente partie si le titulaire a contrevenu aux conditions du certificat.

25

134 Le paragraphe 199(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Plan, profil et livre de renvoi

199 (1) La compagnie soumet à la Régie les plan, profil et livre de renvoi visés à l'alinéa 198c) une fois la demande à l'égard du pipeline jugée complète par la Commission.

30

135 (1) Le paragraphe 202(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35

Public hearing

202 (1) If a written statement is filed with the Regulator under subsection 201(3) or (4) within the period set out in that subsection, the Commission must order that

(a) a public hearing be held; or

(b) the grounds for their opposition raised in the written statements be addressed in any ongoing hearing respecting the pipeline.

(2) Subsection 202(4) of the Act is replaced by the following:

Opportunity to be heard

(4) At the time and place fixed for the hearing or in an ongoing hearing, the Commission must permit each person who filed a written statement under subsection 201(3) or (4) to make representations and may, if the Commission considers it appropriate to do so, allow any other interested person to make representations before it.

136 The heading before section 214 of the Act is replaced by the following:

Orders for Certain Facilities

137 (1) The portion of subsection 214(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Orders

214 (1) The Commission may, by order, exempt from the application of any or all of the provisions of section 179, subsection 180(1), sections 182, 185, 198, 199 and 213

(a) pipelines or branches of or extensions to pipelines that do not require a total of more than 40 km of new right-of-way;

(a.1) pipelines or branches of or extensions to pipelines that require a total of 40 km or more of new right of way if the Commission determines that the order is in the public interest, after consideration of their size, complexity and potential impacts, including on the rights of indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

Audience publique

202 (1) Si la Régie reçoit les déclarations d'opposition visées aux paragraphes 201(3) ou (4) dans les délais fixés, la Commission ordonne :

a) soit qu'une audience publique soit tenue;

b) soit que les motifs indiqués dans les déclarations soient abordés dans le cadre de toute audience relative au pipeline qui est en cours.

(2) Le paragraphe 202(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Possibilité de faire des observations

(4) La Commission donne la possibilité, à chacune des personnes qui ont transmis une déclaration d'opposition visée aux paragraphes 201(3) ou (4) de lui présenter, aux date, heure et lieu fixés pour l'audience publique ou pour une audience publique en cours, des observations; elle peut aussi, si elle l'estime indiqué, autoriser d'autres personnes intéressées à lui présenter des observations.

136 L'intertitre précédant l'article 214 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnances relatives à certaines installations

137 (1) Le passage du paragraphe 214(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Ordonnances

214 (1) La Commission peut, par ordonnance, soustraire totalement ou partiellement à l'application des dispositions de l'article 179, du paragraphe 180(1), des articles 182, 185, 198, 199 et 213 :

a) les pipelines, ou branchements ou extensions de ceux-ci, ne nécessitant pas une nouvelle emprise d'une longueur totale de quarante kilomètres ou plus;

a.1) les pipelines, ou branchements ou extensions de ceux-ci, nécessitant une nouvelle emprise d'une longueur totale de quarante kilomètres ou plus, dans la mesure où la Commission conclut que l'ordonnance serait dans l'intérêt public, ayant tenu compte de leur taille, leur complexité et leurs effets possibles, y compris sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

(2) Subsection 214(4) of the Act is replaced by the following:

Maximum time limit

(4) The time limit specified by the Lead Commissioner must be no longer than 180 days after the day on which the applicant has, in the Commission's opinion, provided a complete application. 5

(3) Subsection 214(6) of the Act is replaced by the following:

Extension

(6) The Commission may, by order, extend the time limit specified under subsection (3) by a maximum of 60 days. 10
 The Minister may, on the Commission's recommendation, by order, further extend that time limit by any additional period or periods of time.

138 Section 215 of the Act is repealed.

139 Section 216 of the Act is replaced by the following: 15

Power of the Regulator

216 The Regulator may make regulations prescribing, for the purposes of subsection 183(5), 186(5), 186.2(7) or 214(5), the circumstances in which periods may be excluded from the calculation of the time limit. 20

140 Subsection 219(1) of the Act is replaced by the following:

Effects on navigation

219 (1) In preparing a report under section 183 or in setting under section 186.2 the conditions to which a certificate is to be subject, the Commission must also take into account the effects that a pipeline that passes in, on, over, under, through or across a navigable water might have on navigation, including on the safety of navigation. 25

141 The heading before section 248 of the Act is repealed. 30

142 (1) Subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

Issuance

248 (1) On application, the Commission must issue a permit authorizing the construction and operation of an international power line, except in the case of an international power line that is designated by order of the Commission under subsection 258(1) or in respect of which an election is filed under section 259. 35

(2) Le paragraphe 214(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délai maximal

(4) Le délai fixé par le commissaire en chef ne peut excéder cent quatre-vingts jours après la date où le demandeur a, de l'avis de la Commission, présenté une demande complète. 5

(3) Le paragraphe 214(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prorogations

(6) La Commission peut, par arrêté, accorder une prorogation du délai fixé au titre du paragraphe (3) pour un maximum de soixante jours. Le ministre peut, par décret pris sur recommandation de la Commission, accorder une ou plusieurs prorogations supplémentaires. 10

138 L'article 215 de la même loi est abrogé.

139 L'article 216 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

Pouvoir de la Régie

216 La Régie peut prendre des règlements prévoyant, pour l'application des paragraphes 183(5) , 186(5), 186.2(7) ou 214(5), les circonstances dans lesquelles des périodes peuvent être exclues du délai. 20

140 Le paragraphe 219(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conséquences sur la navigation

219 (1) Pour établir le rapport prévu à l'article 183 ou les conditions visées à l'article 186.2 dont un certificat sera assorti, la Commission tient aussi compte des conséquences qu'un pipeline qui passe dans, sur ou sous des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci pourrait avoir sur la navigation, notamment sur la sécurité de celle-ci. 25

141 L'intertitre précédant l'article 248 de la même loi est abrogé. 30

142 (1) Le paragraphe 248(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délivrance

248 (1) Sauf si une ordonnance a été prise en vertu du paragraphe 258(1) ou si une décision a été notifiée au titre de l'article 259, la Commission délivre, sur demande, les permis autorisant la construction et l'exploitation des lignes internationales. 35

Restriction

(1.1) The Commission must not issue a permit in respect of a new international power line that requires a total of 75 km or more of new right of way.

(2) Subsection 248(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Information

(2) The application must be accompanied by any information that under the regulations is to be furnished in connection with the application.

143 Sections 256 and 257 of the Act are replaced by the following:

Further information

256 The Commission may, within a reasonable time after the publication of the notice referred to in section 249, require the applicant to furnish any information, in addition to that required to accompany the application, that the Commission considers necessary to determine whether to make an order under section 258.

144 (1) Subsections 258(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Where certificate required

258 (1) The Commission may, at any time before issuing a permit, by order, designate an international power line as an international power line that is to be constructed and operated in accordance with a certificate issued under paragraph 262.2(a) or a certificate issued in accordance with a direction given under paragraph 263.2(1)(a).

Criteria

(2) In determining whether to make the designation, the Commission must seek to avoid the duplication of measures taken in respect of the international power line by the applicant and the government of any province through which the line is to pass, and must have regard to all considerations that appear to it to be relevant, including

- (a)** the effect of the power line on provinces other than those through which the line is to pass;
- (b)** the impact of the construction or operation of the power line on the environment; and
- (c)** any other considerations that may be specified in the regulations.

Limite

(1.1) La Commission ne peut délivrer de permis à l'égard d'une nouvelle ligne internationale qui nécessite une nouvelle emprise d'une longueur totale de soixante-quinze kilomètres ou plus.

(2) Le paragraphe 248(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Information

(2) The application must be accompanied by any information that under the regulations is to be furnished in connection with the application.

143 Les articles 256 et 257 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Compléments d'information

256 Dans un délai raisonnable, qui court à compter de la publication de l'avis prévue à l'article 249, la Commission peut exiger du demandeur tout complément d'information qu'elle estime nécessaire à la prise d'une ordonnance en vertu de l'article 258.

144 (1) Les paragraphes 258(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Certificat obligatoire

258 (1) À tout moment avant la délivrance d'un permis, la Commission peut, par ordonnance, désigner une ligne internationale comme étant une ligne dont la construction et l'exploitation sont assujetties à l'obtention du certificat délivré en application de l'alinéa 262.2a) ou du certificat délivré par la Commission en application d'une instruction donnée en vertu de l'alinéa 263.2(1)a), ainsi qu'à l'observation de celui-ci.

Critères

(2) Lorsqu'elle détermine s'il y a lieu de procéder à la désignation, la Commission tente d'éviter le chevauchement de mesures prises au sujet d'une ligne internationale par le demandeur et le gouvernement des provinces que la ligne franchira et tient compte de tous les facteurs qu'elle estime pertinents, notamment :

- a)** les conséquences de la ligne sur les provinces qu'elle ne franchira pas;
- b)** les conséquences de la construction ou de l'exploitation de la ligne sur l'environnement;
- c)** tout autre facteur qui peut être prévu par règlement.

(2) Subsection 258(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

Effet du décret

(3) L'ordonnance emporte l'impossibilité de délivrer tout permis à l'égard de la ligne et l'assimilation de toute demande la visant à une demande de certificat.

145 (1) Paragraph 261(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) designate an interprovincial power line as an interprovincial power line that is to be constructed and operated in accordance with a certificate issued under paragraph 262.2(a) or a certificate issued in accordance with a direction given under paragraph 263.2(1)(a); and

(2) Subsection 261(2) of the Act is replaced by the following:

Prohibition

(2) A person must not construct or operate any section or part of an interprovincial power line in respect of which an order made under subsection (1) is in force except in accordance with a certificate issued under paragraph 262.2(a) or a certificate issued in accordance with a direction given under paragraph 263.2(1)(a).

146 Sections 262 and 263 of the Act are replaced by the following:

| Less than 300 km of New Right of Way

Application

262 (1) A company that submits to the Regulator an application for a certificate in respect of a power line that is described in any of the following paragraphs and does not require a total of 300 km or more of new right of way must file a map with it that includes any details that the Commission may require and shows the general location of the power line and any plans, specifications and other information that the Commission may require:

- (a)** an international power line in relation to which an order made under section 258 is in force;
- (b)** an international power line in relation to which an election is filed under section 259; and
- (c)** an interprovincial power line in relation to which an order made under section 261 is in force.

(2) Le paragraphe 258(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Effet du décret

(3) L'ordonnance emporte l'impossibilité de délivrer tout permis à l'égard de la ligne et l'assimilation de toute demande la visant à une demande de certificat.

145 (1) L'alinéa 261(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) désigner une ligne interprovinciale comme une ligne dont la construction et l'exploitation sont assujetties à l'obtention du certificat délivré en application de l'alinéa 262.2a) ou du certificat délivré par la Commission en application d'une instruction donnée en vertu de l'alinéa 263.2(1)a), ainsi qu'à l'observation de celui-ci;

(2) Le paragraphe 261(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction

(2) Il est interdit de construire ou d'exploiter toute section ou partie d'une ligne interprovinciale visée par le décret sauf en conformité avec un certificat délivré en application de l'alinéa 262.2a) ou un certificat délivré en application d'une instruction donnée en vertu de l'alinéa 263.2(1)a).

146 Les articles 262 et 263 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

| Nouvelle emprise d'une longueur de moins de trois cents kilomètres

Demande

262 (1) La compagnie qui présente à la Régie une demande de certificat à l'égard de l'une ou l'autre des lignes de transport d'électricité ci-après ne nécessitant pas une nouvelle emprise d'une longueur totale de trois cents kilomètres ou plus dépose auprès de celle-ci une carte comportant le détail que la Commission peut exiger et indiquant l'emplacement général de la ligne, ainsi que les plans, devis et autres renseignements que la Commission peut exiger :

- a)** une ligne internationale visée par une ordonnance prise au titre de l'article 258;
- b)** une ligne internationale visée par une décision notifiée au titre de l'article 259;
- c)** une ligne interprovinciale visée par un décret pris au titre de l'article 261.

Notice to provincial attorneys general

(2) The company must file a copy of the application with the attorney general of each province to which the application relates and make a notice of the application publicly available.

Report

262.1 (1) If the Commission considers that an application for a certificate in respect of a power line referred to in subsection 262(1) is complete, it must prepare and make public a report setting out

(a) its decision as to whether or not the certificate should be issued for all or any part of the power line, taking into account whether the power line is and will be required by the present and future public convenience and necessity, and the reasons for that decision; and

(b) if it decides to issue the certificate, all the conditions that it considers necessary or in the public interest to which the certificate would be subject.

Factors to consider

(2) The Commission must make its decision taking into account — in light of, among other things, any Indigenous knowledge that has been provided to the Commission and scientific information and data — all considerations that appear to it to be relevant and directly related to the power line, including

(a) the environmental effects, including any cumulative environmental effects;

(b) the safety and security of persons and the protection of property and the environment;

(c) the health, social and economic effects, including with respect to the intersection of sex and gender with other identity factors;

(d) the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada, including with respect to their current use of lands and resources for traditional purposes;

(e) the effects on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

(f) the extent to which the effects of the power line hinder or contribute to the Government of Canada's ability to meet its environmental obligations and its commitments in respect of climate change;

(g) any relevant assessment referred to in section 92, 93 or 95 of the *Impact Assessment Act*; and

Avis aux procureurs généraux des provinces

(2) La compagnie transmet une copie de la demande au procureur général de chaque province touchée par la demande et veille à ce qu'un avis de la demande soit accessible au public.

Rapport

262.1 (1) Si elle estime que la demande de certificat à l'égard de la ligne de transport d'électricité visée au paragraphe 262(1) est complète, la Commission établit un rapport, qu'elle rend public, dans lequel figurent :

a) sa décision motivée à savoir si le certificat devrait être délivré ou non relativement à tout ou partie de la ligne, compte tenu du caractère d'utilité publique, tant pour le présent que pour le futur, de la ligne;

b) si elle décide de délivrer le certificat, toutes les conditions qu'elle estime nécessaires ou dans l'intérêt public.

Éléments à considérer

(2) Pour prendre sa décision, la Commission tient compte — notamment à la lumière des connaissances autochtones qui lui ont été communiquées, des connaissances scientifiques et des données — de tous les éléments qu'elle estime pertinents et directement liés à la ligne de transport d'électricité, entre autres :

a) les effets environnementaux, notamment les effets environnementaux cumulatifs;

b) la sécurité des personnes et la protection des biens et de l'environnement;

c) les effets sur la santé et les effets sociaux et économiques, notamment en ce qui a trait à l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires;

d) les intérêts et préoccupations des peuples autochtones du Canada, notamment en ce qui a trait à l'usage que font ces peuples de terres et de ressources à des fins traditionnelles;

e) les effets sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

f) la mesure dans laquelle les effets de la ligne portent atteinte ou contribuent à la capacité du gouvernement du Canada de respecter ses obligations en matière environnementale et ses engagements à l'égard des changements climatiques;

(h) any public interest that the Commission considers may be affected by the issuance of the certificate or the dismissal of the application.

g) les évaluations pertinentes visées aux articles 92, 93 ou 95 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*;

h) les conséquences sur l'intérêt public que peut, à son avis, avoir la délivrance du certificat ou le rejet de la demande.

5

Representations by the public

(3) Any member of the public may, in a manner specified by the Commission, make representations with respect to an application for a certificate in respect of a power line referred to in subsection 262(1).

Observations du public

(3) Le public peut présenter, de la façon prévue par la Commission, des observations au sujet de la demande de certificat à l'égard de la ligne de transport d'électricité visée au paragraphe 262(1).

Time limit

(4) The report must be made public within the time limit specified by the Lead Commissioner. The specified time limit must be no longer than 300 days after the day on which the applicant has, in the Commission's opinion, submitted a complete application.

Délai

(4) Le rapport est rendu public dans le délai fixé par le commissaire en chef. Ce délai ne peut excéder trois cents jours après la date où le demandeur a, de l'avis de la Commission, présenté une demande complète.

10

Excluded period

(5) In the circumstances prescribed by regulations made under section 291.1, the Lead Commissioner may specify that a period is to be excluded from the calculation of the time limit within which the Commission must make the report public. The Lead Commissioner must provide reasons for doing so.

Périodes exclues

(5) Dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'article 291.1, le commissaire en chef peut, motifs à l'appui, prévoir que toute période qu'il fixe est exclue du délai dont dispose la Commission pour rendre le rapport public.

15

Extensions

(6) The Minister may, by order, extend the time limit specified under subsection (4) if the extension is required to fulfill the Crown's duty to consult with the Indigenous peoples of Canada. The period of an extension is not to exceed 90 days.

Prorogations

(6) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai de présentation du rapport si la prorogation est nécessaire pour le respect de l'obligation de la Couronne de consulter les peuples autochtones du Canada. Chaque prorogation du délai ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours.

20

Publication

(7) The Commission must make public the time limit specified under subsection (4), any period that is excluded under subsection (5), the reasons for the exclusion and any extension of time granted under subsection (6).

Publication

(7) La Commission rend publics le délai fixé au titre du paragraphe (4), les périodes exclues de ce délai, les motifs de ces exclusions et les prorogations de ce même délai accordées par le ministre.

25

Order binding

(8) Orders made under subsection (6) are binding on the Commission.

Caractère obligatoire

(8) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe (6) lient la Commission.

Report is final and conclusive

(9) The report is final and conclusive.

Caractère définitif

(9) Le rapport est définitif et sans appel.

30

Obligations of Commission

262.2 As soon as possible after making the report referred to in subsection 262.1(1) public, the Commission must, based on its decision set out in the report,

Obligations de la Commission

262.2 Dans les meilleurs délais après avoir rendu le rapport public, la Commission, sur la base de la décision qu'elle y a indiquée :

(a) issue a certificate in respect of the power line or any part of it and make the certificate subject to the conditions set out in the report; or

(b) dismiss the application for a certificate.

a) ou bien délivre un certificat à l'égard de la ligne de transport d'électricité ou d'une partie de celle-ci et l'assortit des conditions figurant au rapport;

b) ou bien rejette la demande de certificat.

300 km or More of New Right of Way

5 Nouvelle emprise d'une longueur de trois cents kilomètres ou plus 5

Application

263 (1) A company that submits to the Regulator an application for a certificate in respect of a power line that is described in any of the following paragraphs and requires a total of 300 km or more of new right of way must file a map with it that includes any details that the Commission may require and shows the general location of the power line and any plans, specifications and other information that the Commission may require:

(a) an international power line in relation to which an order made under section 258 is in force;

(b) an international power line in relation to which an election is filed under section 259; and

(c) an interprovincial power line in relation to which an order made under section 261 is in force.

Demande

263 (1) La compagnie qui présente à la Régie une demande de certificat à l'égard de l'une ou l'autre des lignes de transport d'électricité ci-après nécessitant une nouvelle emprise d'une longueur totale de trois cents kilomètres ou plus dépose auprès de celle-ci une carte comportant le détail que la Commission peut exiger et indiquant l'emplacement général de la ligne, ainsi que les plans, devis et autres renseignements que la Commission peut exiger :

a) une ligne internationale visée par une ordonnance prise au titre de l'article 258;

b) une ligne internationale visée par une décision notifiée au titre de l'article 259;

c) une ligne interprovinciale visée par un décret pris au titre de l'article 261.

Notice to provincial attorneys general

(2) The company must file a copy of the application with the attorney general of each province to which the application relates and make a notice of the application publicly available.

Avis aux procureurs généraux des provinces

(2) La compagnie transmet une copie de la demande au procureur général de chaque province touchée par la demande et veille à ce qu'un avis de la demande soit accessible au public.

Report

263.1 (1) If the Commission considers that an application for a certificate in respect of a power line referred to in subsection 263(1) is complete, it must prepare and submit to the Minister, and make public, a report that considers whether the power line is and will be required by the present and future public convenience and necessity.

Rapport

263.1 (1) Si elle estime que la demande de certificat à l'égard de la ligne de transport d'électricité visée au paragraphe 263(1) est complète, la Commission établit et présente au ministre un rapport, qu'elle rend public, dans lequel elle tient compte du caractère d'utilité publique de la ligne, tant pour le présent que pour le futur.

Factors to consider

(2) In preparing the report, the Commission must take into account — in light of, among other things, any Indigenous knowledge that has been provided to the Commission and scientific information and data — all considerations that appear to it to be relevant and directly related to the power line, including

(a) the environmental effects, including any cumulative environmental effects;

Éléments à considérer

(2) Dans l'établissement du rapport, la Commission tient compte — notamment à la lumière des connaissances autochtones qui lui ont été communiquées, des connaissances scientifiques et des données — de tous les éléments qu'elle estime pertinents et directement liés à la ligne de transport d'électricité, entre autres :

a) les effets environnementaux, notamment les effets environnementaux cumulatifs;

(b) the safety and security of persons and the protection of property and the environment;

(c) the health, social and economic effects, including with respect to the intersection of sex and gender with other identity factors; 5

(d) the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada, including with respect to their current use of lands and resources for traditional purposes;

(e) the effects on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*; 10

(f) the extent to which the effects of the power line hinder or contribute to the Government of Canada's ability to meet its environmental obligations and its commitments in respect of climate change; and 15

(g) any public interest that the Commission considers may be affected by the issuance of the certificate or the dismissal of the application.

b) la sécurité des personnes et la protection des biens et de l'environnement;

c) les effets sur la santé et les effets sociaux et économiques, notamment en ce qui a trait à l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires; 5

d) les intérêts et préoccupations des peuples autochtones du Canada, notamment en ce qui a trait à l'usage que font ces peuples de terres et de ressources à des fins traditionnelles;

e) les effets sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; 10

f) la mesure dans laquelle les effets de la ligne portent atteinte ou contribuent à la capacité du gouvernement du Canada de respecter ses obligations en matière environnementale et ses engagements à l'égard des changements climatiques; 15

g) les conséquences sur l'intérêt public que peut, à son avis, avoir la délivrance du certificat ou le rejet de la demande. 20

Representations by the public

(3) Any member of the public may, in a manner specified by the Commission, make representations with respect to an application for a certificate in respect of a power line referred to in under subsection 263(1). 20

Observations du public

(3) Le public peut présenter, de la façon prévue par la Commission, des observations au sujet de la demande de certificat à l'égard de la ligne de transport d'électricité visée au paragraphe 263(1).

Time limit

(4) The report must be submitted to the Minister within the time limit specified by the Lead Commissioner. The specified time limit must be no longer than 180 days after the day on which the applicant has, in the Commission's opinion, submitted a complete application. 25

Délai

(4) Le rapport est présenté au ministre dans le délai fixé par le commissaire en chef. Ce délai ne peut excéder cent quatre-vingts jours suivant la date où le demandeur a, de l'avis de la Commission, présenté une demande complète. 25

Excluded period

(5) In the circumstances prescribed by regulations made under section 291.1, the Lead Commissioner may specify that a period is to be excluded from the calculation of the time limit within which the Commission must submit the report. The Lead Commissioner must provide reasons for doing so. 30

Périodes exclues

(5) Dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'article 291.1, le commissaire en chef peut, motifs à l'appui, prévoir que toute période qu'il fixe est exclue du délai dont dispose la Commission pour présenter le rapport. 30

Extensions

(6) The Minister may, by order, extend the time limit specified under subsection (4) if the extension is required to fulfill the Crown's duty to consult with the Indigenous peoples of Canada. The period of an extension is not to exceed 90 days. 35

Prorogations

(6) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai de présentation du rapport si la prorogation est nécessaire pour le respect de l'obligation de la Couronne de consulter les peuples autochtones du Canada. Chaque prorogation du délai ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours. 35

Publication

(7) The Commission must make public the time limit specified under subsection (4), any period that is excluded under subsection (5), the reasons for the exclusion and any extension of time granted under subsection (6).

Minister's directives

(8) To ensure that the report is prepared and submitted in a timely manner, the Minister may, by order, direct the Lead Commissioner to

- (a) specify under subsection (4) a time limit that is the same as the one specified by the Minister in the order;
- (b) give an instruction under section 41, or take any measure under subsection 42(1), that is set out in the order; or
- (c) give an instruction under section 41 that addresses a matter set out in the order.

Order binding

(9) Orders made under subsection (6) are binding on the Commission and those made under subsection (8) are binding on the Lead Commissioner.

Publication

(10) Each order made under subsection (8) must be published in the *Canada Gazette* within 15 days after the day on which it is made.

Report is final and conclusive

(11) The report is final and conclusive.

Decision by the Governor in Council

263.2 (1) After a report has been submitted under section 263.1, the Governor in Council must, by order, direct the Commission to

- (a) issue a certificate in respect of the power line or any part of it and make the certificate subject to the conditions that the Commission considers necessary or in the public interest; or
- (b) dismiss the application for a certificate.

Reasons

(2) An order made under subsection (1) must set out the reasons for making the order. The reasons must demonstrate that the Governor in Council took into account whether the power line is and will be required by the present and future public convenience and necessity and all considerations that appear to the Governor in Council

Publication

(7) La Commission rend publics le délai fixé au titre du paragraphe (4), les périodes exclues de ce délai, les motifs de ces exclusions et les prorogations de ce même délai accordées par le ministre.

Instructions du ministre

(8) Afin que le rapport soit établi et présenté en temps opportun, le ministre peut, par arrêté, donner au commissaire en chef instruction :

- a) de fixer, au titre du paragraphe (4), un délai identique à celui indiqué dans l'arrêté;
- b) de donner, en vertu de l'article 41, les directives qui figurent dans l'arrêté, ou de prendre, en vertu du paragraphe 42(1), les mesures qui figurent dans l'arrêté;
- c) de donner, en vertu de l'article 41, des directives portant sur une question précisée dans l'arrêté.

Caractère obligatoire

(9) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe (6) lient la Commission et ceux pris en vertu du paragraphe (8) lient le commissaire en chef.

Publication

(10) Tout arrêté pris en vertu du paragraphe (8) est publié dans la *Gazette du Canada* dans les quinze jours suivant la date de sa prise.

Caractère définitif

(11) Le rapport est définitif et sans appel.

Décision du gouverneur en conseil

263.2 (1) Une fois que le rapport a été présenté au titre de l'article 263.1, le gouverneur en conseil donne, par décret, à la Commission :

- a) soit instruction de délivrer un certificat à l'égard de la ligne de transport d'électricité ou d'une partie de celle-ci et de l'assortir des conditions qu'elle estime nécessaires ou dans l'intérêt public;
- b) soit instruction de rejeter la demande de certificat.

Motifs

(2) Le gouverneur en conseil énonce, dans tout décret, les motifs de celui-ci. Les motifs doivent démontrer qu'il a tenu compte du caractère d'utilité publique de la ligne de transport d'électricité, tant pour le présent que pour le futur, et de tous les éléments qu'il estime pertinents et directement liés à la ligne, notamment ceux visés au paragraphe 263.1(2).

to be relevant and directly related to the power line, including those referred to in subsection 263.1(2).

Time limit

(3) The Governor in Council must make an order under subsection (1) within 60 days after the day on which the report is submitted.

5

Order is final and conclusive

(4) Every order made under subsection (1) is final and conclusive.

Publication

(5) An order made under subsection (1) must be published in the *Canada Gazette* within 15 days after the day on which it is made.

10

Conditions

263.3 (1) If the Commission is directed by order made under paragraph 263.2(1)(a) to issue a certificate in respect of a power line or any part of it, the Commission must set the conditions that it considers necessary or in the public interest.

15

Factors to consider

(2) In setting conditions to which the certificate is to be subject, the Commission must take into account — in light of, among other things, any Indigenous knowledge that has been provided to the Commission and scientific information and data — all considerations that appear to it to be relevant and directly related to the power line, including

20

(a) the environmental effects, including any cumulative environmental effects;

(b) the safety and security of persons and the protection of property and the environment;

25

(c) the health, social and economic effects, including with respect to the intersection of sex and gender with other identity factors;

(d) the interests and concerns of the Indigenous peoples of Canada, including with respect to their current use of lands and resources for traditional purposes;

30

(e) the effects on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*; and

35

(f) any relevant assessment referred to in section 92, 93 or 95 of the *Impact Assessment Act*.

Délai

(3) Le gouverneur en conseil dispose de soixante jours après la date de présentation du rapport pour prendre un décret.

Caractère définitif

(4) Les décrets sont définitifs et sans appel.

Publication

(5) Le décret est publié dans la *Gazette du Canada* dans les quinze jours suivant la date de sa prise.

5

Conditions

263.3 (1) Dans le cas où la Commission reçoit instruction par décret pris en vertu de l'alinéa 263.2(1)a) de délivrer un certificat à l'égard de la ligne de transport d'électricité ou d'une partie de celle-ci, elle établit les conditions qu'elle estime nécessaires ou dans l'intérêt public.

10

Éléments à considérer

(2) Pour fixer les conditions dont le certificat sera assorti, la Commission tient compte — notamment à la lumière des connaissances autochtones qui lui ont été communiquées, des connaissances scientifiques et des données — de tous les éléments qu'elle estime pertinents et directement liés à la ligne de transport d'électricité, entre autres :

15

a) les effets environnementaux, notamment les effets environnementaux cumulatifs;

20

b) la sécurité des personnes et la protection des biens et de l'environnement;

c) les effets sur la santé et les effets sociaux et économiques, notamment en ce qui a trait à l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires;

25

d) les intérêts et préoccupations des peuples autochtones du Canada, notamment en ce qui a trait à l'usage que font ces peuples de terres et de ressources à des fins traditionnelles;

30

e) les effets sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

f) les évaluations pertinentes visées aux articles 92, 93 ou 95 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*.

35

Representations by the public

(3) Any member of the public may, in a manner specified by the Commission, make representations with respect to the conditions to which the certificate will be subject.

Report — reasons

(4) The Commission must, on the issuance of the certificate, make public a report setting out the reasons related to the conditions that it included in the certificate. 5

Certificate is final and conclusive

(5) The certificate and the conditions to which it is subject are final and conclusive.

Time limit

(6) The Commission must issue the certificate within 125 days after the day on which the order is made. 10

Excluded period

(7) In the circumstances prescribed by regulations made under section 291.1, the Lead Commissioner may specify that a period is to be excluded from the calculation of the time limit referred to in subsection (6). The Lead Commissioner must provide reasons for doing so. 15

Extensions

(8) The Minister may, by order, extend the time limit referred to in subsection (6) if the extension is required to fulfill the Crown's duty to consult with the Indigenous peoples of Canada. The period of an extension is not to exceed 90 days. 20

Publication

(9) The Commission must make public the time limit referred to in subsection (6), any period that is excluded under subsection (7), the reasons for the exclusion and any extension of time granted under subsection (8).

Minister's directives

(10) To ensure that the certificate, with the conditions to which it is subject, is issued in a timely manner, the Minister may, by order, direct the Lead Commissioner to 25

(a) give an instruction under section 41, or take any measure under subsection 42(1), that is set out in the order; or 30

(b) give an instruction under section 41 that addresses a matter set out in the order.

Observations du public

(3) Le public peut présenter, de la façon prévue par la Commission, des observations au sujet des conditions dont le certificat sera assorti.

Rapport — exposé des motifs

(4) Au moment de la délivrance du certificat, la Commission rend public un rapport dans lequel figurent les motifs relatifs aux conditions dont le certificat est assorti. 5

Caractère définitif

(5) Le certificat et les conditions dont il est assorti sont définitifs et sans appel.

Délai

(6) Le certificat est délivré dans les cent vingt-cinq jours suivant la prise du décret visé au paragraphe (1). 10

Périodes exclues

(7) Dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'article 291.1, le commissaire en chef peut, motifs à l'appui, prévoir que toute période qu'il fixe est exclue du délai visé au paragraphe (6).

Prorogations

(8) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai de présentation du rapport si la prorogation est nécessaire pour le respect de l'obligation de la Couronne de consulter les peuples autochtones du Canada. Chaque prorogation du délai ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours. 15

Publication

(9) La Commission rend publics le délai visé au paragraphe (6), les périodes exclues de ce délai, les motifs de ces exclusions et les prorogations de ce même délai accordées par le ministre. 20

Instructions du ministre

(10) Afin que le certificat, y compris les conditions dont il est assorti, soit délivré en temps opportun, le ministre peut, par arrêté, donner au commissaire en chef instruction : 25

a) de donner, en vertu de l'article 41, les directives qui figurent dans l'arrêté, ou de prendre, en vertu du paragraphe 42(1), les mesures qui figurent dans l'arrêté; 30

b) de donner, en vertu de l'article 41, des directives portant sur une question précisée dans l'arrêté.

Order binding

(11) Orders made under subsection (8) are binding on the Commission and those made under subsection (10) are binding on the Lead Commissioner.

Publication

(12) Each order made under subsection (10) must be published in the *Canada Gazette* within 15 days after the day on which it is made.

147 The portion of subsection 266(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application of certain provisions

266 (1) Sections 199 to 211 and Part 6, except sections 315 to 318, 335, 341 and 342, apply in respect of international and interprovincial power lines referred to in section 264 as if each reference in any of those provisions to

148 Subsections 280(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Variation or transfer of certificates

280 (1) The Commission may, on application or on its own initiative, vary a certificate issued under this Part and may, on application, transfer a certificate issued under this Part.

149 Sections 281 to 284 of the Act are repealed.

150 Subsection 287(1) of the Act is replaced by the following:

Revocation of certificates — contravention

287 (1) The Commission may, by order, revoke a certificate issued under this Part if the holder has contravened a condition of the certificate.

151 The Act is amended by adding the following after section 290:

Application for judicial review

290.1 (1) Judicial review by the Federal Court of Appeal with respect to any decision set out in a report made under subsection 262.1(1), any order made under subsection 263.2(1) or any certificate issued by the Commission in accordance with a direction given under that subsec-

Caractère obligatoire

(11) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe (8) lient la Commission et ceux pris en vertu du paragraphe (10) lient le commissaire en chef.

Publication

(12) Tout arrêté pris en vertu du paragraphe (10) est publié dans la *Gazette du Canada* dans les quinze jours suivant la date de sa prise.

147 Le paragraphe 266(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application d'autres dispositions

266 (1) Les articles 199 à 211, ainsi que la partie 6, à l'exception des articles 315 à 318, 335, 341 et 342, s'appliquent aux lignes internationales et interprovinciales visées à l'article 264 et, à cet effet, les mentions de compagnie, pipeline et hydrocarbures ou tout autre produit valent respectivement mention de demandeur ou de titulaire de certificat ou de permis, ligne internationale ou interprovinciale et électricité.

148 Les paragraphes 280(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Modification et transfert de certificats

280 (1) La Commission peut, sur demande ou de sa propre initiative, modifier les certificats délivrés sous le régime de la présente partie et elle peut, sur demande, les transférer.

149 Les articles 281 à 284 de la même loi sont abrogés.

150 Le paragraphe 287(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annulation de certificats en cas de contravention

287 (1) La Commission peut, par ordonnance, annuler tout certificat délivré sous le régime de la présente partie si le titulaire a contrevenu aux conditions du certificat.

151 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 290, de ce qui suit :

Demande de contrôle judiciaire

290.1 (1) Le contrôle judiciaire par la Cour d'appel fédérale de toute décision figurant dans un rapport établi en application du paragraphe 262.1(1), de tout décret pris au titre du paragraphe 263.2(1) ou de tout certificat délivré par la Commission en application d'une instruction

tion is commenced by making an application for leave to that Court.

Application

(2) The following rules govern an application under subsection (1):

- (a) the application in respect of a decision set out in a report made under subsection 262.1(1) must be filed in the Registry of the Federal Court of Appeal within 15 days after the day on which the report is made public;
- (b) the application in respect of an order made under subsection 263.2(1) must be filed in the Registry of the Federal Court of Appeal within 15 days after the day on which the order is published in the *Canada Gazette*;
- (c) the application in respect of a certificate issued by the Commission in accordance with a direction given under subsection 263.2(1) must be filed in the Registry of the Federal Court of Appeal within 15 days after the day on which the certificate is issued;
- (d) a judge of that Court may, for special reasons, allow an extended time for filing and serving the application or notice; and
- (e) a judge of that Court must dispose of the application without delay and in a summary way and, unless a judge of that Court directs otherwise, without personal appearance.

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 262.1(1)

290.2 (1) A failure by the Commission to comply with subsection 262.1(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or its obligation to prepare and make public the report, and anything done by it in relation to the application remains valid.

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 263.1(1)

(2) A failure by the Commission to comply with subsection 263.1(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or its obligation to prepare and make public the report, and anything done by it in relation to the application remains valid.

donnée en vertu de ce paragraphe est subordonné au dépôt d'une demande d'autorisation.

Demande d'autorisation

(2) Les règles ci-après s'appliquent à la demande d'autorisation :

- a) si elle vise une décision figurant dans un rapport établi en application du paragraphe 262.1(1), elle est déposée au greffe de la Cour d'appel fédérale — la Cour — dans les quinze jours suivant la date à laquelle le rapport est rendu public;
- b) si elle vise un décret pris au titre du paragraphe 263.2(1), elle est déposée au greffe de la Cour dans les quinze jours suivant la date à laquelle le décret est publié dans la *Gazette du Canada*;
- c) si elle vise un certificat délivré par la Commission au titre d'une instruction donnée en vertu du paragraphe 263.2(1), elle est déposée au greffe de la Cour dans les quinze jours suivant la date à laquelle le certificat est délivré;
- d) le délai peut toutefois être prorogé, pour motifs spéciaux, par un juge de la Cour;
- e) un juge de la Cour statue sur la demande sans délai et selon la procédure sommaire et, sauf autorisation d'un juge de la Cour, sans comparution en personne.

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 262.1(1)

290.2 (1) Le défaut de la Commission de se conformer au paragraphe 262.1(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause, ni à son obligation d'établir et de rendre public le rapport, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 263.1(1)

(2) Le défaut de la Commission de se conformer au paragraphe 263.1(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause, ni à son obligation d'établir et de rendre public le rapport, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 263.2(1)

(3) A failure by the Commission to comply with an order made under subsection 263.2(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or to issue a certificate, and anything done by it in relation to the application remains valid.

Continuation of jurisdiction and obligation — subsection 263.3(1)

(4) A failure by the Commission to comply with subsection 263.3(1) within the required time limit does not affect its jurisdiction to deal with the application or to issue a certificate, and anything done by it in relation to the application remains valid.

Governor in Council's powers

(5) Despite subsection 263.2(3), the Governor in Council may make an order under subsection 263.2(1) after the expiry of the time limit for doing so.

152 Section 291.1 of the Act is replaced by the following:

Regulations — excluded periods

291.1 The Regulator may make regulations prescribing, for the purposes of subsection 262.1(5), 263.1(5) or 263.3(7), the circumstances in which periods may be excluded from the calculation of the time limit.

153 Subsection 294(1) of the Act is replaced by the following:

Certificate or order before June 1, 1990

294 (1) Sections 199 to 211 and Part 6, except sections 315 to 318, 335, 341 and 342, apply in respect of international power lines in respect of which a certificate was issued under the *National Energy Board Act* before June 1, 1990, or an order was made under subsection 58(2) of that Act as that subsection read before that date, as if each reference in any of those provisions to

(a) a company were a reference to the applicant for or holder of the certificate issued in respect of the power line or the person who operates the line in respect of which the order was made;

(b) a pipeline were a reference to the international power line; and

(c) hydrocarbons or any other commodity were a reference to electricity.

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 263.2(1)

(3) Le défaut de la Commission de se conformer au décret pris au titre du paragraphe 263.2(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause ou à l'égard de la délivrance d'un certificat, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

Maintien de l'obligation et de la compétence — paragraphe 263.3(1)

(4) Le défaut de la Commission de se conformer au paragraphe 263.3(1) dans le délai fixé ne porte atteinte ni à sa compétence à l'égard de la demande en cause ou à l'égard de la délivrance d'un certificat, ni à la validité des actes posés à l'égard de la demande en cause.

Pouvoir du gouverneur en conseil

(5) Malgré le paragraphe 263.2(3), le gouverneur en conseil peut prendre un décret au titre du paragraphe 263.2(1) même une fois le délai pour le faire expiré.

152 L'article 291.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements — périodes exclues

291.1 La Régie peut prendre des règlements prévoyant, pour l'application des paragraphes 262.1(5), 263.1(5) ou 263.3(7), les circonstances dans lesquelles des périodes peuvent être exclues du délai.

153 Le paragraphe 294(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificat délivré ou ordonnance prise avant le 1^{er} juin 1990

294 (1) Les articles 199 à 211 ainsi que la partie 6, à l'exception des articles 315 à 318, 335, 341 et 342, s'appliquent aux lignes internationales visées par un certificat délivré sous le régime de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* avant le 1^{er} juin 1990 ou par une ordonnance prise en vertu du paragraphe 58(2) de cette loi, dans sa version antérieure à cette date, et, à cet effet, les mentions de compagnie, pipeline ou canalisation et hydrocarbures ou tout autre produit valent respectivement mention de demandeur ou titulaire de certificat ou personne qui exploite la ligne internationale visée par l'ordonnance, ligne internationale et électricité.

154 Section 299 of the Act is repealed.

Transitional Provision

Transitional provision

155 The *Canadian Energy Regulator Act*, as it read before the day on which this Division comes into force, continues to apply in respect of an application under Part 3 or 4 of that Act that, before that day, the Canadian Energy Regulator determined to be complete. 5

Consequential Amendments

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14

Federal Courts Act

156 Paragraph 28(1)(g) of the *Federal Courts Act* is replaced by the following:

(g) the Governor in Council, when the Governor in Council makes an order under subsection 186.1(1) or 263.2(1) of the *Canadian Energy Regulator Act*; 10

R.S., c. N-26

Northern Pipeline Act

157 Subsection 7(1) of the *Northern Pipeline Act* is replaced by the following:

Designated officer's powers

7 (1) The designated officer may, in respect of the pipeline, exercise any of the powers, and perform any of the duties or functions, of the Regulator under the *Canadian Energy Regulator Act* — except those referred to in sections 80 to 86, 92 and 95 to 98, subsection 99(2), section 100, subsections 101(3), 102(3) and 103(2) to (4), sections 109 to 112, 115 to 173, 181, 183, 184, 186 to 186.2, 187, 195 to 197, 213, 214 and 225 to 240, subsections 241(1) and (4), sections 245, 262.1, 263.1 to 263.3 and Parts 7 and 9 of that Act — that may be delegated to the designated officer by order of the Regulator. 25

Coming into Force

Order in council

158 This Division comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

154 L'article 299 de la même loi est abrogé.

Disposition transitoire

Disposition transitoire

155 La *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente section, continue de s'appliquer à toute demande présentée au titre des parties 3 ou 4 de cette loi, si la Commission de la Régie canadienne de l'énergie, avant cette date, estime cette demande complète. 5

Modifications corrélatives

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14

Loi sur les Cours fédérales

156 L'alinéa 28(1)g) de la *Loi sur les Cours fédérales* est remplacé par ce qui suit : 10

g) le gouverneur en conseil, quand il prend un décret au titre des paragraphes 186.1(1) ou 263.2(1) de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*;

L.R., ch. N-26

Loi sur le pipe-line du Nord

157 Le paragraphe 7(1) de la *Loi sur le pipe-line du Nord* est remplacé par ce qui suit : 15

Pouvoirs du fonctionnaire désigné

7 (1) Le fonctionnaire désigné peut, relativement au pipe-line, exercer les pouvoirs et fonctions que la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* accorde à la Régie et que cette dernière peut lui déléguer par ordonnance, à l'exception de ceux prévus aux articles 80 à 86, aux articles 92 et 95 à 98, au paragraphe 99(2), à l'article 100, aux paragraphes 101(3), 102(3) et 103(2) à (4), aux articles 109 à 112, 115 à 173, 181, 183, 184, 186 à 186.2, 187, 195 à 197, 213, 214 et 225 à 240, aux paragraphes 241(1) et (4), aux articles 245, 262.1 et 263.1 à 263.3 ainsi qu'aux parties 7 et 9 de cette loi. 25

Entrée en vigueur

Décret

158 La présente section entre en vigueur à la date fixée par décret.

DIVISION 4

R.S., c. N-22; 2012, c. 31, s. 316; 2019, c. 28, s. 46

Canadian Navigable Waters Act

Amendments to the Act

159 The Canadian Navigable Waters Act is amended by adding the following after section 9:

Feasibility of terms and conditions

9.01 (1) Before attaching, adding or amending any terms and conditions in respect of an approval issued under subsection 7(6), the Minister must take into account the technical, economic and practical feasibility of the terms and conditions if the approval relates to a work

(a) that is related to a *designated project*, as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*;

(b) that is regulated under the *Canadian Energy Regulator Act*; or

(c) that is a work prescribed under subsection (2) or that belongs to a class of works prescribed under that subsection.

Regulations

(2) The Minister may make regulations prescribing a work or a class of works for the purposes of paragraph (1)(c).

160 Subsection 24(1) of the Act is replaced by the following:

Exemption by Minister

24 (1) If the Minister receives an application for an exemption, the Minister may

(a) by order, exempt from the application of any of sections 21 to 23 any rivers, streams or waters, in whole or in part, if the Minister is satisfied that it would be in the public interest; or

(b) refer the application for an exemption to the Governor in Council, if the Minister considers it appropriate in the circumstances.

SECTION 4

L.R., ch. N-22; 2012, ch. 31, art. 316; 2019, ch. 28, art. 46

Loi sur les eaux navigables canadiennes

Modification de la loi

159 La Loi sur les eaux navigables canadiennes est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Conditions réalisables

9.01 (1) Avant d'assortir de conditions l'approbation délivrée en vertu du paragraphe 7(6), de modifier les conditions de cette approbation ou d'ajouter des conditions à celle-ci, le ministre examine la question de savoir si les conditions sont réalisables sur les plans technique, économique et pratique, dans le cas où l'approbation est liée à l'un des ouvrages suivants :

a) un ouvrage lié à un *projet désigné*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*;

b) un ouvrage régi sous le régime de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*;

c) un ouvrage visé par un règlement pris en vertu du paragraphe (2) ou qui appartient à une catégorie prévue par un règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Règlement

(2) Le ministre peut, par règlement, préciser des ouvrages ou catégories d'ouvrages pour l'application de l'alinéa (1)c).

160 Le paragraphe 24(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exemption par le ministre

24 (1) S'il reçoit une demande d'exemption, le ministre peut :

a) par arrêté, exempter de l'application des articles 21 à 23 des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, en tout ou en partie, s'il est convaincu que l'intérêt public serait ainsi servi;

b) renvoyer la demande au gouverneur en conseil, s'il l'estime indiqué dans les circonstances.

Exemption by Governor in Council

(1.1) If the Governor in Council receives an application for an exemption, the Governor in Council may, by order, exempt from the application of any of sections 21 to 23, any rivers, streams or waters, in whole or in part, if the Governor in Council is satisfied that it would be in the public interest. 5

161 Subsection 28(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) excluding any structure, device or other thing from the definition *work* in section 2; 10

Transitional Provision

Application for approval

162 Section 9.01 of the *Canadian Navigable Waters Act* does not apply in respect of an approval issued under subsection 7(6) of that Act if the application for that approval was made before the day on which this Division comes into force. 15

DIVISION 5

1999, c. 33

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Amendments to the Act

163 Paragraph 95(2)(a) of the French version of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is replaced by the following:

a) soit sont propriétaires ou ont la possession ou la maîtrise de la substance en cause, avant son rejet — effectif ou probable — dans l'environnement; 20

164 Paragraph 127(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) be accompanied by evidence that notice of the application was made public in a manner specified by the Minister. 25

165 (1) Paragraph 128(3)(d) of the Act is replaced by the following:

Exemption par le gouverneur en conseil

(1.1) Si la demande d'exemption lui est renvoyée et qu'il est convaincu que l'intérêt public serait ainsi servi, le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter de l'application des articles 21 à 23 des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, en tout ou en partie. 5

161 Le paragraphe 28(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) excluant des constructions, des dispositifs ou d'autres choses de la définition de *ouvrage* à l'article 2; 10

Disposition transitoire

Demande d'approbation

162 L'article 9.01 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes* ne s'applique pas à l'égard d'une approbation délivrée en vertu du paragraphe 7(6) de cette loi si la demande d'approbation a été présentée avant la date d'entrée en vigueur de la présente section. 15

SECTION 5

1999, ch. 33

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Modification de la loi

163 L'alinéa 95(2)a) de la version française de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est remplacé par ce qui suit : 20

a) soit sont propriétaires ou ont la possession ou la maîtrise de la substance en cause, avant son rejet — effectif ou probable — dans l'environnement;

164 L'alinéa 127(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

d) comporte la preuve qu'un préavis de la demande a été rendu public de la façon que le ministre précise;

165 (1) L'alinéa 128(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) subject to subsection (4), be accompanied by evidence that notice of the application was made public in a manner specified by the Minister.

(2) Subsection 128(4) of the Act is replaced by the following:

Notice made public after application

(4) The Minister may permit notice of the application to be made public after the application is made.

166 Subsections 129(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Duration of permit

(2) A Canadian permit shall specify that it is valid for a particular date or dates or for a particular period that shall not exceed one year or, subject to the regulations, any longer period specified by the Minister. For greater certainty, this subsection applies to each renewal of a permit issued under subsection 127(1).

Powers to suspend, revoke or vary permit

(3) The Minister may suspend or revoke a Canadian permit or vary its conditions if the Minister

(a) considers it advisable to do so having regard to Schedule 6 or the establishment of, or any report of, a board of review under section 333;

(b) considers it advisable to do so for the protection of marine life, any legitimate uses of the sea or human life; or

(c) has reasonable grounds to believe that the permit holder

(i) has contravened any provision of this Division or of any regulation made under it or of any regulation respecting the payment of fees in relation to disposal at sea made under this Act or any other Act of Parliament,

(ii) has contravened the conditions of the permit, or

(iii) has provided the Minister with false or misleading information in their application for the permit or in respect of their activities in relation to the permit.

d) sous réserve du paragraphe (4), comporte la preuve qu'un préavis de la demande a été rendu public de la façon que le ministre précise.

(2) Le paragraphe 128(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Préavis rendu public après la demande

(4) Le ministre peut autoriser que le préavis soit rendu public après la présentation de la demande.

166 Les paragraphes 129(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Durée de validité du permis

(2) Le permis canadien indique la ou les dates pendant lesquelles il est valide ou encore sa durée de validité, laquelle ne peut dépasser un an ou, sous réserve des règlements, toute autre durée supérieure que le ministre précise. Il est entendu que le présent paragraphe s'applique à chaque renouvellement de permis délivré en vertu du paragraphe 127(1).

Suspension, retrait ou modification du permis

(3) Le ministre peut suspendre ou retirer un permis canadien ou en modifier les conditions si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

a) il l'estime souhaitable, compte tenu de l'annexe 6, de la constitution de la commission de révision visée à l'article 333 ou de tout rapport de celle-ci;

b) il l'estime souhaitable pour la protection du milieu biologique marin, de la vie humaine ou de toute utilisation légitime de la mer;

c) il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire du permis, selon le cas :

(i) a contrevenu à toute disposition de la présente section, de tout règlement pris en vertu de celle-ci ou de tout règlement régissant les droits à payer relativement à l'immersion en mer qui est pris en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale,

(ii) a contrevenu aux conditions du permis,

(iii) a fourni au ministre des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande de permis ou concernant ses activités liées au permis.

Transfer of permit

(4) Subject to the regulations, the Minister may, on request in writing from the permit holder and the prospective transferee, transfer a permit issued under subsection 127(1).

167 The Act is amended by adding the following after section 129:

Feasibility of conditions

129.1 Before establishing any conditions in a permit referred to in subsection 127(1), adding any conditions to it or varying any such conditions, the Minister shall take into account the technical, economic and practical feasibility of the conditions if the permit authorizes a person to engage in an activity that is

(a) related to a *designated project*, as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*;

(b) regulated under the *Canadian Energy Regulator Act*; or

(c) prescribed by regulations made under paragraph 135(3)(g) or belongs to a class of activities that is prescribed by such regulations.

Statutory Instruments Act

129.2 A Canadian permit is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

168 (1) Subsection 133(1) of the Act is replaced by the following:

Publication

133 (1) When issuing, suspending or revoking a Canadian permit or varying any of its conditions, or renewing or transferring a permit issued under subsection 127(1), the Minister shall publish the text of the issued, renewed or transferred permit, a notice of the suspension or revocation or the varied condition, as the case may be, in the Environmental Registry.

(2) Paragraph 133(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) dans le cas d'un permis délivré en vertu du paragraphe 128(2), aussitôt que possible après sa délivrance;

(3) Paragraph 133(2)(b) of the Act is replaced by the following:

Transfert du permis

(4) Sous réserve des règlements, le ministre peut, sur demande écrite des intéressés, transférer le permis délivré en vertu du paragraphe 127(1).

167 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 129, de ce qui suit :

Conditions réalisables

129.1 Avant d'assortir le permis visé au paragraphe 127(1) de conditions, d'en modifier les conditions ou d'ajouter des conditions à celui-ci, le ministre examine la question de savoir si les conditions sont réalisables sur les plans technique, économique et pratique, dans le cas où le permis autorise une personne à exercer l'une des activités suivantes :

a) une activité liée à un *projet désigné*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*;

b) une activité régie sous le régime de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*;

c) une activité visée par règlement pris en vertu de l'alinéa 135(3)g) ou qui appartient à une catégorie visée par un tel règlement.

Loi sur les textes réglementaires

129.2 Le permis canadien n'est pas un texte réglementaire au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

168 (1) Le paragraphe 133(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication

133 (1) Lorsqu'il délivre, suspend ou retire tout permis canadien ou en modifie les conditions, ou renouvelle ou transfère le permis délivré en vertu du paragraphe 127(1), le ministre publie dans le Registre un avis de la suspension ou du retrait, les conditions modifiées ou le texte du permis délivré, transféré ou renouvelé, selon le cas.

(2) L'alinéa 133(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d'un permis délivré en vertu du paragraphe 128(2), aussitôt que possible après sa délivrance;

(3) L'alinéa 133(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) in every other case, at least seven days before the effective date of the permit, its suspension or revocation, the variation of its conditions or its renewal or transfer.

169 (1) Subsection 134(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a.1), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) transfers or refuses to transfer a permit issued under subsection 127(1).

(2) The portion of subsection 134(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Délai de dépôt

(2) L’avis d’opposition doit être déposé dans les sept jours suivant, selon le cas :

(3) Paragraphs 134(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the day on which the text of the Canadian permit or the permit renewed under subsection 127(1) or transferred under subsection 129(4) is published in the Environmental Registry; or

(b) the day on which the person receives a notice from the Minister indicating that the Canadian permit has been refused, suspended or revoked, that its conditions have been varied or that the renewal or transfer of a permit issued under subsection 127(1) has been refused.

170 (1) Subsection 135(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b.2):

(b.3) respecting the circumstances in which and conditions under which the Minister may specify, in a Canadian permit, a validity period that exceeds one year;

(b.4) respecting the transfer of a permit issued under subsection 127(1);

(2) Subsection 135(3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (e), by adding “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) prescribing an activity or a class of activities for the purposes of paragraph 129.1(c).

b) dans les autres cas, au moins sept jours avant la date de prise d’effet du permis, de son renouvellement, de son transfert, de sa suspension ou de son retrait ou de la modification de ses conditions.

169 (1) Le paragraphe 134(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) le ministre transfère ou refuse de transférer le permis délivré en vertu du paragraphe 127(1).

(2) Le passage du paragraphe 134(2) de la version française de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Délai de dépôt

(2) L’avis d’opposition doit être déposé dans les sept jours suivant, selon le cas :

(3) Les alinéas 134(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la date à laquelle est publié dans le Registre le texte du permis canadien ou du permis renouvelé en vertu du paragraphe 127(1) ou transféré en vertu du paragraphe 129(4);

b) la date à laquelle la personne reçoit un avis du ministre l’informant de la mesure.

170 (1) Le paragraphe 135(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b.2), de ce qui suit :

b.3) régir les circonstances et conditions dans lesquelles le ministre peut préciser, dans le permis canadien, une durée de validité supérieure à un an;

b.4) régir le transfert d’un permis délivré en vertu du paragraphe 127(1);

(2) Le paragraphe 135(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) préciser des activités ou catégories d’activités pour l’application de l’alinéa 129.1(c).

171 Paragraph 201(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) soit sont propriétaires ou ont la possession ou la maîtrise de la substance en cause avant l'urgence environnementale;

5

172 Paragraph 212(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) soit sont propriétaires ou ont la possession ou la maîtrise de la substance en cause avant son rejet — effectif ou probable — dans l'environnement;

10

173 (1) Subsection 235(1) of the Act is replaced by the following:

Order

235 (1) Whenever, during the course of an inspection or a search, an enforcement officer has reasonable grounds to believe that any provision of this Act or the regulations has been contravened, or is likely to be contravened, in the circumstances described in subsection (2), the enforcement officer may issue an environmental protection compliance order directing any person described in subsection (3) to take any of the measures referred to in subsection (4) and, if applicable, subsection (5) that are reasonable in the circumstances and consistent with the protection of the environment and public safety, in order to cease, refrain from committing or remedy the effects of the alleged contravention.

15

20

25

(2) Paragraphs 235(2)(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

(a) the exportation, importation, manufacture, transportation, processing or distribution of a substance, a product that contains a substance, a product that may release a substance into the environment or a thing to which this Act applies;

30

(b) the possession, storage, use, sale, offering for sale, advertisement or disposal of a substance, a product that contains a substance, a product that may release a substance into the environment or a thing to which this Act applies;

35

(c) the use, in a commercial manufacturing or processing activity, of a substance, a product that contains a substance, a product that may release a substance into the environment or a thing to which this Act applies; or

40

(d) an act or omission in relation to a notice, in relation to or in the absence of an authorization — such as a permit, approval, licence, certificate or allowance —

45

171 L'alinéa 201(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit sont propriétaires ou ont la possession ou la maîtrise de la substance en cause avant l'urgence environnementale;

5

172 L'alinéa 212(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit sont propriétaires ou ont la possession ou la maîtrise de la substance en cause avant son rejet — effectif ou probable — dans l'environnement;

10

173 (1) Le paragraphe 235(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordres

235 (1) Lors de l'inspection ou de la perquisition, l'agent de l'autorité qui a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise ou le sera vraisemblablement, dans les cas prévus au paragraphe (2), peut, par ordre, enjoindre à tout intéressé visé au paragraphe (3) de prendre les mesures prévues au paragraphe (4) et, s'il y a lieu, au paragraphe (5) qui sont raisonnables en l'espèce et compatibles avec la protection de l'environnement et la sécurité publique pour mettre fin à la perpétration de la préendue infraction, s'abstenir de la commettre ou remédier à ses effets.

15

20

(2) Les alinéas 235(2)a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

25

a) l'importation, l'exportation, la fabrication, le transport, la transformation ou la distribution d'une substance, d'un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, ou de toute chose visée par la présente loi;

30

b) la possession, l'entreposage, l'utilisation, la vente, la mise en vente, la publicité ou l'élimination d'une substance, d'un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, ou de toute chose visée par la présente loi;

35

c) l'utilisation, au cours d'une activité de fabrication ou de transformation commerciale, d'une substance, d'un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, ou de toute chose visée par la présente loi;

40

d) un acte ou une omission en ce qui touche un avis, une autorisation — notamment un permis, agrément

or in relation to a term or condition of a notice or authorization.

(3) Subparagraphs 235(3)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) the substance — or product that contains a substance, product that may release a substance into the environment or thing to which this Act applies — to which the alleged contravention relates, or

(ii) the property on which the substance, product or thing is located;

(4) Paragraphs 235(3)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) causes or contributes, or caused or contributed, to the alleged contravention; or

(c) is likely to cause or contribute to the alleged contravention.

(5) Paragraphs 235(4)(b) and (c) of the French version of the Act are replaced by the following:

b) cesser une activité ou fermer un ouvrage, une entreprise ou une chose, pour une période déterminée;

c) cesser l'exercice d'une activité ou l'exploitation d'une partie d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une chose jusqu'à ce que l'agent de l'autorité soit convaincu qu'ils sont conformes à la présente loi et aux règlements;

(6) Subsection 235(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) manage a substance, a product that contains a substance, a product that may release a substance into the environment or a thing to which this Act applies in the manner specified in the order;

(c.2) return a substance, a product that contains a substance, a product that may release a substance into the environment or a thing to which this Act applies that has been imported into, or transported within, Canada to its place of origin or remove any such imported substance, product or thing from Canada;

(c.3) dispose of or destroy a substance, a product that contains a substance, a product that may release a substance into the environment or a thing to which this Act applies in the manner specified in the order;

ou certificat — ou une condition de ceux-ci, ou un acte ou une omission en l'absence d'une telle autorisation.

(3) L'alinéa 235(3)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) sont propriétaires ou ont la possession ou la maîtrise de la substance, du produit contenant une substance ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement ou d'une chose visée par la présente loi, en cause dans la perpétration de la prétendue infraction ou du lieu où se trouve cette substance, ce produit ou cette chose;

(4) Les alinéas 235(3)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) causent la prétendue infraction ou y contribuent, ou qui l'ont causée ou y ont contribué;

c) causeront vraisemblablement la prétendue infraction ou y contribueront vraisemblablement.

(5) Les alinéas 235(4)b) et c) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) cesser une activité ou fermer un ouvrage, une entreprise ou une chose, pour une période déterminée;

c) cesser l'exercice d'une activité ou l'exploitation d'une partie d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une chose jusqu'à ce que l'agent de l'autorité soit convaincu qu'ils sont conformes à la présente loi et aux règlements;

(6) Le paragraphe 235(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) gérer toute substance, tout produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, ou toute chose visée par la présente loi de la manière précisée dans l'ordre;

c.2) renvoyer à leur point de départ toute substance, tout produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, ou toute chose visée par la présente loi qui ont été importés ou transportés au Canada, ou, dans les cas où ils y ont été importés, de les retirer du Canada;

c.3) disposer, notamment par destruction et de la manière précisée dans l'ordre, de toute substance, tout produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement ou toute chose visée par la présente loi;

(7) Subsection 235(4) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (e) and by replacing paragraph (f) with the following:

(e.1) maintain records on any relevant matter, report 5
 periodically to the enforcement officer or submit to the
 enforcement officer any information, proposal or plan
 specified by the enforcement officer setting out any ac-
 tion to be taken by the person with respect to the sub-
 ject-matter of the order; and 10

(f) take any other measure that the enforcement offi-
 cer considers necessary to facilitate compliance with
 the order, restore the components of the environment
 damaged by the alleged contravention, or protect the
 components of the environment put at risk by the al- 15
 leged contravention.

174 Paragraph 242(a) of the Act is replaced by the following:

(a) prescribing the form of reporting to enforcement
 officers under paragraph 235(4)(e.1) and specifying 20
 the information required to be contained in or to ac-
 company the report; and

(7) L’alinéa 235(4)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e.1) tenir des registres sur toute question pertinente,
 faire périodiquement rapport à l’agent de l’autorité ou 5
 lui transmettre les renseignements, propositions ou
 plans qu’il précise et qui énoncent les mesures à
 prendre par l’intéressé à l’égard de toute question qui
 y est précisée;

f) prendre toute autre mesure que l’agent de l’autorité
 estime nécessaire pour favoriser l’exécution de l’ordre 10
 ou pour rétablir les éléments de l’environnement en-
 dommagés par la prétendue infraction ou protéger
 ceux menacés par la prétendue infraction.

174 L’alinéa 242a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

a) fixer la forme des rapports prévus à l’alinéa
 235(4)e.1) et préciser les renseignements à fournir ou
 à joindre pour ces rapports;

Transitional Provisions

Definition of *Canadian permit*

175 (1) In this section, *Canadian permit* has the same meaning as in subsection 122(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. 25

Applications and permits

(2) The provisions of Division 3 of Part 7 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, as they read immediately before the day on which this Division comes into force, continue to apply in respect of 30

(a) an application for a Canadian permit that is
 pending on that day; and

(b) a Canadian permit issued as a result of an
 application made before that day.

Dispositions transitoires

Définition de *permis canadien*

175 (1) Au présent article, *permis canadien* s’entend au sens du paragraphe 122(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. 20

Demandes et permis

(2) Les dispositions de la section 3 de la partie 7 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* dans leur version antérieure à la date d’entrée en vigueur de la présente section continuent de s’appliquer à l’égard : 25

a) de la demande de permis canadien qui est
 pendante à cette date;

b) du permis canadien délivré à la suite d’une 30
 demande présentée avant cette date.

DIVISION 6

2002, c. 29

Species at Risk Act

Amendments to the Act

176 Section 73 of the *Species at Risk Act* is amended by adding the following after subsection (8):

Exemption

(9) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of a permit issued under subsection (1).

177 The Act is amended by adding the following after section 73:

Feasibility of terms and conditions

73.1 (1) Before establishing, adding or amending any terms and conditions in an agreement entered into or a permit issued under subsection 73(1), the competent minister must take into account the technical, economic and practical feasibility of the terms and conditions if the agreement or permit authorizes a person to engage in an activity

(a) that is related to a *designated project*, as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*;

(b) that is regulated under the *Canadian Energy Regulator Act*; or

(c) that is prescribed by the regulations or that belongs to a class of activities that is prescribed by the regulations.

Regulations

(2) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations prescribing activities or classes of activities for the purposes of paragraph (1)(c).

Transitional Provision

Agreements and permits

178 Section 73.1 of the *Species at Risk Act* does not apply in respect of

(a) an agreement entered into under subsection 73(1) of that Act before the day on which that section comes into force; or

SECTION 6

2002, ch. 29

Loi sur les espèces en péril

Modification de la loi

176 L'article 73 de la *Loi sur les espèces en péril* est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Exclusion

(9) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard du permis.

177 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 73, de ce qui suit :

Conditions réalisables

73.1 (1) Avant d'assortir l'accord conclu, ou le permis délivré, en vertu du paragraphe 73(1) de conditions, d'en modifier les conditions ou d'y ajouter des conditions, le ministre compétent examine la question de savoir si les conditions sont réalisables sur les plans technique, économique et pratique, dans le cas où l'accord ou le permis autorise une personne à exercer l'une des activités suivantes :

a) une activité liée à un *projet désigné*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*;

b) une activité régie sous le régime de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*;

c) une activité visée par règlement ou appartenant à une catégorie réglementaire.

Règlement

(2) Le ministre peut, par règlement pris après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, préciser des activités ou catégories d'activités pour l'application de l'alinéa (1)c).

Disposition transitoire

Accords et permis

178 L'article 73.1 de la *Loi sur les espèces en péril* ne s'applique :

a) ni à l'égard d'un accord conclu en vertu du paragraphe 73(1) de cette loi avant la date d'entrée en vigueur de cet article;

(b) a permit issued under that subsection following a request made before that day.

b) ni à l'égard d'un permis délivré en vertu de ce paragraphe à la suite d'une demande de permis présentée avant cette date.

DIVISION 7

R.S., c. F-14

Fisheries Act

Amendments to the Act

179 The *Fisheries Act* is amended by adding the following after section 16:

Use of fees

16.1 All fees fixed under section 13 that are paid to the Receiver General in the circumstances set out in regulations made under paragraph 43.31(1)(b) or (h) are to be credited to the Environmental Damages Fund, an account in the accounts of Canada, and used for purposes related to the conservation and protection of fish or fish habitat or the restoration of fish habitat or for administering that Fund.

180 The portion of subsection 34.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Factors

34.1 (1) Before recommending to the Governor in Council that a regulation be made in respect of section 34.4, 35 or 35.1 or under subsection 35.2(10), 36(5) or (5.1), paragraph 43(1)(b.2) or subsection 43(5) or before exercising any power under subsection 34.3(2), (3) or (7), paragraph 34.4(2)(b) or (c) or 35(2)(b) or (c) or subsection 35.1(3), 35.2(7), 36(5.2) or 43.31(1), or under subsection 37(2) with regard to an offence under subsection 40(1), the Minister, prescribed person or prescribed entity, as the case may be, must consider the following factors:

181 (1) Subsection 34.4(4) of the Act is repealed.

(2) Section 34.4 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

SECTION 7

L.R., ch. F-14

Loi sur les pêches

Modification de la loi

179 La *Loi sur les pêches* est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

Utilisation des frais

16.1 Les frais qui sont fixés en vertu de l'article 13 et qui sont payés au receveur général dans les circonstances prévues aux règlements pris en vertu des alinéas 43.31(1)b) ou h) sont portés au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement — ouvert parmi les comptes du Canada — et sont utilisés soit à des fins liées à la conservation et la protection du poisson ou de son habitat ou à la restauration de l'habitat du poisson soit pour l'administration du fonds.

180 Le passage du paragraphe 34.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Facteurs

34.1 (1) Avant de recommander au gouverneur en conseil de prendre des règlements pour l'application des articles 34.4, 35 ou 35.1 ou en vertu des paragraphes 35.2(10) ou 36(5) ou (5.1), de l'alinéa 43(1)b.2) ou du paragraphe 43(5), ou avant d'exercer un pouvoir visé aux paragraphes 34.3(2), (3) ou (7), aux alinéas 34.4(2)b) ou c), aux alinéas 35(2)b) ou c) ou aux paragraphes 35.1(3), 35.2(7), 36(5.2) ou 43.31(1) ou — à l'égard d'une contravention aux paragraphes 34.4(1) ou 35(1) — au paragraphe 37(2), le ministre, ou la personne ou entité désignée par règlement, selon le cas, tient compte des facteurs suivants :

181 (1) Le paragraphe 34.4(4) de la même loi est abrogé.

(2) L'article 34.4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Statutory Instruments Act

(7) An authorization issued under paragraph (2)(b) is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

182 (1) Subsection 35(4) of the Act is repealed.

(2) Section 35 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Statutory Instruments Act

(7) An authorization issued under paragraph (2)(b) is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

183 The Act is amended by adding the following after section 35:

Feasibility of conditions

35.01 (1) Before establishing, adding or amending any conditions in respect of an authorization issued under paragraph 34.4(2)(b) or 35(2)(b), the Minister must take into account the technical, economic and practical feasibility of the conditions if the authorization relates to a work, undertaking or activity

(a) that is related to a *designated project*, as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*;

(b) that is regulated under the *Canadian Energy Regulator Act*; or

(c) that is prescribed by regulations made under subsection (2) or that belongs to a class that is prescribed by regulations made under that subsection.

Regulations

(2) The Minister may make regulations prescribing a work, undertaking or activity or a class of works, undertakings or activities for the purposes of paragraph (1)(c).

184 The definitions *proponent* and *service area* in section 42.01 of the Act are replaced by the following:

proponent means a person who or entity that proposes the carrying on of a conservation project. (*promoteur*)

service area means the geographical area that includes a fish habitat bank and one or more conservation projects and in which the habitat credits that have been certified

Loi sur les textes réglementaires

(7) Les autorisations délivrées au titre de l'alinéa (2)b ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

182 (1) Le paragraphe 35(4) de la même loi est abrogé.

(2) L'article 35 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Loi sur les textes réglementaires

(7) Les autorisations délivrées au titre de l'alinéa (2)b ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

183 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :

Conditions réalisables

35.01 (1) Avant de fixer, d'établir ou de modifier les conditions d'une autorisation délivrée au titre des alinéas 34.4(2)b ou 35(2)b, ou d'ajouter des conditions à celle-ci, le ministre examine la question de savoir si ces conditions sont réalisables sur les plans technique, économique et pratique, dans le cas où l'autorisation est liée à un ouvrage, à une entreprise ou à une activité qui :

a) soit est lié à un *projet désigné*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*;

b) soit est régi sous le régime de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*;

c) soit est visé par un règlement pris en vertu du paragraphe (2) ou appartient à une catégorie réglementaire qui est visée par un tel règlement.

Règlement

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c, le ministre peut prévoir par règlement tout ouvrage, entreprise ou activité ou toute catégorie d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités.

184 Les définitions de *promoteur* et *zone de service*, à l'article 42.01 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

promoteur Personne ou entité qui se propose de réaliser un projet de conservation. (*proponent*)

zone de service Zone géographique qui inclut une réserve d'habitats et un ou plusieurs projets de conservation et à l'intérieur de laquelle des crédits d'habitats cer-

in respect of that fish habitat bank may be used. (*zone de service*)

185 Paragraph 42.02(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) establish a system for the creation, allocation, transfer, use, revocation, tracking and management of habitat credits; and

186 Section 42.03 of the Act is replaced by the following:

Transfer of habitat credits

42.021 If certified habitat credits are transferred, any obligations associated with the credits are binding on the new holder of the credits.

Use of habitat credit within service area

42.03 The holder of certified habitat credits in respect of a fish habitat bank within a service area may only use the credits to offset the harmful effects on fish or fish habitat from the carrying on of a work, undertaking or activity authorized or permitted to be carried on in that service area.

187 The portion of section 42.04 of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Regulations

42.04 The Minister may make regulations

(a) respecting the system referred to in paragraph 42.02(1)(a);

188 (1) Paragraph 43(1)(i.1) of the English version of the Act is replaced by the following:

(i.1) prescribing anything that may be prescribed for the purposes of paragraph 34.4(2)(a) or 35(2)(a);

(2) Paragraphs 43(1)(i.11) and (i.2) of the Act are replaced by the following:

(i.11) respecting the process relating to the issuance of the authorizations referred to in paragraph 34.4(2)(c) or 35(2)(c) or the permits referred to in subsection 35.1(3);

(i.2) prescribing the documents or other information that must be provided to obtain an authorization referred to in paragraph 34.4(2)(c) or 35(2)(c) or a permit referred to in subsection 35.1(3), or when the

tiés à l'égard de la réserve d'habitat peuvent être utilisés. (*service area*)

185 L'alinéa 42.02(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) établir un système visant la création, l'attribution, le transfert, l'utilisation, la révocation, le suivi et la gestion de crédits d'habitat;

186 L'article 42.03 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transfert de crédits d'habitat

42.021 Si les crédits d'habitat sont transférés, le nouveau détenteur est assujéti à toute obligation liée à ces crédits.

Utilisation de crédits d'habitat dans une zone de service

42.03 Le détenteur de crédits d'habitat certifiés à l'égard d'une réserve d'habitats située dans une zone de service ne peut les utiliser que pour compenser les effets néfastes, sur le poisson ou son habitat, de l'exploitation d'un ouvrage ou d'une entreprise ou de l'exercice d'une activité qui est autorisé ou permis dans cette zone.

187 Le passage de l'article 42.04 de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

42.04 Le ministre peut prendre des règlements :

a) concernant le système visé à l'alinéa 42.02(1)a);

188 (1) L'alinéa 43(1)i.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i.1) prescribing anything that may be prescribed for the purposes of paragraph 34.4(2)(a) or 35(2)(a);

(2) Les alinéas 43(1)i.11) et i.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

i.11) concernant le processus relatif à la délivrance des autorisations visées aux alinéas 34.4(2)c) ou 35(2)c) ou des permis visés au paragraphe 35.1(3);

i.2) prévoyant les documents ou autres renseignements devant être fournis en vue de l'obtention des autorisations visées aux alinéas 34.4(2)c) ou 35(2)c) ou des permis visés au paragraphe 35.1(3) ou, le cas échéant, lorsqu'une demande de modification, de sus-

amendment, suspension or cancellation of such an authorization or permit is requested;

(3) Paragraph 43(1)(i.4) of the Act is replaced by the following:

(i.4) respecting time limits for issuing authorizations 5
 referred to in paragraph 34.4(2)(c) or 35(2)(c) or for
 issuing permits referred to in subsection 35.1(3) or for
 refusing to do so;

(4) Paragraphs 43(1)(i.6) to (i.8) of the Act are replaced by the following:

(i.7) respecting the time, manner and circumstances
 in which a prescribed person or prescribed entity may
 amend, suspend or cancel an authorization under sub-
 section 34.4(6) or 35(6);

(i.71) respecting the time, manner and circumstances 15
 in which the Minister may amend, suspend or cancel a
 permit under subsection 35.1(5);

(i.8) respecting the process by which a person may re-
 quest an amendment, suspension or cancellation of an
 authorization under subsection 34.4(6) or 35(6) or a 20
 permit under subsection 35.1(5);

189 The Act is amended by adding the following after section 43.3:

Regulations — authorizations

43.31 (1) The Minister may make regulations

(a) prescribing anything that may be prescribed for 25
 the purposes of paragraph 34.4(2)(a) or 35(2)(a);

(b) respecting the circumstances in which a person
 who is authorized to carry on a work, undertaking or
 activity under paragraph 34.4(2)(a) or 35(2)(a) may 30
 pay a fee fixed under section 13 to offset the harmful
 effects of the work, undertaking or activity on fish or
 fish habitat;

(c) respecting the process relating to the issuance of
 the authorizations referred to in paragraph 34.4(2)(b)
 or 35(2)(b); 35

(d) prescribing the documents or other information
 that must be provided to obtain an authorization re-
 ferred to in paragraph 34.4(2)(b) or 35(2)(b) or when
 the amendment, suspension or cancellation of such an
 authorization is requested; 40

pension ou de révocation de telles autorisations ou de
 tels permis est présentée;

(3) L'alinéa 43(1)i.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i.4) concernant les délais dans lesquels les autorisa- 5
 tions visées aux alinéas 34.4(2)c) ou 35(2)c) ou les
 permis visés au paragraphe 35.1(3) sont délivrés ou
 refusés;

(4) Les alinéas 43(1)i.6) à i.8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

i.7) concernant les modalités de temps ou autres et les
 circonstances relatives à la modification, à la suspen-
 sion ou à la révocation d'une autorisation en vertu de
 l'un des paragraphes 34.4(6) ou 35(6);

i.71) concernant les modalités de temps ou autres et 15
 les circonstances relatives à la modification, à la sus-
 pension ou à la révocation d'un permis en vertu du pa-
 ragraphe 35.1(5);

i.8) concernant le processus par lequel une personne
 peut demander la modification, la suspension ou la ré- 20
 vocation d'une autorisation visée aux paragraphes
 34.4(6) ou 35(6) ou d'un permis visée au paragraphe
 35.1(5);

189 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 43.3, de ce qui suit :

Règlements : autorisations

43.31 (1) Le ministre peut prendre des règlements :

a) pour l'application des alinéas 34.4(2)a) et 35(2)a),
 prévoyant toute mesure d'ordre réglementaire prévue
 par ces alinéas;

b) concernant les circonstances dans lesquelles la per- 30
 sonne qui est autorisée en vertu des alinéas 34.4(2)a)
 ou 35(2)a) à exploiter un ouvrage ou une entreprise ou
 à exercer une activité peut payer des frais fixés en ver-
 tu de l'article 13 en vue de compenser les effets né-
 fastes de l'ouvrage, de l'entreprise ou de l'activité sur 35
 le poisson ou son habitat;

c) concernant le processus relatif à la délivrance des
 autorisations visées aux alinéas 34.4(2)b) ou 35(2)b);

d) prévoyant les documents ou autres renseignements
 devant être fournis en vue de l'obtention de ces autori- 40
 sations ou, le cas échéant, lorsqu'une demande de mo-
 dification, de suspension ou de révocation de telles au-
 torisations ou de tels permis est présentée;

(e) respecting time limits for issuing authorizations referred to in paragraph 34.4(2)(b) or 35(2)(b) or for refusing to do so;

(f) respecting the time, manner and circumstances in which the Minister may amend, suspend or cancel an authorization under subsection 34.4(5) or 35(5);

(g) respecting the process by which a person may request an amendment, suspension or cancellation of an authorization under subsection 34.4(5) or 35(5); and

(h) respecting the circumstances in which a person who is authorized to carry on a work, undertaking or activity under paragraph 34.4(2)(b) or 35(2)(b) may pay a fee fixed under section 13 to offset the harmful effects of the work, undertaking or activity on fish or fish habitat.

e) concernant les délais dans lesquels ces autorisations sont délivrées ou refusées;

f) concernant les modalités de temps ou autres et les circonstances relatives à la modification, à la suspension ou à la révocation d'une autorisation effectuées en vertu des paragraphes 34.4(5) ou 35(5);

g) concernant le processus par lequel une personne peut demander la modification, la suspension ou la révocation d'une autorisation visée aux paragraphes 34.4(5) ou 35(5);

h) concernant les circonstances dans lesquelles la personne qui est autorisée en vertu des alinéas 34.4(2)b) ou 35(2)b) à exploiter un ouvrage ou une entreprise ou à exercer une activité peut payer des frais fixés en vertu de l'article 13 en vue de compenser les effets néfastes de l'ouvrage, de l'entreprise ou de l'activité sur le poisson ou son habitat.

Inconsistency

(2) If there is an inconsistency between regulations made by the Minister under paragraph (1)(a) and any regulations made by the Governor in Council under paragraph 43(1)(i.1), the regulations made by the Governor in Council prevail to the extent of the inconsistency.

Incompatibilité

(2) Les règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 43(1)i.1) l'emportent sur toute disposition incompatible d'un règlement pris par le ministre en vertu de l'alinéa (1)a).

Transitional Provisions

Applications for authorizations

190 Section 35.01 of the *Fisheries Act* does not apply in respect of an authorization issued under paragraph 34.4(2)(b) or 35(2)(b) of that Act as the result of an application made before the day on which this Division comes into force.

Demandes d'autorisation

190 L'article 35.01 de la *Loi sur les pêches* ne s'applique pas à toute autorisation délivrée en vertu des alinéas 34.4(2)b) ou 35(2)b) de cette loi à la suite d'une demande présentée avant la date d'entrée en vigueur de la présente section.

Clarification

191 For greater certainty, the *Authorizations Concerning Fish and Fish Habitat Protection Regulations*, including any amendments to those Regulations that are not yet in force on the day on which this Division comes into force, are deemed to have been made by the Minister of Fisheries and Oceans under paragraphs 43.31(1)(c) to (g) of the *Fisheries Act* unless those Regulations are repealed before that day.

Précision

191 Il est entendu que le *Règlement sur les autorisations relatives à la protection du poisson et de son habitat* — y compris toute modification qui y est apportée et qui n'est pas en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la présente section — est réputé avoir été pris par le ministre des Pêches et des Océans en vertu des alinéas 43.31(1)c) à g) de la *Loi sur les pêches*, sauf s'il a été abrogé avant cette date.

PART 2

Keep Canada Moving

DIVISION 1

R.S., c. T-18

Department of Transport Act

Amendment to the Act

192 The *Department of Transport Act* is amended by adding the following after section 8:

Transportation Project Office

Coordination

8.1 (1) The Minister may coordinate review processes for federal authorizations in respect of transportation projects and the consultations with Indigenous groups in relation to those transportation projects and those federal authorizations.

Transportation project office

(2) The Minister may establish a transportation project office, and may designate any employee of the Department of Transport to that office, to conduct the coordination of the review processes and consultations referred to in subsection (1) and to serve as a source of information and point of contact for the proponents of the related transportation projects.

Suspension or cancellation of designation

(3) The Minister may at any time and for any reason suspend or cancel a designation made under subsection (2).

Authorization

(4) The Minister may, in writing, authorize any person to exercise any of the powers and perform any of the duties and functions of the Minister under subsections (2) and (3), either generally or as otherwise provided in the instrument of authorization.

Definitions

(5) The following definitions apply in this section.

federal authorization means an approval or other decision, or a permit, licence, regulation or other document

PARTIE 2

Maintenir le Canada en mouvement

SECTION 1

L.R., ch. T-18

Loi sur le ministère des Transports

Modification de la loi

192 La *Loi sur le ministère des Transports* est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Bureau des projets de transport

Coordination

8.1 (1) Le ministre peut coordonner les processus d'examen des autorisations fédérales à l'égard des projets de transport et les consultations avec les groupes autochtones relativement à ces projets et à ces autorisations fédérales.

Bureau des projets de transport

(2) Le ministre peut constituer un bureau des projets de transport, et désigner tout employé du ministère des Transports pour en faire partie, en vue de coordonner les processus d'examen et les consultations visés au paragraphe (1), et en vue de servir de source de renseignements et de point de service pour les promoteurs de projets de transport.

Suspension ou annulation de la désignation

(3) Le ministre peut suspendre ou annuler la désignation d'un employé faite en vertu du paragraphe (2) en tout temps et pour tout motif.

Autorisation

(4) Le ministre peut autoriser par écrit, sans restriction ou sous réserve des restrictions et conditions qu'il précise, toute personne à exercer les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre des paragraphes (2) et (3).

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

or instrument, that is required under an Act of Parliament to permit a transportation project to be carried out, in whole or in part. (*autorisation fédérale*)

transportation project means a project — that is related to a transportation work or undertaking — that does not require an *impact assessment* as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*, that is not a *national interest project* as defined in section 2 of the *Building Canada Act*. (*projet de transport*)

autorisation fédérale Toute approbation ou autre décision — ou toute licence ou tout permis, règlement ou autre document ou texte — qui est requise sous le régime d’une loi fédérale pour permettre la réalisation, en tout ou en partie, d’un projet de transport. (*federal authorization*)

projet de transport Projet qui se rapporte à un ouvrage ou à une entreprise de transport pour lequel une *évaluation d’impact* au sens de l’article 2 de la *Loi sur l’évaluation d’impact* n’est pas requise et qui n’est pas un *projet d’intérêt national* au sens de l’article 2 de la *Loi visant à bâtir le Canada*. (*transportation project*)

Coordinating Amendment

This Act

193 On the first day on which both section 96 and 192 of this Act are in force, the definition *transportation project* in subsection 8.1(5) of the *Department of Transport Act* is replaced by the following:

transportation project means a project — that is related to a transportation work or undertaking — that does not require an *impact assessment* as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*, that is not a *national interest project* as defined in section 2 of the *Building Canada Act* and that is not a project of an eligible type that is within a *region of national interest* and that the *Minister*, as those terms are defined in section 2 of that Act, is satisfied meets the criteria set out in Schedule 3 to that Act. (*projet de transport*)

Disposition de coordination

Présente loi

193 Dès le premier jour où les articles 96 et 192 de la présente loi sont tous deux en vigueur, la définition de *projet de transport*, au paragraphe 8.1(5) de la *Loi sur le ministère des Transports*, est remplacée par ce qui suit :

projet de transport Projet qui se rapporte à un ouvrage ou à une entreprise de transport pour lequel une *évaluation d’impact* au sens de l’article 2 de la *Loi sur l’évaluation d’impact* n’est pas requise et qui n’est pas un *projet d’intérêt national* au sens de l’article 2 de la *Loi visant à bâtir le Canada* ni un projet d’un type admissible dans une *région d’intérêt national*, au sens de cet article 2, à l’égard duquel le *ministre*, au sens de cet article 2, est convaincu qu’il satisfait aux critères prévus à l’annexe 3 de cette loi. (*transportation project*)

DIVISION 2

1996, c. 10

Canada Transportation Act

Amendments to the Act

194 Section 5 of the *Canada Transportation Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d.1), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) the transportation system promotes the efficiency of supply chains in the movement of goods.

SECTION 2

1996, ch. 10

Loi sur les transports au Canada

Modification de la loi

194 L’article 5 de la *Loi sur les transports au Canada* est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) le système de transport favorise l’efficacité de la chaîne d’approvisionnement en ce qui a trait au du transport des marchandises.

195 The heading before section 6 of the French version of the Act is replaced by the following:

Définitions et interprétation

196 Section 6 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Council means the National Trade Corridors Council established under subsection 49.02(1); (*Conseil*)

197 The Act is amended by adding the following after section 6:

For greater certainty

6.01 For greater certainty, for the purposes of this Act, an undertaking engaged in constructing, altering, operating or maintaining pipelines or electric lines is not a transportation undertaking.

198 The heading before section 49.1 of the Act is replaced by the following:

Trade Corridors

Designation of corridors

49.01 (1) The Minister may designate any geographic area as a trade corridor.

Publication

(2) The Minister must make the description of each trade corridor accessible to the public.

National Trade Corridors Council

49.02 (1) The Minister may establish a National Trade Corridors Council whose mandate is to

(a) monitor the movement of goods in trade corridors, including by comparing the movement of goods with the performance indicators and targets established under regulations;

(b) analyze any failure to achieve the performance targets and any unusual and significant disruption to the operation of the national transportation system that may affect the movement of goods in trade corridors, including to identify the causes of the failure or disruption;

(c) make recommendations to the Minister respecting measures to promote the achievement of the perfor-

195 L'intertitre précédant l'article 6 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions et interprétation

196 L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Conseil Le Conseil national des corridors commerciaux établi en vertu du paragraphe 49.02(1). (*Council*)

197 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

Précision

6.01 Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, les entreprises de construction, de modification, d'exploitation ou d'entretien de pipelines ou de lignes électriques ne sont pas des entreprises de transport.

198 L'intertitre précédant l'article 49.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Corridors commerciaux

Désignation de corridors

49.01 (1) Le ministre peut désigner toute zone géographique comme corridor commercial.

Publication

(2) Il rend la description de chaque corridor accessible au public.

Conseil national des corridors commerciaux

49.02 (1) Le ministre peut établir le Conseil national des corridors commerciaux, dont la mission est :

a) de surveiller le transport de marchandises dans les corridors commerciaux, notamment à la lumière des indicateurs et objectifs de rendement établis par règlement;

b) d'analyser, notamment pour en cerner les causes, toute situation où les objectifs de rendement ne sont pas atteints et toute perturbation importante et inhabituelle de l'exploitation du réseau national des transports susceptible d'affecter le transport des marchandises dans les corridors commerciaux;

c) de recommander au ministre des mesures pour favoriser l'atteinte des objectifs de rendement ou pour

mance targets or to mitigate or resolve unusual and significant disruptions that may affect the movement of goods in trade corridors; and

(d) advise the Minister on any matter related to trade corridors that is referred to it by the Minister.

5

Terms of reference

(2) The Minister may establish the terms of reference of the Council.

Members of Council

49.03 (1) The members of the Council are to be appointed by the Minister to hold office on a full-time or part-time basis and at pleasure for a renewable term of not more than three years. However, no member of the Council is to serve more than nine years in office in total.

10

Security certification

(2) Each member must obtain and maintain the security certification from the Government of Canada that the Minister considers to be appropriate.

15

Remuneration

(3) The members are to be paid the remuneration that is fixed by the Minister and are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, for the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the Council while absent from their ordinary place of residence.

20

Powers of members of Council

49.04 (1) Each member of the Council has, for the purpose of carrying out the aspects of the Council's mandate referred to in paragraphs 49.02(1)(b) to (d), the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

25

Staff

(2) Each member may, with the approval of the Minister and at the rates of remuneration that the Treasury Board approves, engage the services of experts, professionals and other staff that are necessary for carrying out the Council's mandate.

30

Report of Council

49.05 At the request of the Minister, the Council must provide a report to the Minister on any matter relating to the Council's mandate.

Regulations

49.06 The Governor in Council may make regulations establishing performance indicators and targets to assist

35

atténuer ou éliminer les perturbations importantes et inhabituelles susceptibles d'affecter le transport des marchandises dans les corridors commerciaux;

d) de fournir au ministre des conseils sur toute question relative aux corridors commerciaux que celui-ci lui soumet.

5

Mandat

(2) Le ministre peut fixer le mandat du Conseil.

Membres du Conseil

49.03 (1) Les membres du Conseil sont nommés par le ministre à titre amovible, à temps partiel ou à temps plein, pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans. Toutefois, ils ne peuvent cumuler plus de neuf ans d'ancienneté dans ce poste.

10

Habilitation de sécurité

(2) Les membres sont tenus d'obtenir et de conserver l'habilitation de sécurité délivrée par le gouvernement fédéral que le ministre estime indiquée.

15

Rémunération

(3) Les membres reçoivent la rémunération fixée par le ministre et sont indemnisés, conformément aux directives du Conseil du Trésor, des frais de déplacement, de séjour et autres entraînés par l'exercice de leur charge hors de leur lieu habituel de résidence.

20

Pouvoirs

49.04 (1) Chaque membre du Conseil dispose, pour la réalisation des volets de la mission du Conseil visés aux alinéas 49.02(1)b) à d), des pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Personnel

(2) Chaque membre peut, avec l'approbation du ministre et conformément au barème de rémunération approuvé par le Conseil du Trésor, engager le personnel — experts, professionnels et autres — nécessaire à la réalisation de la mission du Conseil.

25

Rapport du Conseil

49.05 Sur demande du ministre, le Conseil lui soumet un rapport sur toute question qui relève de sa mission.

30

Règlements

49.06 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des indicateurs et objectifs de rendement afin de faci-

the Council in monitoring the movement of goods in trade corridors.

International Standards and Obligations

Regulations — Minister

49.07 (1) The Minister may make regulations that contain any provision that may be contained in a transportation regulation if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so, having regard to the purposes of the Act of Parliament under which the transportation regulation may be made, and if the regulations

(a) give effect to an international standard; or

(b) ensure compliance with Canada's international obligations.

Administration and enforcement

(2) For the purposes of administration and enforcement, a regulation made under this section is deemed to be the transportation regulation that may contain the provision contained in the regulation made under this section, and any provisions related to administration and enforcement that apply in respect of the transportation regulation, including provisions related to offences and punishment, apply in respect of the regulation made under this section.

Administrative monetary penalty regime

(3) A regulation made under this section may designate one or more of its provisions as subject to an administrative monetary penalty regime under the Act under which the transportation regulation may be made if that Act authorizes the designation of provisions of the transportation regulation as being subject to the regime.

Definition of *transportation regulation*

(4) In this section, *transportation regulation* means a regulation that may be made by the Governor in Council under a provision of an Act of Parliament for which the Minister is responsible.

199 Section 50.1 of the Act is replaced by the following:

Information already provided

50.1 For the purposes of subsections 50(1) to (1.01), if any information referred to in those subsections has al-

liter la surveillance, par le Conseil, du transport de marchandises dans les corridors commerciaux.

Normes et obligations internationales

Règlement ministériel

49.07 (1) Le ministre peut prendre un règlement comportant toute disposition qu'un règlement en matière de transport pourrait comporter s'il estime, compte tenu des objectifs de la loi habilitante du règlement relatif au transport, qu'il est dans l'intérêt public de prendre le règlement et si celui-ci vise un ou plusieurs des objectifs suivants :

a) donner effet à une norme internationale;

b) assurer le respect des obligations internationales du Canada.

Exécution et contrôle d'application

(2) En ce qui concerne l'exécution et le contrôle d'application, le règlement pris en vertu du présent article est réputé être le règlement en matière de transport qui pourrait comporter les mêmes dispositions. Les dispositions à ce sujet qui sont applicables relativement au règlement en matière de transport, notamment celles portant sur les infractions et peines, le sont relativement au règlement pris en vertu du présent article.

Régime de sanctions administratives pécuniaires

(3) Le règlement pris en vertu du présent article peut prévoir que le régime de sanctions administratives pécuniaires prévu par la loi habilitante du règlement en matière de transport s'applique relativement à une ou plusieurs de ses dispositions, si cette loi comporte une disposition autorisant la désignation des dispositions du règlement en matière de transport pris sous son régime comme texte dont la contravention est assujettie au régime.

Définition de *règlement en matière de transport*

(4) Au présent article, *règlement en matière de transport* s'entend de tout règlement pouvant être pris par le gouverneur en conseil en vertu d'une disposition d'une loi fédérale dont le ministre est responsable.

199 L'article 50.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements déjà fournis

50.1 Pour l'application des paragraphes 50(1) à (1.01), le ministre peut demander, au ministère ou à l'organisme

ready been provided to a department or agency of the Government of Canada, the Minister may request that department or agency to provide the information to the Minister.

200 Subsection 51(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.01) the communication of information to a member of the Council that is necessary for them to carry out the Council's mandate;

201 (1) The portion of subsection 53.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Notice

53.1 (1) Every person who is required to notify the Commissioner of Competition under subsection 114(1) of the *Competition Act* of a proposed transaction that involves a transportation undertaking — other than an undertaking that transports freight by truck or passengers by bus — must, at the same time as the Commissioner is notified and, in any event, not later than the date by which the person is required to notify the Commissioner,

(2) Subsection 53.1(2) of the Act is replaced by the following:

Notice — transportation undertaking in port

(1.1) A person to whom subsection (1) does not apply and who is a party to a proposed transaction that meets the following conditions must give notice of the proposed transaction before it is completed to the Minister and the Commissioner of Competition at the same time:

(a) the transaction is not described in any of sections 111 to 113 of the *Competition Act*;

(b) it involves a transportation undertaking situated in a *port*, as defined in section 5 of the *Canada Marine Act*; and

(c) the aggregate value of the assets in Canada that are the subject of the transaction, or the gross revenues from sales in, from or into Canada generated from those assets, exceed \$10,000,000, as calculated under any of subsections 110(2) to (6) of the *Competition Act*, according to the type of transaction.

fédéral à qui les renseignements ont déjà été fournis, de les lui communiquer.

200 Le paragraphe 51(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.01) d'empêcher la communication de renseignements à un membre du Conseil si cela est nécessaire à la réalisation de sa mission;

201 (1) Le passage du paragraphe 53.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Avis

53.1 (1) La personne qui doit, au titre du paragraphe 114(1) de la *Loi sur la concurrence*, donner avis au commissaire de la concurrence d'une transaction portant sur une entreprise de transport — autre qu'une entreprise de transport de marchandises par camion ou de transport de voyageurs par autocar — qu'elle se propose de conclure est tenue, à la date à laquelle elle lui en donne avis et, en tout état de cause, au plus tard à la date à laquelle elle est tenue de le faire :

(2) Le paragraphe 53.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis : entreprise de transport située dans un port

(1.1) La personne qui n'est pas visée au paragraphe (1) et qui est partie à une transaction proposée remplissant les conditions ci-après est tenue, avant que celle-ci ne soit conclue, d'en donner avis simultanément au ministre et au commissaire de la concurrence :

a) la transaction n'est pas visée aux articles 111, 112 ou 113 de la *Loi sur la concurrence*;

b) la transaction porte sur une entreprise de transport située dans un *port*, au sens de l'article 5 de la *Loi maritime du Canada*;

c) la valeur totale des éléments d'actif au Canada faisant l'objet de la transaction, ou le revenu brut provenant de ventes, au Canada, en direction du Canada ou en provenance du Canada, et réalisé à partir de ces éléments d'actif, dépasse dix millions de dollars, selon les modalités de calcul visées aux paragraphes 110(2) à (6) de la *Loi sur la concurrence* qui s'appliquent au type de transaction visé.

Exception

(1.2) Subsection (1.1) does not apply to

(a) an individual who is a *natural person* within the meaning of paragraph (b) of that definition in Article 8.1 of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016, or in the version of that Article 8.1 as it is incorporated by reference into the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, done at Ottawa, on December 9, 2020, by Article I of that agreement; or

(b) an *enterprise of a Party* that is an *investor* within the meaning of those definitions in Article 8.1 of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016, or in the version of that Article 8.1 as it is incorporated by reference into the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, done at Ottawa, on December 9, 2020, by that agreement's Article I — other than such an enterprise that is constituted or organized under Canadian law.

Information — subsection (1) notice

(2) A notice given to the Minister or the Agency under subsection (1) must, subject to the regulations, contain the information required under subsection 114(1) of the *Competition Act*. The notice must also contain any information with respect to the public interest as it relates to national transportation that is required under any guidelines that the Minister issues and publishes. After receipt of a notice, the Minister may require the person who has given the notice to provide further information.

Information — subsection (1.1) notice

(2.01) A notice given under subsection (1.1) must, subject to the regulations, contain the information that would be required under subsection 114(1) of the *Competition Act* if the person giving the notice were required to give notice under that subsection. The notice must also contain any information with respect to the public interest as it relates to national transportation that is required under any guidelines that the Minister issues and publishes. After receipt of a notice, the Minister may require the person who has given the notice to provide further information.

Exception

(1.2) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas :

a) au particulier qui est une *personne physique*, au sens de l'alinéa b) de la définition de ce terme prévue à l'article 8.1 de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016, ou prévue dans la version de cet article 8.1 incorporée par renvoi à l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Ottawa le 9 décembre 2020, au titre de l'article I de celui-ci;

b) à l'*entreprise d'une Partie* qui est un *investisseur*, au sens des définitions de ces termes prévues à l'article 8.1 de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016 ou prévues dans la version de cet article 8.1 incorporée par renvoi à l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Ottawa le 9 décembre 2020, au titre de l'article I de celui-ci, mais qui n'est pas constituée ou organisée en vertu des lois du Canada.

Renseignements : avis donné au titre du paragraphe (1)

(2) L'avis donné au ministre ou à l'office au titre du paragraphe (1) comprend, sous réserve des règlements, les renseignements exigés au titre du paragraphe 114(1) de la *Loi sur la concurrence*. Il comprend en outre les renseignements relatifs à l'intérêt public en matière de transports nationaux exigés au titre des lignes directrices que le ministre établit et publie. Ce dernier peut, après réception de l'avis, exiger de la personne l'ayant donné qu'elle fournisse des renseignements supplémentaires.

Renseignements : avis donné au titre du paragraphe (1.1)

(2.01) L'avis donné au titre du paragraphe (1.1) comprend, sous réserve des règlements, les renseignements qui seraient exigés au titre du paragraphe 114(1) de la *Loi sur la concurrence* si la personne était tenue de donner un avis au titre de ce paragraphe. Il comprend en outre les renseignements relatifs à l'intérêt public en matière de transports nationaux exigés au titre des lignes directrices que le ministre établit et publie. Ce dernier peut, après réception de l'avis, exiger de la personne l'ayant donné qu'elle fournisse des renseignements supplémentaires.

(3) Subsections 53.1(2.1) and (3) of the English version of the Act are replaced by the following:

Guidelines

(2.1) The guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) must be elaborated in consultation with the Competition Bureau and must include factors that may be considered to determine whether a proposed transaction raises issues with respect to the public interest as it relates to national transportation.

Not statutory instruments

(3) The guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

(4) Subsection 53.1(4) of the Act is replaced by the following:

No public interest issues

(4) If the Minister is of the opinion that the proposed transaction does not raise issues with respect to the public interest as it relates to national transportation, the Minister must, within 42 days after a person gives notice under subsection (1) or (1.1), give notice of the opinion to that person, in which case sections 53.2 and 53.3 do not apply in respect of that transaction.

202 (1) Subsections 53.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Prohibition

53.2 (1) A person must not complete a proposed transaction referred to in subsection 53.1(1) or (1.1) unless the transaction is approved by the Governor in Council and, in the case of a transaction referred to in section 53.3, the Agency determines that the transaction would result in an air transportation undertaking that is *Canadian*, as defined in subsection 55(1).

Commissioner's report — subsection 53.1(1) transaction

(2) The Commissioner of Competition must, within 150 days after the Commissioner is notified of a proposed transaction under subsection 114(1) of the *Competition Act* or within any longer period that the Minister may allow, report to the Minister and the parties to the transaction on any concerns regarding potential prevention or lessening of competition that may occur as a result of the transaction.

(3) Les paragraphes 53.1(2.1) et (3) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Guidelines

(2.1) The guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) must be elaborated in consultation with the Competition Bureau and must include factors that may be considered to determine whether a proposed transaction raises issues with respect to the public interest as it relates to national transportation.

Not statutory instruments

(3) The guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

(4) Le paragraphe 53.1(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Aucune question d'intérêt public

(4) S'il estime que la transaction ne soulève aucune question d'intérêt public en matière de transports nationaux, le ministre en avise la personne qui lui a donné l'avis mentionné aux paragraphes (1) ou (1.1) dans les quarante-deux jours suivant celui-ci. Dans ce cas, les articles 53.2 et 53.3 ne s'appliquent pas à la transaction.

202 (1) Les paragraphes 53.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Interdiction

53.2 (1) Il est interdit de conclure la transaction visée aux paragraphes 53.1(1) ou (1.1), sauf si le gouverneur en conseil l'a agréée et, dans le cas d'une transaction visée à l'article 53.3, si l'Office a conclu qu'elle donnerait lieu à une entreprise de transport aérien ayant la qualité de *Canadien* au sens du paragraphe 55(1).

Rapport du commissaire : transaction visée au paragraphe 53.1(1)

(2) Dans les cent cinquante jours suivant la date où le commissaire de la concurrence est avisé d'une transaction au titre du paragraphe 114(1) de la *Loi sur la concurrence* ou dans le délai plus long que le ministre peut lui accorder, il fait rapport au ministre et aux parties à la transaction des questions relatives à l'empêchement ou à la diminution de la concurrence qui pourrait en résulter.

Commissioner's report — subsection 53.1(1.1) transaction

(2.1) The Commissioner of Competition may, within 150 days after the Commissioner is notified of a proposed transaction under subsection 53.1(1.1) or within any longer period that the Minister may allow, report to the Minister and the parties to the transaction on any concerns regarding potential prevention or lessening of competition that may occur as a result of the transaction.

(2) The portion of subsection 53.2(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Concerns relating to public interest and competition

(4) After receipt of the Commissioner's report, if applicable, and any report given under subsection 53.1(6), but before the Minister makes a recommendation for the purposes of subsection (7), the Minister must

203 Paragraph 53.5(a) of the Act is replaced by the following:

(a) specifying information required in notices under subsections 53.1(1) and (1.1); and

204 The portion of subsection 53.6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence — subsection 53.1(1) or (1.1)

53.6 (1) Every person who contravenes subsection 53.1(1) or (1.1) is guilty of an offence and is liable

205 The definition *arrangement* in section 53.7 of the Act is replaced by the following:

arrangement means an agreement or arrangement, other than a transaction referred to in subsection 53.1(1) or (1.1), involving two or more transportation undertakings providing *air services*, as defined in subsection 55(1), to, from or within Canada, to coordinate on any aspect of the operation or marketing of such services, including prices, routes, schedules, capacity or ancillary services, and to share costs or revenues or other resources or benefits. (*entente*)

206 The Act is amended by adding the following after section 54:

Rapport du commissaire : transaction visée au paragraphe 53.1(1.1)

(2.1) Dans les cent cinquante jours suivant la date où le commissaire de la concurrence est avisé d'une transaction au titre du paragraphe 53.1(1.1) ou dans le délai plus long que le ministre peut lui accorder, il peut faire rapport au ministre et aux parties à la transaction des questions relatives à l'empêchement ou à la diminution de la concurrence qui pourraient en résulter.

(2) Le passage du paragraphe 53.2(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Questions d'intérêt public et questions relatives à la concurrence

(4) Après réception du rapport du commissaire, le cas échéant, et de tout rapport fait aux termes du paragraphe 53.1(6), mais avant de recommander au gouverneur en conseil d'agréer la transaction, le ministre :

203 L'alinéa 53.5a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) prévoir les renseignements à inclure dans les avis mentionnés aux paragraphes 53.1(1) et (1.1);

204 Le passage du paragraphe 53.6(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infraction : paragraphes 53.1(1) ou (1.1)

53.6 (1) Quiconque contrevient aux paragraphes 53.1(1) ou (1.1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

205 La définition de *entente*, à l'article 53.7 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

entente Entente ou accord, autre qu'une transaction visée aux paragraphes 53.1(1) ou (1.1), entre au moins deux entreprises de transport qui offrent des *services aériens*, au sens du paragraphe 55(1), à destination, en provenance ou à l'intérieur du Canada visant la coordination de tout aspect de l'exploitation ou de la commercialisation de tels services — prix, itinéraires, horaires, capacité, services accessoires ou autres — et le partage des coûts ou des revenus ou autres ressources ou avantages. (*arrangement*)

206 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 54, de ce qui suit :

PART I.1

Security Clearances

Powers of Minister

54.1 (1) For any purpose related to transportation security or safety, to the integrity of the national transportation system or to public safety or for any purpose specified by order of the Governor in Council, the Minister may grant a security clearance to any individual, or suspend or cancel a security clearance. 5

Additional purposes

(2) The Governor in Council may, by order, specify any purpose for the purposes of subsection (1). 10

Statutory Instruments Act

(3) An order made under this section is not a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

Assistance to Minister

54.2 The following individuals or entities may assist the Minister in the administration and enforcement of this Part, including by collecting information from and disclosing information to the Minister and each other: 15

- (a)** the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;
- (b)** the Minister of Citizenship and Immigration; 20
- (c)** any member of the Royal Canadian Mounted Police or any civilian employee of that police force;
- (d)** the Director or any employee of the Canadian Security Intelligence Service;
- (e)** any officer or employee of the Canada Border Services Agency; and 25
- (f)** any individual or entity prescribed by regulation.

Arrangements

54.3 (1) The Minister may, after consulting with the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, enter into a written arrangement with the government of a foreign state, an institution of such a government or an international organization respecting the disclosure, for the purpose of the administration and enforcement of 30

PARTIE I.1

Habilitations de sécurité

Pouvoirs du ministre

54.1 (1) Le ministre peut, à toute fin liée à la sûreté ou à la sécurité des transports, à l'intégrité du système de transport national ou à la sécurité publique ou à toute fin prévue par décret, octroyer une habilitation de sécurité à toute personne physique, la suspendre ou la révoquer. 5

Autres fins

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, prévoir toute fin pour l'application du paragraphe (1).

Loi sur les textes réglementaires

(3) Le décret n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*. 10

Aide au ministre

54.2 Les personnes physiques et les entités ci-après peuvent assister le ministre dans l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie, notamment par la collecte de renseignements auprès de lui ou de ces personnes ou de ces entités et par la communication de renseignements à celui-ci ou à celles-ci : 15

- a)** le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;
- b)** le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration; 20
- c)** tout membre de la Gendarmerie royale du Canada ou tout membre du personnel civil de celle-ci;
- d)** le directeur ou tout employé du Service canadien du renseignement de sécurité;
- e)** tout dirigeant ou tout employé de l'Agence des services frontaliers du Canada; 25
- f)** toute personne physique ou entité précisée par règlement.

Accords

54.3 (1) Le ministre peut, après consultation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, conclure, avec l'administration d'un État étranger, l'une de ses institutions ou un organisme international, un accord écrit portant sur la communication, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie, de tout renseignement relatif aux habilitations de sécurité. 30 35

this Part, of any information relating to security clearances.

Disclosure

(2) The Minister may, in accordance with an arrangement referred to in subsection (1), disclose any information relating to security clearances to the government of a foreign state, the institution of such a government or the international organization.

Regulations

54.4 The Governor in Council may make regulations respecting security clearances, including regulations

- (a)** requiring individuals or classes of individuals to hold security clearances;
- (b)** respecting the making of applications for security clearances and the information to be provided in relation to applications;
- (c)** respecting the process by which and the grounds on which security clearances may be granted, suspended or cancelled;
- (d)** requiring individuals or entities, including individuals or entities that operate transportation facilities, to take or refrain from taking any measures in relation to security clearances;
- (e)** respecting requirements for individuals or entities, including individuals or entities who operate transportation facilities, to collect or disclose information in relation to security clearances;
- (f)** prescribing individuals or entities for the purposes of paragraph 54.2(f); and
- (g)** respecting the use, access and disclosure of information obtained by the Minister under this Part, including restrictions on and exceptions to the use, access or disclosure of that information.

Communication de renseignements

(2) Le ministre peut communiquer à l'administration, à l'institution ou à l'organisme, en conformité avec l'accord, les renseignements relatifs aux habilitations de sécurité qui y sont visés.

Règlements

54.4 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les habilitations de sécurité, notamment des règlements qui :

- a)** exigent d'une personne physique — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qu'elle soit titulaire d'une habilitation de sécurité;
- b)** concernent les demandes d'habilitations de sécurité et les renseignements à fournir relativement aux demandes;
- c)** concernent le processus d'octroi, de suspension ou de révocation des habilitations de sécurité et les raisons pour lesquelles le ministre peut accorder une habilitation de sécurité, la suspendre ou la révoquer;
- d)** exigent de toute personne physique ou entité, notamment tout exploitant d'installation de transport, qu'elle prenne ou s'abstienne de prendre des mesures relatives aux habilitations de sécurité;
- e)** exigent de toute personne physique ou entité, notamment tout exploitant d'installation de transport, qu'elle procède à la collecte ou à la communication de renseignements relatifs aux habilitations de sécurité;
- f)** précisent les personnes physiques ou entités visées à l'alinéa 54.2f);
- g)** concernent l'utilisation de renseignements recueillis par le ministre sous le régime de la présente partie, l'accès à ceux-ci et la communication de ceux-ci, notamment les contraintes et les exceptions rattachées à cette utilisation, à cet accès ou à cette communication.

207 Subsection 98(3) of the Act is replaced by the following:

207 Le paragraphe 98(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) No approval is needed for the construction of a railway line if

(a) the railway line is within the right of way of an existing railway line;

(b) the railway line is within 300 m of the centre line of an existing railway line for a distance of no more than 5 km; or

(c) the railway line is a *designated project*, as defined in section 2 of the *Impact Assessment Act*, in respect of which the Minister of the Environment has issued a decision statement under subsection 65(1) of that Act.

Clarifications — paragraph (3)(b)

(4) For the purposes of paragraph (3)(b),

(a) only the portion of the railway line being constructed that is outside the right of way of an existing railway line is to be considered; and

(b) if an existing railway line is realigned for the purposes of the construction of the railway line, the distance from the railway line being constructed to the centre line of the existing railway line is to be calculated before the realignment.

208 (1) Section 127 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Interswitching — Prairies

(2.1) If the point of origin or destination of a continuous movement of traffic is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta and is located within a radius of 160 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta but outside a radius of 30 km of the interchange, the Agency may order

(a) one of the companies to interswitch the traffic; and

(b) the railway companies to provide reasonable facilities for the convenient interswitching of traffic in both directions at an interchange between the lines of either railway and those of other railway companies connecting with them.

(2) Subsection 127(2.1) of the Act is repealed.

Exception

(3) N'est pas subordonnée à l'autorisation la construction d'une ligne de chemin de fer qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) elle est située à l'intérieur de l'emprise d'une ligne de chemin de fer existante;

b) elle est située à trois cents mètres ou moins de l'axe d'une ligne de chemin de fer existante et ce, sur une distance d'au plus cinq kilomètres;

c) elle est un *projet désigné* au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact* à l'égard duquel le ministre de l'Environnement a fait la déclaration prévue au paragraphe 65(1) de cette loi.

Précisions — alinéa (3)b)

(4) Pour l'application de l'alinéa (3)b) :

a) n'est prise en compte que la partie de la ligne de chemin de fer à construire située à l'extérieur de l'emprise d'une ligne de chemin de fer existante;

b) la distance entre la ligne de chemin de fer à construire et l'axe de la ligne de chemin de fer existante est calculée avant que celle-ci ne soit réalignée, le cas échéant, pour les besoins de la construction.

208 (1) L'article 127 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Interconnexion dans les Prairies

(2.1) Si le point d'origine ou le point de destination d'un transport continu est situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta et est situé dans un rayon de cent soixante kilomètres d'un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, mais à l'extérieur d'un rayon de trente kilomètres de ce lieu de correspondance, l'Office peut ordonner :

a) à l'une des compagnies d'effectuer l'interconnexion;

b) aux compagnies de fournir les installations convenables pour permettre l'interconnexion, d'une manière commode et dans les deux directions, à un lieu de correspondance, du trafic, entre les lignes de l'un ou l'autre chemin de fer et celles des autres compagnies de chemins de fer qui y sont raccordées.

(2) Le paragraphe 127(2.1) de la même loi est abrogé.

(3) Section 127 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Interswitching limits — Prairies

(5) If the point of origin or destination of a continuous movement of traffic is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta and is located within a radius of 160 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta but outside a radius of 30 km of the interchange, a railway company must not transfer the traffic at the interchange except in accordance with the regulations and the interswitching rate determined under subsection 127.1(1.1).

(4) Subsection 127(5) of the Act is repealed.

209 The Act is amended by adding the following after section 127:

Information — traffic

127.01 (1) In order to permit the Minister to assess the effects of the application of subsections 127(2.1) and (5), the Canadian National Railway Company, the Canadian Pacific Railway Company and any shipper whose traffic is transferred in accordance with the interswitching rate determined under subsection 127.1(1.1) must provide the Minister with the information with respect to any traffic that is moved by a railway car that is required under any guidelines issued and published by the Minister.

Time and manner

(2) The information must be provided within the time and in the manner specified in the guidelines.

Not statutory instruments

(3) The guidelines referred to in subsection (1) are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

Assessment by Agency

127.02 (1) The Minister may direct the Agency to assess the effects of the application of subsections 127(2.1) and (5) and report its findings to the Minister within the time and in the manner specified by the Minister.

Use of information

(2) Despite section 51.3, information provided to the Minister or the Agency in accordance with regulations made under paragraph 50(1.01)(a) may be used by the

(3) L'article 127 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Limites dans les Prairies

(5) Si le point d'origine ou le point de destination d'un transport continu est situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta et est situé dans un rayon de cent soixante kilomètres d'un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, mais à l'extérieur d'un rayon de trente kilomètres de ce lieu de correspondance, le transfert de trafic par une compagnie de chemin de fer à ce lieu de correspondance est subordonné au respect des règlements et du prix fixé en application du paragraphe 127.1(1.1).

(4) Le paragraphe 127(5) de la même loi est abrogé.

209 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 127, de ce qui suit :

Renseignements — trafic

127.01 (1) Pour permettre au ministre d'évaluer l'effet de l'application des paragraphes 127(2.1) et (5), la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique et tout expéditeur dont le trafic est transféré au prix fixé en application du paragraphe 127.1(1.1) lui fournissent les renseignements concernant tout trafic effectué par wagon exigés au titre des lignes directrices qu'il établit et publie.

Délai et modalités

(2) Les renseignements sont fournis dans les délais et selon les modalités précisés dans les lignes directrices.

Loi sur les textes réglementaires

(3) Les lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Évaluation par l'Office

127.02 (1) Le ministre peut déléguer à l'Office la charge d'évaluer l'effet de l'application des paragraphes 127(2.1) et (5) et charger ce dernier de lui faire rapport de ses conclusions selon les modalités et dans le délai qu'il fixe.

Utilisation des renseignements

(2) Malgré l'article 51.3, les renseignements fournis au ministre ou à l'Office au titre des règlements pris en vertu de l'alinéa 50(1.01)a) peuvent être utilisés par l'Office

Agency to assess the effects of the application of subsections 127(2.1) and (5).

210 Sections 127.01 and 127.02 of the Act are repealed.

211 (1) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Interswitching rate — Prairies

(1.1) The Agency must, no later than 90 days after the day on which this subsection comes into force, determine the rate per car to be charged for interswitching traffic within a zone that includes a point of origin or destination of a continuous movement of traffic that is located in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta and is within a radius of 160 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta but outside a radius of 30 km of the interchange, for the calendar year in which this subsection comes into force.

(2) Subsection 127.1(1.1) of the Act is repealed.

(3) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Publication of method — subsection (1.1)

(4.1) The Agency must, when it makes its determination under subsection (1.1), publish the method that it followed for determining the rate.

(4) Subsection 127.1(4.1) of the Act is repealed.

(5) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Publication — subsection (1.1)

(6) The Agency must, no later than 90 days after the day on which this subsection comes into force, publish the rate determined under subsection (1.1) on its Internet site.

(6) Subsection 127.1(6) of the Act is repealed.

212 The Act is amended by adding the following before the heading “Enforcement” before section 173:

pour évaluer l’effet de l’application des paragraphes 127(2.1) et (5).

210 Les articles 127.01 et 127.02 de la même loi sont abrogés.

211 (1) L’article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Prix — les Prairies

(1.1) Au plus tard quatre-vingt-dix jours après la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe, l’Office fixe le prix par wagon à exiger durant l’année civile au cours de laquelle le présent paragraphe entre en vigueur pour l’interconnexion du trafic dans la zone qui comprend tout point d’origine ou point de destination d’un transport continu qui est situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta et qui est situé dans un rayon de cent soixante kilomètres d’un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, mais à l’extérieur d’un rayon de trente kilomètres de ce lieu de correspondance.

(2) Le paragraphe 127.1(1.1) de la même loi est abrogé.

(3) L’article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Publication de la méthode — paragraphe (1.1)

(4.1) Lorsqu’il fixe le prix au titre du paragraphe (1.1), l’Office publie la méthode qu’il a suivie pour le faire.

(4) Le paragraphe 127.1(4.1) de la même loi est abrogé.

(5) L’article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Publication — paragraphe (1.1)

(6) L’Office publie le prix fixé au titre du paragraphe (1.1) sur son site Internet au plus tard quatre-vingt-dix jours après la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe.

(6) Le paragraphe 127.1(6) de la même loi est abrogé.

212 La même loi est modifiée par adjonction, avant l’intertitre « Mesures de contrainte » précédant l’article 173, de ce qui suit :

Declaration

Works for general advantage of Canada

172.5 The terminals situated within a *port*, as defined in section 5 of the *Canada Marine Act*, are declared to be works for the general advantage of Canada.

213 Subsection 177(2.001) of the Act is replaced by the following: 5

Certain provisions

(2.001) The contravention of any provision of a regulation made under section 47.1, subsection 50(1.001) or section 54.4 or of any provision of an order made under subsection 51.5(1) or the contravention of any of subsections 51(1), (3) and (4) and 51.11(1) and (2) may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180. The maximum amount payable for each violation is \$100,000. 10

Coming into Force

Order in council

214 (1) Subsections 208(1) and (3) and section 209 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. 15

Order in council

(2) Subsections 211(1), (3) and (5) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. 20

Fourth anniversary

(3) Subsections 208(2) and (4), section 210 and subsections 211(2), (4) and (6) come into force on the fourth anniversary of the day on which subsections 208(1) and (3) and section 209 come into force. 25

DIVISION 3

1998, c. 10

Canada Marine Act

Amendments to the Act

215 (1) Paragraph 4(a.1) of the *Canada Marine Act* is replaced by the following:

(a.1) promote the success of ports, for the purpose of contributing to inter-port connectivity, investment in marine infrastructure, strategic and collaborative 30

Déclaration

Déclaration

172.5 Les terminaux situés dans un *port*, au sens de l'article 5 de la *Loi maritime du Canada*, sont déclarés être des ouvrages à l'avantage général du Canada.

213 Le paragraphe 177(2.001) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 5

Certaines dispositions

(2.001) Toute contravention aux règlements pris en vertu de l'article 47.1, du paragraphe 50(1.001) ou de l'article 54.4, aux arrêtés pris en vertu du paragraphe 51.5(1) ou aux paragraphes 51(1), (3) ou (4) ou 51.11(1) ou (2) constitue une violation au titre des articles 179 et 180. Le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention est de 100 000 \$. 10

Entrée en vigueur

Décret

214 (1) Les paragraphes 208(1) et (3) et l'article 209 entrent en vigueur à la date fixée par décret. 15

Décret

(2) Les paragraphes 211(1), (3) et (5) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Quatrième anniversaire

(3) Les paragraphes 208(2) et (4), l'article 210 et les paragraphes 211(2), (4) et (6) entrent en vigueur au quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur des paragraphes 208(1) et (3) et de l'article 209. 20

SECTION 3

1998, ch. 10

Loi maritime du Canada

Modification de la loi

215 (1) L'alinéa 4a.1) de la *Loi maritime du Canada* est remplacé par ce qui suit :

a.1) promouvoir la vitalité des ports dans le but de contribuer au réseau interportuaire, à l'investissement dans l'infrastructure maritime, aux partenariats stra- 25

partnerships, and the competitiveness, growth and prosperity of the Canadian economy;

(a.2) promote Canada's economic development by managing marine infrastructure, marine traffic and services in a manner that maintains the security and enhances the efficiency and resiliency of supply chains;

(2) Paragraph 4(f) of the Act is replaced by the following:

(f) manage the marine infrastructure and services in a commercial manner that encourages, and takes into account, input from users, Indigenous peoples and the community in which a port or harbour is located;

216 Section 5 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

special purpose entity means an entity that is created by a port authority under the provisions of its letters patent referred to in paragraph 8(2.1)(d). (*entité à vocation spécifique*)

217 (1) Paragraph 7(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) d'autre part, elles le sont sous le régime d'une loi autre que la présente loi.

(2) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Not an agent — joint liability arrangement

(2.1) If a port authority enters into an arrangement relating to activities referred to in paragraph 28(2)(a) that makes the port authority jointly and severally, or solidarily, liable with another entity for one or more obligations, the other entity is not an agent of His Majesty in right of Canada unless it is such an agent under another provision of this section or under an enactment other than this Act.

Not an agent — special purpose entity

(2.2) A special purpose entity is not an agent of His Majesty in right of Canada.

218 (1) Subsection 8(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) the process governing the performance evaluation of directors under section 22.1;

tégiques et collaboratifs et à la compétitivité, à la croissance et à la prospérité économique du Canada;

a.2) favoriser le développement économique du Canada par une gestion de l'infrastructure maritime, du trafic maritime et des services visant à maintenir la sûreté et à améliorer l'efficacité et la résilience des chaînes d'approvisionnement;

(2) L'alinéa 4f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) gérer l'infrastructure maritime et les services d'une façon commerciale qui favorise et prend en compte l'apport des utilisateurs, des peuples autochtones et de la collectivité où un port ou havre est situé;

216 L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

entité à vocation spécifique Entité créée par une administration portuaire conformément aux dispositions de ses lettres patentes visées à l'alinéa 8(2.1)d). (*special purpose entity*)

217 (1) L'alinéa 7(2)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, elles le sont sous le régime d'une loi autre que la présente loi.

(2) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Non-mandataire — arrangement de responsabilité solidaire

(2.1) Si une administration portuaire conclut un arrangement relatif aux activités visées à l'alinéa 28(2)a) qui la rend solidairement responsable avec une autre entité pour une ou plusieurs obligations, cette autre entité n'est pas un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, à moins qu'elle ne le soit en vertu d'une autre disposition du présent article ou sous le régime d'une loi autre que la présente loi.

Non-mandataire — entité à vocation spécifique

(2.2) Une entité à vocation spécifique n'est pas un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

218 (1) Le paragraphe 8(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) le processus régissant l'évaluation du rendement des administrateurs en application de l'article 22.1;

(2) Subsection 8(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):

(g.1) the principles and guidelines governing Indigenous advisory committee established by the port authority under section 33.1, including its composition and administration; 5

(3) Subsection 8(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j):

(j.1) the schedule, which is to set out intervals of no more than five years, for the development of the port authority's land-use plans; 10

(4) Paragraph 8(2)(l) of the Act is replaced by the following:

(l) the limits on the power of the port authority to borrow money on the credit of the port authority for port purposes; 15

(l.1) the schedule for the submission of the port authority's borrowing plans, setting out intervals of no more than three years; and

(5) Section 8 of the Act is amended by adding the following after subsection (2): 20

Optional content

(2.1) The letters patent may set out the following:

(a) additional requirements for directors of the port authority;

(b) an exemption, for a fixed period, from the requirement to pay the gross revenue charge and any conditions of such an exemption; 25

(c) the extent to which the port authority may enter into an arrangement that makes the port authority jointly and severally, or solidarily, liable with one or more other entities for one or more obligations; and 30

(d) the extent to which the port authority may, jointly with one or more other entities, create an entity to undertake port activities referred to in paragraph 28(2)(a) or other activities referred to in paragraph 28(2)(b) in relation to a specified project or service, including in relation to lands or waters that are outside of the limits of the port. 35

(6) Subsection 8(5) of the Act is replaced by the following: 40

(2) Le paragraphe 8(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) les principes et les lignes directrices régissant le comité consultatif autochtone constitué par l'administration portuaire en application de l'article 33.1, notamment quant à sa composition et à son administration; 5

(3) Le paragraphe 8(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

j.1) l'échéancier, à intervalles d'au plus cinq ans, suivant lequel l'administration portuaire élabore ses plans d'utilisation des sols; 10

(4) L'alinéa 8(2)l) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

l) les limites au pouvoir de l'administration portuaire d'emprunter des fonds sur son crédit pour l'exploitation du port; 15

l.1) le calendrier, à intervalles d'au plus trois ans, suivant lequel l'administration portuaire soumet ses plans d'emprunt; 20

(5) L'article 8 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Contenu discrétionnaire

(2.1) Les lettres patentes peuvent préciser ce qui suit :

a) des exigences supplémentaires pour les administrateurs portuaires; 25

b) une exemption du paiement des frais sur les revenus bruts, pour une période déterminée, et toute condition qui y est rattachée;

c) la mesure dans laquelle l'administration portuaire peut conclure un arrangement qui la rend solidairement responsable avec une ou plusieurs autres entités pour une ou plusieurs obligations; 30

d) la mesure dans laquelle l'administration portuaire peut créer toute entité, conjointement avec une ou plusieurs autres entités, pour exercer les activités portuaires visées à l'alinéa 28(2)a) et les autres activités visées à l'alinéa 28(2)b) en ce qui a trait à un projet ou à un service particulier, y compris à l'égard de terrains et d'eaux situés à l'extérieur du périmètre portuaire. 35

(6) Le paragraphe 8(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 40

When Governor in Council approval required

(5) Any provisions of letters patent relating to the following matters must be approved by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, before the letters patent are issued:

- (a)** limits on a port authority's power to borrow money on its credit for port purposes; 5
- (b)** arrangements referred to in paragraph (2.1)(c);
- (c)** the creation of a special purpose entity.

When Minister of Finance approval required

(6) Any provisions of the letters patent relating to an exemption from the requirement to pay a gross revenue charge must be approved by the Minister of Finance before the letters patent are issued. 10

219 (1) Paragraph 14(1)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** the Minister appoints one individual; 15

(2) Paragraph 14(1)(d) of the Act is replaced by the following:

- (d)** the Minister appoints the remaining individuals in consultation with the users that the Minister selects or the classes of users mentioned in the letters patent. 20

(3) Subsection 14(2) of the Act is replaced by the following:

Term of appointment

(2) Directors are appointed to hold office for a renewable term of not more than three years that will ensure as far as possible the expiry in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors. 25

220 The Act is amended by adding the following after section 15:

Security certification

15.1 Each director of a port authority must obtain and maintain the security certification from the Government of Canada that the Minister considers to be appropriate. 30

Approbation du gouverneur en conseil

(5) Les dispositions des lettres patentes relatives aux éléments ci-après doivent être approuvées par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances, avant la délivrance des lettres patentes : 5

- a)** la mesure dans laquelle l'administration portuaire peut emprunter des fonds sur son crédit pour l'exploitation du port;
- b)** les arrangements visés à l'alinéa (2.1)c);
- c)** la création des entités à vocation spécifique. 10

Approbation du ministre des Finances

(6) Les dispositions des lettres patentes relatives à une exemption du paiement des frais sur les revenus bruts doivent être approuvées par le ministre des Finances avant la délivrance des lettres patentes.

219 (1) L'alinéa 14(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

- a)** le ministre nomme un administrateur;

(2) L'alinéa 14(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- d)** le ministre nomme les autres candidats en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou les catégories d'utilisateurs mentionnés dans les lettres patentes. 20

(3) Le paragraphe 14(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

Durée de la nomination

(2) Les administrateurs sont nommés pour un mandat maximal renouvelable de trois ans, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs. 30

220 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

Habilitation de sécurité

15.1 Les administrateurs d'une administration portuaire sont tenus d'obtenir et de conserver l'habilitation de sécurité délivrée par le gouvernement fédéral que le ministre estime indiquée. 35

221 Section 17 of the Act is renumbered as subsection 17(1) and is amended by adding the following:

New chairperson

(2) The Minister may, at any time, direct the board of directors to elect a new chairperson.

5

Continuation in office

(3) For greater certainty, a director whose term as chairperson ends as a result of the Minister's direction continues to hold office as a director of the port authority until the earlier of the day on which their term expires and the day on which they cease to hold office under section 19.

10

222 The Act is amended by adding the following after section 17:

Chairperson — absence or incapacity

17.1 In the event of the absence or incapacity of the chairperson, or a vacancy in that office, the vice-chairperson or, if there is no vice-chairperson, a director who is designated by a resolution of the board of directors is authorized to act as chairperson for a term of no more than 90 days.

15

223 The Act is amended by adding the following after section 22:

20

Performance review

22.1 (1) A performance evaluation in respect of each director must be carried out annually in accordance with the process set out in the letters patent.

Report

(2) The chairperson must submit a report annually respecting the evaluations to the Minister.

25

224 Subsection 23(3) of the Act is replaced by the following:

No liability — special purpose entity

(2.1) An obligation or liability of a special purpose entity is not an obligation or liability of His Majesty in right of Canada.

30

Insurance required

(3) A port authority, a wholly-owned subsidiary of a port authority and a special purpose entity must fully maintain in good standing at all times the insurance coverage required by any regulations made under paragraph 27(1)(e).

35

221 L'article 17 de la même loi devient le paragraphe 17(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Nouveau président

(2) Le ministre peut, à tout moment, ordonner au conseil d'administration d'élire un nouveau président.

5

Précision

(3) Il est entendu que l'administrateur dont le mandat à titre de président prend fin à la suite de l'ordonnance du ministre demeure un administrateur de l'administration portuaire jusqu'à la fin de son mandat.

222 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

10

Intérim du président

17.1 En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président ou, en l'absence d'un vice-président, l'administrateur que le conseil d'administration désigne par résolution assure l'intérim, pour une période qui ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours.

15

223 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :

Évaluation du rendement

22.1 (1) Une évaluation du rendement conformément à la procédure établie dans les lettres patentes a lieu annuellement pour chaque membre du conseil d'administration.

20

Rapport au ministre

(2) Le président présente annuellement un rapport de ces évaluations au ministre.

25

224 Le paragraphe 23(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Absence de responsabilité — entité à vocation spécifique

(2.1) Les obligations dont une entité à vocation spécifique est responsable ne sont pas des obligations de Sa Majesté du chef du Canada.

30

Assurance

(3) L'administration portuaire, toute filiale à cent pour cent de l'administration portuaire et toute entité à vocation spécifique doivent maintenir l'assurance exigée par les règlements d'application de l'alinéa 27(1)e).

225 (1) The portion of subsection 27(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

27 (1) For the purposes of this Part, the Governor in Council may make regulations for the corporate management and control of port authorities, wholly-owned subsidiaries of port authorities and special purpose entities, including regulations

(2) Paragraph 27(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) respecting the insurance coverage that a port authority, wholly-owned subsidiary of a port authority or special purpose entity must maintain;

(3) Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after that paragraph:

(g.1) respecting information and documents to be provided by special purpose entities, including at the Minister’s request;

(g.2) providing for the information that must be included in a port authority’s business plan under section 39; and

(4) Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (g.2), by adding “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) respecting assessments carried out under section 33.2, including reports made in respect of them.

(5) Subsection 27(2) of the Act is replaced by the following:

Application

(2) A regulation made under subsection (1) may apply to only one port authority, wholly-owned subsidiary of a port authority or special purpose entity.

226 (1) Paragraph 28(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) port activities related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods — including activities carried on in relation to real property and immovables that are not adjacent to navigable waters — to the ex-

225 (1) Le passage du paragraphe 27(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

27 (1) Pour l’application de la présente partie, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la gestion et du contrôle des administrations portuaires, de leurs filiales à cent pour cent et de toute entité à vocation spécifique, notamment :

(2) L’alinéa 27(1)(e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) en ce qui touche l’assurance que l’administration portuaire, ses filiales à cent pour cent et toute entité à vocation spécifique doivent maintenir;

(3) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

g.1) pour régir les renseignements et les documents que les entités à vocation spécifique doivent fournir, y compris à la demande du ministre;

g.2) pour prévoir les renseignements qu’une administration portuaire doit inclure dans son plan d’activités visé à l’article 39;

(4) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :

i) pour régir les évaluations réalisées en application de l’article 33.2, y compris les rapports les concernant.

(5) Le paragraphe 27(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent ne s’appliquer qu’à une seule administration portuaire, à une seule de ses filiales à cent pour cent ou à une seule entité à vocation spécifique.

226 (1) L’alinéa 28(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les activités portuaires liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises et à la manutention et l’entreposage des marchandises, y compris les activités exercées en lien avec des immeubles et des biens réels non adjacents aux eaux na-

tent that those activities are specified in the letters patent; and

(2) Subsections 28(5.1) to (7) of the Act are replaced by the following:

Duty of directors

(6) The directors of a port authority must take all necessary measures to ensure

(a) that the port authority and any wholly-owned subsidiary of the port authority comply with subsection (5); and

(b) that any subcontract arising directly or indirectly from a contract to which subsection (5) applies expressly states that the port authority or subsidiary, as the case may be, enters into the contract on its own behalf and not as agent of His Majesty in right of Canada.

Borrowing limitations may be imposed

(7) If a port authority or a wholly-owned subsidiary of a port authority fails to comply with subsection (5), or the directors of a port authority fail to comply with subsection (6) or section 30.1, the Minister of Finance, on the recommendation of the Minister of Transport, may impose any limitations that the Minister of Finance considers to be in the public interest on the power of the port authority or subsidiary to borrow money, including limitations on the time and terms and conditions of any borrowing.

(3) Paragraph 28(14)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) acquire shares of a corporation to be held by, on behalf of or in trust for the port authority or subsidiary;

(4) Subsection 28(14) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after that paragraph:

(d.1) sell or otherwise dispose of an ownership interest in a special purpose entity;

(5) Subsection 28(14) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after that paragraph:

(f) cause the dissolution or, if applicable, amalgamation of a special purpose entity.

227 Section 30.1 of the Act is replaced by the following:

vigables, dans la mesure prévue par les lettres patentes;

(2) Les paragraphes 28(5.1) à (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Responsabilité des administrateurs

(6) Les administrateurs d’une administration portuaire doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que celle-ci et ses filiales à cent pour cent se conforment au paragraphe (5) et, s’il y a lieu, à ce que tout contrat de sous-traitance résultant directement ou indirectement d’un contrat visé au paragraphe (5) mentionne expressément que l’administration portuaire ou la filiale, selon le cas, conclut le contrat pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Limites au pouvoir d’emprunt

(7) En cas de violation des paragraphes (5) ou (6) ou de l’article 30.1, le ministre des Finances peut, sur recommandation du ministre des Transports, imposer au pouvoir d’emprunt de l’administration portuaire ou de la filiale concernée les limites qu’il estime dans l’intérêt public, notamment quant aux modalités de temps et aux conditions de l’opération d’emprunt.

(3) L’alinéa 28(14)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) acquire shares of a corporation to be held by, on behalf of or in trust for the port authority or subsidiary;

(4) Le paragraphe 28(14) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

d.1) de vendre ou, de façon générale, de céder le titre de participation d’une entité à vocation spécifique;

(5) Le paragraphe 28(14) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) de demander la dissolution ou, le cas échéant, la fusion d’une entité à vocation spécifique.

227 L’article 30.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Borrowing plan

30.1 The directors of a port authority must submit a borrowing plan to the Minister within one year after the later of the day on which this section comes into force and the day on which the port authority's letters patent are issued and after that in accordance with the schedule set out in the letters patent. 5

228 The Act is amended by adding the following after section 33:

Indigenous Advisory Committee

Establishment

33.1 (1) A port authority must establish an Indigenous advisory committee in accordance with its letters patent. 10

Purpose

(2) The port authority must consult the Indigenous advisory committee at least once a year with respect to issues related to port activities.

Minutes

(3) The minutes of the meetings of the Indigenous advisory committee must be published on the port authority's website. 15

Governance

Independent assessment

33.2 A port authority must, in accordance with the regulations, have its governance practices and its performance each assessed and submit a report on each assessment to the Minister. 20

229 Subsection 35(2) of the Act is replaced by the following:

Notice of meeting

(2) A port authority must, at least 30 days before the annual meeting, publish a notice on its website setting out the date, time and location of the meeting and specifying that the port authority's financial statements are available to the public on its website and at its registered office for inspection. 25 30

230 (1) Subsection 37(1) of the Act is replaced by the following:

Plan d'emprunt

30.1 Les administrateurs de l'administration portuaire sont tenues de soumettre un plan d'emprunt au ministre dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article ou, si elle est postérieure, la date de la délivrance des lettres patentes de l'administration portuaire et, par la suite, en conformité avec l'échéancier figurant dans les lettres patentes. 5

228 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :

Comité consultatif autochtone

Constitution

33.1 (1) Toute administration portuaire constitue, en conformité avec ses lettres patentes, un comité consultatif autochtone.

Objet

(2) L'administration portuaire consulte au moins une fois par année le comité consultatif autochtone sur les enjeux relatifs aux activités portuaires. 15

Procès-verbaux

(3) Les procès-verbaux des réunions du comité consultatif autochtone sont publiés sur le site Web de l'administration portuaire.

Gouvernance

Évaluation

33.2 Les administrations portuaires font faire une évaluation de leurs pratiques de gouvernance et une évaluation de leurs rendements en conformité avec les règlements et présentent un rapport pour chacune des évaluations au ministre. 25

229 Le paragraphe 35(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication d'un avis

(2) L'administration portuaire est tenue de publier sur son site Web, au moins trente jours avant la réunion, un avis de la réunion donnant l'heure, le lieu et la date de la réunion et portant que les états financiers de l'administration sont mis à la disposition du public sur le site Web et au siège de l'administration pour consultation. 30

230 (1) Le paragraphe 37(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 35

Financial statements

37 (1) A port authority must, at least 30 days before the annual meeting, publish its audited financial statements and those of its wholly-owned subsidiaries for the preceding fiscal year on its website and make them available for inspection by the public at its registered office during normal business hours. 5

(2) The portion of subsection 37(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contents

(2) The financial statements must be prepared in accordance with the International Financial Reporting Standards, adopted by the Accounting Standards Board and effective as of January 1, 2011, and consist of at least the following: 10

231 (1) Section 39 of the Act is replaced by the following: 15

Business plan

39 A port authority must, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister, in respect of itself, each of its wholly-owned subsidiaries and each special purpose entity in which it holds a direct or indirect ownership interest, a five-year business plan containing any information prescribed by regulation and a description of any material changes in respect of information provided in the previous business plan. 20

(2) Section 39 of the Act is renumbered as subsection 39(1) and is amended by adding the following: 25

Consultation

(2) When preparing its business plan, a port authority must consult the National Trade Corridors Council established under section 49.03 of the *Canada Transportation Act*. 30

232 Section 40 of the Act is replaced by the following:

Manner of presenting information

40 (1) A port authority's financial statements must be prepared in a form that clearly sets out information about each of the activities of the port authority and each of the activities of each of its wholly-owned subsidiaries. The information about port activities referred to in paragraph 28(2)(a) must be set out separately from the infor- 35

États financiers

37 (1) Les administrations portuaires publient sur leur site Web et mettent à la disposition du public pour consultation pendant les heures normales d'ouverture, à leur siège social, au moins trente jours avant la réunion annuelle, leurs états financiers vérifiés ainsi que ceux de leurs filiales à cent pour cent pour l'exercice précédent. 5

(2) Le passage du paragraphe 37(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contenu

(2) Les états financiers sont établis selon les normes internationales d'information financière, qui ont été adoptées par le Conseil des normes comptables et qui sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2011, et doivent comprendre au moins : 10

231 (1) L'article 39 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

Plan d'activités

39 Les administrations portuaires présentent au ministre, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le plan quinquennal de leurs activités, de celles de chacune de leurs filiales à cent pour cent et de celles de chacune des entités à vocation spécifique dans laquelle elles détiennent directement ou indirectement un titre de participation, contenant les renseignements réglementaires et une description des changements importants par rapport aux renseignements fournis dans le plan d'activités antérieur. 20 25

(2) L'article 39 de la même loi devient le paragraphe 39(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Consultation

(2) Lorsqu'elles préparent leur plan d'activités, les administrations portuaires consultent le Conseil national des corridors commerciaux établi en vertu de l'article 49.03 de la *Loi sur les transports au Canada*. 30

232 L'article 40 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 35

Présentation matérielle

40 (1) Les états financiers des administrations portuaires doivent mettre en évidence les renseignements relatifs à chacune de leurs activités et, le cas échéant, à chacune de celles de leurs filiales à cent pour cent, les renseignements relatifs aux activités portuaires visées à 40

mation about other activities referred to in paragraph 28(2)(b).

Presentation — business plan

(2) A port authority's business plan must be prepared in a form that clearly sets out information about each of the activities of the port authority, and each of the activities of each of its wholly-owned subsidiaries and of each special purpose entity in which it holds a direct or indirect ownership interest. The information about port activities referred to in paragraph 28(2)(a) must be set out separately from the information about other activities referred to in paragraph 28(2)(b).

233 Subsections 42(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Notice of report

(3) A port authority must, as soon as is feasible after the day on which it receives the summary report, publish a notice of the summary report on its website.

Report available to public

(4) A port authority must publish the summary report on its website and make it available for inspection by the public at its registered office during normal business hours.

234 Subsection 45(3.1) of the Act is replaced by the following:

Benefit of accession — leases in Quebec

(3.01) A port authority situated in Quebec may, for the duration of a lease, renounce the benefit of accession in respect of any construction or work built on a federal immovable that the port authority manages.

Powers

(3.1) A port authority may exercise the powers under subsections (3) and (3.01) to the same extent as His Majesty in right of Canada could exercise those powers and may, instead of His Majesty, execute and deliver the documents required for that purpose.

235 Section 47 of the Act is replaced by the following:

Canadian Navigable Waters Act

47 The *Canadian Navigable Waters Act* does not apply to a work, as defined in section 2 of that Act, that is situated in a port.

236 (1) Subsection 48(1) of the Act is replaced by the following:

l'alinéa 28(2)a) et aux autres activités visées à l'alinéa 28(2)b) y figurant séparément.

Présentation — plan d'activités

(2) Le plan d'activités des administrations portuaires doit mettre en évidence les renseignements relatifs à chacune de leurs activités et, le cas échéant, à celles de leurs filiales à cent pour cent et à celles des entités à vocation spécifique dans laquelle elles détiennent directement ou indirectement un titre de participation, les renseignements relatifs aux activités portuaires visées à l'alinéa 28(2)a) et aux autres activités visées à l'alinéa 28(2)b) y figurant séparément.

233 Les paragraphes 42(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Communication au public

(3) Dans les meilleurs délais après la date de la réception du résumé du rapport, l'administration portuaire est tenue d'en publier un avis sur son site Web.

Rapport accessible au public

(4) L'administration portuaire est tenue de publier sur son site Web et de mettre à la disposition du public pour consultation pendant les heures normales d'ouverture, à son siège social, le résumé du rapport d'examen spécial.

234 Le paragraphe 45(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Bénéfice de l'accession — baux conclus au Québec

(3.01) L'administration portuaire située au Québec peut, pour la durée d'un bail, renoncer au bénéfice de l'accession des constructions ou ouvrages faits sur les immeubles fédéraux qu'elle gère.

Pouvoirs

(3.1) L'administration portuaire exerce les pouvoirs visés aux paragraphes (3) et (3.01) au même titre que Sa Majesté du chef du Canada et, à cette fin, peut établir et délivrer, au lieu de Sa Majesté, les documents requis.

235 L'article 47 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les eaux navigables canadiennes

47 La *Loi sur les eaux navigables canadiennes* ne s'applique pas aux ouvrages, au sens de l'article 2 de cette loi, situés dans un port.

236 (1) Le paragraphe 48(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Land-use plan

48 (1) A port authority must, within 12 months after the issuance of its letters patent and after that in accordance with the schedule set out in its letters patent, develop a detailed land-use plan that contains objectives and policies for the physical development of the real property and immovables that it manages, holds or occupies and that takes into account relevant social, economic and environmental matters and zoning by-laws that apply to neighbouring lands.

(2) Section 48 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Consultation

(1.1) When preparing its land-use plan, a port authority must consult with the National Trade Corridors Council established under section 49.03 of the *Canada Transportation Act*.

(3) The portion of subsection 48(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contents of plan

(2) A land-use plan may

(4) Subsections 48(4) to (8) of the Act are replaced by the following:

Publication

(4) A port authority must, at least 60 days before the day on which a land-use plan comes into force,

(a) publish a notice of the proposed land-use plan on its website; and

(b) publish the proposed land-use plan and any related documents necessary to understand it on its website.

Content of notice

(5) A notice of a proposed land-use plan must include an invitation to any interested person to make representations to the port authority with respect to the proposed plan within the 60 days referred to in subsection (4) and to attend a public meeting at a specified time and place.

Adoption of plan

(6) After the port authority considers any representations made by interested persons with respect to a proposed land-use plan and makes any amendments to the

Plan d'utilisation des sols

48 (1) Dans les douze mois suivant la délivrance de leurs lettres patentes, puis en conformité avec l'échéancier figurant dans celles-ci, les administrations portuaires sont tenues d'élaborer un plan détaillé d'utilisation des sols faisant état des objectifs et politiques établis pour l'aménagement physique des immeubles et des biens réels dont la gestion leur est confiée ou qu'elles occupent ou détiennent, compte tenu des facteurs d'ordre social, économique et environnemental applicables et des règlements de zonage qui s'appliquent aux sols avoisinants.

(2) L'article 48 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Consultation

(1.1) Lorsqu'elles préparent leur plan détaillé d'utilisation des sols, les administrations portuaires consultent le Conseil national des corridors commerciaux établi en vertu de l'article 49.03 de la *Loi sur les transports au Canada*.

(3) Le passage du paragraphe 48(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contents of plan

(2) A land-use plan may

(4) Les paragraphes 48(4) à (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Publication

(4) Au moins soixante jours avant la date d'entrée en vigueur d'un plan d'utilisation des sols, l'administration portuaire est tenue :

a) de publier un avis sur son site Web;

b) de publier sur son site Web le projet de plan et les documents connexes nécessaires à sa compréhension complète.

Contenu de l'avis

(5) L'avis invite les intéressés à faire parvenir leurs observations sur le projet à l'administration portuaire avant l'expiration de ce délai de soixante jours et à assister à la réunion publique aux date, heure et lieu indiqués.

Adoption du plan

(6) L'administration portuaire peut adopter le projet de plan d'utilisation des sols après avoir pris connaissance des observations qui lui ont été présentées et avoir ap-

plan it considers appropriate as a result of those representations, it may adopt the plan.

Notice and publication of adopted plan

(7) The port authority must publish the following on its website:

- (a)** a notice of the adoption of the land-use plan that includes information as to where a copy of the plan may be obtained; 5
- (b)** a summary of the representations it received under subsection (5); and
- (c)** the land-use plan. 10

237 (1) Subsection 49(3) of the Act is replaced by the following:

Principles

(3) A port authority must observe the following principles when fixing fees under subsection (1):

- (a)** the fees must be fixed in accordance with an explicit methodology that the port authority has established and published and that sets out any conditions affecting the fees; 15
- (b)** the fees must be fixed at levels that allow the port authority to operate on a self-sustaining financial basis; 20
- (c)** the fees must be fair and reasonable;
- (d)** the fees must be structured in a way that does not encourage a user to engage in practices that diminish safety for the purpose of avoiding a fee; and 25
- (e)** the fees must be structured in a way that does not unjustly discriminate among users or classes of users, give an undue or unreasonable preference to any user or class of users or subject any user or class of users to an undue or unreasonable disadvantage. 30

Exception

(3.1) For the purposes of paragraph (3)(e), it is not unjust discrimination and it is not an undue nor an unreasonable preference or disadvantage for a port authority to differentiate among users or classes of users on the basis of the volume or value of goods shipped or on any other basis that is generally commercially accepted. 35

(2) Subsection 49(6) of the Act is repealed.

porté au plan les modifications qu'elle estime indiquées à la lumière de ces observations.

Avis d'adoption et de publication du plan

(7) L'administration portuaire est tenue de publier sur son site Web :

- a)** un avis de l'adoption de son plan d'utilisation des sols précisant où il est possible de se procurer un exemplaire du plan; 5
- b)** un résumé des observations qui lui ont été présentées en vertu du paragraphe (5);
- c)** le plan. 10

237 (1) Le paragraphe 49(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Paramètres

(3) Lorsqu'elle fixe des droits en vertu du paragraphe (1), l'administration portuaire se conforme aux paramètres suivants : 15

- a)** les droits sont fixés conformément à une méthode de calcul claire qui a été établie et publiée par elle et qui énonce les conditions applicables à ces droits;
- b)** les droits doivent lui permettre le financement autonome de ses opérations; 20
- c)** les droits doivent être équitables et raisonnables;
- d)** les droits sont conçus de façon à ne pas encourager les utilisateurs à adopter des pratiques qui portent atteinte à la sécurité pour en éviter le paiement;
- e)** les droits sont conçus de façon à éviter la discrimination injustifiée entre les utilisateurs ou les catégories d'utilisateurs, l'octroi d'un avantage injustifié ou déraisonnable à un utilisateur ou à une catégorie d'utilisateurs ou l'imposition d'un désavantage injustifié ou déraisonnable à un utilisateur ou à une catégorie d'utilisateurs. 25 30

Exception

(3.1) Pour l'application de l'alinéa (3)e), ne constitue pas une discrimination injustifiée ou un désavantage injustifié ou déraisonnable la distinction fondée sur le volume ou la valeur des marchandises transportées ou sur toute autre caractéristique généralement admise commercialement. 35

(2) Le paragraphe 49(6) de la même loi est abrogé.

238 Sections 50 to 52 of the Act are replaced by the following:

Notice of new or revised fees

51 (1) If a port authority proposes to fix a new or revised fee under subsection 49(1), it must provide notice of the proposal in accordance with this section.

Content of notice

(2) The notice must

(a) describe the proposal, including the reasons for fixing the new or revised fee and the circumstances in which it would apply, and specify the date on which the fee is proposed to take effect;

(b) indicate that any person may make written representations about the proposal to the port authority on or before a specified date that is no earlier than the 30th day after the day on which the notice is published on the port authority's website;

(c) indicate that any person making written representations is to include a summary of the representations and that the summary may be made public by the port authority; and

(d) indicate that any person making written representations on or before the date specified under paragraph (b) may be entitled to file a complaint with the Agency about the port authority's decision with respect to the proposal.

Manner of providing notice

(3) The port authority must

(a) publish the notice on its website; and

(b) send, by mail or electronic means, a copy of the notice to

(i) entities whose members will, in the opinion of the port authority, be affected by the new or revised fee, and

(ii) every user and other person who has notified the port authority in writing of a desire to receive notices under this Part.

Decision on fee proposal

51.1 (1) The port authority must, after considering any written representations that it receives on or before the

238 Les articles 50 à 52 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Préavis d'établissement ou de révision des droits

51 (1) L'administration portuaire donne, conformément au présent article, un préavis des droits qu'elle se propose de fixer ou de réviser au titre du paragraphe 49(1).

Contenu du préavis

(2) Le préavis, satisfait aux exigences suivantes :

a) il décrit la proposition, notamment par l'énoncé des motifs qui justifient les droits nouveaux ou révisés ainsi que les circonstances dans lesquelles ils s'appliqueraient et indique la date prévue pour leur prise d'effet;

b) il précise que toute personne peut présenter à l'administration portuaire des observations écrites à l'égard de la proposition au plus tard à la date indiquée qui doit suivre d'au moins trente jours la date de sa publication sur le site Web de l'administration portuaire;

c) il précise que toute personne qui présente des observations écrites est tenue d'en fournir un résumé à l'administration portuaire qui peut rendre public le résumé;

d) il précise que toute personne qui présente des observations écrites au plus tard à la date précisée en vertu de l'alinéa b) dispose d'un droit potentiel au dépôt, auprès de l'Office, d'une plainte au sujet de la décision de l'administration à l'égard de la proposition.

Communication du préavis

(3) L'administration portuaire est tenue, à la fois :

a) de publier l'avis sur son site Web;

b) d'envoyer une copie du préavis par courrier ou par voie électronique aux personnes et entités suivantes :

(i) aux entités dont les membres seront, à son avis, touchés par les droits nouveaux ou révisés,

(ii) à tout utilisateur ou à toute personne lui ayant manifesté par écrit le désir de recevoir les préavis exigés par la présente partie.

Décision sur les droits

51.1 (1) L'administration portuaire examine toute observation écrite reçue au plus tard à la date précisée en

date specified under paragraph 51(2)(b), make a decision with respect to the fee proposal.

Content of decision

(2) Unless the port authority decides to withdraw the proposal, the decision must

- (a) describe the fee and the circumstances in which it will apply and specify the date on which it will take effect, which is not to be earlier than the 60th day after the day on which the decision is published on the port authority's website; 5
- (b) describe, and provide reasons for, any changes to the proposal, other than changes to reduce the amount of the fee; 10
- (c) provide a summary of the written representations that were received;
- (d) indicate that any person who made written representations about the proposal on or before the date specified under paragraph 51(2)(b) may be entitled to file a complaint about the decision with the Agency; and 15
- (e) indicate the grounds on which a complaint may be filed and the manner of filing one. 20

Manner of communicating decision

(3) Unless the port authority decides to withdraw the proposal, the port authority must

- (a) publish the decision on its website; and
- (b) send a copy of the decision, by mail or electronic means, to 25
 - (i) entities whose members will, in the opinion of the port authority, be affected by the new or revised fee,
 - (ii) every user and other person who has notified the port authority in writing of a desire to receive a copy of the decision or any decision made under subsection (1), and 30
 - (iii) every person who made written representations about the proposal on or before the date specified under paragraph 51(2)(b). 35

Complaints

52 (1) Any person who made written representations about a fee proposal on or before the date specified under paragraph 51(2)(b) may, within 30 days after the day on which the decision with respect to the proposal is pub- 40

application de l'alinéa 51(2)b) et elle rend sa décision à l'égard de la proposition visant les droits.

Contenu de la décision

(2) Sauf si l'administration portuaire retire la proposition, la décision doit remplir les critères suivants :

- a) elle décrit les droits et les circonstances dans lesquelles ils s'appliquent, ainsi que la date de leur prise d'effet qui doit suivre d'au moins soixante jours sa date de publication sur le site Web de l'administration portuaire; 5
- b) elle décrit les modifications qui ont été apportées à la proposition et les motifs de ces modifications, sauf celles visant à réduire le montant des droits; 10
- c) elle comprend un résumé des observations écrites reçues;
- d) elle indique que toute personne ayant présenté des observations écrites au sujet de la proposition avant la date précisée en application de l'alinéa 51(2)b) dispose d'un droit potentiel au dépôt, auprès de l'Office, d'une plainte concernant la décision; 15
- e) elle précise les motifs pour déposer une plainte ainsi que la façon de le faire. 20

Communication de la décision

(3) Sauf si elle retire la proposition, l'administration portuaire est tenue, à la fois :

- a) de publier la décision sur son site Web;
- b) d'envoyer une copie de la décision par courrier ou par voie électronique aux personnes et entités suivantes : 25
 - (i) aux entités dont les membres seront, à son avis, touchés par les droits nouveaux ou révisés,
 - (ii) à tout utilisateur ou à toute personne lui ayant manifesté par écrit le désir de recevoir la décision ou toute décision prise en vertu du paragraphe (1), 30
 - (iii) aux personnes qui ont présenté des observations écrites au plus tard à la date précisée en application de l'alinéa 51(2)b). 35

Plainte

52 (1) Toute personne qui a présenté des observations écrites au sujet de la proposition au plus tard à la date précisée en application de l'alinéa 51(2)b) peut, dans les trente jours suivant la date de la publication de la déci-

lished on the port authority's website, file a complaint with the Agency if the person believes that the port authority has failed to observe one or more of the principles set out in paragraphs 49(3)(a) and (c) to (e).

Complaint — failure to publish notice or decision

(2) Any person may, within 60 days after the day on which a new or revised fee takes effect, file a complaint with the Agency if they believe that the port authority failed to comply with a publication requirement imposed by paragraph 51(3)(a) or 51.1(3)(a).

Effect of filing complaint

(3) The filing of a complaint does not prevent a fee from taking effect and, until the Agency disposes of the complaint, the Agency must not make an order suspending the fee or preventing it from taking effect.

Agency powers

(4) If the Agency decides that a complaint is well-founded, in whole or in part, it may order the port authority to do one or more of the following:

- (a) cancel the new or revised fee;
- (b) reinstate any fee that was in effect immediately before the new or revised fee took effect;
- (c) refund to each user the amount that they paid for a fee that is cancelled under paragraph (a) or the amount that they paid in excess of a fee that is reinstated under paragraph (b);
- (d) reconsider the new or revised fee;
- (e) take any other measure that the Agency considers appropriate in the circumstances.

Refund

(5) If the Agency orders a refund under paragraph (4)(c),

- (a) the Agency must allow the complainant and the port authority to make representations to the Agency before fixing the period within which the refund is to be made; and
- (b) the port authority may make the refund to any affected user by making a repayment or issuing a credit, but any unused credit is to be repaid to the user within the period fixed by the Agency.

sion sur le site Web de l'administration portuaire, déposer auprès de l'Office une plainte au sujet de la décision si elle est d'avis que l'administration portuaire ne s'est pas conformée à l'un des paramètres prévus aux alinéas 49(3)a) et c) à e).

Plainte — défaut de publier le préavis ou la décision

(2) Toute personne peut déposer à l'Office une plainte, dans les soixante jours suivant la date de prise d'effet d'un droit, si elle est d'avis que l'administration portuaire n'a pas respecté l'exigence de publication énoncée à l'un des alinéas 51(3)a) et 51.1(3)a).

Effet du dépôt de la plainte

(3) Le dépôt d'une plainte n'a pas pour effet d'empêcher la prise d'effet d'un droit et, tant qu'il n'a pas traité la plainte, l'Office ne peut rendre une ordonnance qui a pour effet de suspendre le droit ou d'en empêcher la prise d'effet.

Pouvoirs de l'Office

(4) S'il décide que la plainte est fondée en tout ou en partie, l'Office peut ordonner à l'administration portuaire de prendre les mesures suivantes :

- a) annuler le droit nouveau ou révisé;
- b) rétablir tout droit qui s'appliquait immédiatement avant la prise d'effet du droit nouveau ou révisé;
- c) rembourser à chaque utilisateur les sommes qu'il a payées au titre du droit annulé en vertu de l'alinéa a) ou les sommes qu'il a payées en trop par rapport au droit rétabli en vertu de l'alinéa b);
- d) réexaminer le droit nouveau ou révisé;
- e) prendre toute autre mesure que l'Office estime indiquée dans les circonstances.

Remboursement

(5) Si l'Office ordonne à l'administration portuaire d'effectuer un remboursement en vertu de l'alinéa (4)c) :

- a) il donne à l'administration et au plaignant la possibilité de lui présenter des observations avant de fixer le délai de remboursement;
- b) l'administration portuaire peut effectuer le remboursement à tout utilisateur intéressé en versant un paiement ou en accordant un crédit, mais tout crédit inutilisé doit être remboursé à l'utilisateur dans le délai fixé par l'Office.

Reasons for decision

(6) The Agency must provide the complainant and the port authority with written reasons for any decision or order made, including a decision fixing the period within which a refund is to be made.

239 (1) Paragraph 62(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) the navigation and use by ships of the navigable waters in a port, including the mooring, berthing, anchoring and loading and unloading of ships and equipment for the loading and unloading of ships;

(2) Subsection 62(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) the management of marine traffic, including mooring, berthing and anchoring, and the fees to be paid and the sharing of information and data by users and port authorities in support of that management;

(a.2) the regulation of activities carried out by or on a vessel that is moored, berthed or at anchor in a port;

(3) Subsection 62(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d.1):

(d.2) the information or documents that a port authority, wholly-owned subsidiary of a port authority, special purpose entity, owner or person in charge of a port facility or users must provide to the Minister;

(4) Subsection 62(4) of the Act is repealed.

240 Subsection 63(5) of the Act is repealed.

241 The Act is amended by adding the following after section 64.93:

Rules Respecting Fees

Fees

64.94 (1) The Agency may, after consulting with the Minister, make rules respecting the fees and charges to be paid in relation to the administration or enforcement

Motifs de la décision

(6) L'Office fournit au plaignant et à l'administration portuaire, par écrit, des motifs de toute décision ou ordonnance prise, y compris toute décision fixant le délai de remboursement.

239 (1) L'alinéa 62(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the navigation and use by ships of the navigable waters in a port, including the mooring, berthing, anchoring and loading and unloading of ships and equipment for the loading and unloading of ships;

(2) Le paragraphe 62(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) la gestion du trafic maritime, y compris le mouillage et l'amarrage, ainsi que les droits à payer et l'échange de renseignements et de données entre des utilisateurs et des administrations portuaires en lien avec cette gestion;

a.2) la réglementation des activités exercées par des navires ou à bord de ceux-ci lorsqu'ils mouillent ou sont amarrés dans un port;

(3) Le paragraphe 62(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d.1), de ce qui suit :

d.2) les renseignements et documents qui doivent être fournis au ministre par l'administration portuaire, la filiale à cent pour cent d'une administration portuaire, l'entité à vocation spécifique, le propriétaire ou la personne responsable d'une installation portuaire ou les utilisateurs;

(4) Le paragraphe 62(4) de la même loi est abrogé.

240 Le paragraphe 63(5) de la même loi est abrogé.

241 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64.93, de ce qui suit :

Règles relatives aux droits

Droits

64.94 (1) L'Office peut, après consultation du ministre, établir des règles concernant les droits et les redevances à payer relativement à l'exécution et au contrôle d'applica-

of any provision of this Part whose administration or enforcement is the responsibility of the Agency.

Consultations

(2) Before making a rule under subsection (1), the Agency must consult with any persons and organizations that the Agency considers to be interested in the matter.

Debt due to His Majesty

(3) Fees and charges required to be paid under this section constitute a debt to His Majesty in right of Canada and may be recovered as such in a court of competent jurisdiction.

242 The portion of subsection 67(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Fixing of fees

67 (1) The Minister may, after consulting with any persons and organizations the Minister considers to be interested in the matter, fix the fees to be paid in respect of

243 Paragraph 74(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) the navigation and use by ships of a public port, including the mooring, berthing, anchoring and loading and unloading of ships and equipment for the loading and unloading of ships;

244 Section 78 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (g), by adding “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) ensure the uninterrupted and safe operation of the Seaway in a manner that respects the Government of Canada’s international obligations and that protects national security.

245 Subsection 83(2) of the Act is replaced by the following:

Notice of meeting

(2) The not-for-profit corporation must, at least 30 days before a meeting, have notice of the meeting published on its website, setting out the time and location of the meeting and specifying that the financial statements relating to the operation of the Seaway are available to the public at its principal place of business.

246 Subsection 88(3) of the Act is replaced by the following:

tion des dispositions de la présente partie dont il est responsable.

Consultations

(2) Avant d’établir des règles au titre du paragraphe (1), l’Office consulte les personnes ou organisations qu’il estime intéressées en l’occurrence.

Créances de Sa Majesté

(3) Les droits et les redevances à payer au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

242 Le passage du paragraphe 67(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fixation des droits

67 (1) Le ministre peut fixer, après consultation des personnes et organisations qu’il estime intéressées, les droits à payer à l’égard :

243 L’alinéa 74(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the navigation and use by ships of a public port, including the mooring, berthing, anchoring and loading and unloading of ships and equipment for the loading and unloading of ships;

244 L’article 78 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :

i) assurer l’exploitation ininterrompue et sécuritaire de la voie maritime d’une façon qui respecte les obligations internationales du gouvernement du Canada et qui protège la sécurité nationale du Canada.

245 Le paragraphe 83(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication d’un avis

(2) La société est tenue de publier sur son site Web, au moins trente jours avant l’assemblée, un avis de l’assemblée donnant l’heure, le lieu et la date de celle-ci et portant que la partie de ses états financiers qui concerne celles de ses activités qui sont liées à la voie maritime est mise à la disposition du public à son établissement commercial principal pour consultation.

246 Le paragraphe 88(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notice of report

(3) A not-for-profit corporation must, as soon as is feasible after receiving the report, have notice of the report published on its website.

247 The Act is amended by adding the following after section 94:

Administrator of Not-for-profit Corporation

Appointment

94.1 (1) The Governor in Council may, by order, appoint an individual to act as the administrator of a not-for-profit corporation with which the Minister has entered into an agreement under subsection 80(5) if the Governor in Council is of the opinion that

- (a)** the not-for-profit corporation is unable or unwilling to perform any of its duties and functions under the agreement or this Part;
- (b)** the not-for-profit corporation is acting in a manner that puts the uninterrupted and safe operation of the Seaway at risk;
- (c)** the not-for-profit corporation is acting in a manner that is contrary to the public interest;
- (d)** the not-for-profit corporation contravenes any Canadian law;
- (e)** the agreement is at risk of being terminated;
- (f)** the agreement is at risk of expiring without being extended or renewed or without a new agreement being entered into under subsection 80(5);
- (g)** the appointment of an administrator would support a proposed transfer of powers, duties and functions under the agreement away from the not-for-profit corporation; or
- (h)** the sound management or uninterrupted and safe operation of the Seaway is otherwise at risk.

Full-time or part-time

(2) The administrator may be appointed to act on a full-time or part-time basis.

Term of appointment

(3) The administrator is appointed for the term of not more than two years that is specified in the order.

Communication au public

(3) Dans les meilleurs délais après le jour de la réception du rapport d'examen spécial, la société est tenue d'en publier un avis sur son site Web.

247 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 94, de ce qui suit :

Administrateur de la société sans but lucratif

Nomination

94.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, nommer une personne physique pour agir en tant qu'administrateur de toute société sans but lucratif avec laquelle le ministre a conclu une entente en vertu du paragraphe 80(5) s'il est d'avis que l'une des situations suivantes survient :

- a)** la société sans but lucratif est incapable d'exercer toute attribution lui étant conférée par l'entente ou la présente partie, ou elle n'est pas disposée à le faire;
- b)** elle agit d'une manière qui compromet l'exploitation ininterrompue et sécuritaire de la voie maritime;
- c)** elle agit d'une manière qui est contraire à l'intérêt public;
- d)** elle contrevient au droit canadien;
- e)** l'entente risque d'être résiliée;
- f)** l'entente risque d'expirer sans qu'elle soit renouvelée, que sa durée soit prolongée ou qu'une nouvelle entente soit conclue en vertu du paragraphe 80(5);
- g)** la nomination d'un administrateur soutiendrait tout transfert proposé des attributions qui incombent à la société sans but lucratif en vertu de l'entente;
- h)** la saine gestion ou l'exploitation ininterrompue et sécuritaire de la voie maritime est autrement à risque.

Temps plein ou partiel

(2) L'administrateur peut être nommé à temps plein ou à temps partiel.

Durée de la nomination

(3) L'administrateur est nommé pour la période d'une durée maximale de deux ans précisée dans le décret.

Extension

(4) The Governor in Council may, by order, extend the administrator's term, but the term must be for no more than a total of three years.

Revocation

(5) The Governor in Council may revoke the order appointing the administrator at any time.

Notice to not-for-profit corporation

94.2 The Minister must notify the not-for-profit corporation in writing of the proposed appointment before the administrator is appointed.

Notice to members

94.3 The not-for-profit corporation must notify its members in writing of the appointment of an administrator.

Administrator's exclusive authority

94.4 (1) Subject to the order appointing the administrator, the administrator has the exclusive authority to exercise the powers and perform the duties and functions

(a) of the directors of the not-for-profit corporation under the corporation's constating legislation, articles and by-laws; and

(b) of the not-for-profit corporation under the agreement entered into under subsection 80(5) and under this Part.

Access to information

(2) The not-for-profit corporation must provide the administrator with access to all information that is in the corporation's possession or control.

Information to Minister

(3) The administrator must, within the period specified by the Minister, provide the Minister with any information in respect of the administrator's activities that the Minister may require.

Not an agent

(4) Subject to the order appointing the administrator, the administrator is not an agent of His Majesty in right of Canada.

Suspension of powers, etc.

94.5 (1) Subject to any order of the Governor in Council, directors and members of the not-for-profit corporation are not permitted, during the term of the administrator's

Prolongation

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, prolonger la durée de nomination de l'administrateur; cette durée ne peut toutefois excéder un total de trois ans.

Révocation

(5) Le gouverneur en conseil peut révoquer à tout moment le décret nommant l'administrateur.

Notification à la société sans but lucratif

94.2 Le ministre notifie par écrit la société sans but lucratif de la proposition de nomination de l'administrateur avant la nomination.

Notification aux membres de la société sans but lucratif

94.3 La société sans but lucratif notifie par écrit ses membres de la nomination de l'administrateur.

Droit exclusif de l'administrateur

94.4 (1) Sous réserve du décret le nommant, l'administrateur a le droit exclusif d'exercer toutes les attributions suivantes :

a) celles des administrateurs de la société sans but lucratif prévues par la loi constituant la société sans but lucratif, de ses statuts et de ses règlements administratifs;

b) celles de la société sans but lucratif conférées par la présente partie et l'entente conclue en vertu du paragraphe 80(5).

Accès aux renseignements

(2) La société donne accès à l'administrateur à tous les renseignements qu'elle a en sa possession ou qui relèvent d'elle.

Renseignements au ministre

(3) L'administrateur fournit au ministre les renseignements relatifs à ses activités que ce dernier peut exiger dans le délai que ce dernier précise.

Non-mandataire de Sa Majesté

(4) L'administrateur n'est pas un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, sous réserve du décret le nommant.

Attributions suspendues

94.5 (1) Sous réserve d'un décret, les administrateurs et les membres de la société sans but lucratif ne peuvent, pendant la durée de la nomination de l'administrateur,

appointment, to exercise their powers or rights, to perform their duties and functions or to seek any remedies under the corporation's constating legislation, articles or by-laws.

Suspension of articles, by-laws or agreement

(2) During the term of the administrator's appointment, the Governor in Council may, by order, suspend the application, in whole or in part, of the not-for-profit corporation's articles or by-laws or any unanimous member agreement.

Directives

94.6 (1) The Governor in Council may, by order, direct the administrator to take or refrain from taking any action in the exercise of the administrator's powers or the performance of their duties and functions.

Deemed best interests

(2) Compliance with the order is deemed to be in the best interests of the not-for-profit corporation.

Immunity — administrator

94.7 (1) No action or other proceeding lies or may be instituted against an administrator appointed under section 94.1 for anything done or omitted to be done in the exercise or purported exercise of any power, or in the performance or purported performance of any duty or function, under this Act, an order of the Governor in Council or the not-for-profit corporation's constating legislation, articles or by-laws, unless it is established that the administrator acted in bad faith.

No effect

(2) Nothing in subsection (1) affects any liability of the not-for-profit corporation.

248 The Act is amended by adding the following after section 95:

Termination of Agreement with Not-for-profit Corporation

Power to terminate

95.1 (1) The Minister may terminate an agreement with a not-for-profit corporation entered into under subsection 80(5) or any part of such an agreement, despite any of the agreement's provisions.

exercer les attributions et les droits, ni se prévaloir de tout recours prévus par la loi constituant la société sans but lucratif, par ses statuts ou par ses règlements administratifs.

Suspension : statuts, règlements administratifs ou conventions

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, suspendre, en tout ou en partie, l'application des statuts ou des règlements administratifs de la société sans but lucratif ou de toute convention unanime de ses membres pendant la durée de la nomination de l'administrateur.

Directives

94.6 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner à l'administrateur de faire toute chose ou de s'abstenir de faire toute chose dans le cadre de l'exercice de ses attributions.

Meilleur intérêt réputé

(2) L'administrateur qui se conforme au décret est réputé agir au mieux des intérêts de la société sans but lucratif.

Immunité personnelle de l'administrateur

94.7 (1) Aucune action ni aucune autre procédure ne peut être intentée contre tout administrateur nommé en vertu de l'article 94.1 à l'égard des faits — actes ou omissions — accomplis dans l'exercice, même présumé, de ses attributions en vertu de la présente loi, d'un décret, de la loi constituant la société sans but lucratif ou des statuts ou règlements administratifs de celle-ci, sauf s'il est établi que l'administrateur était de mauvaise foi.

Aucun effet

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas la société sans but lucratif de sa responsabilité.

248 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 95, de ce qui suit :

Fin de l'entente conclue avec une société sans but lucratif

Pouvoir de mettre fin à l'entente

95.1 (1) Le ministre peut mettre fin, en tout ou en partie, à toute entente conclue en vertu du paragraphe 80(5) avec une société sans but lucratif, et ce malgré toute disposition de l'entente.

In addition

(2) The power to terminate under subsection (1) is in addition to any right to terminate set out in the agreement.

Notice

95.2 Before terminating an agreement or part of one under subsection 95.1(1), the Minister must provide the not-for-profit corporation with written notice of the termination. 5

Good-faith negotiations

95.3 (1) The not-for-profit corporation and the Minister must negotiate in good faith on the terms of the transfer of powers, duties and functions under the agreement away from the corporation as a result of a termination under subsection 95.1(1) and on any liabilities that may arise in respect of the termination. 10

Negotiation period

(2) The negotiations must take place for a period of no more than 180 days after the day on which the not-for-profit corporation receives the Minister's notice of termination or for any longer period that may be agreed on by the Minister and the corporation. 15

Arbitration

95.4 (1) If any outstanding dispute remains once the negotiations have ended, the dispute is to be resolved by arbitration in accordance with the *Commercial Arbitration Act*. 20

Factors to consider

(2) In making any decision or award or in granting any interim measure, the arbitral tribunal hearing the arbitration must consider

- (a) the need to promote a commercial approach to the operation of the Seaway; 25
- (b) the need to protect the integrity of the Seaway;
- (c) the need to protect the long-term operation and viability of the Seaway as an integral part of Canada's national transportation infrastructure; 30
- (d) the need to promote the competitiveness of the Seaway;
- (e) the need to protect the significant investment that the Government of Canada has made in respect of the Seaway; 35

Pouvoir supplémentaire

(2) Le pouvoir du ministre de mettre fin, en tout ou en partie, à une entente est en sus de tout droit prévu dans l'entente pour y mettre fin.

Notification

95.2 Avant de mettre fin à tout ou partie de l'entente en vertu du paragraphe 95.1(1), le ministre en notifie par écrit la société sans but lucratif. 5

Négociation de bonne foi

95.3 (1) La société sans but lucratif et le ministre sont tenus de négocier de bonne foi les modalités du transfert, découlant de la fin de l'entente en vertu du paragraphe 95.1(1), des attributions conférées à la société sans but lucratif par l'entente, ainsi que de toutes les responsabilités pouvant survenir dans le cadre de la fin de l'entente en vertu du paragraphe 95.1(1). 10

Période de négociation

(2) La négociation se tient pendant une période maximale de cent quatre-vingts jours à compter de la date de la réception par la société sans but lucratif de la notification de la fin de l'entente ou toute période plus longue dont conviennent la société sans but lucratif et le ministre. 15

Arbitrage

95.4 (1) Si, à l'issue de la négociation, un différend subsiste, celui-ci est soumis à l'arbitrage conformément à la *Loi sur l'arbitrage commercial*. 20

Facteurs à prendre en considération

(2) Dans le prononcé de toute sentence ou l'imposition de toute mesure provisoire, ou dans la prise de toute autre décision, le tribunal arbitral saisi de l'arbitrage doit prendre en considération les facteurs suivants : 25

- a) la nécessité de promouvoir une approche commerciale dans le cadre de l'exploitation de la voie maritime; 30
- b) la nécessité de protéger l'intégrité de la voie maritime; 30
- c) la nécessité de protéger le fonctionnement à long terme et la viabilité de la voie maritime à titre d'élément constitutif de l'infrastructure nationale des transports au Canada; 35
- d) la nécessité de protéger la compétitivité de la voie maritime;

(f) the need for an efficient and orderly transition of the management and operations of the Seaway;

(g) the fact that the Government of Canada provides funding for the management and operation of the Seaway; and

(h) the fact that the Government of Canada is ultimately responsible for the management and operation of the Seaway.

5

e) la nécessité de protéger les investissements importants que le gouvernement du Canada a effectués à l'égard de la voie maritime;

f) la nécessité d'assurer une transition efficace et ordonnée de la gestion et de l'exploitation de la voie maritime;

g) le fait que le gouvernement du Canada fournit du financement pour la gestion et l'exploitation de la voie maritime;

h) le fait que le gouvernement du Canada est ultimement responsable de la gestion et de l'exploitation de la voie maritime.

5

10

Uninterrupted operation and management of Seaway

95.5 Despite any measure granted by the arbitral tribunal or a court, the not-for-profit corporation must continue to exercise its powers and perform its duties and functions in accordance with the agreement entered into under subsection 80(5) until the Minister terminates the agreement or a part of it under subsection 95.1(1).

10

Exploitation et gestion ininterrompues de la voie maritime

95.5 Malgré toute mesure imposée par un tribunal arbitral ou un tribunal, la société sans but lucratif continue d'exercer ses attributions conformément à l'entente conclue en vertu du paragraphe 80(5) jusqu'à ce que le ministre mette fin, en tout ou en partie, à celle-ci en vertu du paragraphe 95.1(1).

15

Arbitration agreement

95.6 Sections 95.4 and 95.5 are deemed to be the arbitration agreement for the purposes of the arbitration.

15

Convention d'arbitrage

95.6 Les articles 95.4 et 95.5 sont réputés constituer la convention d'arbitrage aux fins de l'arbitrage.

20

Federal Court

95.7 Despite anything in the *Commercial Arbitration Act*, the Federal Court is the only court that may hear and determine any matter that arises in respect of the arbitration.

20

Cour fédérale

95.7 Malgré les dispositions de la *Loi sur l'arbitrage commercial*, la Cour fédérale est le seul tribunal compétent pour entendre toute affaire survenant dans le cadre de l'arbitrage et en décider.

Transfer of property, etc.

95.8 (1) On termination of an agreement or part of one under subsection 95.1(1), the not-for-profit corporation must immediately transfer to the Minister, or to any person as directed by the Minister,

(a) all property, including records, belonging to His Majesty in right of Canada that relate to the agreement, or to the part that is terminated, and that are in the corporation's possession or control; and

(b) any data that relates to the agreement or part and that is in the corporation's possession or control.

25

30

Transfert des biens, etc.

95.8 (1) Si le ministre met fin, en tout ou en partie, à l'entente en vertu du paragraphe 95.1(1), la société sans but lucratif transfère immédiatement à lui ou à toute autre personne qu'il désigne les biens et données suivants :

a) tous les biens, y compris les documents appartenant à Sa Majesté du chef du Canada, relatifs à l'entente ou à la partie de l'entente qui est résiliée et qui sont en sa possession ou qui relèvent d'elle;

b) toutes les données relatives à l'entente ou à la partie de l'entente que la société sans but lucratif a en sa possession ou qui relèvent d'elle.

30

35

His Majesty not liable

(2) His Majesty in right of Canada does not, by reason only that property and data are transferred under subsec-

Non-responsabilité de Sa Majesté

(2) Sa Majesté du chef du Canada n'encourt aucune responsabilité à l'égard des obligations qui incombait à la

tion (1), become liable for any obligation or liability incurred by the not-for-profit corporation before the termination of the agreement or part of it.

249 (1) Paragraph 98(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) the navigation and use by ships of the navigable waters of the Seaway, including the mooring, berthing, anchoring and loading and unloading of ships and equipment for the loading and unloading of ships;

(2) Subsection 98(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (f), by adding “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) any matters arising from the termination of an agreement or part of an agreement under subsection 95.1(1).

250 The Act is amended by adding the following after section 102:

PART 3.1

Ministerial Order — Imminent and Serious Threat

Order

102.1 (1) If the Minister is of the opinion that there is an imminent and serious threat referred to in subsection (2), the Minister may, by order, require a person referred to in subsection (3) to

(a) take any measure, including a corrective measure, that the Minister considers necessary to prevent or mitigate the threat; or

(b) stop any activity that the Minister considers would contribute to the threat.

Imminent and serious threat

(2) The order may be made if the Minister is of the opinion that there is an imminent and serious threat to

(a) the safety or security of persons, goods or ships;

(b) the safety or security of ports, port facilities or the Seaway or of any works, undertakings or property related to the operation of the Seaway;

société sans but lucratif avant la fin, totale ou partielle, de l’entente du seul fait du transfert de biens ou de données visé au paragraphe (1).

249 (1) L’alinéa 98(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the navigation and use by ships of the navigable waters of the Seaway, including the mooring, berthing, anchoring and loading and unloading of ships and equipment for the loading and unloading of ships;

(2) Le paragraphe 98(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

h) toute question qui découle de la fin, totale ou partielle, d’une entente en vertu du paragraphe 95.1(1).

250 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 102, de ce qui suit :

PARTIE 3.1

Arrêté — menace imminente et grave

Arrêté

102.1 (1) S’il estime qu’il existe une menace imminente et grave visée au paragraphe (2), le ministre peut, par arrêté, ordonner à l’une des personnes visées au paragraphe (3) de :

a) prendre toute mesure, notamment des mesures correctives qui, à son avis, préviendraient ou atténueraient la menace;

b) mettre fin à toute activité qui, à son avis, contribuerait à la menace.

Menace imminente et grave

(2) Constitue une menace imminente et grave pour l’application du paragraphe (1) une menace imminente et grave à l’un ou plusieurs des facteurs suivants :

a) la sécurité ou la sûreté des personnes, des marchandises ou des navires;

b) la sécurité ou la sûreté des ports, des installations portuaires, de la voie maritime ou des ouvrages, entreprises ou biens reliés à l’exploitation de la voie maritime;

- (c) the security of supply chains, including the security of the movement of goods through a port, a port facility or the Seaway;
- (d) the competitiveness of the Canadian economy;
- (e) national security; or
- (f) the ability of the Government of Canada to meet its international obligations in relation to the Seaway.

5

- c) la sûreté des chaînes d'approvisionnement, notamment la sûreté de la circulation des marchandises par tout port, toute installation portuaire ou la voie maritime;
- d) la compétitivité de l'économie canadienne;
- e) la sécurité nationale;
- f) la capacité du gouvernement du Canada de s'acquitter de ses obligations internationales en lien avec la voie maritime.

5

Persons subject to order

(3) The following persons may be made subject to the order:

- (a) a port authority;
- (b) an occupier or person in charge of a port facility;
- (c) a person responsible for the management or operation of all or part of the Seaway or of any works, undertakings or property used in the operation of the Seaway; and
- (d) an occupier or person in charge of any federal real property, or any federal immovable, that is subject to being administered under Part 3.

10

15

Personnes visées

(3) Les personnes ci-après peuvent être visées par l'arrêté :

- a) toute administration portuaire;
- b) tout occupant ou toute personne responsable d'une installation portuaire;
- c) toute personne responsable de la gestion ou de l'exploitation, en totalité ou en partie, de la voie maritime ou d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'un bien utilisés dans l'exploitation de la voie maritime;
- d) tout occupant ou toute personne responsable d'un immeuble fédéral ou d'un bien réel fédéral qui est assujéti au régime de la partie 3.

10

15

20

Definition of port

(4) In this section, **port** has the same meaning as in section 5.

20

Définition : port

(4) Au présent article, **port** s'entend au sens de l'article 5.

Limitation — labour dispute

102.2 A power to make an order under this Part must not be exercised, and any powers, duties or functions conferred or imposed by or under such an order must not be exercised or performed, to terminate a strike or lock-out or to impose a settlement in a labour dispute.

25

Limite : conflit de travail

102.2 Les arrêtés pris en vertu de la présente partie et les attributions qui en découlent ne peuvent servir à mettre fin à une grève ou à un lock-out ni à imposer un règlement dans un conflit de travail.

25

Compliance with order

102.3 Every person who is the subject of an order made under this Part must comply with the order once they have been notified of its substance.

Respect de l'arrêté

102.3 Toute personne visée par un arrêté pris en vertu de la présente partie est tenue de s'y conformer dès qu'elle en est informée de la teneur.

30

Publication

102.4 (1) The Minister must publish an order made under this Part on the Department of Transport's website and in any other manner that the Minister considers appropriate.

30

Publication

102.4 (1) Le ministre publie tout arrêté pris en vertu de la présente partie sur le site Web du ministère des Transports et de toute autre manière qu'il juge approprié.

Exception

(2) However, the Minister is not required to publish an order if, in the Minister's opinion, the order contains confidential or privileged information or information whose publication would pose a risk to anything referred to in any of paragraphs 102.1(2)(a) to (f).

5

Statutory Instruments Act

102.5 The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under this Part.

SOR/2000-55

Consequential Amendments to the Port Authorities Operations Regulations

251 Sections 2 and 3 of the *Port Authorities Operations Regulations* are replaced by the following:

10

2 These Regulations apply in respect of the navigable waters of a port, works and activities in a port and the property managed, held or occupied by a port authority.

252 Section 21 of the Regulations is replaced by the following:

15

21 Subject to its letters patent and section 22, a port authority or a person acting on behalf of a port authority may build, place, rebuild, repair or alter in, on, over, under, through or across the navigable waters of the port a work, as defined in section 2 of the *Canadian Navigable Waters Act*, that may interfere with navigation.

20

253 Schedule 2 to the Regulations is repealed.

Transitional Provisions

Definitions

254 The following definitions apply in sections 255 and 256.

port has the same meaning as in section 5 of the *Canada Marine Act*. (*port*)

25

port authority has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada Marine Act*. (*administration portuaire*)

work has the same meaning as in section 2 of the *Canadian Navigable Waters Act*. (*ouvrage*)

30

Exception

(2) Toutefois, le ministre n'est pas tenu de publier tout arrêté qui, à son avis, contient des renseignements qui sont confidentiels ou protégés ou dont la publication comporterait un risque pour l'un des éléments visés aux alinéas 102.1(2)a) à f).

5

Loi sur les textes réglementaires

102.5 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à tout arrêté pris en vertu de la présente partie.

DORS/2000-55

Modifications corrélatives au Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires

251 Les articles 2 et 3 du *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* sont remplacés par ce qui suit :

10

2 Le présent règlement s'applique aux eaux navigables d'un port, aux ouvrages et aux activités dans un port, ainsi qu'aux biens gérés, détenus ou occupés par l'administration portuaire.

252 L'article 21 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

15

21 Sous réserve de ses lettres patentes et de l'article 22, toute administration portuaire ou toute personne qui agit pour le compte d'une administration portuaire peut construire, placer, reconstruire, réparer ou modifier sur, dans ou sous les eaux navigables du port ou au-dessus ou à travers de ces eaux un ouvrage, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, susceptible de gêner la navigation.

20

253 L'annexe 2 du même règlement est abrogée.

25

Dispositions transitoires

Définitions

254 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 255 et 256.

administration portuaire S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi maritime du Canada*. (*port authority*)

30

ouvrage S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*. (*work*)

port S'entend au sens de l'article 5 de la *Loi maritime du Canada*. (*port*)

Existing terms and conditions

255 Terms and conditions imposed by the Minister of Transport under the *Canadian Navigable Waters Act* that apply to a work in a port on the day immediately before the day on which this section comes into force apply to that work as if they were terms and conditions imposed by the port authority. 5

Existing works

256 Any work in a port for which an authorization under the *Canadian Navigable Waters Act* is in effect on the day immediately before the day on which this section comes into force is deemed to have been authorized by the port authority for the purposes of the *Canada Marine Act*. 10

Principles

257 Subsection 49(3) of the *Canada Marine Act*, as enacted by subsection 237(1), does not apply in respect of fees that are fixed before the day on which that subsection 237(1) comes into force. 15

Complaints — pre-existing fees

258 Subsection 52(2) of the *Canada Marine Act*, as enacted by section 238, does not apply in respect of fees that are fixed before the day on which that section 238 comes into force. 20

Pending complaints

259 A complaint that is filed with the Canadian Transportation Agency under section 52 of the *Canada Marine Act* before the day on which section 238 comes into force is continued under that Act as it read immediately before that day. 25

Coming into Force

Order in council

260 (1) Subsections 218(1) to (4), sections 219, 220 and 223, subsection 225(4), section 228 and subsections 236(1), (3) and (4) come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council. 30

Order in council

(2) Subsections 231(2) and 236(2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council that is not earlier than one day after the day on which subsection 236(1) comes into force. 35

Conditions actuelles

255 Les conditions imposées par le ministre des Transports en vertu de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes* qui s'appliquent à un ouvrage dans un port à la veille de l'entrée en vigueur du présent article s'appliquent à cet ouvrage comme si elles étaient des conditions imposées par l'administration portuaire. 5

Ouvrage existant

256 Tout ouvrage dans un port pour lequel l'autorisation prévue par la *Loi sur les eaux navigables canadiennes* est en vigueur la veille de l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été autorisé par l'administration portuaire pour l'application de la *Loi maritime du Canada*. 10

Paramètres

257 Le paragraphe 49(3) de la *Loi maritime du Canada*, édicté par le paragraphe 237(1), ne s'applique pas aux droits qui sont fixés avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 237(1). 15

Plaintes concernant les droits existants

258 Le paragraphe 52(2) de la *Loi maritime du Canada*, édicté par l'article 238 ne s'applique pas aux droits fixés avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238. 20

Plaintes en traitement

259 La plainte déposée auprès de l'Office des transports du Canada sous le régime de l'article 52 de la *Loi maritime du Canada*, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 238 est maintenue sous le régime de cette loi dans sa version antérieure à cette date. 25

Entrée en vigueur

Décret

260 (1) Les paragraphes 218(1) à (4), les articles 219, 220 et 223, le paragraphe 225(4), l'article 228 et les paragraphes 236(1), (3) et (4) entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret. 30

Décret

(2) Les paragraphes 231(2) et 236(2) entrent en vigueur à la date fixée par décret, lequel peut être pris au plus tôt le lendemain de la date d'entrée en vigueur du paragraphe 236(1). 35

Order in council

(3) Subsection 237(1) and section 238 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 4

2001, c. 6

Marine Liability Act

Amendments to the Act

261 (1) Subsection 74.4(1) of the *Marine Liability Act* is replaced by the following:

Definition of *receiver*

74.4 (1) In this section and section 74.5, ***receiver*** means a person who physically receives contributing cargo at a port or terminal in Canada.

(2) The portion of subsection 74.4(6) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Minister's powers

(6) Any person so designated in writing by the Minister may,

(a) at any reasonable time, enter a place in which they have reasonable grounds to believe there are any records, books of account, accounts, vouchers or other documents relating to information referred to in this section or section 74.5;

(b) examine anything at the place and copy or take away for further examination or copying any record, book of account, account, voucher or other document that they believe, on reasonable grounds, contains any such information; and

(3) Paragraph 74.4(6)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) require the owner, occupier or person in charge of the place to give the designated person all reasonable assistance in connection with the examination and to answer all proper questions relating to the examination and, for that purpose, require the owner, occupier

Décret

(3) Le paragraphe 237(1) et l'article 238 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 4

2001, ch. 6

Loi sur la responsabilité en matière maritime

Modification de la loi

261 (1) Le paragraphe 74.4(1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* est remplacé par ce qui suit :

Définition de *réceptionnaire*

74.4 (1) Au présent article et à l'article 74.5, ***réceptionnaire*** s'entend de la personne qui reçoit effectivement une cargaison donnant lieu à contribution qui est déchargée dans un port ou un terminal situé au Canada.

(2) Le passage du paragraphe 74.4(6) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du ministre

(6) La personne désignée par écrit à cette fin par le ministre peut :

a) à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu où elle a des motifs raisonnables de croire que se trouvent des registres, livres comptables, comptes, pièces justificatives ou autres documents relatifs aux renseignements visés au présent article ou à l'article 74.5;

b) examiner tout ce qui s'y trouve et copier, ou emporter pour les copier ou les examiner ultérieurement, les registres, livres comptables, comptes, pièces justificatives ou autres documents dont elle a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent de tels renseignements;

(3) L'alinéa 74.4(6)c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) require the owner, occupier or person in charge of the place to give the designated person all reasonable assistance in connection with the examination and to answer all proper questions relating to the examination and, for that purpose, require the owner, occupier

or person in charge to attend at the place with the designated person.

(4) Subsection 74.4(7) of the Act is replaced by the following:

No obstruction or false statements

(7) A person must not obstruct or hinder anyone engaged in carrying out their duties and functions under this section or knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to anyone engaged in carrying out those duties and functions.

(5) Subsection 74.4(8) of the French version of the Act is replaced by the following:

Mandat : local d'habitation

(8) La personne désignée ne peut procéder à la visite d'un local d'habitation sans l'autorisation de l'occupant que si elle est munie du mandat décerné en vertu du paragraphe (9).

(6) The portion of subsection 74.4(9) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Authority to issue warrant

(9) On *ex parte* application, a justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, may issue a warrant authorizing the designated person to enter a dwelling place, subject to any conditions that may be specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(7) Paragraph 74.4(9)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) entry to the dwelling place is necessary for the purposes of subsection (2), (4) or (5) or section 74.5; and

(8) Section 74.4 of the Act is amended by adding the following after subsection (9):

Certificate of designation

(10) The persons designated by the Minister shall be provided with a certificate of their designation and, on entering any place referred to in paragraph (6)(a), shall produce the certificate on request to the owner, occupier or person in charge of the place.

or person in charge to attend at the place with the designated person.

(4) Le paragraphe 74.4(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Entrave ou fausse déclaration

(7) Il est interdit d'entraver l'action de quiconque dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, ou de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

(5) Le paragraphe 74.4(8) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mandat : local d'habitation

(8) La personne désignée ne peut procéder à la visite d'un local d'habitation sans l'autorisation de l'occupant que si elle est munie du mandat décerné en vertu du paragraphe (9).

(6) Le passage du paragraphe 74.4(9) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Mandat : autorisation

(9) Sur demande *ex parte*, tout juge de paix, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, peut décerner un mandat autorisant la personne désignée, sous réserve des conditions qui y sont éventuellement fixées, à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

(7) L'alinéa 74.4(9)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la visite est nécessaire pour l'application des paragraphes (2), (4) ou (5) ou de l'article 74.5;

(8) L'article 74.4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

Certificat

(10) Le ministre remet à la personne qu'il désigne un certificat attestant sa qualité, que la personne présente, sur demande, au propriétaire, à l'occupant ou au responsable du lieu visité.

Report to Minister

(11) On the conclusion of an examination under this section, the designated person shall provide a report of their findings to the Minister.

Return of documents

(12) The original or a copy of any record, book of account, account, voucher or other document that is taken away under paragraph (6)(b) shall be returned to the person from whose custody it is taken within 21 days after the day on which it is taken or within any longer period that is directed by a judge of a superior court for cause or agreed to by a person who is entitled to its return.

Notice of application — extension of time

(13) An application to a judge referred to in subsection (12) for a direction under that subsection may only be made on notice to the person from whose custody the record, book of account, account, voucher or other document is taken.

Copies of documents

(14) A document purporting to be certified by the Minister to be a copy of a record, book of account, account, voucher or other document made under paragraph (6)(b) is admissible in evidence in any prosecution for an offence relating to the contravention of a provision of this Part and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of its contents.

262 (1) The Act is amended by adding the following after section 74.4:

Records — receivers

74.5 (1) Receivers who are required to file an information return under subsection 74.4(2) must keep at their place of business in Canada, or at any other place in Canada that is designated by the Minister, in relation to hazardous and noxious substances other than oils described in paragraph 5(a)(i) of Article 1 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, records that

(a) set out the type and quantity of the substances received; and

(b) contain any other information or documents that the Minister directs them to provide under section 74.6.

Disposal of records

(2) Every person who is required to keep records or books of account must, unless otherwise authorized by the Minister, retain those records or books of account,

Rapport au ministre

(11) Au terme de l'examen, la personne désignée rédige un rapport qu'elle transmet au ministre.

Remise des documents

(12) L'original ou une copie des registres, livres comptables, comptes, pièces justificatives ou autres documents emportés en application de l'alinéa (6)b) est remis à la personne qui en avait la garde lors de la saisie dans les vingt et un jours suivant la date de la saisie ou dans le délai plus long que fixe le juge d'une cour supérieure, s'il a des motifs de le faire, ou qu'accepte la personne ayant le droit de le récupérer.

Avis d'une demande de prorogation

(13) La personne qui avait la garde des registres, livres comptables, comptes, pièces justificatives ou autres documents qui ont été emportés doit être avisée de toute demande de prorogation du délai prévu au paragraphe (12).

Copies

(14) Les copies des registres, livres comptables, comptes, pièces justificatives ou autres documents, faites en vertu de l'alinéa (6)b) et paraissant certifiées conformes par le ministre, sont admissibles en preuve lors d'une poursuite pour infraction relative à la contravention d'une disposition de la présente partie et, sauf preuve contraire, font foi de leur contenu.

262 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 74.4, de ce qui suit :

Registres — réceptionnaire

74.5 (1) Les réceptionnaires tenus de déposer une déclaration de renseignements au titre du paragraphe 74.4(2) tiennent, à leur établissement au Canada ou à un autre endroit, au Canada, désigné par le ministre, des registres qui contiennent les renseignements ci-après relativement aux substances nocives et potentiellement dangereuses qui ne sont pas des hydrocarbures visés au paragraphe 5a)i) de l'article premier de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses :

a) les types et quantités de telles substances reçues;

b) les autres renseignements ou documents exigés par le ministre au titre de l'article 74.6.

Destruction

(2) Les personnes tenues de tenir des registres ou des livres comptables doivent, sauf autorisation contraire du ministre, les conserver, de même que les comptes et

and every account or voucher necessary to verify the information contained in them, until the expiry of six years after the end of the year to which the records or books of account relate.

Examination of records

(3) Every receiver who is required to keep records or books of account must, at all reasonable times, make the records or books of account, and every account or voucher necessary to verify the information contained in them, available to any designated person referred to in subsection 74.4(6) and give that person every facility necessary to examine them.

Power to require information

74.6 If the Minister directs that a receiver provide, in relation to the substances referred to in subsection 74.5(1), information or documents that the Minister considers necessary for the purposes of ensuring compliance with this Division, the receiver must provide that information or those documents in the specified form and within the specified period.

(2) Section 74.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Records and books of account

(1.1) Receivers who are required to pay an amount to the HNS Fund under this Division must keep at their place of business in Canada, or at any other place in Canada that is designated by the Minister, in relation to the substances referred to in subsection (1), records and books of account that set out

(a) the amounts that are payable by them to the HNS Fund under the Hazardous and Noxious Substances Convention in respect of the types and quantities of the substances; and

(b) proof of payment for each payment made with respect to an amount referred to in paragraph (a), including the date of each payment made.

Records and books of account — other persons

(1.2) Any other person who is required to pay an amount to the HNS Fund under this Division must keep, in relation to hazardous and noxious substances other than oils described in paragraph 5(a)(i) of Article 1 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, records and books of account that set out

(a) the amounts that are payable by them to the HNS Fund under the Hazardous and Noxious Substances

pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements qui s'y trouvent, jusqu'à l'expiration d'une période de six ans suivant la fin de l'année à laquelle ils se rapportent.

Accès

(3) Les réceptionnaires doivent, à toute heure convenable, permettre aux personnes désignées visées au paragraphe 74.4(6) d'examiner les registres et livres comptables, ainsi que les comptes et pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements qui s'y trouvent; ils doivent aussi leur fournir les moyens nécessaires à cet examen.

Demande de renseignements

74.6 Les réceptionnaires fournissent au ministre, en la forme et dans le délai qu'il précise, tout renseignement ou document relativement aux substances visées au paragraphe 74.5(1) que celui-ci exige et qu'il estime nécessaire pour assurer le respect de la présente section.

(2) L'article 74.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Registres et livres comptables

(1.1) Les réceptionnaires tenus de verser une somme au Fonds SNPD au titre de la présente section tiennent, à leur établissement au Canada ou à un autre endroit, au Canada, désigné par le ministre, des registres et livres comptables qui contiennent les renseignements ci-après relativement aux substances visées au paragraphe (1) :

a) les sommes qu'ils doivent verser au Fonds SNPD au titre de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses à l'égard des types et quantités de ces substances;

b) une preuve de chaque versement d'une somme visée à l'alinéa a), notamment la date de chaque versement.

Registres et livres comptables — autre personne

(1.2) Toute autre personne qui est tenue de verser une somme au Fonds SNPD au titre de la présente section tient des registres et livres comptables qui contiennent les renseignements ci-après relativement aux substances nocives et potentiellement dangereuses qui ne sont pas des hydrocarbures visés au paragraphe 5a)i) de l'article premier de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses :

Convention in respect of the types and quantities of the substances; and

(b) proof of payment for each payment made with respect to an amount referred to in paragraph (a), including the date of each payment made.

5

a) les sommes qu'elle doit verser au Fonds SNPD au titre de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses à l'égard des types et quantités de ces substances;

b) une preuve de chaque versement d'une somme visée à l'alinéa a), notamment la date de chaque versement.

5

263 The portion of section 76 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Limites géographiques

76 La présente section s'applique, quels que soient l'endroit où le rejet du polluant a lieu ou risque de se produire et celui où sont prises des mesures de sauvegarde, aux dommages dus à la pollution, tant réels que prévus, qui ne sont pas visés à la section 1 et qui se produisent dans les endroits suivants :

10

263 Le passage de l'article 76 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

10

Limites géographiques

76 La présente section s'applique, quels que soient l'endroit où le rejet du polluant a lieu ou risque de se produire et celui où sont prises des mesures de sauvegarde, aux dommages dus à la pollution, tant réels que prévus, qui ne sont pas visés à la section 1 et qui se produisent dans les endroits suivants :

15

264 (1) The Act is amended by adding the following after section 79:

15

264 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 79, de ce qui suit :

Interest

Claimants entitled to interest

79.1 (1) Interest accrues on a claim under this Part against an owner of a ship or the owner's guarantor at the rate prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act as are in effect from time to time.

20

Droit aux intérêts

79.1 (1) Aux demandes en recouvrement de créance présentées en vertu de la présente partie contre le propriétaire d'un navire ou le garant d'un propriétaire de navire s'ajoutent des intérêts calculés au taux en vigueur fixé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les sommes à verser par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en application de cette loi.

20

25

Time from which interest accrues

(2) Interest accrues on a claim under this Part

(a) if the claim is based on paragraph 77(1)(a), beginning on the day on which the *oil pollution damage*, as defined in section 75, occurs;

25

(b) if the claim is based on Article III of the Civil Liability Convention or Article 3 of the Bunkers Convention, beginning on the day on which the pollution damage occurs; or

30

(c) if the claim is based on section 51, 71 or 74.24 or paragraph 77(1)(b) or (c), or on Article III of the Civil Liability Convention or Article 3 of the Bunkers Convention as they pertain to preventive measures,

35

(i) in the case of costs and expenses, beginning on the day on which they are incurred, and

Délais

(2) Les intérêts visés au paragraphe (1) sont calculés :

a) dans le cas d'une demande fondée sur l'alinéa 77(1)a), à compter de la date où surviennent les *dommages dus à la pollution par les hydrocarbures* au sens de l'article 75;

30

b) dans le cas d'une demande fondée sur l'article III de la Convention sur la responsabilité civile ou l'article 3 de la Convention sur les hydrocarbures de soute, à compter de la date où surviennent les dommages dus à la pollution;

35

c) dans le cas d'une demande fondée sur les articles 51, 71 ou 74.24 ou les alinéas 77(1)b) ou c) ou, à l'égard des mesures de sauvegarde, sur l'article III de la Convention sur la responsabilité civile ou l'article 3

40

(ii) in the case of loss or damage, beginning on the day on which the loss or damage occurs.

de la Convention sur les hydrocarbures de soute, à compter :

(i) soit de la date où sont engagés les frais,

(ii) soit de la date où surviennent les dommages ou la perte.

5

Definitions

(3) In this section, **Bunkers Convention**, **Civil Liability Convention** and **pollution damage** have the same meanings as in Division 1.

5

Définitions

(3) Au présent article, **Convention sur la responsabilité civile**, **Convention sur les hydrocarbures de soute** et **dommages dus à la pollution** s'entendent au sens de la section 1.

(2) Subsection 79.1(1) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 79.1(1) de la même loi est 10
remplacé par ce qui suit :

Claimants entitled to interest

79.1 (1) Interest accrues on a claim under this Part against an owner of a ship, the owner's guarantor or the HNS Fund at the rate prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act as are in effect from time to time.

10

Droit aux intérêts

79.1 (1) Aux demandes en recouvrement de créance présentées en vertu de la présente partie contre le propriétaire d'un navire, le garant d'un propriétaire de navire ou le Fonds SNPD s'ajoutent des intérêts calculés au taux en vigueur fixé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les sommes à verser par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en application de cette loi.

15

(3) The portion of paragraph 79.1(2)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

15

(3) Le passage de l'alinéa 79.1(2)c) de la même 20
loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) if the claim is based on section 51, 71 or 74.24 or paragraph 77(1)(b) or (c), Article III of the Civil Liability Convention, or on Article 3 of the Bunkers Convention or Article 7 of the Hazardous and Noxious Substances Convention as they pertain to preventive measures,

20

c) dans le cas d'une demande fondée sur les articles 51, 71 ou 74.24 ou les alinéas 77(1)b) ou c) ou, à l'égard des mesures de sauvegarde, sur l'article III de la Convention sur la responsabilité civile, l'article 3 de la Convention sur les hydrocarbures de soute ou l'article 7 de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses, à compter :

25

(4) Subsection 79.1(2) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b), by adding "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

25

(4) Le paragraphe 79.1(2) de la même loi est mo- 30
difié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) if the claim is based on Article 7 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, beginning on the day on which the damage caused by the hazardous and noxious substances occurs.

30

d) dans le cas d'une demande fondée sur l'article 7 de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses, à compter de la date où surviennent les dommages causés par les substances nocives et potentiellement dangereuses.

35

(5) Subsection 79.1(3) of the Act is replaced by the following:

(5) Le paragraphe 79.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Definitions

(3) In this section, **Bunkers Convention**, **Civil Liability Convention**, **HNS Fund** and **pollution damage** have the same meanings as in Division 1.

265 The definition **receiver** in subsection 91(1) of the Act is replaced by the following:

receiver has the same meaning as in subsection 74.4(1). (*réceptionnaire*)

266 Section 95 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Continuation in office

(3) If a Deputy Administrator is not appointed to take office on the expiry of the incumbent Deputy Administrator's term, the incumbent continues to hold office until the earlier of the date fixed by the Governor in Council and the day on which a successor is appointed.

267 Subsection 114.1(5) of the Act is repealed.

268 (1) Paragraph 116(2)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) if the claim is based on paragraph 77(1)(a) or on Article III of the Civil Liability Convention or Article 3 of the Bunkers Convention, beginning on the day on which the oil pollution damage occurs;

(2) Subparagraphs 116(2)(b)(i) to (ii) of the English version of the Act are replaced by the following:

(i) in the case of costs and expenses, beginning on the day on which they are incurred, or

(ii) in the case of loss or damage, beginning on the day on which the loss or damage occurs.

269 (1) Subsection 119(6) of the Act is replaced by the following:

Return of original or copy of documents

(6) The original or a copy of any record, book of account, account, voucher or other document that is taken away under paragraph (1)(a) shall be returned to the person from whose custody it is taken within 21 days after the day on which it is taken or within any longer period that

Définitions

(3) Au présent article, **Convention sur la responsabilité civile**, **Convention sur les hydrocarbures de soute**, **dommages dus à la pollution** et **Fonds SNPD** s'entendent au sens de la section 1.

265 La définition de **réceptionnaire**, au paragraphe 91(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

réceptionnaire S'entend au sens du paragraphe 74.4(1). (*receiver*)

266 L'article 95 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Prolongation du mandat

(3) S'il n'est pas pourvu à sa succession, le mandat de l'administrateur adjoint se prolonge jusqu'à la nomination de son remplaçant ou, si elle est antérieure, jusqu'à la date fixée par le gouverneur en conseil.

267 Le paragraphe 114.1(5) de la même loi est abrogé.

268 (1) L'alinéa 116(2)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) if the claim is based on paragraph 77(1)(a) or on Article III of the Civil Liability Convention or Article 3 of the Bunkers Convention, beginning on the day on which the oil pollution damage occurs; or

(2) Les sous-alinéas 116(2)b)(i) et (ii) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) in the case of costs and expenses, beginning on the day on which they are incurred, or

(ii) in the case of loss or damage, beginning on the day on which the loss or damage occurs.

269 (1) Le paragraphe 119(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Remise des documents

(6) L'original ou une copie des registres, livres comptables, comptes, pièces justificatives ou autres documents emportés en application de l'alinéa (1)a) est remis à la personne qui en avait la garde lors de la saisie, dans les vingt et un jours suivant la date de la saisie ou dans le délai plus long que fixe un juge d'une cour supérieure, s'il a

is directed by a judge of a superior court for cause or agreed to by a person who is entitled to its return.

(2) Subsection 119(8) of the Act is replaced by the following:

Copies of documents

(8) A document purporting to be certified by the Minister to be a copy of a record, book of account, account, voucher or other document made under paragraph (1)(a) is admissible in evidence in any prosecution for an offence relating to the contravention of a provision of this Part and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of its contents.

270 (1) Paragraph 130.01(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) subsections 74.4(2), (3) and (7) and 74.5(1), section 74.6, paragraphs 114.1(2)(a) to (d), subsections 114.2(1), 117.1(1) and (1.1), 117.3(2) and 118(1) and (1.1), section 118.1 and subsections 119(9) and 129(7);

(2) Paragraph 130.01(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) subsections 74.4(2), (3) and (7) and 74.5(1) and (1.1), section 74.6, paragraphs 114.1(2)(a) to (d), subsections 114.2(1), 117.1(1) and (1.1), 117.3(2) and 118(1) and (1.1), section 118.1 and subsections 119(9) and 129(7);

(3) Subsection 130.01(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(c) Article 18 of the *Hazardous and Noxious Substances Convention*, as defined in subsection 47(1);

(d) paragraph 1(b) of Article 19 of that Convention;

(e) paragraphs 1bis(a), (b) and (c) of Article 19 of that Convention;

(f) paragraph 6 of Article 19 of that Convention;

(g) Article 20 of that Convention, except in relation to contributions payable under paragraph 1(a) of Article 19 of that Convention.

(4) Subsection 130.01(2) of the Act is replaced by the following:

des motifs de le faire, ou qu'accepte la personne ayant le droit de le récupérer.

(2) Le paragraphe 119(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Copies

(8) Les copies des registres, livres comptables, comptes, pièces justificatives ou autres documents, faites en vertu de l'alinéa (1)a) et paraissant certifiées conformes par le ministre, sont admissibles en preuve lors d'une poursuite pour infraction relative à la contravention d'une disposition de la présente partie et, sauf preuve contraire, font foi de leur contenu.

270 (1) L'alinéa 130.01(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) aux paragraphes 74.4(2), (3) ou (7) ou 74.5(1), à l'article 74.6, à l'un des alinéas 114.1(2)a) à d), aux paragraphes 114.2(1), 117.1(1) ou (1.1), 117.3(2) ou 118(1) ou (1.1), à l'article 118.1 ou aux paragraphes 119(9) ou 129(7);

(2) L'alinéa 130.01(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) aux paragraphes 74.4(2), (3) ou (7) ou 74.5(1) ou (1.1), à l'article 74.6, à l'un des alinéas 114.1(2)a) à d), aux paragraphes 114.2(1), 117.1(1) ou (1.1), 117.3(2) ou 118(1) ou (1.1), à l'article 118.1 ou aux paragraphes 119(9) ou 129(7);

(3) Le paragraphe 130.01(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) à l'article 18 de la *Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses*, au sens du paragraphe 47(1);

d) au paragraphe 1b) de l'article 19 de cette convention;

e) aux paragraphes 1bisa), b) et c) de l'article 19 de cette convention;

f) au paragraphe 6 de l'article 19 de cette convention;

g) à l'article 20 de cette convention, sauf à l'égard des contributions à verser en application du paragraphe 1a) de l'article 19 de celle-ci.

(4) Le paragraphe 130.01(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Violation — ships

(1.1) Every ship that contravenes a provision of this Act or of the regulations, the contravention of which is designated as a violation by a regulation made under paragraph 130.19(a), commits a violation and is liable to a penalty.

5

Penalty

(2) The maximum amount payable as the penalty for each violation set out in subsection (1) or (1.1) is, in the case of an individual, \$50,000 and, in the case of any other person or a ship, \$250,000.

(5) Subsection 130.01(5) of the Act is replaced by the following:

Due diligence defence

(5) A person must not be found to be liable for a violation under this Act, other than in relation to a contravention of subsection 74.4(7), 74.5(1), 117.3(2) or 118(1) or (1.1), if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

15

Due diligence defence — ships

(6) A ship must not be found to be liable for a violation under this Act if the person that committed the act or omission that constitutes the violation establishes that they exercised due diligence to prevent its commission.

20

(6) Subsection 130.01(5) of the Act is replaced by the following:

Due diligence defence

(5) A person must not be found to be liable for a violation under this Act, other than in relation to a contravention of subsection 74.4(7), 74.5(1) or (1.1), 117.3(2) or 118(1) or (1.1), if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

25

271 (1) The portion of subsection 130.02(1) of the English version of the Act before subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:

30

Assurance of compliance or notice of violation

130.02 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a person or ship has committed a violation, the Minister may

(a) enter into an assurance of compliance with the person or ship that

35

(i) identifies the violation and provides that the person or ship will comply with the provision to

Violation — navire

(1.1) Commet une violation et s'expose à une pénalité le navire qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements dont la contravention est désignée comme violation en vertu d'un règlement pris en application de l'alinéa 130.19a).

5

Pénalité

(2) Le montant de la pénalité applicable à chaque violation visée aux paragraphes (1) ou (1.1) est plafonné, dans le cas des personnes physiques, à 50 000 \$ et, dans le cas de toute autre personne ou d'un navire, à 250 000 \$.

(5) Le paragraphe 130.01(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

10

Défense de prise des précautions voulues

(5) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation prévue sous le régime de la présente loi, sauf pour contravention aux paragraphes 74.4(7), 74.5(1), 117.3(2) ou 118(1) ou (1.1), s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour en prévenir la commission.

15

Défense de prise des précautions voulues — navire

(6) Aucun navire ne peut être tenu responsable d'une violation prévue sous le régime de la présente loi si la personne qui a commis l'acte ou l'omission qui constitue la violation prouve qu'elle a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

20

(6) Le paragraphe 130.01(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Défense de prise des précautions voulues

(5) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation prévue sous le régime de la présente loi, sauf pour contravention aux paragraphes 74.4(7), 74.5(1) ou (1.1), 117.3(2) ou 118(1) ou (1.1), s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour en prévenir la commission.

25

271 (1) Le passage du paragraphe 130.02(1) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa a)(ii) est remplacé par ce qui suit :

30

Assurance of compliance or notice of violation

130.02 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a person or ship has committed a violation, the Minister may

(a) enter into an assurance of compliance with the person or ship that

35

(i) identifies the violation and provides that the person or ship will comply with the provision to

which the violation relates within the period, and be subject to the terms and conditions, specified in the assurance,

(2) Subparagraph 130.02(1)(a)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:

(iii) sets out the penalty that the person or ship would have been liable to pay for the violation if the assurance had not been entered into; or

(3) The portion of paragraph 130.02(1)(b) of the English version of the Act before subparagraph (ii) is replaced by the following:

(b) issue, and cause to be served on the person or ship, a notice of violation that names the person or ship, identifies the violation and sets out

(i) the penalty that the person or ship is liable to pay for the violation,

(4) Subsection 130.02(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2) The Minister may extend the period specified under subparagraph (1)(a)(i) if the Minister is satisfied that the person or ship is unable to comply with the assurance of compliance for reasons beyond the person's or ship's control.

272 Sections 130.03 and 130.04 of the English version of the Act is replaced by the following:

Deemed violation

130.03 (1) A person or ship that enters into an assurance of compliance under paragraph 130.02(1)(a) is, unless a review is requested under subsection (2), deemed to have committed the violation in respect of which the assurance was entered into.

Request for review

(2) A person or ship that enters into an assurance of compliance may, within 48 hours after the assurance is signed, unless a notice of default is served within that period under subsection 130.05(1), file a request with the Transportation Appeal Tribunal of Canada for a review of the facts of the violation, in which case the assurance is deemed to be a notice of violation and the person or ship is deemed to have filed a written request for a review of

which the violation relates within the period, and be subject to the terms and conditions, specified in the assurance,

(2) Le sous-alinéa 130.02(1)a)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) sets out the penalty that the person or ship would have been liable to pay for the violation if the assurance had not been entered into; or

(3) Le passage de l'alinéa 130.02(1)b) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

(b) issue, and cause to be served on the person or ship, a notice of violation that names the person or ship, identifies the violation and sets out

(i) the penalty that the person or ship is liable to pay for the violation,

(4) Le paragraphe 130.02(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension of period

(2) The Minister may extend the period specified under subparagraph (1)(a)(i) if the Minister is satisfied that the person or ship is unable to comply with the assurance of compliance for reasons beyond the person's or ship's control.

272 Les articles 130.03 et 130.04 de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Deemed violation

130.03 (1) A person or ship that enters into an assurance of compliance under paragraph 130.02(1)(a) is, unless a review is requested under subsection (2), deemed to have committed the violation in respect of which the assurance was entered into.

Request for review

(2) A person or ship that who enters into an assurance of compliance may, within 48 hours after the assurance is signed, unless a notice of default is served within that period under subsection 130.05(1), file a request with the Transportation Appeal Tribunal of Canada for a review of the facts of the violation, in which case the assurance is deemed to be a notice of violation and the person or ship is deemed to have filed a written request for a review of

the facts of the violation and the amount of the penalty under paragraph 130.09(1)(b).

When assurance of compliance complied with

130.04 If the Minister is satisfied that a person or ship that has entered into an assurance of compliance under paragraph 130.02(1)(a) has complied with it, he or she shall cause a notice to that effect to be served on the person or ship and, on the service of the notice,

(a) no further proceedings may be taken against the person or ship with respect to the violation in respect of which the assurance was entered into; and

(b) any security deposited under subparagraph 130.02(1)(a)(ii) shall be returned to the person or ship.

273 (1) The portion of subsection 130.05(1) of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

When assurance of compliance not complied with

130.05 (1) If the Minister is of the opinion that a person or ship that has entered into an assurance of compliance under paragraph 130.02(1)(a) has not complied with it, he or she may cause a notice of default to be served on the person or ship to the effect that, unless a member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada determines under section 130.07 that the assurance has been complied with, or an appeal panel of that Tribunal decides under section 130.1 that the assurance has been complied with,

(a) the person or ship is liable to pay double the amount of the penalty set out in the assurance; or

(2) Subsection 130.05(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Effect of notice of default

(3) Once served with the notice of default, the person or ship may not deduct from the amount set out in the notice any amount that the person or ship spent under the assurance of compliance.

274 (1) Subsection 130.06(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) in the case of a ship,

the facts of the violation and the amount of the penalty under paragraph 130.09(1)(b).

When assurance of compliance complied with

130.04 If the Minister is satisfied that a person or ship that has entered into an assurance of compliance under paragraph 130.02(1)(a) has complied with it, he or she shall cause a notice to that effect to be served on the person or ship and, on the service of the notice,

(a) no further proceedings may be taken against the person or ship with respect to the violation in respect of which the assurance was entered into; and

(b) any security deposited under subparagraph 130.02(1)(a)(ii) shall be returned to the person or ship.

273 (1) Le passage du paragraphe 130.05(1) de la version anglaise de la même loi précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

When assurance of compliance not complied with

130.05 (1) If the Minister is of the opinion that a person or ship that has entered into an assurance of compliance under paragraph 130.02(1)(a) has not complied with it, he or she may cause a notice of default to be served on the person or ship to the effect that, unless a member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada determines under section 130.07 that the assurance has been complied with, or an appeal panel of that Tribunal decides under section 130.1 that the assurance has been complied with,

(a) the person or ship is liable to pay double the amount of the penalty set out in the assurance; or

(2) Le paragraphe 130.05(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Effect of notice of default

(3) Once served with the notice of default, the person or ship may not deduct from the amount set out in the notice any amount that the person or ship spent under the assurance of compliance.

274 (1) Le paragraphe 130.06(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) dans le cas d’un navire :

(i) by delivering a copy of it personally to the master or another individual who is, or appears to be, in charge of the ship,

(ii) by posting a copy of it on any prominent part of the ship, 5

(iii) by leaving a copy of it with the owner or operator of the ship, with the owner's or operator's representative or with an officer or other individual who appears to control or manage the owner's, operator's or representative's head office or place of business, or 10

(iv) by sending a copy of it by registered mail, courier or fax or other electronic means to the ship or to a person referred to in subparagraph (i) or (iii) or to their head office or place of business. 15

(i) par remise d'une copie au capitaine ou à la personne physique qui a ou semble avoir la responsabilité du navire,

(ii) par affichage d'une copie sur une partie bien en vue navire, 5

(iii) par remise d'une copie au propriétaire ou à l'exploitant du navire, au représentant de l'un de ceux-ci ou à un dirigeant ou à une autre personne physique qui semble diriger ou gérer le siège ou l'établissement du propriétaire, celui de l'exploitant ou celui du représentant, 10

(iv) par envoi d'une copie par courrier recommandé, par service de messagerie ou par télécopieur ou autre moyen électronique au navire à l'une ou l'autre des personnes visées aux sous-alinéas (i) ou (iii) ou au siège ou à l'établissement de l'une de celles-ci. 15

(2) Paragraphs 130.06(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) an acknowledgement of service signed by or on behalf of the person or ship served, specifying the date and location of service; 20

(b) a certificate of service, signed by the person who effected the service, indicating the name of the person or ship served and the means by which and day on which service was effected; or

(2) Les alinéas 130.06(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) un accusé de réception indiquant le lieu et la date de signification, signé par la personne l'ayant reçu, en son nom ou au nom d'une autre personne ou d'un navire; 20

b) un certificat de signification signé par la personne qui fait la signification et sur lequel sont indiqués le nom de la personne ou du navire à qui a été faite la signification, ainsi que le moyen et la date de la signification; 25

275 Section 130.07 of the English version of the Act is replaced by the following: 25

Request for review

130.07 (1) A person or ship served with a notice under subsection 130.05(1) may, no later than the date specified in the notice or within any further time that the Transportation Appeal Tribunal of Canada on application allows, file a written request for a review of the Minister's decision made under that subsection with the Tribunal. 30

Time and place for review

(2) On receipt of the request, the Transportation Appeal Tribunal of Canada shall specify a time and place for the review and notify the Minister and the person or ship that filed the request of that time and place in writing. 35

Review procedure

(3) The member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada who is assigned to conduct the review shall

275 L'article 130.07 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit : 30

Request for review

130.07 (1) A person or ship served with a notice under subsection 130.05(1) may, no later than the date specified in the notice or within any further time that the Transportation Appeal Tribunal of Canada on application allows, file a written request for a review of the Minister's decision made under that subsection with the Tribunal. 35

Time and place for review

(2) On receipt of the request, the Transportation Appeal Tribunal of Canada shall specify a time and place for the review and notify the Minister and the person or ship that filed the request of that time and place in writing. 40

Review procedure

(3) The member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada who is assigned to conduct the review shall

provide the Minister and the person or ship with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations at the review.

Burden of proof

(4) The burden is on the Minister to establish that the person or ship did not comply with the assurance of compliance referred to in the notice. The person is not required, and shall not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

Certain defences not available

(5) Despite subsection 130.01(5), a person or ship does not have a defence by reason that the person or ship exercised due diligence to comply with the assurance of compliance.

Determination by member

(6) At the conclusion of the review, the member who conducts the review shall confirm the Minister's decision or determine that the person or ship has complied with the assurance of compliance and shall without delay inform the parties of his or her decision.

276 The portion of section 130.08 of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Return of security

130.08 Any security deposited under subparagraph 130.02(1)(a)(ii) shall be returned to the person or ship if

- (a)** a notice is served under subsection 130.05(1) and the person or ship pays double the amount of the penalty set out in the assurance of compliance; or

277 (1) The portion of subsection 130.09(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Notice of violation — options

130.09 (1) A person or ship served with a notice of violation under paragraph 130.02(1)(b) shall

(2) Subsections 130.09(2) to (8) of the English version of the Act are replaced by the following:

Amount paid or no review requested

(2) If a review is not requested within the period referred to in paragraph (1)(b), or the amount of the penalty is paid, the person or ship is considered to have committed the violation in respect of which the notice was served

provide the Minister and the person or ship with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations at the review.

Burden of proof

(4) The burden is on the Minister to establish that the person or ship did not comply with the assurance of compliance referred to in the notice. The person is not required, and shall not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

Certain defences not available

(5) Despite subsection 130.01(5), a person or ship does not have a defence by reason that the person or ship exercised due diligence to comply with the assurance of compliance.

Determination by member

(6) At the conclusion of the review, the member who conducts the review shall confirm the Minister's decision or determine that the person or ship has complied with the assurance of compliance and shall without delay inform the parties of his or her decision.

276 Le passage de l'article 130.08 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Return of security

130.08 Any security deposited under subparagraph 130.02(1)(a)(ii) shall be returned to the person or ship if

- (a)** a notice is served under subsection 130.05(1) and the person or ship pays double the amount of the penalty set out in the assurance of compliance; or

277 (1) Le passage du paragraphe 130.09(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Notice of violation — options

130.09 (1) A person or ship served with a notice of violation under paragraph 130.02(1)(b) shall

(2) Les paragraphes 130.09(2) à (8) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Amount paid or no review requested

(2) If a review is not requested within the period referred to in paragraph (1)(b), or the amount of the penalty is paid, the person or ship is considered to have committed the violation in respect of which the notice was served

and any proceedings in respect of the violation are ended.

Time and place for review

(3) On receipt of a request filed under paragraph (1)(b), the Transportation Appeal Tribunal of Canada shall specify a time and place for the review and notify the Minister and the person or ship that filed the request of that time and place in writing.

Review procedure

(4) The member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person or ship with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations at the review.

Burden of proof

(5) In every case when the facts of a violation are reviewed, the burden is on the Minister to establish that the person or ship committed the violation referred to in the notice. The person is not required, and shall not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

Determination by member

(6) At the conclusion of the review, the member who conducts the review shall, without delay and in writing, inform the Minister and the person or ship that is alleged to have committed a violation of the member's determination.

Determination — no violation

(7) If the member determines that the person or ship has not committed a violation, then, subject to section 130.1, no further proceedings under this Act may be taken against the person or ship in respect of the alleged violation.

Determination — violation

(8) If the member determines that the person or ship has committed a violation, then the member shall inform the Minister and the person or ship, subject to subsection 130.01(2) and regulations made under paragraph 130.19(b), of the amount determined by the member to be payable to the Transportation Appeal Tribunal of Canada by or on behalf of the person or ship and the period within which it is to be paid.

278 Subsection 130.1(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

and any proceedings in respect of the violation are ended.

Time and place for review

(3) On receipt of a request filed under paragraph (1)(b), the Transportation Appeal Tribunal of Canada shall specify a time and place for the review and notify the Minister and the person or ship that filed the request of that time and place in writing.

Review procedure

(4) The member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person or ship with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations at the review.

Burden of proof

(5) In every case when the facts of a violation are reviewed, the burden is on the Minister to establish that the person or ship committed the violation referred to in the notice. The person is not required, and shall not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

Determination by member

(6) At the conclusion of the review, the member who conducts the review shall, without delay and in writing, inform the Minister and the person or ship that is alleged to have committed a violation of the member's determination.

Determination — no violation

(7) If the member determines that the person or ship has not committed a violation, then, subject to section 130.1, no further proceedings under this Act may be taken against the person or ship in respect of the alleged violation.

Determination — violation

(8) If the member determines that the person or ship has committed a violation, then the member shall inform the Minister and the person or ship, subject to subsection 130.01(2) and regulations made under paragraph 130.19(b), of the amount determined by the member to be payable to the Transportation Appeal Tribunal of Canada by or on behalf of the person or ship and the period within which it is to be paid.

278 Le paragraphe 130.1(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Right of appeal

130.1 (1) The Minister or the person or ship that requested the review may, within 30 days after the day on which a determination is made under subsection 130.07(6) or 130.09(6), appeal the determination to the Transportation Appeal Tribunal of Canada.

5

279 (1) Paragraph 130.11(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) the amount referred to in paragraph 130.05(1)(a) that a person or ship is liable to pay, from the time the notice of default referred to in subsection 130.05(1) is served, unless a review is requested under subsection 130.07(1);

10

(2) Subsection 130.11(3) of the Act is replaced by the following:

Liability

(3) A person or ship that is liable to pay an amount referred to in any of paragraphs (1)(a) to (c) is also liable for the amount of any costs and expenses incurred in attempting to recover that amount.

15

280 The Act is amended by adding the following before section 130.13:

20

Proof of violation by ship

130.121 It is sufficient proof that a ship has committed a violation to establish that the act or omission that constitutes the violation was committed by a person in charge of the ship, whether or not the person has been identified.

25

Party to violation committed by ship

130.122 If a ship commits a violation under this Act and a person in charge of the ship directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, that person is a party to and liable for the violation, whether or not the ship has been proceeded against under sections 130.02 to 130.12.

30

281 Section 130.17 of the English version of the Act is replaced by the following:

Notices of violation and of default

130.17 The Minister may keep a public record of notices of violation and notices of default, including, with respect to each violation or default, the nature of the violation or default, the name of the person or ship that committed it and the amount of the penalty.

35

Right of appeal

130.1 (1) The Minister or the person or ship that requested the review may, within 30 days after the day on which a determination is made under subsection 130.07(6) or 130.09(6), appeal the determination to the Transportation Appeal Tribunal of Canada.

5

279 (1) L'alinéa 130.11(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) the amount referred to in paragraph 130.05(1)(a) that a person or ship is liable to pay, from the time the notice of default referred to in subsection 130.05(1) is served, unless a review is requested under subsection 130.07(1);

10

(2) Le paragraphe 130.11(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15

Responsabilité relative au recouvrement

(3) La personne ou le navire tenu de payer le montant visé aux alinéas (1)a) ou c) ou la somme visée à l'alinéa (1)b) est également tenu de payer le montant des frais engagés en vue du recouvrement de ce montant ou de cette somme.

20

280 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 130.13, de ce qui suit :

Preuve d'une violation par un navire

130.121 Il suffit, pour établir la violation commise par un navire, de prouver que l'acte ou l'omission qui la constitue est le fait de la personne qui a la responsabilité du navire, que celle-ci soit identifiée ou non.

25

Coauteur d'une violation par un navire

130.122 En cas de perpétration d'une violation sous le régime de la présente loi par un navire, le responsable de celui-ci qui l'a ordonnée ou autorisée, ou qui y a consenti ou participé, est considéré comme étant coauteur de la violation et encourt la pénalité prévue, que le navire ait été ou non poursuivi aux termes des articles 130.02 à 130.12.

30

281 L'article 130.17 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35

Notices of violation and of default

130.17 The Minister may keep a public record of notices of violation and notices of default, including, with respect to each violation or default, the nature of the violation or default, the name of the person or ship that committed it and the amount of the penalty.

40

282 (1) Subsections 130.18(1) and (2) of the English version of the Act are replaced by the following:

Notations removed

130.18 (1) Unless the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so, the Minister shall remove from the public record of notices of violation and notices of default, on the fifth anniversary of the day on which a person or ship has paid every penalty that they are liable to pay under this Act, the notice of violation or notice of default along with all the other information kept in the public record with respect to the violation or default.

Notice

(2) If the Minister is of the opinion that the removal is not in the public interest, he or she shall give notice of that fact to the person or ship in writing and provide the grounds for that opinion.

(2) Subsections 130.18(4) to (6) of the English version of the Act are replaced by the following:

Request for review

(4) The person or ship may, no later than the date specified in the notice or within any further time that the Transportation Appeal Tribunal of Canada on application may allow, file with the Tribunal a written request for a review of the Minister's decision made under subsection (2).

Time and place for review

(5) On receipt of the request, the Transportation Appeal Tribunal of Canada shall specify a time and place for the review and notify the Minister and the person or ship that filed the request of that time and place in writing.

Review procedure

(6) The member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person or ship with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations at the review.

(3) Subsections 130.18(8) and (9) of the English version of the Act are replaced by the following:

Right of appeal

(8) The person or ship that requested the review may, within 30 days after the day on which a determination is

282 (1) Les paragraphes 130.18(1) et (2) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Notations removed

130.18 (1) Unless the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so, the Minister shall remove from the public record of notices of violation and notices of default, on the fifth anniversary of the day on which a person or ship has paid every penalty that they are liable to pay under this Act, the notice of violation or notice of default along with all the other information kept in the public record with respect to the violation or default.

Notice

(2) If the Minister is of the opinion that the removal is not in the public interest, he or she shall give notice of that fact to the person or ship in writing and provide the grounds for that opinion.

(2) Les paragraphes 130.18(4) à (6) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Request for review

(4) The person or ship may, no later than the date specified in the notice or within any further time that the Transportation Appeal Tribunal of Canada on application may allow, file with the Tribunal a written request for a review of the Minister's decision made under subsection (2).

Time and place for review

(5) On receipt of the request, the Transportation Appeal Tribunal of Canada shall specify a time and place for the review and notify the Minister and the person or ship that filed the request of that time and place in writing.

Review procedure

(6) The member of the Transportation Appeal Tribunal of Canada who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person or ship with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations at the review.

(3) Les paragraphes 130.18(8) et (9) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Right of appeal

(8) The person or ship that requested the review may, within 30 days after the day on which a determination is

made under subsection (7), appeal the determination to the Transportation Appeal Tribunal of Canada.

Loss of right of appeal

(9) If the person or ship does not appear at the review hearing, the person or ship is not entitled to appeal the determination, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence. 5

283 Section 130.19 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c): 10

(d) respecting persons who can request a review on behalf of a ship in relation to an alleged violation by the ship.

284 (1) Section 132 of the Act is amended by adding the following after subsection (1): 15

Hazardous and Noxious Substances Convention

(1.1) Every person who contravenes any of the following provisions of the *Hazardous and Noxious Substances Convention*, as defined in subsection 47(1), is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250,000: 20

- (a) Article 18;
- (b) paragraph 1(b) of Article 19;
- (c) paragraphs 1bis(a), (b) and (c) of Article 19;
- (d) paragraph 6 of Article 19; and
- (e) Article 20, except in relation to contributions payable under paragraph 1(a) of Article 19. 25

(2) Subsections 132(3) to (4) of the Act are replaced by the following:

Falsifying or destroying books of account

(3) Every person who knowingly destroys, mutilates or falsifies, or who knowingly makes any false or misleading entry or statement in, any record or book of account required to be kept under subsection 74.5(1) or 118(1) or (1.1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250,000. 30

made under subsection (7), appeal the determination to the Transportation Appeal Tribunal of Canada.

Loss of right of appeal

(9) If the person or ship does not appear at the review hearing, the person or ship is not entitled to appeal the determination, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence. 5

283 L'article 130.19 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) régir les personnes pouvant déposer une requête en révision au nom de tout navire qui aurait commis une violation. 10

284 (1) L'article 132 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses

(1.1) La personne qui contrevient à l'une des dispositions ci-après de la *Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses*, au sens du paragraphe 47(1), commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$: 20

- a) l'article 18;
- b) le paragraphe 1b) de l'article 19;
- c) les paragraphes 1bisa), b) et c) de l'article 19;
- d) le paragraphe 6 de l'article 19;
- e) l'article 20, sauf à l'égard des contributions à verser en application du paragraphe 1a) de l'article 19. 25

(2) Les paragraphes 132(3) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Falsification ou destruction des registres

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$ la personne qui inscrit sciemment une déclaration fausse ou trompeuse ou une fausse écriture ou une écriture trompeuse dans un registre ou un livre comptable devant être tenu au titre des paragraphes 74.5(1) ou 118(1) ou (1.1) ou qui détruit, détériore ou falsifie sciemment un tel registre ou livre comptable. 30 35

Omission from books of account

(3.1) Every person who knowingly omits a material entry or statement from any record or book of account required to be kept under subsection 74.5(1) or 118(1) or (1.1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250,000.

Contraventions

(4) Every person who contravenes subsection 74.4(7), section 74.5, subsection 117.3(2), section 118 or subsection 119(9) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250,000.

(3) Subsections 132(3) and (3.1) of the Act are replaced by the following:

Falsifying or destroying books of account

(3) Every person who knowingly destroys, mutilates or falsifies, or who knowingly makes any false or misleading entry or statement in, any record or book of account required to be kept under subsection 74.5(1) or (1.1) or 118(1) or (1.1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250,000.

Omission from books of account

(3.1) Every person who knowingly omits a material entry or statement from any record or book of account required to be kept under subsection 74.5(1) or (1.1) or 118(1) or (1.1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250,000.

(4) Subsection 132(8) of the Act is replaced by the following:

False or misleading information

(8) Every person who provides information or a document under section 74.6 or 118.1 that contains a material statement that they know or ought reasonably to know is false or misleading is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250,000.

285 Section 132.1 of the Act is replaced by the following:

Omission — registres

(3.1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$ la personne qui omet sciemment de consigner une déclaration ou une écriture significative dans un registre ou un livre comptable devant être tenu au titre des paragraphes 74.5(1) ou 118(1) ou (1.1).

Infractions

(4) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$ la personne qui contrevient au paragraphe 74.4(7), à l'article 74.5, au paragraphe 117.3(2), à l'article 118 ou au paragraphe 119(9).

(3) Les paragraphes 132(3) et (3.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Falsification ou destruction des registres

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$ la personne qui inscrit sciemment une déclaration fausse ou trompeuse ou une fausse écriture ou une écriture trompeuse dans un registre ou un livre comptable devant être tenu au titre des paragraphes 74.5(1) ou (1.1) ou 118(1) ou (1.1) ou qui détruit, détériore ou falsifie sciemment un tel registre ou livre comptable.

Omission — registres

(3.1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$ la personne qui omet sciemment de consigner une déclaration ou une écriture significative dans un registre ou un livre comptable devant être tenu au titre des paragraphes 74.5(1) ou (1.1) ou 118(1) ou (1.1).

(4) Le paragraphe 132(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements exigés faux ou trompeurs

(8) La personne qui fournit au ministre les renseignements ou les documents exigés au titre des articles 74.6 ou 118.1 alors qu'elle sait ou devrait normalement savoir qu'ils sont faux ou trompeurs sur un point important commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$.

285 L'article 132.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Due diligence defence

132.1 A person must not be found guilty of an offence under section 131 or any of subsections 132(1), (1.1), (4.1) and (6) if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

2014, c. 29

Related Amendments to the Safeguarding Canada's Seas and Skies Act

286 Section 31 of the *Safeguarding Canada's Seas and Skies Act* is amended by replacing the section 74.1 that it enacts with the following:

Definition of *receiver*

74.1 For the purposes of Articles 1, 7, 18, 19 and 21 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, *receiver* means a person who physically receives contributing cargo at a port or terminal in Canada.

287 (1) Subsection 49(2) of the English version of the Act is amended by replacing the paragraph 116(2)(a) that it enacts with the following:

(a) if the claim is based on paragraph 77(1)(a), Article III of the Civil Liability Convention, Article 3 of the Bunkers Convention or Article 7 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, beginning on the day on which the oil pollution damage occurs;

(2) Subsection 49(2) of the English version of the Act is amended by replacing the subparagraphs 116(2)(b)(i) and (ii) that it enacts with the following:

(i) in the case of costs and expenses, beginning on the day on which they are incurred, or

(ii) in the case of loss or damage, beginning on the day on which the loss or damage occurs.

Coming into Force

Order in council

288 Subsections 262(2), 264(2) to (5), 270(2), (3) and (6) and 284(1) and (3) and section 285 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Défense de prise des précautions voulues

132.1 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 131 ou aux paragraphes 132(1), (1.1), (4.1) ou (6) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

2014, ch. 29

Modifications connexes à la Loi visant la protection des mers et ciel canadiens

286 L'article 31 de la *Loi visant la protection des mers et ciel canadiens* est modifié par remplacement de l'article 74.1 qui y est édicté par ce qui suit :

Définition de *réceptionnaire*

74.1 Pour l'application des articles 1, 7, 18, 19 et 21 de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses, *réceptionnaire* s'entend de la personne qui reçoit effectivement une cargaison donnant lieu à contribution qui est déchargée dans un port ou un terminal situé au Canada.

287 (1) Le paragraphe 49(2) de la version anglaise de la même loi est modifié par remplacement de l'alinéa 116(2)a) qui y est édicté par ce qui suit :

(a) if the claim is based on paragraph 77(1)(a), Article III of the Civil Liability Convention, Article 3 of the Bunkers Convention or Article 7 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, beginning on the day on which the oil pollution damage occurs;

(2) Le paragraphe 49(2) de la version anglaise de la même loi est modifié par remplacement des sous-alinéas 116(2)b)(i) et (ii) qui y sont édictés par ce qui suit :

(i) in the case of costs and expenses, beginning on the day on which they are incurred, or

(ii) in the case of loss or damage, beginning on the day on which the loss or damage occurs.

Entrée en vigueur

Décret

288 Les paragraphes 262(2), 264(2) à (5), 270(2), (3) et (6) et 284(1) et (3) et l'article 285 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

DIVISION 5

1992, c. 31

Coasting Trade Act

289 Section 3 of the *Coasting Trade Act* is amended by adding the following after subsection (5):

Emergency exemption

(5.1) Subsection (1) does not apply in respect of any foreign ship or non-duty paid ship that is engaged in an activity in response to an emergency that is declared under the *Emergencies Act* or an Act of a legislature of a province or territory.

Exemption period

(5.2) An exemption under subsection (5.1) begins on the day on which the declaration of an emergency takes effect and, subject to subsection (5.3), ends on the earlier of the day on which the declaration ceases to have effect and the day that is 30 days after the day on which the declaration takes effect.

Extension of exemption period

(5.3) The Minister may, by order, extend an exemption period until the earlier of the day on which the declaration ceases to have effect and the day that is 30 days after the day on which the order is made. The Minister may do so more than once.

Completion of activity

(5.4) If, on the day on which an exemption period ends, a ship is engaged, without a licence, in an activity referred to in any of paragraphs (a) to (e) of the definition *coasting trade* in subsection 2(1) for which the ship's owner is relying on the exemption, the ship may complete the activity after that day without a licence.

Provision of information

(5.5) The owner of a ship who intends to rely on an exemption under subsection (5.1) shall provide to an enforcement officer, in the form and manner specified by the Minister, information on the activity in question before the ship engages in it without a licence. The owner shall update the information if the exemption period is extended.

SECTION 5

1992, ch. 31

Loi sur le cabotage

289 L'article 3 de la *Loi sur le cabotage* est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Exemption — situation de crise

(5.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux navires étrangers ou aux navires non dédouanés qui sont utilisés pour une activité en réaction à une situation de crise déclarée sous le régime de la *Loi sur les mesures d'urgence* ou d'une loi provinciale ou territoriale.

Période d'exemption

(5.2) L'exemption prévue au paragraphe (5.1) est valide pour la période commençant à la date de prise d'effet de la déclaration de situation de crise et se terminant, sous réserve du paragraphe (5.3), à la date de cessation d'effet de la déclaration ou, s'il est antérieur, le trentième jour suivant la date de prise d'effet de la déclaration.

Prolongation de la période d'exemption

(5.3) Le ministre peut, par arrêté, prolonger la période d'exemption jusqu'à la date de cessation d'effet de la déclaration ou, s'il est antérieur, jusqu'au trentième jour suivant la date de la prise de l'arrêté. La période d'exemption peut être prolongée plus d'une fois.

Achèvement d'une activité

(5.4) Si, à la date à laquelle la période d'exemption se termine, un navire est utilisé sans licence pour une activité visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à e) de la définition de *cabotage* au paragraphe 2(1) du fait que son propriétaire se prévaut de l'exemption, le navire peut continuer d'être utilisé, après cette date, sans licence jusqu'à ce que l'activité soit achevée.

Fourniture de renseignements

(5.5) Le propriétaire d'un navire qui compte se prévaloir de l'exemption prévue au paragraphe (5.1) fournit à l'agent de l'autorité, selon les modalités précisées par le ministre et avant que le navire ne soit utilisé sans licence, des renseignements concernant l'activité en cause. Le propriétaire fournit des renseignements à jour lorsque la période d'exemption est prolongée.

DIVISION 6

R.S., c. 17 (3rd Supp.)

Shipping Conferences Exemption Act, 1987

Repeal

Repeal

290 The *Shipping Conferences Exemption Act, 1987*, chapter 17 of the 3rd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, is repealed.

R.S., c. A-1

Consequential Amendment to the Access to Information Act

291 Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by striking out the reference to

Shipping Conferences Exemption Act, 1987
Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes
and the corresponding reference to “section 11”.

DIVISION 7

2007, c. 1

International Bridges and Tunnels Act

292 Section 6 of the *International Bridges and Tunnels Act* is replaced by the following:

Prohibition

6 No person shall construct an international bridge or tunnel without the approval of the Governor in Council or alter one without the approval of the Governor in Council or the Minister.

293 Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

Application for approval

7 (1) Approval for the construction or alteration of an international bridge or tunnel, whether by the Governor in Council or the Minister, may only be obtained by submitting an application to the Minister.

SECTION 6

L.R., ch. 17 (3^e suppl.)

Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes

Abrogation

Abrogation

290 La *Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes*, chapitre 17 du 3^e supplément des Lois révisées du Canada (1985), est abrogée.

L.R., ch. A-1

Modification corrélative à la Loi sur l'accès à l'information

291 L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes
Shipping Conferences Exemption Act, 1987
ainsi que de la mention « article 11 » en regard de ce titre de loi.

SECTION 7

2007, ch. 1

Loi sur les ponts et tunnels internationaux

292 L'article 6 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* est remplacé par ce qui suit :

Interdictions

6 Nul ne peut construire un pont ou tunnel international sans l'agrément du gouverneur en conseil ou modifier pareil pont ou tunnel sans l'agrément du gouverneur en conseil ou du ministre.

293 Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'agrément

7 (1) L'obtention de l'agrément, que ce soit du gouverneur en conseil ou du ministre, est subordonnée à la transmission d'une demande au ministre.

Decision of Minister

(1.01) Subject to subsection (2), the Minister may, on receipt of an application,

(a) approve any proposed alteration to an international bridge or tunnel, subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate; or

(b) transmit the application to the Governor in Council for approval.

Variation of terms and conditions

(1.02) If the Minister approves the alteration, the Minister may vary or rescind the terms and conditions or impose new ones.

Compliance with terms and conditions

(1.03) Every person who is subject to the terms and conditions shall comply with them.

Publication

(1.04) The Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of any approval given under paragraph (1.01)(a), including any applicable terms and conditions, and, if applicable, a notice of any variation or rescission of the terms and conditions or any imposition of new ones. Notices published in accordance with this subsection are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

294 The portion of subsection 9(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Ministerial order

9 (1) If an international bridge or tunnel is constructed without the approval of the Governor in Council or altered without the approval of the Governor in Council or the Minister, the Minister may

295 The portion of subsection 10(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence

10 (1) Every person who contravenes section 6 or subsection 7(1.03) or 8(3) or fails to comply with an order of the Minister under paragraph 9(1)(a) or (b) is guilty of an offence and is liable

296 The portion of subsection 23(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Décision du ministre

(1.01) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut, sur réception de la demande :

a) agréer tout projet de modification d'un pont ou tunnel international, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées;

b) transmettre la demande au gouverneur en conseil pour agrément.

Modification des conditions

(1.02) S'il agrée le projet, le ministre peut modifier ou annuler les conditions de l'agrément et en ajouter de nouvelles.

Obligation

(1.03) Toute personne assujettie aux conditions de l'agrément est tenue de s'y conformer.

Publication de l'avis

(1.04) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de l'agrément visé à l'alinéa (1.01)a), y compris les conditions s'y rattachant, ainsi que, le cas échéant, un avis de toute modification, de toute annulation ou de tout ajout de conditions. Les avis ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

294 Le passage du paragraphe 9(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Ordre du ministre

9 (1) Dans le cas où une personne construit un pont ou tunnel international sans l'agrément du gouverneur en conseil ou le modifie sans l'agrément du gouverneur en conseil ou du ministre, le ministre peut :

295 Le passage du paragraphe 10(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infractions et peines

10 (1) Quiconque contrevient à l'article 6 ou aux paragraphes 7(1.03) ou 8(3) ou à l'ordre donné en vertu des alinéas 9(1)a) ou b) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité :

296 Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prohibition

23 (1) No person shall, without the approval of the Governor in Council or the Minister,

297 Subsection 24(1) of the Act is replaced by the following:

Application for approval

24 (1) Approval for anything referred to in paragraphs 23(1)(a) to (c), whether by the Governor in Council or the Minister, may only be obtained by submitting an application to the Minister.

Decision of Minister

(1.01) Subject to subsection (2), the Minister may, on receipt of an application,

(a) approve it, subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate; or

(b) transmit it to the Governor in Council for approval.

Variation of terms and conditions

(1.02) If the Minister approves the application, the Minister may vary or rescind the terms and conditions or impose new ones.

Compliance with terms and conditions

(1.03) Every person who is subject to the terms and conditions shall comply with them.

Publication

(1.04) The Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of any approval given under paragraph (1.01)(a), including any applicable terms and conditions, and, if applicable, a notice of any variation or rescission of the terms and conditions or any impositions of new ones. Notices published in accordance with this subsection are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

298 Subsection 25(1) of the Act is replaced by the following:

Approval of Governor in Council

25 (1) The Governor in Council may approve an application transmitted by the Minister under paragraph 24(1.01)(b), subject to any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate.

Interdictions

23 (1) Nul ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil ou du ministre, acquérir — notamment par achat — un pont ou tunnel international, l'exploiter ou acquérir le contrôle de l'entité qui en est propriétaire ou qui l'exploite.

297 Le paragraphe 24(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'agrément

24 (1) L'obtention de l'agrément, que ce soit du gouverneur en conseil ou du ministre, est subordonnée à la transmission d'une demande au ministre.

Décision du ministre

(1.01) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut, sur réception de la demande :

a) l'agréer, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées;

b) la transmettre au gouverneur en conseil pour agrément.

Modification des conditions

(1.02) S'il agréé la demande, le ministre peut modifier ou annuler les conditions de l'agrément et en ajouter de nouvelles.

Obligation

(1.03) Toute personne assujettie aux conditions de l'agrément est tenue de s'y conformer.

Publication de l'avis

(1.04) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de l'agrément visé à l'alinéa (1.01)a), y compris les conditions s'y rattachant, ainsi que, le cas échéant, un avis de toute modification, de toute annulation ou de tout ajout de conditions. Les avis ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

298 Le paragraphe 25(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Agrément du gouverneur en conseil

25 (1) Le gouverneur en conseil peut agréer la demande que lui transmet le ministre, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

299 (1) The portion of subsection 26(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Ordre du ministre

26 (1) Le ministre peut, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées, ordonner à la personne qui a pris l'une des mesures visées au paragraphe 23(1) sans l'agrément du gouverneur en conseil ou du ministre, selon le cas :

(2) Paragraphs 26(1)(a) to (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) to sell, assign, transfer or otherwise dispose of an international bridge or tunnel, if the person purchased or otherwise acquired it without the approval of the Governor in Council or the Minister;

(b) to cease operating an international bridge or tunnel, if the person is operating it without the approval of the Governor in Council or the Minister; and

(c) to relinquish control of an entity that owns or operates an international bridge or tunnel, if the person acquired control of the entity without the approval of the Governor in Council or the Minister.

300 (1) Subsection 29(1) of the Act is replaced by the following:

Letters patent

29 (1) The Minister may issue letters patent of incorporation for the establishment of a corporation, with or without share capital, for any purpose relating to the construction or operation of an international bridge or tunnel. Letters patent take effect on the date stated in them.

(2) Paragraph 29(2)(o) of the Act is replaced by the following:

(o) any other provision that the Minister considers appropriate to include in the letters patent and that is not inconsistent with this Act.

(3) Subsections 29(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Supplementary letters patent

(3) The Minister may issue supplementary letters patent amending the letters patent of a corporation, and the supplementary letters patent take effect on the date stated in them.

299 (1) Le passage du paragraphe 26(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Ordre du ministre

26 (1) Le ministre peut, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées, ordonner à la personne qui a pris l'une des mesures visées au paragraphe 23(1) sans l'agrément du gouverneur en conseil ou du ministre, selon le cas :

(2) Les alinéas 26(1)a) à c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) to sell, assign, transfer or otherwise dispose of an international bridge or tunnel, if the person purchased or otherwise acquired it without the approval of the Governor in Council or the Minister;

(b) to cease operating an international bridge or tunnel, if the person is operating it without the approval of the Governor in Council or the Minister; and

(c) to relinquish control of an entity that owns or operates an international bridge or tunnel, if the person acquired control of the entity without the approval of the Governor in Council or the Minister.

300 (1) Le paragraphe 29(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Lettres patentes

29 (1) Le ministre peut délivrer des lettres patentes — prenant effet à la date qui y est mentionnée — pour la constitution d'une personne morale avec ou sans capital-actions à toute fin liée à la construction ou à l'exploitation d'un pont ou tunnel international.

(2) L'alinéa 29(2)o) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

o) contenir toute autre disposition que le ministre estime indiquée et qui n'est pas incompatible avec la présente loi.

(3) Les paragraphes 29(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Lettres patentes supplémentaires

(3) Le ministre peut délivrer des lettres patentes supplémentaires modifiant les lettres patentes de la personne morale et prenant effet à la date qui y est mentionnée.

Revocation of letters patent

(4) The Minister may revoke the letters patent or supplementary letters patent of a corporation by issuing a notice to that effect. The revocation takes effect on the date stated in the notice.

Ministerial approval

(4.1) Before issuing the letters patent, the Minister shall have the provisions related to corporate activities referred to in paragraph (2)(l) approved by the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

301 The Act is amended by adding the following after section 56:

Minister

Powers and duties

56.1 The Minister may authorize any person designated by the Minister to exercise any of the Minister's powers, or perform any of the Minister's duties under this Act either generally or as otherwise provided in the instrument of authorization.

DIVISION 8

Enabling Digital Trade Act

Enactment of Act

Enactment

302 The *Enabling Digital Trade Act*, whose text is as follows and whose schedule is set out in Schedule 3 to this Act, is enacted:

An Act respecting the use of electronic records related to trade in goods and the provision by electronic means of information related to importation or exportation

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Enabling Digital Trade Act*.

Révocation de lettres patentes

(4) Il peut révoquer des lettres patentes initiales ou supplémentaires en publiant un avis à cet effet. La révocation prend effet à la date mentionnée dans l'avis.

Approbation ministérielle

(4.1) Avant de délivrer les lettres patentes, le ministre fait approuver les dispositions relatives aux activités visées à l'alinéa (2)l) par le président du Conseil du Trésor et le ministre des Finances.

301 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 56, de ce qui suit :

Ministre

Délégation

56.1 Le ministre peut déléguer les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi aux personnes qu'il désigne à cet effet, sans restriction ou dans les limites prévues dans l'acte de délégation.

SECTION 8

Loi visant à faciliter le commerce numérique

Édition de la loi

Édition

302 Est édictée la *Loi visant à faciliter le commerce numérique*, dont le texte suit et dont l'annexe figure à l'annexe 3 de la présente loi :

Loi concernant l'utilisation de documents électroniques dans le cadre du commerce de marchandises et la transmission par voie électronique de renseignements relatifs à l'importation ou à l'exportation

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi visant à faciliter le commerce numérique.*

Definitions

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

electronic trade document means an electronic record that meets the conditions set out in section 8. (*document commercial électronique*)

federal law includes any Act of Parliament, any regulation as defined in subsection 2(1) of the *Interpretation Act* and any other rule of law within the jurisdiction of Parliament, but does not include any law of the Legislature of Yukon, of the Northwest Territories or for Nunavut. (*droit fédéral*)

import or export process means any process under which information is submitted, collected, exchanged, verified, processed or validated — or under which approvals, permits, certificates or other authorizations are issued — that is established under any Act of Parliament for the purpose of facilitating or regulating the import or export of goods. (*processus d'importation ou d'exportation*)

Minister means the member of the King's Privy Council for Canada designated under section 4. (*ministre*)

paper trade document means a document or instrument related to trade in goods and issued on paper that entitles the holder to claim the performance of the obligation indicated in the document or instrument and to transfer the right to performance of the obligation indicated in the document or instrument through the transfer of that document or instrument. (*document commercial sur support papier*)

person means an individual, a partnership, a corporation, a trust, the estate of a deceased individual or a body that is a society, a union, a club, an association, a commission or another organization of any kind. (*personne*)

His Majesty

Binding on His Majesty

3 This Act is binding on His Majesty in right of Canada.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

document commercial électronique Document électronique qui remplit les conditions prévues à l'article 8. (*electronic trade document*)

document commercial sur support papier Document ou effet relatif au commerce de marchandises délivré sur support papier et donnant au porteur le droit d'exiger l'exécution de l'obligation qui y est précisée et de transférer ce droit en transférant le document ou l'effet. (*paper trade document*)

droit fédéral Les lois fédérales et les règlements au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi d'interprétation* ainsi que les autres règles de droit qui relèvent de la compétence du Parlement. Sont toutefois exclues les lois de la Législature du Yukon, de la Législature des Territoires du Nord-Ouest ou de la Législature du Nunavut. (*federal law*)

ministre Le membre du Conseil privé du Roi pour le Canada désigné en vertu de l'article 4. (*Minister*)

personne Particulier, société de personnes, personne morale, fiducie ou succession, ainsi que l'organisme qui est un syndicat, un club, une association, une commission ou autre organisation. (*person*)

processus d'importation ou d'exportation S'entend de tout processus de soumission, de collecte, d'échange, de vérification, de traitement ou de validation de renseignements ainsi que de tout processus de délivrance d'approbation, de permis, de certificats ou de toute autre autorisation, qui sont établis sous le régime d'une loi fédérale afin de faciliter ou de réglementer l'importation ou l'exportation de marchandises. (*import or export process*)

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Designation of Minister

Order designating Minister

4 The Governor in Council may, by order, designate any member of the Kings’s Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of this Act.

PART 1

Electronic Trade Documents

Application

Non-application

5 This Part does not apply to securities, including shares or bonds.

Saving

6 Except as otherwise provided in this Part, nothing in this Part affects the application of any rule of law governing a paper trade document to an electronic trade document.

Application of rules of private international law

7 Nothing in this Part affects the application of any rule of private international law governing a paper trade document to an electronic trade document.

General Provisions

Use of electronic record

8 (1) If a federal law requires a paper trade document, that requirement is met by an electronic record if the electronic record satisfies the following conditions:

- (a) it contains the information that is contained in the paper trade document or that would have been required to be contained in such a document if one had been issued;
- (b) it can be identified, by means of a reliable method, as being distinguishable from any copies of it;
- (c) it is capable of being controlled, by means of a reliable method, from the time that it is created until the time that it ceases to have any effect or validity;

Désignation

Désignation du ministre

4 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner un membre du Conseil privé du Roi pour le Canada à titre de ministre chargé de l’application de la présente loi.

PARTIE 1

Documents commerciaux électroniques

Application

Non-application

5 La présente partie ne s’applique pas aux valeurs mobilières, notamment les actions et les obligations.

Réserve

6 Sauf disposition contraire de la présente partie, aucune disposition de celle-ci n’a d’effet sur l’application aux documents commerciaux électroniques de règles de droit régissant les documents commerciaux sur support papier.

Application de règles de droit international privé

7 Aucune disposition de la présente partie n’a d’effet sur l’application aux documents commerciaux électroniques de règles de droit international privé régissant les documents commerciaux sur support papier.

Dispositions générales

Utilisation d’un document électronique

8 (1) Si, en vertu du droit fédéral, un document commercial sur support papier est exigé, cette exigence est satisfaite par l’utilisation d’un document électronique si le document électronique remplit les conditions suivantes :

- a) il contient les renseignements qui figurent sur le document commercial sur support papier ou qui auraient dû y figurer si un tel document avait été délivré;
- b) il peut être identifié, au moyen d’une méthode fiable, de façon à le distinguer de toute copie;
- c) il peut être l’objet d’un contrôle, au moyen d’une méthode fiable, de sa création jusqu’au moment où il cesse de produire ses effets ou d’être valide;

(d) it is protected, by means of a reliable method, against unauthorized alteration; and

(e) if it replaces a paper trade document, it contains a statement indicating the change of medium.

Change of medium

(2) A paper trade document may be replaced by an electronic record if a reliable method is used for the change of medium.

Rights and obligations

(3) A change of medium does not affect the rights and obligations of the parties.

Validity

9 An electronic trade document is not to be considered to be without effect, invalid or unenforceable solely on the ground that it is in electronic form.

Cessation of effect — paper trade document

10 Upon the replacement of a paper trade document by an electronic trade document in accordance with section 8, the paper trade document is made inoperative and ceases to have any effect or validity.

Writing

11 If a federal law requires that information be in writing, that requirement is met with respect to an electronic trade document if the information contained in the electronic trade document is accessible so as to be usable for subsequent reference.

Signature

12 If a federal law permits or requires the signature of a person, that requirement is met with respect to an electronic trade document if a reliable method is used to identify the person and to indicate their intention in respect of the information contained in the electronic trade document.

Control

13 (1) If a federal law permits or requires a person to possess a paper trade document, that requirement is met with respect to an electronic trade document if a reliable method is used to

(a) establish exclusive control of the electronic trade document by the person, and

d) il est protégé contre toute altération non autorisée, au moyen d'une méthode fiable;

e) dans le cas où il remplace un document commercial sur support papier, il contient une mention indiquant le changement de support.

Changement de support

(2) Un document électronique peut remplacer un document commercial sur support papier si une méthode fiable est employée aux fins du changement de support.

Droits et obligations

(3) Le changement de support n'affecte en rien les droits et obligations des parties.

Validité

9 Un document commercial électronique n'est pas privé de ses effets, de sa validité ou de sa force exécutoire au seul motif qu'il se présente sous une forme électronique.

Cessation d'effet : support papier

10 Le document commercial sur support papier qui est remplacé par un document commercial électronique conformément à l'article 8 est inopérant et cesse de produire ses effets ou d'être valide dès son remplacement.

Forme écrite

11 Si, en vertu du droit fédéral, il est exigé que des renseignements soient présentés sous forme écrite, cette exigence est satisfaite, dans le cas d'un document commercial électronique, lorsque les renseignements qui y figurent sont accessibles de manière à pouvoir être consultés ultérieurement.

Signature

12 Si, en vertu du droit fédéral, la signature d'une personne est permise ou exigée, cette exigence est satisfaite, dans le cas d'un document commercial électronique, lorsqu'une méthode fiable est employée pour identifier la personne et pour indiquer sa volonté à l'égard des renseignements figurant dans le document commercial électronique.

Contrôle

13 (1) Si, en vertu du droit fédéral, la possession, par une personne, d'un document commercial sur support papier est permise ou exigée, cette exigence est satisfaite, dans le cas d'un document commercial électronique, lorsqu'une méthode fiable est utilisée pour :

a) établir le contrôle exclusif de la personne sur le document commercial électronique;

(b) identify that person as being the person in control of the electronic trade document.

Transfer of possession

(2) If a federal law permits or requires a person to transfer possession of a paper trade document, that requirement is met with respect to an electronic trade document through the transfer of control over the electronic trade document. 5

Indication of time and place

14 If a federal law permits or requires an indication of time or place with respect to a paper trade document, that requirement is met with respect to an electronic trade document if a reliable method is used to indicate that time or place with respect to the electronic trade document. 10

Place of business

15 (1) A location is not a person's place of business only because 15

(a) equipment and technology that support an information system that the person uses in connection with electronic trade documents are present there; or

(b) the information system referred to in paragraph (a) may be accessed by any other person at that location. 20

Electronic address

(2) The sole fact that a person uses an electronic address or other element of an information system connected to a specific country does not create a presumption that the person's place of business is located in that country. 25

Endorsement

16 If a federal law permits or requires an endorsement in any form of a paper trade document, that requirement is met with respect to an electronic trade document if the information required for the endorsement is included in the electronic trade document and that information is compliant with the conditions set out in sections 11 and 12. 30

Amendments

17 If a federal law permits or requires an amendment of a paper trade document, that requirement is met in respect of an electronic trade document if a reliable method is used for amendment of information in the electronic trade document so that the information is identified as having been amended. 35

b) identifier cette personne comme la personne qui en a le contrôle.

Transfert de la possession

(2) Si, en vertu du droit fédéral, le transfert, par une personne, de la possession d'un document commercial sur support papier est permis ou exigé, cette exigence est satisfaite, dans le cas d'un document commercial électronique, par le transfert du contrôle du document commercial électronique. 5

Date, heure et lieu

14 Si, en vertu du droit fédéral, la mention sur un document commercial sur support papier de la date et de l'heure ou du lieu est permise ou exigée, cette exigence est satisfaite, dans le cas d'un document commercial électronique, lorsqu'une méthode fiable est employée pour y indiquer cette date et cette heure ou ce lieu. 10

Établissement

15 (1) Un lieu ne constitue pas l'établissement d'une personne du seul fait qu'il s'agit de l'endroit, selon le cas : 15

a) où se trouvent le matériel et la technologie sur lesquels s'appuie un système d'information utilisé par la personne à l'égard des documents commerciaux électroniques; 20

b) où d'autres personnes peuvent accéder à ce système d'information.

Adresse électronique

(2) Le seul fait qu'une personne utilise une adresse électronique ou un autre élément d'un système d'information associé à un pays en particulier ne constitue pas une présomption que son établissement est situé dans ce pays. 25

Endossement

16 Si, en vertu du droit fédéral, l'endossement sous quelque forme que ce soit d'un document commercial sur support papier est permis ou exigé, cette exigence est satisfaite, dans le cas d'un document commercial électronique, lorsque les renseignements nécessaires à l'endossement y sont intégrés et satisfont aux conditions prévues aux articles 11 et 12. 30

Modification

17 Si, en vertu du droit fédéral, la modification d'un document commercial sur support papier est permise ou exigée, cette exigence est satisfaite, dans le cas d'un document commercial électronique, lorsqu'une méthode fiable est employée pour modifier les renseignements figurant dans le document de façon à ce que les renseignements modifiés se présentent en tant que tels. 40

Use of electronic trade document not required

18 (1) Nothing in this Part is to be construed as requiring a person to use an electronic trade document without the person's consent.

Inferred consent

(2) The consent of a person to use an electronic trade document may be inferred from the person's conduct.

Validity

19 An electronic trade document is not to be considered to be without effect, invalid or unenforceable solely on the ground that it was issued or used abroad.

Replacement of electronic trade document

20 (1) An electronic trade document may be replaced by a paper trade document if

- (a)** a reliable method is used for the change of medium; and
- (b)** the paper trade document contains a statement indicating the change of medium.

Issuance

(2) A paper trade document that replaces an electronic trade document in accordance with subsection (1) is deemed to be issued at the time of the replacement.

Cessation of effect — electronic trade document

(3) Upon the replacement of a electronic trade document by a paper trade document in accordance with subsection (1) the electronic trade document is made inoperative and ceases to have any effect or validity.

Rights and obligations

(4) A change of medium does not affect the rights and obligations of the parties.

Regulations and Orders

Regulations

21 The Governor in Council may make regulations respecting the matters to be taken into account when determining whether a method is reliable for the purposes of this Part.

Utilisation non obligatoire

18 (1) Aucune disposition de la présente partie n'a pour effet d'exiger qu'une personne utilise un document commercial électronique sans son consentement.

Consentement implicite

(2) Le consentement d'une personne à l'utilisation d'un document commercial électronique peut être déduit du comportement de la personne.

Validité

19 Un document commercial électronique n'est pas privé de ses effets, de sa validité ou de sa force exécutoire au seul motif qu'il a été délivré ou utilisé à l'étranger.

Remplacement d'un document commercial électronique

20 (1) Un document commercial électronique peut être remplacé par un document commercial sur support papier si, à la fois :

- a)** une méthode fiable est employée aux fins du changement de support;
- b)** le document commercial sur support papier contient une mention indiquant le changement de support.

Délivrance

(2) Le document commercial sur support papier qui remplace un document commercial électronique conformément au paragraphe (1) est réputé être délivré au moment du remplacement.

Cessation d'effet : support électronique

(3) Le document commercial électronique qui est remplacé par un document commercial sur support papier conformément au paragraphe (1) est inopérant et cesse de produire ses effets ou d'être valide dès son remplacement.

Droits et obligations

(4) Le changement de support n'affecte en rien les droits et obligations des parties.

Règlements et arrêtés

Règlements

21 Le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la présente partie, prendre des règlements concernant les éléments dont il faut tenir compte pour établir si une méthode est fiable.

Order

22 (1) The Minister may, on any terms and conditions that the Minister considers necessary, by order, exempt any category of paper trade documents from the application of this Part in whole or in part.

Statutory Instruments Act

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to the order.

Order accessible

(3) The Minister must ensure that the order is made accessible to the public.

PART 2

Provision by Electronic Means of Information Related to Importation or Exportation

Information to minister, officer or employee

23 (1) A person who is required under an Act of Parliament to provide information to a federal minister, or to an officer or employee of a department or agency of the Government of Canada, in relation to goods that are subject to an import or export process may provide that information by any electronic means specified by the Minister in an order made under paragraph 27(1)(a), subject to any conditions set out in the order.

Deeming

(2) If the provision of information by electronic means is provided for under an Act of Parliament, the provision of the information is deemed to have been validly made if it is made in accordance with that Act or any regulation made under that Act or if it is made in accordance with subsection (1).

Information provided by minister, officer or employee

24 (1) A federal minister, or an officer or employee of a department or agency of the Government of Canada, may use any electronic means — specified by the Minister in an order made under paragraph 27(1)(a), subject to any conditions set out in the order — in providing to a person, under an Act of Parliament, a document or other information in relation to goods that are subject to an import or export process.

Arrêté

22 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente partie toute catégorie de document commercial sur support papier.

Loi sur les textes réglementaires

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté.

Arrêté accessible au public

(3) Le ministre veille à ce que l'arrêté soit accessible au public.

PARTIE 2

Renseignements relatifs à l'importation ou à l'exportation transmis par voie électronique

Renseignements transmis à un ministre, un dirigeant ou un employé

23 (1) Toute personne tenue, sous le régime d'une loi fédérale, de transmettre à un ministre fédéral ou à un dirigeant ou un employé d'un ministère ou d'un organisme fédéral des renseignements relatifs à des marchandises assujetties à un processus d'importation ou d'exportation peut le faire par tout moyen électronique précisé par le ministre dans un arrêté pris en vertu de l'alinéa 27(1)a), aux conditions qu'il y fixe.

Conformité équivalente

(2) Si, sous le régime d'une loi fédérale, la transmission de renseignements par voie électronique est prévue, elle est réputée être faite en bonne et due forme si elle a été faite en conformité soit avec cette loi ou tout règlement pris sous son régime, soit avec le paragraphe (1).

Renseignements transmis par un ministre, un dirigeant ou un employé

24 (1) Le ministre fédéral ou tout dirigeant ou employé d'un ministère ou d'un organisme fédéral qui, sous le régime d'une loi fédérale, transmet à toute personne des documents ou tout autre renseignement relativement à des marchandises assujetties à un processus d'importation ou d'exportation peut le faire par tout moyen électronique précisé par le ministre dans un arrêté pris en vertu de l'alinéa 27(1)a), aux conditions qu'il y fixe.

Deeming

(2) If the provision of a document or other information by electronic means is provided for under an Act of Parliament, the provision of the document or information is deemed to have been validly made if it is made in accordance with that Act or any regulation made under that Act or if it is made in accordance with subsection (1). 5

Application

25 Subsections 23(1) and 24(1) apply despite any Act of Parliament or other rule of law that requires that the document or information be in physical form.

Disclosure of information

26 (1) A federal minister, or an officer or employee of a department or agency of the Government of Canada, may, in respect of any information that is related to the importation or exportation of goods and that is received from a person, disclose that information to another federal minister, or any officer or employee of a department or agency of the Government of Canada, who is permitted by law to collect the information. 10 15

Schedule

(2) The disclosure under subsection (1) may be made despite any Act of Parliament or any regulation under an Act of Parliament, or any portion of such an Act or regulation, that is listed in the schedule. 20

Amendment of schedule

(3) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by

(a) adding, amending or deleting, in column 1 of Part 1, the name of an Act of Parliament or adding, amending or deleting, in column 2 of Part 1, a reference to a portion of such an Act; and 25

(b) adding, amending or deleting, in column 1 of Part 2, the name of a regulation of an Act of Parliament or adding, amending or deleting, in column 2 of Part 2, a reference to a portion of such a regulation. 30

Order

27 (1) The Minister may, by order,

(a) for the purposes of subsections 23(1) and 24(1), specify the electronic means to be used and the conditions of their use; 35

(b) specify that subsection 23(1) does not apply with respect to a requirement to provide information under

Conformité équivalente

(2) Si, sous le régime d'une loi fédérale, la transmission de documents ou de tout autre renseignement par voie électronique est prévue, elle est réputée être faite en bonne et due forme si elle a été faite en conformité soit avec cette loi ou tout règlement pris sous son régime, soit avec le paragraphe (1). 5

Application

25 Les paragraphes 23(1) et 24(1) s'appliquent malgré toute loi fédérale ou autre règle de droit exigeant que ces documents ou renseignements soient transmis sur un support matériel. 10

Communication de renseignements

26 (1) Le ministre fédéral ou tout dirigeant ou employé d'un ministère ou d'un organisme fédéral peut communiquer tout renseignement relatif à l'importation ou à l'exportation de marchandises qu'il reçoit d'une personne à un autre ministre fédéral ou à tout dirigeant ou employé d'un ministère ou d'un organisme fédéral qui est autorisé par la loi à le recueillir. 15

Annexe

(2) La communication peut être faite malgré toute loi fédérale ou tout règlement pris sous son régime, ou tout passage d'une telle loi ou d'un tel règlement, figurant à l'annexe. 20

Modification de l'annexe

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe :

a) pour y ajouter, y modifier ou en supprimer le nom d'une loi fédérale, à la colonne 1 de la partie 1, ou la mention d'un passage d'une telle loi, à la colonne 2 de cette partie; 25

b) pour y ajouter, y modifier ou en supprimer le nom d'un règlement pris en vertu d'une loi fédérale, à la colonne 1 de la partie 2, ou la mention d'un tel règlement, à la colonne 2 de cette partie. 30

Arrêté

27 (1) Le ministre peut, par arrêté :

a) préciser, pour l'application des paragraphes 23(1) et 24(1), les moyens électroniques à utiliser et leurs conditions d'utilisation; 35

b) préciser que le paragraphe 23(1) ne s'applique pas à l'égard de toute exigence de transmettre des rensei-

an Act of Parliament, either in whole or in any circumstances that the Minister may specify;

(c) specify that subsection 24(1) does not apply to any provision of information under an Act of Parliament in any circumstances that the Minister may specify; and 5

(d) specify that subsection 26(1) does not apply in any circumstances that the Minister may specify.

Statutory Instruments Act

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to the order.

Order accessible

(3) The Minister must ensure that the order is made accessible to the public. 10

Coming into Force

Order in council

303 The provisions of the *Enabling Digital Trade Act*, as enacted by section 302, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council. 15

PART 3

Canada Strong for All

DIVISION 1

R.S., c. L-2

Canada Labour Code (Industrial Relations)

Amendments to the Act

304 (1) Paragraph (b) of the definition *bargaining agent* in subsection 3(1) of the *Canada Labour Code* is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (b)(i), by adding “or” at the end of subparagraph (b)(ii) and by adding the following after subparagraph (b)(ii): 20

(iii) in respect of which the trade union has been required to commence collective bargaining under subsection 50.1(1); (*agent négociateur*)

gnements sous le régime d’une loi fédérale, entièrement ou dans les circonstances qu’il précise;

c) préciser que le paragraphe 24(1) ne s’applique pas à l’égard de toute transmission de renseignements sous le régime d’une loi fédérale dans les circonstances qu’il précise; 5

d) préciser que le paragraphe 26(1) ne s’applique pas dans les circonstances qu’il précise.

Loi sur les textes réglementaires

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s’applique pas à l’arrêté. 10

Arrêté accessible au public

(3) Le ministre veille à ce que l’arrêté soit accessible au public.

Entrée en vigueur

Décret

303 Les dispositions de la *Loi visant à faciliter le commerce numérique*, édictée par l’article 302, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret. 15

PARTIE 3

Un Canada fort pour l’ensemble de la population

SECTION 1

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail (relations du travail)

Modification de la loi

304 (1) L’alinéa b) de la définition de *agent négociateur*, au paragraphe 3(1) du *Code canadien du travail*, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit : 20

(iii) soit à l’égard de laquelle il a été tenu d’entamer des négociations collectives en application du paragraphe 50.1(1). (*bargaining agent*)

(2) Subsection 3(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

special mediator means a person appointed by the Minister under subsection 87.01(1); (*médiateur spécial*)

305 Section 10.1 of the Act is repealed.

306 Paragraph 15(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the certification of trade unions as bargaining agents for bargaining units, including the certification referred to in subsection 34(1.1);

307 (1) Subsection 34(2) of the Act is replaced by the following:

Certification — other cases

(1.1) The Board may, on application by two or more employers actively engaged in an industry in a geographic area, on the Minister's referral or on the Board's own initiative, determine that two or more bargaining units consisting of employees of certain employers actively engaged in that industry in that geographic area constitute a unit appropriate for collective bargaining and may certify a trade union as the bargaining agent for the unit, if the employees are employed in

- (a)** the long-shoring industry; or
- (b)** any other industry in any geographic area that may be designated by regulation of the Governor in Council on the recommendation of the Board.

Clarification

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), the other provisions of this Part apply, with any modifications that the circumstances require, despite no application having been made by a trade union or council of trade unions for certification as a bargaining agent.

Recommendation of Board

(2) The Board is not to make a recommendation under paragraph (1)(b) or (1.1)(b) unless, on inquiry, it is satisfied that the employers actively engaged in an industry in a particular geographic area obtain their employees from a group of employees the members of which are employed from time to time by some or all of those employers.

(2) The portion of subsection 34(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

médiateur spécial Personne nommée par le ministre en vertu du paragraphe 87.01(1). (*special mediator*)

305 L'article 10.1 de la même loi est abrogé.

306 L'alinéa 15c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) l'accréditation des syndicats à titre d'agents négociateurs d'unités de négociation, notamment l'accréditation visée au paragraphe 34(1.1);

307 (1) Le paragraphe 34(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accréditation : autres cas

(1.1) Sur demande d'au moins deux employeurs véritablement actifs dans le secteur en cause, dans la région en question, sur renvoi du ministre ou de sa propre initiative, le Conseil peut décider qu'au moins deux unités de négociation regroupant les employés de certains employeurs véritablement actifs dans le secteur et la région constituent une unité habile à négocier collectivement et accréditer un syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité, dans le cas des employés qui travaillent :

- a)** dans le secteur du débardage;
- b)** dans les secteurs d'activité et régions désignés par règlement du gouverneur en conseil sur sa recommandation.

Précision

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), les autres dispositions de la présente partie s'appliquent, avec les modifications nécessaires, malgré l'absence de demande d'accréditation d'un syndicat ou d'un regroupement de syndicats à titre d'agent négociateur.

Recommandation du Conseil

(2) Avant de faire la recommandation prévue aux alinéas (1)b) ou (1.1)b), le Conseil doit s'assurer, par une enquête, que les employeurs véritablement actifs dans le secteur en cause, dans la région en question, recrutent leurs employés au sein du même groupe et que ceux-ci sont engagés, à un moment ou à un autre, par ces employeurs ou certains d'entre eux.

(2) Le passage du paragraphe 34(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Representative

(3) Where the Board, under subsection (1) or (1.1), certifies a trade union as the bargaining agent for a bargaining unit, the Board must, by order,

308 The Act is amended by adding the following after section 35:

Copy of certification order to Minister

35.1 (1) If a trade union is certified as the bargaining agent for a bargaining unit for the purpose of entering into a first collective agreement, it must, without delay, provide a copy of the certification order to the Minister.

Federal Mediation and Conciliation Service

(2) After the Minister receives the copy of the certification order, the Federal Mediation and Conciliation Service must engage with the parties for the purpose of entering into a first collective agreement.

309 Paragraph 36(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the trade union so certified is deemed to be the bargaining agent for the purposes of paragraph 50(b) or subsection 50.1(5).

310 (1) Subsection 44(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

new contractor means an employer who, in accordance with a contract or other arrangement, provides the same or substantially similar services as those provided by a previous contractor; (*nouveau fournisseur*)

previous contractor means an employer who, under the terms of a contract or other arrangement that is no longer in force,

(a) provided services at an airport to another employer, or to a person acting on behalf of that other employer, in an industry referred to in paragraph (e) of the definition *federal work, undertaking or business* in section 2;

(b) provided prescribed services to another employer, or to a person acting on behalf of that other employer, in a prescribed industry; or

(c) provided prescribed services at a prescribed location to another employer, or to a person acting on behalf of that other employer, in a prescribed industry; (*fournisseur précédent*)

Représentant

(3) Lorsqu'il accorde l'accréditation visée aux paragraphes (1) ou (1.1), le Conseil, par ordonnance :

308 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :

Copie de l'ordonnance d'accréditation au ministre

35.1 (1) Sans délai après son accréditation à titre d'agent négociateur en vue de la conclusion d'une première convention collective, le syndicat fournit une copie de l'ordonnance d'accréditation au ministre.

Service fédéral de médiation et de conciliation

(2) Après la réception, par le ministre, de la copie de l'ordonnance d'accréditation, le Service fédéral de médiation et de conciliation collabore avec les parties en vue de la conclusion de la première convention collective.

309 L'alinéa 36(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) assimilation du syndicat à l'agent négociateur, pour l'application de l'alinéa 50b) ou du paragraphe 50.1(5).

310 (1) Le paragraphe 44(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

fournisseur précédent Employeur qui, en vertu d'un contrat ou de toute autre forme d'entente qui n'est plus en vigueur, fournissait :

a) soit, à un aéroport, des services à un autre employeur ou à une personne agissant au nom de celui-ci, dans un secteur d'activité visé à l'alinéa e) de la définition de *entreprises fédérales* à l'article 2;

b) soit des services réglementaires à un autre employeur ou à une personne agissant au nom de celui-ci, dans un secteur d'activité réglementaire;

c) soit des services réglementaires à un autre employeur ou à une personne agissant au nom de celui-ci, dans un secteur d'activité réglementaire et en un lieu réglementaire. (*previous contractor*)

nouveau fournisseur Employeur qui, en vertu d'un contrat ou de toute autre forme d'entente, fournit les mêmes services que fournissait un fournisseur précédent ou des services essentiellement similaires. (*new contractor*)

(2) Section 44 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Succession of previous contractor

(2.1) When a new contractor succeeds a previous contractor,

- (a)** the bargaining agent for the employees of the previous contractor becomes the bargaining agent for the employees of the new contractor; 5
- (b)** a trade union that had applied for certification in respect of any employees of the previous contractor before the date of succession may, subject to this Part, be certified by the Board as the bargaining agent for the employees of the new contractor; 10
- (c)** the new contractor is bound by any collective agreement that is, on the date of succession, applicable to the employees of the previous contractor; and 15
- (d)** the new contractor becomes a party to any proceeding taken under this Part that is pending on the date of succession and that affects the employees of the new contractor or their bargaining agent. 20

(3) Section 44 of the Act is amended by adding the following after subsection (3): 20

Regulations

(4) The Governor in Council may, on the Minister's recommendation, make regulations prescribing services, industries or locations for the purposes of the definition *previous contractor* in subsection (1). 25

311 Sections 45 and 46 of the Act are replaced by the following:

Review of bargaining units

45 In the case of a sale, succession of a previous contractor by a new contractor or change of activity referred to in section 44, the Board may, on application by the employer or any trade union affected, determine whether the employees affected constitute one or more units appropriate for collective bargaining. 30

Board to determine questions

46 The Board must determine any question that arises under section 44, including a question as to whether or not a business has been sold, a new contractor has succeeded a previous contractor or a change of activity of a business has occurred, or as to the identity of the purchaser of a business. 35

(2) L'article 44 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Remplacement d'un fournisseur précédent

(2.1) Lorsqu'un nouveau fournisseur remplace un fournisseur précédent :

- a)** l'agent négociateur des employés du fournisseur précédent devient l'agent négociateur des employés du nouveau fournisseur; 5
- b)** le syndicat qui, avant la date du remplacement, avait présenté une demande d'accréditation pour des employés du fournisseur précédent peut, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, être accrédité par le Conseil à titre d'agent négociateur des employés du nouveau fournisseur; 10
- c)** toute convention collective applicable, à la date du remplacement, aux employés du fournisseur précédent lie le nouveau fournisseur; 15
- d)** le nouveau fournisseur devient partie à toute procédure engagée dans le cadre de la présente partie qui est en cours à la date du remplacement et qui touche les employés du nouveau fournisseur ou leur agent négociateur. 20

(3) L'article 44 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Règlements

(4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la définition de *fournisseur précédent* au paragraphe (1), prévoir par règlement les services, les secteurs d'activité ou les lieux. 25

311 Les articles 45 et 46 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Révision d'unités

45 Dans les cas de vente, de remplacement d'un fournisseur précédent par un nouveau fournisseur ou de changements opérationnels visés à l'article 44, le Conseil peut, sur demande de l'employeur ou de tout syndicat touché, décider si les employés en cause constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement. 30 35

Questions à trancher par le Conseil

46 Il appartient au Conseil de trancher, pour l'application de l'article 44, toute question qui se pose, notamment quant à la survenance d'une vente d'entreprise, au remplacement d'un fournisseur précédent par un nouveau fournisseur, à l'existence des changements opérationnels et à l'identité de l'acquéreur. 40

312 Subsection 47(8) of the Act is replaced by the following:

Arbitral award deemed part of collective agreement

(8) For the purposes of section 49 and subsection 50.1(1), an arbitral award that is continued in force by virtue of subsection (1) is deemed to be part of the collective agreement for the bargaining unit to which the award relates or, if there is no collective agreement for the bargaining unit, to be a collective agreement for the bargaining unit to which the award relates. This Part, other than section 80, applies in respect of the renewal or revision of the collective agreement or entering into of a new collective agreement.

313 Section 47.3 of the Act and the heading before it are repealed.

314 Subsection 49(1) of the Act is replaced by the following:

Bargaining — new, renewed or revised collective agreement

49 (1) Subject to section 50.1, either party to a collective agreement may, within the period of four months immediately preceding the date of expiry of the term of the collective agreement, or within the longer period that may be provided for in the collective agreement, by notice, require the other party to the collective agreement to commence collective bargaining for the purpose of renewing or revising the collective agreement or entering into a new collective agreement.

315 The Act is amended by adding the following after section 50:

Commencement of collective bargaining — certain parties

50.1 (1) The parties to a collective agreement must, during the period that begins 200 days and ends 180 days before the day on which the term of the collective agreement expires, meet and commence collective bargaining for the purpose of renewing or revising the collective agreement or entering into a new collective agreement, if

(a) the collective agreement is the result of a binding method of resolving the issues that were in dispute that was imposed on the parties;

(b) a strike or lockout occurred after the parties commenced the bargaining that resulted in the collective agreement; or

312 Le paragraphe 47(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision arbitrale maintenue en vigueur : effet

(8) Pour l'application de l'article 49 et du paragraphe 50.1(1), la décision arbitrale maintenue en vigueur en vertu du paragraphe (1) est réputée faire partie de la convention collective de l'unité de négociation visée par la décision ou constituer la convention collective de celle-ci si elle n'a pas de convention collective; la présente partie — à l'exception de l'article 80 — s'applique au renouvellement ou à la révision de la convention ou à la conclusion d'une nouvelle convention.

313 L'article 47.3 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

314 Le paragraphe 49(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Négociations : nouvelle convention collective, renouvellement ou révision

49 (1) Sous réserve de l'article 50.1, toute partie à une convention collective peut, au cours des quatre mois précédant la date d'expiration de la convention collective, ou au cours de la période plus longue qui y est fixée, transmettre à l'autre partie un avis de négociation collective en vue du renouvellement ou de la révision de la convention ou de la conclusion d'une nouvelle convention.

315 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 50, de ce qui suit :

Début des négociations : certaines parties

50.1 (1) Les parties à une convention collective se rencontrent et entament, au cours de la période commençant le deux centième jour et se terminant le cent quatre-vingtième jour précédant la date d'expiration de la convention, des négociations collectives en vue du renouvellement ou de la révision de celle-ci ou de la conclusion d'une nouvelle convention collective dans les cas suivants :

a) la convention collective résulte d'une méthode exécutoire de règlement des questions faisant l'objet d'un différend qui a été imposée aux parties;

b) une grève ou un lock-out a été déclenché après que les parties ont entamé les négociations ayant entraîné la conclusion de la convention collective;

(c) the collective agreement has a term of five years or more.

c) la convention collective a une durée de cinq ans ou plus.

Notice

(2) The parties must, before the day on which collective bargaining commences, give written notice to the Minister and the Board indicating the date and location of the first collective bargaining meeting and the contact information for each party.

Avis

(2) Avant la date à laquelle elles entament des négociations collectives, les parties transmettent au ministre et au Conseil un avis écrit indiquant la date et le lieu de la première séance de négociation collective et les coordonnées de chacune des parties.

Federal Mediation and Conciliation Service

(3) Without delay after giving written notice under subsection (2), the parties must engage with the Federal Mediation and Conciliation Service for the purpose of renewing or revising the collective agreement or entering into a new collective agreement.

Service fédéral de médiation et de conciliation

(3) Sans délai après la transmission de l'avis écrit, les parties collaborent avec le Service fédéral de médiation et de conciliation en vue du renouvellement ou de la révision de la convention collective ou de la conclusion d'une nouvelle convention collective.

Duties related to bargaining

(4) The parties must bargain collectively, or cause authorized representatives to do so on their behalf, in good faith and make every reasonable effort to renew or revise the collective agreement or enter into a new collective agreement.

Obligations relatives aux négociations

(4) Les parties sont tenues de négocier collectivement de bonne foi ou de charger leurs représentants autorisés à le faire en leur nom et de faire tout effort raisonnable pour renouveler ou réviser la convention collective ou conclure une nouvelle convention.

Duty not to change terms, conditions, etc.

(5) The employer must not, as of the 200th day before the day on which the term of the collective agreement expires, alter the rates of pay or any other term or condition of employment or any right or privilege of the employees in the bargaining unit, or any right or privilege of the bargaining agent, until the requirements of paragraphs 89(1)(a) to (d) have been met, unless the bargaining agent consents to the alteration of such a term or condition, or such a right or privilege.

Obligation de ne pas modifier les modalités

(5) À compter du deux centième jour précédant la date d'expiration de la convention collective, l'employeur ne peut modifier ni les taux des salaires ni les autres conditions d'emploi, ni les droits ou avantages des employés de l'unité de négociation ou de l'agent négociateur, sans le consentement de ce dernier, tant que les conditions énoncées aux alinéas 89(1)a) à d) n'ont pas été remplies.

316 Paragraph 51(2)(a) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (i), by adding "or" at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

316 L'alinéa 51(2)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) during the period beginning on the 200th day before the day on which the term of the collective agreement expires and ending on that day of expiry, if subsection 50.1(1) applies;

(iii) soit au cours de la période commençant le deux centième jour précédant la date d'expiration de la convention collective et se terminant à sa date d'expiration, si le paragraphe 50.1(1) s'applique;

317 The portion of subsection 71(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

317 Le passage du paragraphe 71(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Notice of dispute

71 (1) If a notice to commence collective bargaining has been given under this Part or the parties have been required to commence collective bargaining under subsec-

Notification du différend

71 (1) Une fois qu'un avis de négociation collective a été donné au titre de la présente partie ou que les parties ont été tenues d'entamer des négociations collectives en ap-

tion 50.1(1), either party may inform the Minister, by sending a notice of dispute, of their failure to enter into, renew or revise a collective agreement if

318 Subsection 73(2) of the Act is replaced by the following:

Duties of conciliation officer

(2) The conciliation officer must confer with the parties to the dispute and endeavour to assist them in entering into or revising a collective agreement for a period of 90 days after the day on which the officer is appointed or for any longer period that may be agreed to by the parties.

319 Paragraph 74(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) within 90 days after the date of appointment or establishment, or within the longer period that may be agreed to by the parties, report to the Minister as to the commissioner's or board's success or failure in assisting the parties to the dispute and as to their findings and recommendations.

320 Subsections 75(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Deemed receipt of report

(3) The Minister is deemed to have received the report of the conciliation commissioner or conciliation board 90 days after the day on which the commissioner was appointed or the board was established or at the end of any longer period that may be agreed to by the parties, unless the Minister actually receives the report earlier.

321 Section 80 of the Act is replaced by the following:

Application to Board

80 (1) If, within nine months after the day on which the notice to bargain collectively was given under section 48 for the purpose of entering into a first collective agreement, the parties have not entered into a collective agreement, either party may apply to the Board for an order directing a binding method of resolving the issues that remain in dispute between the parties.

Board to issue order

(2) Subject to subsection (3), if a party applies to the Board under subsection (1), the Board must, by order, direct a binding method of resolving the issues that remain in dispute between the parties.

plication du paragraphe 50.1(1), l'une des parties peut faire savoir au ministre, en lui faisant parvenir un avis de différend, qu'elles n'ont pas réussi à conclure, à renouveler ou à réviser une convention collective dans l'un ou l'autre des cas suivants :

318 Le paragraphe 73(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fonctions du conciliateur

(2) Il incombe ensuite au conciliateur de conférer avec les parties et de les aider à conclure ou à réviser la convention collective pendant les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de sa nomination ou la période plus longue dont conviennent les parties.

319 L'alinéa 74(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de sa nomination ou de sa constitution ou dans le délai supérieur dont conviennent les parties, de remettre au ministre un rapport exposant les résultats de son intervention ainsi que ses conclusions et recommandations.

320 Les paragraphes 75(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Présomption

(3) Sauf si le rapport lui est effectivement remis plus tôt, le ministre est réputé l'avoir reçu le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de la nomination du commissaire-conciliateur ou de la constitution de la commission, ou à l'expiration du délai supérieur dont conviennent les parties.

321 L'article 80 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande au Conseil

80 (1) Si, neuf mois après la date de transmission, en vue de la conclusion de la première convention collective, de l'avis de négociation collective visé à l'article 48, les parties n'ont pas conclu de convention collective, l'une d'elles peut demander au Conseil d'ordonner l'application d'une méthode exécutoire de règlement des questions qui font toujours l'objet d'un différend.

Ordonnance du Conseil

(2) Sous réserve du paragraphe (3), saisi de la demande visée au paragraphe (1), le Conseil ordonne l'application d'une méthode exécutoire de règlement des questions qui font toujours l'objet d'un différend.

Collective agreement reached by parties

(3) The parties may enter into a collective agreement at any time before a binding determination is made resolving the issues in dispute between them.

Suspension of right to strike or lockout

(4) An order issued by the Board directing a binding method of resolving the issues that remain in dispute between the parties suspends the right to strike or lockout until a binding determination is made resolving those issues or the parties enter into a collective agreement.

322 The Act is amended by adding the following after section 87:

DIVISION V.01

Special Mediation

Special mediators

87.01 (1) The Minister may, if the Minister considers it appropriate, at any time but no later than the 75th day after the day on which a conciliation officer or conciliation commissioner is appointed or a conciliation board is established, appoint a special mediator for a period of 21 days.

Duties

(2) The special mediator must

- (a)** confer with the parties to a dispute and endeavour to assist them in settling it;
- (b)** unless the parties enter into, renew or revise a collective agreement, or reach a tentative agreement for the purpose of entering into, renewing or revising a collective agreement, provide a report to the Minister without delay after the end of the period for which the special mediator is appointed; and
- (c)** provide a report to the Minister without delay, if one of the parties rejects the tentative agreement.

Contents of report

(3) The special mediator's report must set out the issues in dispute, the parties' positions on the issues, an assessment of the parties' participation, the likelihood that the parties will enter into, renew or revise a collective agreement within a reasonable time and the special mediator's views and recommendations.

Convention collective conclue par les parties

(3) Tant qu'une décision exécutoire n'a pas été prise, les parties peuvent conclure une convention collective.

Suspension du droit de grève ou de lock-out

(4) Lorsque le Conseil ordonne l'application d'une méthode exécutoire de règlement des questions qui font toujours l'objet d'un différend, le droit de grève ou de lock-out des parties est suspendu jusqu'à la prise d'une décision exécutoire ou jusqu'à la conclusion d'une convention collective par les parties.

322 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :

SECTION V.01

Médiation spéciale

Médiateurs spéciaux

87.01 (1) Le ministre peut, s'il le juge utile, à tout moment, mais au plus tard le soixante-quinzième jour suivant la date de nomination d'un conciliateur ou d'un commissaire-conciliateur ou de constitution d'une commission de conciliation, nommer un médiateur spécial pour une période de vingt et un jours.

Fonctions

(2) Il incombe au médiateur spécial :

- a)** de conférer avec les parties à un différend et de favoriser entre elles un règlement à l'amiable;
- b)** sauf si les parties concluent, renouvellent ou révisent une convention collective ou concluent un accord de principe visant la conclusion, le renouvellement ou la révision d'une convention collective, de remettre au ministre un rapport sans délai après l'expiration de la période pour laquelle il a été nommé;
- c)** si l'une ou l'autre des parties rejette l'accord de principe, de remettre au ministre un rapport sans délai.

Contenu du rapport

(3) Le rapport du médiateur spécial énonce les questions qui font l'objet du différend, la position des parties sur ces questions, la mesure dans laquelle elles ont participé, la probabilité qu'elles concluent, renouvellent ou révisent une convention collective dans un délai raisonnable ainsi que son avis et ses recommandations.

Remuneration and expenses

(4) Persons not employed in the federal public administration who are appointed as special mediators are to be paid the remuneration that is fixed by the Minister and any reasonable travel and living expenses that are incurred by them while performing their functions away from their ordinary place of residence. 5

Release of report

87.02 (1) Unless the parties to the dispute enter into, renew or revise a collective agreement, or reach a tentative agreement for the purpose of entering into, renewing or revising a collective agreement, the Minister must 10

(a) provide a copy of the special mediator's report to the parties without delay after receiving it; and

(b) without delay after a period of five days after the end of the period for which the special mediator is appointed, but after providing a copy of the report to the parties, make it available to the public in a manner that the Minister considers advisable, with any redactions of *personal information*, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, or confidential business information that the Minister considers necessary. 20

Rejection of tentative agreement

(2) If one of the parties rejects the tentative agreement, the Minister must

(a) provide a copy of the special mediator's report to the parties without delay after receiving it, unless the parties have already received the report in accordance with paragraph (1)(a); and 25

(b) make the report available to the public in a manner that the Minister considers advisable, with any redactions of *personal information*, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, or confidential business information that the Minister considers necessary, 30

(i) if the tentative agreement is reached within the period for which the special mediator is appointed, within five days of the day on which the Minister receives the report, or 35

(ii) if the tentative agreement is reached during the period of five days after the end of the period for which the special mediator is appointed, within five days of the day on which the agreement is rejected.

Rémunération et frais

(4) Le médiateur spécial choisi en dehors de l'administration publique fédérale reçoit la rémunération fixée par le ministre, de même que le remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors du lieu de sa résidence habituelle. 5

Communication du rapport

87.02 (1) Sauf si les parties au différend concluent, renouvellent ou révisent une convention collective ou concluent un accord de principe visant la conclusion, le renouvellement ou la révision d'une convention collective, le ministre : 10

a) fournit une copie du rapport du médiateur spécial aux parties sans délai après sa réception;

b) sans délai après l'expiration d'une période de cinq jours qui suit la période pour laquelle le médiateur spécial a été nommé, mais après avoir fourni une copie du rapport aux parties, rend public ce rapport de la manière qui lui paraît opportune, exception faite des passages qu'il estime nécessaire d'exclure pour protéger des *renseignements personnels*, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, ou des renseignements commerciaux confidentiels. 20

Rejet de l'accord de principe

(2) Si l'une ou l'autre des parties rejette l'accord de principe, le ministre : 25

a) fournit une copie du rapport du médiateur spécial aux parties sans délai après sa réception, à moins qu'elles en aient déjà une copie par application de l'alinéa (1)a);

b) rend public le rapport de la manière qui lui paraît opportune, exception faite des passages qu'il estime nécessaire d'exclure pour protéger des *renseignements personnels*, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, ou des renseignements commerciaux confidentiels, dans les délais suivants : 30

(i) au plus tard cinq jours après la date à laquelle il a reçu le rapport, si l'accord de principe est conclu au cours de la période pour laquelle le médiateur spécial a été nommé, 40

(ii) au plus tard cinq jours après la date du rejet de l'accord de principe, si l'accord est conclu dans les cinq jours qui suivent la période pour laquelle le médiateur spécial a été nommé.

Purpose

87.03 The purpose of this Division is to have the special mediation process, as described in section 87.04, take place before the day on which a strike may be declared or authorized or a lockout may be declared or caused, and to provide a minimum period of 10 days after the special mediator's report is made available to the public before a strike or lockout.

Clarification

87.04 For greater certainty,

- (a)** the Minister's appointment of a special mediator is to occur no later than the 75th day after the conciliation period begins, in accordance with subsection 87.01(1);
- (b)** the special mediator will have 21 days to mediate the dispute between the parties, in accordance with subsection 87.01(1) and paragraph 87.01(2)(a);
- (c)** unless the parties reach a collective agreement, the special mediator will provide a report to the Minister at the end of the 21 days, in accordance with paragraph 87.01(2)(b);
- (d)** the special mediator will provide a report to the Minister without delay following the rejection of a tentative agreement, in accordance with paragraph 87.01(2)(c);
- (e)** the Minister will provide the report to the parties without delay in the circumstances referred to in paragraphs 87.02(1)(a) and (2)(a);
- (f)** if the parties do not reach a collective agreement during the special mediator's mandate or during the five days after it, the Minister will make the report available to the public without delay, in accordance with paragraph 87.02(1)(b);
- (g)** if a tentative agreement is rejected, the Minister will make the report available to the public within a five-day period, in accordance with paragraph 87.02(2)(b); and
- (h)** the appointment of a special mediator does not suspend the right to strike or lockout.

323 The portion of subsection 87.4(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Objet

87.03 La présente section a pour objet le déroulement de la médiation spéciale, décrite à l'article 87.04, avant la date à laquelle une grève est déclarée ou autorisée ou un lock-out est déclaré ou provoqué. Elle a également pour objet de prévoir une période minimale de dix jours après que le rapport du médiateur spécial est rendu public et préalablement au déclenchement d'une grève ou d'un lock-out.

Précision

87.04 Il est entendu que :

- a)** la nomination d'un médiateur spécial survient au plus tard le soixante-quinzième jour suivant le début de la conciliation en conformité avec le paragraphe 87.01(1);
- b)** le médiateur spécial bénéficie de vingt et un jours pour conférer avec les parties à un différend en conformité avec le paragraphe 87.01(1) et l'alinéa 87.01(2)a);
- c)** le médiateur spécial fournit un rapport au ministre à l'expiration de ces vingt et un jours, sauf si les parties concluent une convention collective, en conformité avec l'alinéa 87.01(2)b);
- d)** le médiateur spécial fournit un rapport au ministre sans délai à la suite du rejet d'un accord de principe, en conformité avec l'alinéa 87.01(2)c);
- e)** le ministre fournit le rapport aux parties sans délai dans les cas prévus aux alinéas 87.02(1)a) ou (2)a);
- f)** le ministre, si les parties ne concluent pas une convention collective pendant la période pour laquelle le médiateur spécial a été nommé ou dans les cinq jours qui suivent, rend public le rapport sans délai en conformité avec l'alinéa 87.02(1)b);
- g)** le ministre, si un accord de principe est rejeté, rend public le rapport dans un délai de cinq jours en conformité avec l'alinéa 87.02(2)b);
- h)** la nomination d'un médiateur spécial ne suspend pas le droit de grève ou de lock-out.

323 Le paragraphe 87.4(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Agreement

(2) An employer and a trade union must, no later than 15 days after the day on which notice to bargain collectively has been given or, if subsection 50.1(1) applies, no later than the 185th day before the day on which the term of the collective agreement expires, enter into an agreement with respect to compliance with subsection (1) that sets out

324 (1) Paragraphs 89(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the employer or trade union has given notice to bargain collectively under this Part or the parties have been required to commence collective bargaining under subsection 50.1(1);

(b) the employer and the trade union

(i) have failed to bargain collectively within the period specified in paragraph 50(a) or subsection 50.1(1), or

(ii) have bargained collectively in accordance with section 50 or 50.1 but have failed to enter into or revise a collective agreement;

(2) Paragraph 89(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) 21 days have elapsed after the date on which

(i) the Minister notified the parties of the intention not to appoint a conciliation officer or conciliation commissioner, or to establish a conciliation board under subsection 72(1),

(ii) the 90-day period referred to in subsection 73(2), or the longer period to which the parties have agreed under that subsection, has expired,

(iii) the Minister released a copy of the report to the parties under paragraph 77(a), or

(iv) the Minister is deemed to have received the report under subsection 75(3);

Conclusion d'une entente

(2) Au plus tard le quinzième jour suivant la date à laquelle l'avis de négociation collective a été donné ou, si le paragraphe 50.1(1) s'applique, au plus tard le cent quatre-vingt-cinquième jour précédant la date d'expiration de la convention collective, l'employeur et le syndicat concluent une entente concernant la façon de se conformer au paragraphe (1) en cas de grève ou de lock-out qui désigne les activités dont ils estiment le maintien nécessaire et précise de quelle manière et dans quelle mesure l'employeur, le syndicat et les employés de l'unité de négociation doivent maintenir ces activités, y compris le nombre approximatif d'employés de l'unité de négociation nécessaire au maintien de ces activités.

324 (1) Les alinéas 89(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) l'employeur ou le syndicat a donné un avis de négociation collective au titre de la présente partie ou les parties ont été tenues d'entamer des négociations collectives en application du paragraphe 50.1(1);

b) l'employeur et le syndicat :

(i) soit n'ont pas négocié collectivement dans le délai spécifié à l'alinéa 50a) ou au paragraphe 50.1(1),

(ii) soit ont négocié collectivement conformément aux articles 50 ou 50.1, sans parvenir à conclure ou à réviser la convention collective;

(2) L'alinéa 89(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) vingt et un jours se sont écoulés depuis la date à laquelle, selon le cas :

(i) le ministre a notifié aux termes du paragraphe 72(1) son intention de ne pas nommer de conciliateur ou de commissaire-conciliateur, ni de constituer de commission de conciliation,

(ii) la période de quatre-vingt-dix jours visée au paragraphe 73(2), ou la période plus longue dont ont convenu les parties en vertu de ce paragraphe, a expiré,

(iii) le ministre a mis à la disposition des parties, conformément à l'alinéa 77a), une copie du rapport,

(iv) le ministre est réputé avoir reçu le rapport en application du paragraphe 75(3);

(3) Paragraph 89(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the employee is a member of a bargaining unit in respect of which a notice to bargain collectively has been given under this Part or for which the bargaining agent has been required to commence collective bargaining under subsection 50.1(1); and

325 Subsection 91(1) of the Act is replaced by the following:

Employer may apply for declaration that strike unlawful

91 (1) If an employer alleges that a trade union has declared or authorized a strike, or that employees have participated, are participating or are likely to participate in a strike, the effect of which was, is or would be to involve the participation of an employee in a strike in contravention of this Part or an order of the Board made under this Part, the employer may apply to the Board for a declaration that the strike was, is or would be unlawful.

326 The portion of section 92 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Declaration that lockout unlawful and prohibition of lockout

92 If a trade union alleges that an employer has declared or caused or is about to declare or cause a lockout of employees in contravention of this Part or an order of the Board made under this Part, the trade union may apply to the Board for a declaration that the lockout was, is or would be unlawful and the Board may, after affording the employer an opportunity to make representations on the application, make the declaration and, if the trade union so requests, may make an order

327 (1) Subparagraph 94(3)(a)(vi) of the Act is replaced by the following:

(vi) has participated in a strike that is not prohibited under this Part or exercised any right under this Part;

(2) Paragraph 94(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) any employee or any person who performs management functions or who is employed in a confidential capacity in matters related to industrial relations, if that employee or person is hired after the day on which notice to bargain collectively is given or, if subsection 50.1(1) applies, as of the 200th day before the

(3) L'alinéa 89(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, il est membre d'une unité de négociation pour laquelle un avis de négociation collective a été donné au titre de la présente partie ou pour laquelle l'agent négociateur a été tenu d'entamer des négociations collectives en application du paragraphe 50.1(1);

325 Le paragraphe 91(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de déclaration d'illégalité d'une grève

91 (1) S'il estime soit qu'un syndicat a déclaré ou autorisé une grève qui a eu, a ou aurait pour effet de placer un employé en situation de contravention à la présente partie ou à une ordonnance du Conseil rendue au titre de celle-ci, soit que des employés ont participé, participent ou participeront vraisemblablement à une telle grève, l'employeur peut demander au Conseil de déclarer la grève illégale.

326 Le passage de l'article 92 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Déclaration d'illégalité et interdiction de lock-out

92 À la demande du syndicat qui prétend qu'un employeur a déclaré ou provoqué un lock-out en violation de la présente partie ou d'une ordonnance du Conseil rendue au titre de celle-ci ou est sur le point de le faire, le Conseil peut, après avoir donné à l'employeur la possibilité de présenter des arguments, déclarer le lock-out illégal et, à la demande du syndicat, rendre une ordonnance enjoignant à l'employeur :

327 (1) Le sous-alinéa 94(3)a)(vi) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(vi) elle a participé à une grève qui n'est pas interdite sous le régime de la présente partie ou exercé un droit quelconque sous le régime de cette dernière;

(2) L'alinéa 94(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) tout employé ou toute personne qui occupe un poste de direction ou un poste de confiance comportant l'accès à des renseignements confidentiels en matière de relations du travail et qui a été engagé après la date à laquelle l'avis de négociation collective a été donné ou, si le paragraphe 50.1(1) s'applique, à comp-

day on which the term of the collective agreement expires;

(3) Paragraph 94(4)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) any employee whose normal workplace is a workplace other than that at which the strike or lockout is taking place or who was transferred to the workplace at which the strike or lockout is taking place after the day on which notice to bargain collectively is given or, if subsection 50.1(1) applies, as of the 200th day before the day on which the term of the collective agreement expires;

(4) Subsection 94(5) of the Act is replaced by the following:

Clarification — continuing services

(5) If, before the day on which notice to bargain collectively was given or, if subsection 50.1(1) applies, before the 200th day before the day on which the term of the collective agreement expires, an employer or person acting on behalf of an employer was using the services of a person referred to in paragraph (4)(b) and those services were the same as or substantially similar to the duties of an employee in the bargaining unit, they may continue to use those services throughout a strike or lockout that is not prohibited under this Part involving that unit so long as they do so in the same manner, to the same extent and in the same circumstances as they did before that day.

328 Paragraph 95(h) of the Act is replaced by the following:

(h) expel or suspend an employee from membership in the trade union or take disciplinary action against or impose any form of penalty on an employee by reason of that employee having refused to perform an act that is contrary to this Part or an order of the Board made under this Part; or

329 Paragraph 97(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) an employer, a person acting on behalf of an employer, a trade union, a person acting on behalf of a trade union or an employee has contravened or failed to comply with subsection 24(4) or 34(6), section 37, 50, 50.1, 69, 87.5 or 87.6, subsection 87.7(2) or section 94, 95 or 96.1; or

330 (1) The portion of subsection 99(1) of the Act before paragraph (a.1) is replaced by the following:

ter du deux centième jour précédant la date d'expiration de la convention collective;

(3) L'alinéa 94(4)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) tout employé qui travaille habituellement dans un lieu de travail autre que celui où se déroule la grève ou le lock-out ou qui a été transféré dans le lieu de travail où se déroule la grève ou le lock-out après la date à laquelle l'avis de négociation collective a été donné ou, si le paragraphe 50.1(1) s'applique, à compter du deux centième jour précédant la date d'expiration de la convention collective;

(4) Le paragraphe 94(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Précision : continuation de services

(5) Si, avant la date à laquelle l'avis de négociation collective a été donné ou, si le paragraphe 50.1(1) s'applique, avant le deux centième jour précédant la date d'expiration de la convention collective, l'employeur ou quiconque agissant pour son compte utilisait les services d'une personne mentionnée à l'alinéa (4)b) pour exécuter les mêmes tâches que celles d'un employé de l'unité de négociation ou des tâches essentiellement similaires, il peut continuer d'utiliser ces services de la même manière, dans la même mesure et dans les mêmes circonstances qui prévalaient avant cette date, au cours d'une grève ou d'un lock-out non interdits sous le régime de la présente partie visant cette unité de négociation.

328 L'alinéa 95h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) d'expulser un employé du syndicat, ou de le suspendre, ou de prendre contre lui des mesures disciplinaires ou de lui imposer une sanction quelconque parce qu'il a refusé d'accomplir un acte contraire à la présente partie ou à une ordonnance du Conseil rendue au titre de celle-ci;

329 L'alinéa 97(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit à un employeur, à quiconque agit pour le compte de celui-ci, à un syndicat, à quiconque agit pour le compte de celui-ci ou à un employé d'avoir manqué ou contrevenu aux paragraphes 24(4) ou 34(6), aux articles 37, 50, 50.1, 69, 87.5 ou 87.6, au paragraphe 87.7(2) ou aux articles 94, 95 ou 96.1;

330 (1) Le passage du paragraphe 99(1) de la même loi précédant l'alinéa a.1) est remplacé par ce qui suit :

Board orders

99 (1) If, under section 98, the Board determines that a party to a complaint has contravened or failed to comply with subsection 24(4) or 34(6), section 37, 50, 50.1 or 69, subsection 87.5(1) or (2), section 87.6, subsection 87.7(2) or section 94, 95, 96 or 96.1, the Board may, by order, require the party to comply with or cease contravening that subsection or section and may

(a) in respect of a failure to comply with subsection 24(4), paragraph 50(b) or subsection 50.1(5), 87.5(1) or (2) or 87.7(2), by order, require an employer to pay to any employee compensation not exceeding a sum that, in the opinion of the Board, is equivalent to the remuneration that would, but for that failure, have been paid by the employer to the employee;

(2) Paragraph 99(1)(b.1) of the Act is replaced by the following:

(b.1) in respect of a contravention of the obligation to bargain collectively in good faith mentioned in paragraph 50(a) or subsection 50.1(4), by order, require that an employer or a trade union include in or withdraw from a bargaining position specific terms or direct a binding method of resolving those terms, if the Board considers that this order is necessary to remedy the contravention or counteract its effects;

331 Section 100 of the Act is replaced by the following:

Illegal lockout

100 (1) Every employer who declares or causes a lockout contrary to this Part or an order of the Board made under this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 for each day that the lockout continues.

Idem

(2) Every person who, on behalf of an employer, declares or causes a lockout contrary to this Part or an order of the Board made under this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$10,000.

Illegal strike

(3) Every trade union that declares or authorizes a strike contrary to this Part or an order of the Board made under this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 for each day that the strike continues.

Ordonnances du Conseil

99 (1) S'il décide au titre de l'article 98 qu'il y a eu violation des paragraphes 24(4) ou 34(6), des articles 37, 50, 50.1 ou 69, des paragraphes 87.5(1) ou (2), de l'article 87.6, du paragraphe 87.7(2) ou des articles 94, 95, 96 ou 96.1, le Conseil peut, par ordonnance, enjoindre à la partie visée par la plainte de cesser de contrevenir à ces dispositions ou de s'y conformer et en outre :

a) dans le cas du paragraphe 24(4), de l'alinéa 50b) ou des paragraphes 50.1(5), 87.5(1) ou (2) ou 87.7(2), enjoindre par ordonnance à l'employeur de payer à un employé une indemnité équivalant au plus, à son avis, à la rémunération qui aurait été payée par l'employeur à l'employé s'il n'y avait pas eu violation;

(2) L'alinéa 99(1)b.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b.1) dans le cas de la contravention à l'obligation de négocier de bonne foi prévue à l'alinéa 50a) ou au paragraphe 50.1(4), enjoindre, par ordonnance, à l'employeur ou au syndicat d'inclure ou de retirer des conditions spécifiques de sa position de négociation ou ordonner l'application d'une méthode exécutoire de règlement des points en litige, s'il est d'avis que ces mesures sont nécessaires pour remédier aux effets de la violation;

331 L'article 100 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Lock-out illégal

100 (1) Tout employeur qui déclare ou provoque un lock-out en violation de la présente partie ou d'une ordonnance du Conseil rendue au titre de celle-ci commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars pour chacun des jours où se poursuit le lock-out.

Idem

(2) Quiconque, pour le compte d'un employeur, déclare ou provoque un lock-out en violation de la présente partie ou d'une ordonnance du Conseil rendue au titre de celle-ci commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars.

Grève illégale

(3) Tout syndicat qui déclare ou autorise une grève en violation de la présente partie ou d'une ordonnance du Conseil rendue au titre de celle-ci commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure

Idem

(4) Every officer or representative of a trade union who declares or authorizes a strike contrary to this Part or an order of the Board made under this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$10,000.

332 Section 101 of the Act is replaced by the following:

General offences by persons

101 (1) Subject to section 100, every person other than an employer or a trade union who contravenes or fails to comply with any provision of this Part, other than section 50, 50.1, 94 or 95, or an order of the Board referred to in subsection 107(2), is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000.

General offences by employers or trade unions

(2) Subject to section 100, every employer or trade union that contravenes or fails to comply with any provision of this Part, other than section 50, 50.1, 94 or 95, or an order of the Board referred to in subsection 107(2), is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$10,000.

333 The Act is amended by adding the following after section 105:

Post-bargaining mediation

105.1 (1) Within six months after the day on which the parties enter into, renew or revise a collective agreement, the Minister must appoint a mediator to confer with the parties and endeavour to assist them in improving their relationship if

(a) the collective agreement is the result of a binding method of resolving the issues that were in dispute that was imposed on the parties; or

(b) a strike or lockout occurred after the parties commenced the bargaining that resulted in the collective agreement.

Meeting with mediator

(2) Following the mediator's appointment, the parties must meet with the mediator.

sommaire, une amende maximale de mille dollars pour chacun des jours où se poursuit la grève.

Idem

(4) Tout dirigeant ou représentant syndical qui déclare ou autorise une grève en violation de la présente partie ou d'une ordonnance du Conseil rendue au titre de celle-ci commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars.

332 L'article 101 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cas généraux

101 (1) Sous réserve de l'article 100, quiconque — à l'exception d'un employeur ou d'un syndicat — contrevient à une disposition de la présente partie autre que les articles 50, 50.1, 94 et 95, ou à une ordonnance du Conseil visée au paragraphe 107(2), commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars.

Cas des employeurs ou syndicats

(2) Sous réserve de l'article 100, tout employeur ou syndicat qui contrevient à une disposition de la présente partie autre que les articles 50, 50.1, 94 et 95, ou à une ordonnance du Conseil visée au paragraphe 107(2), commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars.

333 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 105, de ce qui suit :

Médiation postérieure à la négociation

105.1 (1) Dans les six mois qui suivent la date à laquelle les parties concluent, renouvellent ou révisent une convention collective, le ministre nomme un médiateur chargé de conférer avec les parties et de les aider à améliorer leurs rapports dans les cas suivants :

a) la convention collective résulte d'une méthode exécutoire de règlement des questions faisant l'objet d'un différend qui a été imposée aux parties;

b) une grève ou un lock-out a été déclenché après que les parties ont entamé les négociations ayant entraîné la conclusion de la convention collective.

Rencontre avec le médiateur

(2) Les parties rencontrent le médiateur à la suite de sa nomination.

334 Section 107 of the Act is replaced by the following:

Additional powers

107 (1) The Minister may take any measure that, in the Minister's opinion, is likely to maintain or secure industrial peace and to promote conditions favourable to the settlement of industrial disputes or differences and to those ends the Minister may refer any question to the Board or, subject to subsection (2), direct the Board to take any measure that the Minister considers necessary.

Conditions

(2) If a strike or lockout not prohibited under this Part occurs, the Minister may direct the Board under subsection (1) to make an order providing for the resumption or continuation of the employer's operations or of the employees' duties of employment, extending the term of the collective agreement between the parties or imposing a binding method of resolving the issues in dispute only if

(a) the Minister has considered the special mediator's report referred to in subsection 87.01(2); and

(b) the Minister is of the opinion that the strike or lockout that is underway adversely affects or may adversely affect the national interest.

National interest

(3) For the purposes of paragraph (2)(b), the Minister may take into account any relevant considerations, including

(a) whether the strike or lockout has or may have any significant impact on the Canadian economy;

(b) whether the strike or lockout is causing or may cause any serious social disruption; and

(c) whether the Minister's direction to the Board has any impact on the freedom of association.

335 The portion of subsection 108.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Minister may order vote to be held

108.1 (1) Once notice to bargain collectively has been given under this Part or, if subsection 50.1(1) applies to the parties, as of the 200th day before the day on which the term of the collective agreement expires, and if the Minister is of the opinion that it is in the public interest that the employees in the affected bargaining unit be given the opportunity to accept or reject the offer of the em-

334 L'article 107 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs supplémentaires

107 (1) Le ministre peut prendre les mesures qu'il estime de nature à favoriser la bonne entente dans le monde du travail et à susciter des conditions favorables au règlement des désaccords ou différends qui y surgissent; à ces fins il peut déférer au Conseil toute question ou, sous réserve du paragraphe (2), lui ordonner de prendre les mesures qu'il juge nécessaires.

Conditions

(2) Si une grève ou un lock-out non interdits sous le régime de la présente partie a été déclenché, le ministre ne peut ordonner au Conseil, au titre du paragraphe (1), de rendre une ordonnance prévoyant la reprise ou la continuation des opérations de l'employeur ou du travail des employés, prorogeant la convention collective entre les parties ou exigeant l'application d'une méthode exécutoire de règlement des questions qui font l'objet d'un différend que si, à la fois :

a) il a examiné le rapport du médiateur spécial visé au paragraphe 87.01(2);

b) il estime que la grève ou le lock-out en cours est ou pourrait être préjudiciable à l'intérêt national.

Intérêt national

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)b), le ministre peut tenir compte de tout facteur utile, notamment :

a) les répercussions importantes, réelles ou potentielles, de la grève ou du lock-out sur l'économie canadienne;

b) les perturbations sociales graves, réelles ou potentielles, entraînées par la grève ou le lock-out;

c) les incidences de sa décision sur la liberté d'association.

335 Le passage du paragraphe 108.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Scrutin ordonné par le ministre

108.1 (1) Une fois qu'un avis de négociation collective a été donné au titre de la présente partie ou, si le paragraphe 50.1(1) s'applique, à compter du deux centième jour précédant la date d'expiration de la convention collective, le ministre peut, s'il estime d'intérêt public de donner aux employés qui font partie de l'unité de négociation visée l'occasion d'accepter ou de rejeter les der-

ployer last received by the trade union in respect of all matters remaining in dispute between the parties, the Minister may

336 (1) Paragraph 111(b) of the Act is replaced by the following:

(b) prescribing in what form and manner any notice or report that is authorized or required to be given or sent by the Minister, a conciliation commissioner, a conciliation board, a special mediator or an Industrial Inquiry Commission is to be given or sent and what constitutes sufficient service of the notice or report on the person to whom it is given or sent;

(2) Section 111 of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):

(h) prohibiting any person or organization from making a complaint under subsection 97(1) that is frivolous, vexatious or not made in good faith;

(3) Section 111 of the Act is renumbered as subsection 111(1) and is amended by adding the following:

Regulations — expedited process

(2) The Governor in Council may make regulations for the purposes of sections 57 to 66, including regulations

(a) respecting an expedited process for the final settlement by arbitration or otherwise of the differences referred to in subsection 57(1);

(b) respecting the timelines and rules of procedure that apply in the expedited process;

(c) providing that any timeline or rule of procedure established under paragraph (b) prevails in the event of a conflict with any timeline extended under subsection 60(1.1) or procedure determined under section 61; and

(d) respecting the application of the expedited process to some or all industries, to some or all employers or employees in an industry or to some or all bargaining agents that represent bargaining units that consist of employees in an industry.

337 (1) The portion of subsection 111.01(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

nières offres que l'employeur a faites au syndicat sur toutes les questions faisant toujours l'objet d'un différend entre les parties :

336 (1) L'alinéa 111b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer la forme et les modalités de transmission des avis ou rapports du ministre, d'un commissaire-conciliateur, d'une commission de conciliation, d'un médiateur spécial ou d'une commission d'enquête sur les relations du travail et préciser la formalité qui aura valeur de signification suffisante de ces avis ou rapports à leurs destinataires;

(2) L'article 111 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) prévoir l'interdiction pour toute personne ou organisation de se prévaloir du paragraphe 97(1) pour présenter une plainte qui est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi;

(3) L'article 111 de la même loi devient le paragraphe 111(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Règlements : procédure expéditive

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application des articles 57 à 66, notamment des règlements :

a) concernant une procédure expéditive de règlement définitif, par arbitrage ou toute autre voie, des désaccords visés au paragraphe 57(1);

b) concernant les délais et les règles de procédure applicables dans le cadre de la procédure expéditive;

c) prévoyant que les délais et les règles de procédure fixés en vertu de l'alinéa b) l'emportent en cas d'incompatibilité avec tout délai prorogé en application du paragraphe 60(1.1) ou toute procédure établie en application de l'article 61;

d) concernant l'application de la procédure expéditive à l'ensemble des secteurs d'activité ou à certains d'entre eux, à tous les employeurs ou employés dans un secteur d'activité ou à certains d'entre eux ou à tous les agents négociateurs qui représentent des unités de négociation regroupant les employés dans un secteur d'activité ou à certains d'entre eux.

337 (1) Le passage du paragraphe 111.01(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Administrative monetary penalties

111.01 (1) The Governor in Council may make regulations establishing an administrative monetary penalties scheme for the purpose of promoting compliance with sections 50 and 50.1, subsections 94(4) and (6) and any regulations made under paragraph 111(1)(h), including 5 regulations

(a) designating as a violation the contravention of or failure to comply with section 50 or 50.1, subsection 94(4) or (6) or the provisions of any regulations made under paragraph 111(1)(h); 10

(2) Subparagraph 111.01(1)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the amount, or range of amounts, of the administrative monetary penalties that may be imposed on employers, classes of employers, trade unions, classes of trade unions, persons or classes of persons, 15

(3) Subsection 111.01(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (f), by adding “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g): 20

(h) respecting the publication of the nature of a violation, the name of the person or organization that committed it, the amount of the penalty and any other information related to the violation. 25

338 Section 113 of the Act is replaced by the following:

Late report not invalid

113 The failure of a conciliation commissioner, conciliation board or special mediator to report to the Minister within a period limited by this Part does not invalidate the proceeding or terminate the authority of the conciliation commissioner, conciliation board or special mediator. 30

339 Section 116 of the Act is replaced by the following: 35

Remuneration and expenses

116 The members of an Industrial Inquiry Commission, the members of a conciliation board and every person not employed in the federal public administration who acts as a conciliation officer or conciliation commissioner or who functions under this Part in any other capacity at the request of the Minister, except as an arbitrator, arbitration board chairperson or special mediator, shall be 40

Sanctions administratives pécuniaires

111.01 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires qui vise à favoriser le respect des articles 50 et 50.1, des paragraphes 94(4) et (6) et des règlements pris en vertu de l’alinéa 111(1)h), notamment 5 des règlements :

a) désignant comme violation la contravention ou le manquement aux articles 50 ou 50.1, aux paragraphes 94(4) ou (6) ou aux dispositions de tout règlement pris en vertu de l’alinéa 111(1)h); 10

(2) Le sous-alinéa 111.01(1)(b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le montant de la sanction à imposer, ou le barème de sanctions à appliquer, aux employeurs, à des catégories d’employeurs, aux syndicats, à des catégories de syndicats ou aux personnes, individuellement ou par catégorie, 15

(3) Le paragraphe 111.01(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit : 20

h) concernant la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur, du montant de la pénalité et de tout autre renseignement relatif à la violation.

338 L’article 113 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

Retard

113 Le fait, de la part d’un commissaire-conciliateur, d’une commission de conciliation ou d’un médiateur spécial de ne pas faire rapport au ministre dans le délai fixé par la présente partie n’a pas pour effet d’invalider la procédure en cause ni de mettre fin à son mandat. 30

339 L’article 116 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 35

Rémunération et indemnités

116 Les membres d’une commission d’enquête sur les relations du travail ou d’une commission de conciliation, ainsi que les personnes choisies par le ministre en dehors de l’administration publique fédérale pour exercer les attributions prévues par la présente partie, à l’exception de celles d’arbitre, de président d’un conseil d’arbitrage ou de médiateur spécial, reçoivent la rémunération et les in- 35

paid the remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council by regulation or by order.

340 Section 121.4 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Deemed notice to bargain

(4.1) If subsection 50.1(1) applies, the parties are deemed, at the time when a regulation is made to which the employees who are affected by the collective bargaining are subject, to have given notice to bargain under this Part, and that notice is deemed to have been given under the regulation on the 200th day before the day on which the term of the collective agreement expires.

341 (1) The Act is amended by replacing “by this Part” with “under this Part” in the following provisions:

- (a) subsection 24(3);**
- (b) subsection 38(5);**
- (c) subsections 87.2(1) and (2);**
- (d) subsections 87.3(1) and (2);**
- (e) subsections 87.4(1) and (7);**
- (f) subsection 87.5(3);**
- (g) section 87.6;**
- (h) subsection 87.7(1);**
- (i) paragraph 94(3)(c), subparagraph 94(3)(d)(i), paragraph 94(3)(f), the portion of subsection 94(4) before paragraph (a) and subsection 94(6); and**
- (j) paragraph 108.1(3)(b).**

(2) The French version of the Act is amended by replacing “par la présente partie”, “dans le cadre de la présente partie”, “en vertu de la présente partie”, “aux termes de la présente partie”, “en application de la présente partie” and “au titre de la présente partie” with “sous le régime de la présente partie” in the following provisions:

- (a) subsection 22(2);**
- (b) subsection 33(1);**
- (c) subsection 34(5);**

demnités fixées par règlement ou décret du gouverneur en conseil.

340 L'article 121.4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Avis réputé

(4.1) Si le paragraphe 50.1(1) s'applique, les parties sont réputées, à compter de la prise du règlement applicable aux employés touchés par les négociations, avoir donné, au titre de la présente partie, un avis de négociation collective qui est réputé avoir été donné au titre du règlement le deux centième jour précédant la date d'expiration de la convention collective.

341 (1) Dans les passages ci-après de la même loi, « par la présente partie » est remplacé par « sous le régime de la présente partie » :

- a) le paragraphe 24(3);**
- b) le paragraphe 38(5);**
- c) les paragraphes 87.2(1) et (2);**
- d) les paragraphes 87.3(1) et (2);**
- e) les paragraphes 87.4(1) et (7);**
- f) le paragraphe 87.5(3);**
- g) l'article 87.6;**
- h) le paragraphe 87.7(1);**
- i) l'alinéa 94(3)c), le sous-alinéa 94(3)d)(i), l'alinéa 94(3)f), le passage du paragraphe 94(4) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 94(6);**
- j) le paragraphe 108.1(3).**

(2) Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « par la présente partie », « dans le cadre de la présente partie », « en vertu de la présente partie », « aux termes de la présente partie », « en application de la présente partie » et « au titre de la présente partie » sont remplacés par « sous le régime de la présente partie » :

- a) le paragraphe 22(2);**
- b) le paragraphe 33(1);**
- c) le paragraphe 34(5);**

(d) subsection 43(2);

(e) paragraph 44(2)(d);

(f) section 117;

(g) subsection 119(1);

(h) paragraph 119.1(b); and

(i) subsection 121.4(5).

(3) The French version of the Act is amended by replacing “prévues par la présente partie” and “prévues par la présente partie” with “prévues sous le régime de la présente partie” and “prévues sous le régime de la présente partie” in the following provisions:

(a) subparagraphs 94(3)(a)(iii) and (iv) and (e)(i) and (ii);

(b) subparagraphs 95(i)(i) and (ii); and

(c) section 114.

Consequential Amendments

SOR/2001-520; SOR/2012-305, s. 1

Canada Industrial Relations Board Regulations, 2012

342 Paragraph 14(c) of the Canada Industrial Relations Board Regulations, 2012 is replaced by the following:

(b.1) complaints respecting a contravention of or a failure to comply with section 50 or 50.1 of the Code;

(b.2) applications for orders directing a binding method of resolving the issues in dispute made under subsection 80(1) of the Code;

(c) referrals to the Board made by the Minister under subsection 87.4(5) or section 107 of the Code;

343 Paragraph 41.1(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) a copy of the notice to bargain or, if subsection 50.1(1) of the Code applies and notice has been given under subsection 50.1(2) of the Code, a copy of that notice;

d) le paragraphe 43(2);

e) l'alinéa 44(2)d);

f) l'article 117;

g) le paragraphe 119(1);

h) l'alinéa 119.1b);

i) le paragraphe 121.4(5).

(3) Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, «prévues par la présente partie» et «prévues par la présente partie» sont respectivement remplacés par «prévues sous le régime de la présente partie» et «prévues sous le régime de la présente partie» :

a) les sous-alinéas 94(3)a)(iii) et (iv) et e)(i) et (ii);

b) les sous-alinéas 95i)(i) et (ii);

c) l'article 114.

Modifications corrélatives

DORS/2001-520; DORS/2012-305, art. 1

Règlement de 2012 sur le Conseil canadien des relations industrielles

342 L'alinéa 14c) du Règlement de 2012 sur le Conseil canadien des relations industrielles est remplacé par ce qui suit :

b.1) les plaintes concernant les manquements ou contraventions aux articles 50 ou 50.1 du Code;

b.2) les demandes d'ordonnance visant l'application d'une méthode exécutoire de règlement des questions qui font l'objet d'un différend faites en vertu du paragraphe 80(1) du Code;

c) les renvois au Conseil faits par le ministre sous le régime du paragraphe 87.4(5) ou de l'article 107 du Code;

343 L'alinéa 41.1e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) une copie de l'avis de négociation ou, si le paragraphe 50.1(1) du Code s'applique et qu'un avis a été transmis en application du paragraphe 50.1(2) du Code, une copie de cet avis;

SOR/2002-54

Canada Industrial Relations Regulations

344 (1) Paragraph 6(1)(c) of the *Canada Industrial Relations Regulations* is replaced by the following:

(c) the date on which notice to commence collective bargaining was given or, if subsection 50.1(1) of the Act applies and notice has been given under subsection 50.1(2) of the Act, the date referred to in that notice;

(2) Paragraph 6(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) a copy of the notice to commence collective bargaining or, if subsection 50.1(1) of the Act applies and notice has been given under subsection 50.1(2) of the Act, a copy of that notice;

SOR/2021-161

Pay Equity Regulations

345 Subparagraph (c)(iii) of the definition *frozen* in section 1 of the *Pay Equity Regulations* is replaced by the following:

(iii) under paragraph 50(b) or subsection 50.1(5) of the *Canada Labour Code*, cannot be altered without the consent of the bargaining agent. (*gelée*)

Transitional Provisions

Definitions

346 (1) The following definitions apply in section 347.

former Act means the *Canada Labour Code* as it read immediately before the day on which section 304 comes into force. (*ancienne loi*)

new Act means the *Canada Labour Code* as it reads on the day on which section 304 comes into force. (*nouvelle loi*)

Words and expressions

(2) Unless the context otherwise requires, words and expressions used in section 347 have the same meaning as in section 2 and subsection 3(1) of the *Canada Labour Code*.

Collective bargaining — fewer than 200 days

347 (1) Subsection 49(1) of the former Act applies to the parties to a collective agreement if,

DORS/2002-54

Règlement du Canada sur les relations industrielles

344 (1) L'alinéa 6(1)c) du *Règlement du Canada sur les relations industrielles* est remplacé par ce qui suit :

c) la date à laquelle l'avis de négociation collective a été donné ou, si le paragraphe 50.1(1) de la Loi s'applique et qu'un avis a été transmis en application du paragraphe 50.1(2) de la Loi, la date visée dans cet avis;

(2) L'alinéa 6(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) une copie de l'avis de négociation collective ou, si le paragraphe 50.1(1) de la Loi s'applique et qu'un avis a été transmis en application du paragraphe 50.1(2) de la Loi, une copie de cet avis;

DORS/2021-161

Règlement sur l'équité salariale

345 Le sous-alinéa c)(iii) de la définition de *gelée*, à l'article 1 du *Règlement sur l'équité salariale*, est remplacé par ce qui suit :

(iii) en raison de l'alinéa 50b) ou du paragraphe 50.1(5) du *Code canadien du travail*, sans le consentement de l'agent négociateur. (*frozen*)

Dispositions transitoires

Définitions

346 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à l'article 347.

ancienne loi Le *Code canadien du travail* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 304. (*former Act*)

nouvelle loi Le *Code canadien du travail* dans sa version à la date d'entrée en vigueur de l'article 304. (*new Act*)

Terminologie

(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes figurant à l'article 347 s'entendent au sens de l'article 2 et du paragraphe 3(1) du *Code canadien du travail*.

Négociation collective : moins de deux cents jours

347 (1) Le paragraphe 49(1) de l'ancienne loi s'applique aux parties à une convention collec-

on the day on which section 304 comes into force, fewer than 200 days remain until the day on which the term of the collective agreement expires.

Conciliation procedures

(2) Sections 73 to 75 and paragraph 89(1)(d) of the former Act apply if the Minister receives a notice of dispute before the day on which section 304 comes into force.

Referral to Board

(3) Subject to subsection (4), the former Act continues to apply in respect of a dispute referred to in subsection 80(1) of the former Act if the Minister issues a direction to the Board under that subsection 80(1) before the day on which section 304 comes into force. It also applies to any proceedings that result from that direction, whether or not the proceedings begin before that day.

Application to Board

(4) The parties may apply to the Board under subsection 80(1) of the new Act if, on or after the day on which section 304 comes into force, at least nine months have elapsed after the day on which notice to bargain collectively was given under section 48 of the *Canada Labour Code* for the purpose of entering into a first collective agreement.

Post-bargaining mediation

(5) Section 105.1 of the new Act applies only in respect of the parties to a collective agreement that is entered into, renewed or revised on or after the day on which section 304 comes into force.

Minister's powers

(6) The former Act continues to apply in respect of any thing the Minister does, any question that the Minister refers to the Board and any thing the Minister directs the Board to do under section 107 of the former Act before the day on which section 304 comes into force, as well as to any proceedings that result from the exercise of the Minister's powers under that section 107, whether or not the proceedings begin before that day.

tive dans le cas où, à la date d'entrée en vigueur de l'article 304, il reste moins de deux cents jours avant la date d'expiration de la convention collective.

Procédures de conciliation

(2) Les articles 73 à 75 et l'alinéa 89(1)d) de l'ancienne loi s'appliquent dans le cas où le ministre reçoit un avis de différend avant la date d'entrée en vigueur de l'article 304.

Renvoi au Conseil

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'ancienne loi s'applique relativement au différend visé au paragraphe 80(1) de l'ancienne loi dans le cas où le ministre rend une ordonnance en vertu de ce paragraphe 80(1) avant la date d'entrée en vigueur de l'article 304. Elle s'applique également aux procédures qui résultent de cette ordonnance, qu'elles soient ou non entamées avant cette date.

Demande au Conseil

(4) Les parties peuvent présenter une demande au Conseil en vertu du paragraphe 80(1) de la nouvelle loi dans le cas où, à la date d'entrée en vigueur de l'article 304 ou après cette date, au moins neuf mois se sont écoulés depuis la date à laquelle l'avis de négociation collective visé à l'article 48 du *Code canadien du travail* a été transmis en vue de la conclusion de la première convention collective.

Médiation postérieure à la négociation

(5) L'article 105.1 de la nouvelle loi ne s'applique qu'aux parties qui concluent, renouvellent ou révisent une convention collective à la date d'entrée en vigueur de l'article 304 ou après cette date.

Pouvoirs du ministre

(6) Est régie par l'ancienne loi toute mesure prise par le ministre, toute question déferée au Conseil par le ministre et toute mesure que le ministre ordonne au Conseil de prendre en vertu de l'article 107 de l'ancienne loi avant la date d'entrée en vigueur de l'article 304, ainsi que les procédures qui résultent de l'exercice de ces pouvoirs, qu'elles soient ou non entamées avant cette date.

DIVISION 2

R.S., c. L-2

Canada Labour Code (Recovery of Wages)

Amendments to the Act

348 Subsection 251.04(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Settlement of amounts due

251.04 (1) If an employer and an employee who has made a complaint relating to the non-payment of wages or other amounts to which they are entitled under this Part reach a settlement in writing on the amounts to be paid, the employer must pay those amounts to the employee or to the Head on or before the day specified in the settlement. 5

349 The Act is amended by adding the following after section 251.06: 10

Settlement enforcement order

251.07 (1) If the Head finds that an employer has not paid all amounts that the employer is to pay under a settlement reached under subsection 251.04(1) to the employee or the Head on or before the day specified in the settlement, the Head may issue a written settlement enforcement order requiring the employer or, subject to section 251.18, a director of a corporation referred to in that section to pay any outstanding amounts. 15

Service of order

(2) Service of a settlement enforcement order or of a copy of one shall be by personal service, by registered mail or by any other means prescribed by regulation and, in the case of registered mail, the order or copy is deemed to have been received by the addressee on the seventh day after the day on which it was mailed. 25

Certificate — proof of service

(3) A certificate is admissible in evidence and is proof of the statements contained in it, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate, if the certificate

- (a)** purports to have been signed by the Head; 30
- (b)** certifies that a document referred to in subsection (2) was sent to the addressee by registered mail or by any other means prescribed by regulation; and

SECTION 2

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail (recouvrement de salaire)

Modification de la loi

348 Le paragraphe 251.04(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Cas d'entente sur la somme due

251.04 (1) Si l'employeur et l'employé qui a déposé une plainte portant que l'employeur ne lui a pas versé le salaire ou une autre indemnité auxquels il a droit sous le régime de la présente partie s'entendent par écrit sur la somme à verser, l'employeur verse cette somme soit à l'employé, soit au chef au plus tard à la date limite précisée dans l'entente. 5

349 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 251.06, de ce qui suit : 10

Ordre d'exécution d'entente

251.07 (1) S'il constate que, à la date limite précisée dans l'entente visée au paragraphe 251.04(1), l'employeur ne lui a pas versé, ou n'a pas versé à l'employé, la totalité de la somme à verser, le chef peut ordonner par écrit à l'employeur ou, sous réserve de l'article 251.18, à un administrateur d'une personne morale visé à cet article, de verser toute somme impayée. 15

Signification

(2) L'ordre d'exécution de l'entente ou sa copie est signifié à personne, par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement; en cas de signification par courrier recommandé, il est réputé avoir été reçu par le destinataire le septième jour qui suit sa mise à la poste. 20

Preuve de signification : certificat

(3) Tout certificat est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire si, à la fois : 25

- a)** il paraît avoir été signé par le chef;
- b)** il atteste l'envoi d'un document visé au paragraphe (2) au destinataire par courrier recommandé ou de toute autre manière prévue par règlement; 30

(c) is accompanied by a true copy of the document and by an identifying post office certificate of the registration or other proof, prescribed by regulation, that the document has been sent or received.

Review or appeal by director

(4) A director of a corporation to whom a settlement enforcement order has been issued may request a review of the settlement enforcement order and may appeal the decision in respect of such a review, but only on the grounds that the director is not liable under paragraph 251.18(a) for any amounts payable under the order. Sections 251.101 to 251.12 apply to the review and the appeal as if the settlement enforcement order were a payment order issued to the director.

For greater certainty

(5) For greater certainty, the employer and the employee are not permitted to request a review of a settlement enforcement order under subsection 251.101(1), including a settlement enforcement order issued to a director, or to appeal a decision in respect of such a review under subsection 251.11(1).

350 (1) Subsections 251.13(1) and (1.1) of the Act are replaced by the following:

Order to debtor of employer

251.13 (1) The Head may issue a written order to debtor to a person who is or is about to become indebted to an employer in the following circumstances:

- (a) the Head has issued a settlement enforcement order or payment order to the employer;
- (b) the Head has received a complaint under subsection 251.01(1) and has reasonable grounds to believe that the employer has failed, or is likely to fail, to pay any amount to which the employee is entitled under this Part; or
- (c) any other circumstances prescribed by regulation.

Payment of amount

(1.01) The person to whom the order to debtor is issued under subsection (1) is required to pay the amount of the debt to the employer directly to the Head within 15 days after the day on which the order is issued, up to the amount specified in the order that is equal to

- (a) the total amount, including the administrative fee, set out in the settlement enforcement order or payment order; or

c) il est accompagné d'une copie certifiée conforme du document et soit du récépissé de recommandation postale, soit d'une autre preuve d'envoi ou de réception prévue par règlement.

Révision ou appel par un administrateur

(4) Tout administrateur d'une personne morale ayant reçu l'ordre d'exécution de l'entente peut en demander la révision et peut faire appel de toute décision portant sur la révision; il ne peut toutefois invoquer d'autre moyen que le fait que la condition prévue à l'alinéa 251.18a) n'est pas remplie à son égard. Les articles 251.101 à 251.12 s'appliquent à l'égard de la révision et de l'appel comme si l'ordre d'exécution de l'entente était un ordre de paiement donné à l'administrateur.

Précision

(5) Il est entendu que ni l'employeur, ni l'employé ne peuvent se prévaloir du paragraphe 251.101(1) pour demander la révision de l'ordre d'exécution de l'entente, notamment celui donné à un administrateur, ou du paragraphe 251.11(1) pour faire appel d'une décision portant sur une telle révision.

350 (1) Les paragraphes 251.13(1) et (1.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Ordre de versement donné aux débiteurs — employeurs

251.13 (1) Le chef peut, dans l'une ou l'autre des circonstances ci-après, donner par écrit un ordre de versement à toute personne qui est un débiteur de l'employeur ou qui est sur le point de le devenir :

- a) il a donné un ordre d'exécution d'entente ou un ordre de paiement à l'employeur;
- b) il a reçu une plainte déposée en vertu du paragraphe 251.01(1) et il a des motifs raisonnables de croire que l'employeur a omis ou omettra vraisemblablement de verser toute somme à laquelle l'employé a droit sous le régime de la présente partie;
- c) toute autre circonstance prévue par règlement.

Paiement de la somme

(1.01) Dans les quinze jours suivant la date à laquelle l'ordre de versement est donné, la personne qui le reçoit paie directement au chef la dette envers l'employeur, jusqu'à concurrence de la somme fixée par cet ordre, laquelle est égale à l'un des montants suivants :

- a) au total de la somme fixée par l'ordre d'exécution d'une entente ou l'ordre de paiement et des frais administratifs qui y sont précisés;

(b) if no settlement enforcement order or payment order has been issued, the sum of the amount to which the employee is entitled under this Part and any administrative fee, as estimated by the Head.

Order to debtor of director of corporation

(1.1) The Head may issue a written order to debtor to a person who is or is about to become indebted to a director of a corporation to whom a settlement enforcement order has been issued under subsection 251.07(1) or to whom a payment order has been issued under subsection 251.1(1) to pay any amount owing to the director of the corporation, up to the amount specified in the settlement enforcement order or payment order, directly to the Head within 15 days after the day on which the order to debtor is issued.

(2) Section 251.13 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Amount deemed paid

(3) Any amount paid to the Head under an order to debtor in respect of an employer or a director is deemed to have been paid by the employer or director to the Head for the purposes of subsections 251.101(2) and 251.11(3).

Timing of payment

(4) The Head shall not authorize payment under subsection 251.14(1) in respect of any amount received under an order to debtor, and no amount shall be credited to the Consolidated Revenue Fund under subsection 251.14(1.1) in respect of such an amount, before whichever of the following days applies in the circumstances:

(a) if the Head has issued a payment order, a notice of unfounded complaint or a notice of voluntary compliance in respect of the complaint, the day on which the order or notice is final and no longer subject to any review or appeal;

(b) if the employer and employee have reached a settlement under subsection 251.04(1) in respect of the complaint, the day after the day, specified in the settlement, on or before which all amounts payable to the employee are to be paid;

(c) if the employer has paid an amount under subsection 251(2), the day on which the payment is made;

b) si aucun ordre d'exécution d'entente ou ordre de paiement n'a été donné, au total estimé par le chef de la somme à laquelle l'employé a droit sous le régime de la présente partie et des frais administratifs.

Ordre de versement donné aux débiteurs — administrateurs

(1.1) Le chef peut ordonner par écrit à toute personne qui est — ou qui est sur le point de devenir — un débiteur de l'administrateur d'une personne morale auquel il a remis un ordre d'exécution d'une entente en vertu du paragraphe 251.07(1) ou un ordre de paiement en vertu du paragraphe 251.1(1) de lui payer, dans les quinze jours suivant la date à laquelle l'ordre de versement est donné, la dette, jusqu'à concurrence de la somme fixée par l'ordre d'exécution d'entente ou l'ordre de paiement.

(2) L'article 251.13 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Somme réputée remise

(3) Pour l'application des paragraphes 251.101(2) et 251.11(3), toute somme remise au chef en vertu de l'ordre de versement est réputée l'avoir été par l'employeur ou l'administrateur.

Moment du paiement

(4) Aucun paiement n'est autorisé par le chef en application du paragraphe 251.14(1) à l'égard de la somme remise en vertu de l'ordre de versement, et aucune somme n'est créditée au Trésor en application du paragraphe 251.14(1.1) à l'égard d'une telle somme, avant celle des dates ci-après qui est applicable :

a) si le chef a donné un ordre de paiement, un avis de plainte non fondée ou un avis de conformité volontaire à l'égard de la plainte, la date où cet ordre ou cet avis est définitif et ne peut plus faire l'objet d'une révision ou d'un appel;

b) si l'employeur et l'employé se sont entendus aux termes du paragraphe 251.04(1) à l'égard de la plainte, le lendemain de la date limite précisée dans l'entente pour le versement de la somme en cause;

c) si l'employeur a versé une somme au titre du paragraphe 251(2), la date du versement;

d) si le chef rejette la plainte en vertu de l'article 251.05, la date où cette décision est définitive et ne peut plus faire l'objet d'une révision;

(d) if the Head rejects the complaint under section 251.05, the day on which the Head's decision is final and no longer subject to review;

(e) if the employee withdraws their complaint, the day on which the complaint is withdrawn; or

(f) in the circumstances prescribed by regulation, the day that is prescribed by regulation for those circumstances.

5

e) si l'employé retire la plainte, la date du retrait;

f) dans les circonstances prévues par règlement, la date prévue par règlement pour ces circonstances.

Remaining amount to employer or director

(5) The Head shall, under subsection 251.14(1), authorize payment to the employer or director of any amount received under an order to debtor that remains after paying all amounts to which the employee is entitled and any other amounts owing by the employer or director under this Part, including, in the case of an employer, any administrative fee.

10

15

Somme restante à l'employeur ou à l'administrateur

(5) Le chef autorise, en vertu du paragraphe 251.14(1), le paiement, à l'employeur ou à l'administrateur, de l'excédent de toute somme reçue en application de l'ordre de versement sur la somme à laquelle l'employé a droit et toute autre somme due par l'employeur ou l'administrateur au titre de la présente partie, notamment, dans le cas de l'employeur, tous frais administratifs.

5

10

351 Subsection 251.131(1) of the Act is replaced by the following:

Administrative fee

251.131 (1) The following orders and decisions shall specify the amount of the administrative fee, equal to the greater of \$200 and 15% of the amounts indicated in the order or decision, that the employer is to pay:

20

(a) a settlement enforcement order issued to an employer under subsection 251.07(1);

(b) a payment order issued to an employer under subsection 251.1(1);

25

(c) any decision made under subsection 251.101(3) or section 251.12 with respect to such a payment order ordering the employer to pay wages or other amounts to an employee.

351 Le paragraphe 251.131(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Frais administratifs

251.131 (1) Les ordres et décisions ci-après précisent le montant des frais administratifs à payer par l'employeur, lesquels sont de deux cents dollars ou, si elle est plus élevée, de la somme équivalant à quinze pour cent des sommes à verser en application de l'ordre ou de la décision, selon le cas :

15

a) l'ordre d'exécution d'entente donné à l'employeur en vertu du paragraphe 251.07(1);

20

b) l'ordre de paiement donné à l'employeur en vertu du paragraphe 251.1(1);

c) toute décision rendue en vertu du paragraphe 251.101(3) ou de l'article 251.12 à l'égard d'un tel ordre de paiement et imposant à l'employeur de verser un salaire ou une autre indemnité à un employé.

25

352 (1) Section 251.15 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Settlement enforcement order

(1.2) After 15 days after the day on which a settlement enforcement order is issued under subsection 251.07(1), the Head or any person who is affected by the order may file a copy of it in the Federal Court.

35

352 (1) L'article 251.15 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Ordre d'exécution d'entente

(1.2) Le chef ou toute personne concernée par un ordre d'exécution d'entente donné en vertu du paragraphe 251.07(1) peut, après l'expiration d'un délai de quinze jours suivant la date à laquelle l'ordre a été donné, déposer à la Cour fédérale une copie de l'ordre d'exécution d'entente.

30

35

(2) Subsection 251.15(3) of the Act is replaced by the following:

Registration of orders

(3) On the filing of a copy of an order in the Federal Court under subsection (1), (1.2) or (2), the order shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken in respect of it, as if the order were a judgment obtained in that Court.

353 Section 251.17 of the Act is replaced by the following:

Statutory Instruments Act

251.17 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of internal audit orders, compliance orders, settlement enforcement orders, payment orders, notices of unfounded complaint, notices of voluntary compliance or orders to debtors.

354 Section 251.18 of the French version of the Act is replaced by the following:

Responsabilité civile des administrateurs

251.18 Les administrateurs d'une personne morale sont, jusqu'à concurrence d'une somme équivalant à six mois de salaire, solidairement responsables du salaire et des autres indemnités auxquels l'employé a droit sous le régime de la présente partie, dans la mesure où les conditions suivantes sont remplies :

a) la créance de l'employé a pris naissance au cours de leur mandat;

b) le recouvrement de la créance auprès de la personne morale est impossible ou peu probable.

Transitional Provision

Settlement enforcement order

355 The *Head*, as defined in section 2 of the *Canada Labour Code*, is not permitted to issue a settlement enforcement order under subsection 251.07(1) of that Act in respect of a settlement under subsection 251.04(1) of that Act that was reached before the day on which this section comes into force.

(2) Le paragraphe 251.15(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enregistrement des ordres

(3) La Cour fédérale procède à l'enregistrement de l'ordre de paiement, de l'ordonnance, de l'ordre d'exécution d'entente ou de l'ordre de versement dès leur dépôt; l'enregistrement leur confère valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à leur égard.

353 L'article 251.17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les textes réglementaires

251.17 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordres de vérification interne, aux ordres de conformité, aux ordres d'exécution d'entente, aux ordres de paiement, aux avis de plainte non fondée, aux avis de conformité volontaire et aux ordres de versement donnés aux débiteurs.

354 L'article 251.18 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Responsabilité civile des administrateurs

251.18 Les administrateurs d'une personne morale sont, jusqu'à concurrence d'une somme équivalant à six mois de salaire, solidairement responsables du salaire et des autres indemnités auxquels l'employé a droit sous le régime de la présente partie, dans la mesure où les conditions suivantes sont remplies :

a) la créance de l'employé a pris naissance au cours de leur mandat;

b) le recouvrement de la créance auprès de la personne morale est impossible ou peu probable.

Disposition transitoire

Ordre d'exécution d'une entente

355 Le *chef*, au sens de l'article 2 du *Code canadien du travail*, ne peut se prévaloir du paragraphe 251.07(1) de cette loi pour donner un ordre d'exécution de l'entente visée au paragraphe 251.04(1) de cette loi qui est conclue avant la date d'entrée en vigueur du présent article.

Coming into Force

180th day after royal assent

356 This Division comes into force on the 180th day after the day on which this Act receives royal assent.

DIVISION 3

R.S., c. L-2

Canada Labour Code (Medical Leave of Absence with Pay)

Amendment to the Act

357 Section 239 of the *Canada Labour Code* is amended by adding the following after subsection (14):

Collective agreement applies exclusively

(15) This Division does not apply, in respect of medical leave of absence with pay, to an employer and employees who are parties to a collective agreement that confers on employees rights and benefits that serve the same purpose as medical leave of absence with pay and are at least as favourable in that regard as those conferred by this Division and that also provides for the settlement of disagreements by a third party. In such a case, the collective agreement applies exclusively to the settlement of disagreements relating to those rights and benefits.

Coming into Force

Order in council

358 This Division comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 4

2005, c. 47, s. 1

Wage Earner Protection Program Act

359 (1) Subsection 2(1) of the *Wage Earner Protection Program Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Entrée en vigueur

Cent quatre-vingts jours après la sanction

356 La présente section entre en vigueur le cent quatre-vingtième jour suivant la date de sanction de la présente loi.

SECTION 3

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail (congé payé pour raisons médicales)

Modification de la loi

357 L'article 239 du *Code canadien du travail* est modifié par adjonction, après le paragraphe (14), de ce qui suit :

Application exclusive de la convention collective

(15) La présente section, en ce qui a trait au congé payé pour raisons médicales, ne s'applique pas à l'employeur et aux employés liés par une convention collective qui, d'une part, accorde aux employés des droits et avantages ayant le même objectif que le congé payé pour raisons médicales et étant au moins égaux à ceux prévus par la présente section à cet égard et qui, d'autre part, prévoit le règlement des désaccords par une tierce partie. La convention collective s'applique alors de façon exclusive au règlement des désaccords liés à ces droits et avantages.

Entrée en vigueur

Décret

358 La présente section entre en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 4

2005, ch. 47, art. 1

Loi sur le Programme de protection des salariés

359 (1) Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Programme de protection des salariés* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

former employer means the legal entity for which an individual performed work or services in exchange for wages within six months before the earliest of the following days:

- (a) the day on which a proposal is filed by or in respect of the legal entity under Division I of Part III of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, 5
- (b) the day on which a notice of intention to make a proposal referred to in paragraph (a) is filed by or in respect of the legal entity, 10
- (c) the day on which the most recent proceedings under the *Companies' Creditors Arrangement Act* are commenced by or in respect of the legal entity,
- (d) the date of the legal entity's bankruptcy, and
- (e) the first day on which there is a receiver in relation to the legal entity. (*ancien employeur*) 15

(2) Subsection 2(2) of the Act is replaced by the following:

Former employer subject to a receivership

(2) For the purposes of this Act, a former employer is subject to a receivership when any property of the former employer is under the possession or control of a receiver. 20

360 Section 4 of the Act is replaced by the following:

Establishment

4 (1) The Wage Earner Protection Program is established to provide for payments to individuals in respect of the wages owed to them by an insolvent former employer that permanently ends its business operations. 25 30

Interpretation

(2) For the purposes of this Act, an employer, including a former employer, does not permanently end business operations if the employer continues those operations under a change of ownership or legal form. 30

361 Section 12 of the Act is replaced by the following:

ancien employeur Entité juridique à qui une personne physique a fourni une prestation de travail en échange d'un salaire au cours des six mois précédant celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

- a) la date du dépôt d'une proposition concordataire visant l'entité juridique et faite au titre de la section I de la partie III de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*; 5
- b) la date du dépôt d'un avis d'intention de faire une proposition visée à l'alinéa a) à l'égard de l'entité juridique; 10
- c) la date de l'introduction de la plus récente procédure sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* par l'entité juridique ou à l'égard de celle-ci;
- d) la date de la faillite de l'entité juridique; 15
- e) la date de l'entrée en fonctions du séquestre à l'égard de l'entité juridique. (*former employer*)

(2) Le paragraphe 2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ancien employeur faisant l'objet d'une mise sous séquestre

(2) Pour l'application de la présente loi, fait l'objet d'une mise sous séquestre l'ancien employeur dont tout bien est en la possession ou sous la responsabilité d'un séquestre. 20

360 L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

Établissement

4 (1) Est établi le Programme de protection des salariés prévoyant le versement de prestations aux personnes physiques titulaires de créances salariales sur leur ancien employeur insolvable qui cesse ses activités commerciales de manière permanente. 30

Interprétation

(2) Pour l'application de la présente loi, un employeur, y compris un ancien employeur, n'est pas considéré avoir cessé ses activités commerciales de manière permanente s'il maintient ses activités commerciales à la suite d'un changement de propriétaire ou de structure juridique. 35

361 L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review

12 Even in the absence of a request for review, the Minister may confirm, vary or rescind a determination of eligibility made under section 9 and, if the Minister varies the determination, the Minister must make any payment that an applicant is eligible to receive as a result of the 5
variation.

Révision

12 Le ministre peut, même en l'absence d'une demande de révision, confirmer, modifier ou infirmer sa décision et, s'il la modifie, il verse toute prestation à laquelle le demandeur est admissible par suite de la modification.

SCHEDULE 1
(Section 91)

SCHEDULE 5

(Section 8, subsections 8.1(1) and 18(1.01), sections 20.1 and 59.1 to 59.3, paragraphs 64.1(1)(a) and (b), 64.2(1)(a) and (b), 65(1)(g) and (h) and 69.1(1)(a) and (b) and (5)(c) and (d) and sections 75.1 and 110.1)

Acts or Regulations

Column 1	Column 2
Act or Regulation	Provision
<i>Fisheries Act</i>	paragraphs 34.4(2)(b) and 35(2)(b)
<i>Canadian Navigable Waters Act</i>	subsections 7(6) and 24(1)
<i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i>	subsection 127(1)
<i>Species at Risk Act</i>	subsection 73(1) (in respect of a purpose referred to in paragraph 73(2)(c)) and section 74

ANNEXE 1
(article 91)

ANNEXE 5

(article 8, paragraphes 8.1(1) et 18(1.01), articles 20.1 et 59.1 à 59.3, alinéas 64.1(1)a) et b), 64.2(1)a) et b), 65(1)g) et h) et 69.1(1)a) et b) et (5)c) et d) et articles 75.1 et 110.1)

Lois ou règlements

Colonne 1	Colonne 2
Loi ou règlement	Disposition
<i>Loi sur les pêches</i>	alinéas 34.4(2)b) et 35(2)b)
<i>Loi sur les eaux navigables canadiennes</i>	paragraphes 7(6) et 24(1)
<i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i>	paragraphe 127(1)
<i>Loi sur les espèces en péril</i>	paragraphe 73(1) (en ce qui concerne toute activité visée à l'alinéa 73(2)c)) et article 74

SCHEDULE 2
(Section 113)

SCHEDULE 3
(Section 2, subsections 8.2(1), (3), (4) and (7), 8.3(1) and 8.4(1), paragraph 8.4(2)(a), subsection 8.7(3) and section 19)

Regions of National Interest

Item	
Name of Region	
Description of Region	
Types of Projects and Criteria	
Information to Be Provided by Project Proponents	
Item	
Name of Region	
Description of Region	
Types of Projects and Criteria	
Information to Be Provided by Project Proponents	

ANNEXE 2
(article 113)

ANNEXE 3
(article 2, paragraphes 8.2(1), (3), (4) et (7), 8.3(1) et 8.4(1), alinéa 8.4(2)a), paragraphe 8.7(3) et article 19)

Régions d'intérêt national

Article	
Nom de la région	
Description de la région	
Types de projet et critères	
Renseignements à fournir par le promoteur d'un projet	
Article	
Nom de la région	
Description de la région	
Types de projet et critères	
Renseignements à fournir par le promoteur d'un projet	

SCHEDULE 3
(Section 302)

SCHEDULE
(Subsections 26(2) and (3))

PART 1

Acts of Parliament

Column 1	Column 2
Act of Parliament	Portion
<i>Customs Act</i>	section 107
<i>Canada Transportation Act</i>	section 51
<i>Transportation of Dangerous Goods Act 1992</i>	section 24
<i>Safe Food for Canadians Act</i>	sections 46 and 47
<i>Special Import Measures Act</i>	sections 84 and 85
<i>Income Tax Act</i>	section 241
<i>Excise Tax Act</i>	section 295
<i>Pest Control Products Act</i>	section 44
<i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i>	sections 313 and 314

PART 2

Regulations

Column 1	Column 2
Regulations	Portion

ANNEXE 3
(article 302)

ANNEXE
(paragraphe 26(2) et (3))

PARTIE 1

Lois fédérales

Colonne 1	Colonne 2
Loi fédérale	Passage
<i>Loi sur les douanes</i>	article 107
<i>Loi sur les transports au Canada</i>	article 51
<i>Loi de 1992 sur le transport des matières dangereuses</i>	article 24
<i>Loi sur la salubrité des aliments au Canada</i>	articles 46 et 47
<i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>	articles 84 et 85
<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>	article 241
<i>Loi sur la taxe d'accise</i>	article 295
<i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>	article 44
<i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i>	articles 313 et 314

PARTIE 2

Règlements

Colonne 1	Colonne 2
Règlement	Passage

